ПРОТОКОЛЫ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

ТОМ 59

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Будапешт - 2001

ПРОТОКОЛЫ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

ТОМ 59

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Будапешт - 2001

ISSN 0133 – 8250

Все права защищены.
Перепечатка, в том числе в отрывках, запрещается.
Воспроизведение всей книги или любой ее части
запрещается без письменного разрешения издателя.

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Пятьдесят девятая сессия

ДК/СЕС 59

ПРОТОКОЛЫ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

ТОМ 59

ПЯТЬДЕСЯТ ДЕВЯТАЯ СЕССИЯ

2-10 апреля 2001 г.

г.Будапешт

(Протоколы №№ 221, 222)

ОГЛАВЛЕНИЕ

Стр.

Список участников..... 1

Повестка дня Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии..... 7

Протокол Первого пленарного заседания (№ 221) от 2 апреля 2001 г. 11

Протокол Второго пленарного заседания (№ 222) от 10 апреля 2001 г. 57

ПРИЛОЖЕНИЕ I - ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Постановление по техническим вопросам - ДК/СЕС 59/41... 119

Постановление о создании специальной группы экспертов по вопросам перевозки опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ) - ДК/СЕС 59/40..... 120

Постановление по юридическим вопросам - ДК/СЕС 59/44... 121

Постановление по вопросу "Рассмотрение просьбы, выраженной некоторыми государствами, проявляющими интерес к участию в работе Дунайской Комиссии" - ДК/СЕС 59/34..... 124

Постановление по вопросу предоставления статуса наблюдателя Французской Республике - ДК/СЕС 59/35..... 127

Постановление по вопросу предоставления статуса наблюдателя Турецкой Республике - ДК/СЕС 59/36..... 128

Постановление об освобождении советника по вопросам экономического и статистического анализа Секретариата Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 59/42..... 129

Постановление по Отчету Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2000 г. - ДК/СЕС 59/45..... 130

Постановление по проекту бюджета Дунайской Комиссии на 2001 г. - ДК/СЕС 59/46..... 132

Постановление по Докладу Генерального Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 15 апреля 2000 г. до Пятьдесят девятой сессии и по проекту Плана работы на период с 11 апреля 2001 г. до Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 59/47..... 133

ПРИЛОЖЕНИЕ II - ДОКЛАДЫ РАБОЧИХ ГРУПП

Доклад рабочей группы по техническим вопросам - ДК/СЕС 59/38..... 137

Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам - ДК/СЕС 59/39..... 153

Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 2000 г. - ДК/СЕС 59/27..... 181

ПРИЛОЖЕНИЕ III - УТВЕРЖДЕННЫЕ ДОКУМЕНТЫ

Доклад Генерального Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 15 апреля 2000 г. до Пятьдесят девятой сессии - ДК/СЕС 59/31..... 195

План работы Дунайской Комиссии на период с 11 апреля 2001 г. до Шестидесятой сессии - ДК/СЕС 59/49..... 227

Отчет Генерального Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2000 г. - ДК/СЕС 59/26..... 245

Приложение - Финансовый отчет об исполнении бюджета по состоянию на 31.12.2000 г. 249

- Баланс по состоянию на 31.12.2000 г. 257

Бюджет Дунайской Комиссии на 2001 г. - ДК/СЕС 59/48..... 259

Приложение 1 - Смета расходов Дунайской Комиссии на 2001 г. 260

Приложение 2 - Должностные оклады сотрудников..... 262

Приложение 3 - Должностные оклады служащих..... 263

Приложение 4 - Ориентировочный перечень участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и совещаний в 2001 г. 264

Приложение 5 - Суточные и гостиница 270

Приложение 6 - Перечень изданий Дунайской Комиссии на 2001 г. 271

Приложение 7 - Перечень инвентаря и мебели, приобретение которых планируется... 273

Дополнительный протокол о привилегиях и иммунитетах, предоставленных Дунайской Комиссии и членам ее персонала, к Соглашению между Дунайской Комиссией и Правительством Венгерской Народной Республики относительно местопребывания Дунайской Комиссии в Венгерской Народной Республике, заключенному 27 мая 1964 г. - ДК/СЕС 59/51..... 275

Предложения Секретариата о внесении изменений в раздел VI – "Жилищные условия" Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии, одобренных совещанием экспертов по юридическим и финансовым вопросам (февраль 2001 г.) - ДК/СЕС 59/24..... 279

Предложения Секретариата относительно изменения его структуры - ДК/СЕС 59/25а..... 281

Ориентировочная повестка дня Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 59/50..... 295

ПРИЛОЖЕНИЕ IV - ДРУГИЕ ДОКУМЕНТЫ СЕССИИ

Доклад совещания экспертов по техническим вопросам - ДК/СЕС 59/5..... 301

Доклад совещания экспертов по вопросам радиосвязи - ДК/СЕС 59/7..... 319

Доклад совещания экспертов по юридическим вопросам (27 июня 2000 г.) - ДК/СЕС 59/18..... 327

Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам (8-10 ноября 2000 г.) - ДК/СЕС 59/19..... 333

Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам (26-27 февраля 2001 г.) - ДК/СЕС 59/20..... 345

Коммюнике 355

Список документов, утвержденных Пятьдесят девятой сессией, изданных отдельно и не включенных в Протоколы Комиссии 357

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ **ДК/СЕС 59/1**
Пятьдесят девятая сессия

С П И С О К
УЧАСТНИКОВ ПЯТЬДЕСЯТ ДЕВЯТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

А. Делегации стран-членов Дунайской Комиссии

Австрия

г-н д-р Гельмут ШТРАССЕР	-	Представитель Австрийской Республики в Дунайской Комиссии
г-жа Катарина ВИЗЕР	-	Заместитель Представителя
г-н Георг ВУТСАС	-	Заместитель Представителя
г-н Вернер ДРУМЛ	-	Советник
г-н Лео ГРИЛЛ	-	Советник
г-н Вольфганг ШТУККАРТ	-	Советник
г-н Рейнхард ФОРДЕРВИНКЛЕР	-	Советник
г-н Андреас ЛИНХАРТ	-	Советник
г-н Бернд БИРКЛХУБЕР	-	Советник
г-н Петер ЛОРЕНЦ	-	Советник
г-н Отто ШВЕТЦ	-	Эксперт

Болгария

г-н Светлозар ПАНОВ	-	Представитель Республики Болгарии в Дунайской Комиссии
г-н Георги ГЕОРГИЕВ	-	Заместитель Представителя
г-н Анжело ДРЕНОВ	-	Эксперт

г-жа Розалина ДОЙЧИНОВА	-	Эксперт
г-жа Албена ПЕЕВА	-	Эксперт
г-н Владимир ЖИВОДИНОВ	-	Эксперт
г-н Георги ИВАНОВ	-	Эксперт

Венгрия

г-н Отто САБО	-	Представитель Венгерской Республики в Дунайской Комиссии
г-н Арпад ПРАНДЛЕР	-	Заместитель Представителя
г-н Иштван ВАЛКАР	-	Заместитель Представителя
г-н Отто ПАЛ	-	Советник
г-н Шандор КОЧИШ	-	Советник
г-жа Барбара ТОСЕГИ	-	Советник
г-н Лайош ХОРВАТ	-	Советник
г-н Имре ХОРВАТ	-	Советник
г-н Иштван ТЁРЁК	-	Советник
г-н Петер БАРТА	-	Советник

Германия

г-н Вилфрид ГРУБЕР	-	Представитель Федеративной Республики Германии в Дунайской Комиссии
г-н Манфред АУСТЕР	-	Заместитель Представителя
г-н Хейнц-Клеменс КАУНЕ	-	Советник
г-жа Ангелика ФЁЛЬКЕЛЬ	-	Советник

Молдова

г-н Виктор ЦВИРКУН	-	Заместитель Представителя Республики Молдовы в Дунайской Комиссии
г-н Олег УНГУРЯНУ	-	Эксперт
г-н Олег ДАМАШКАН	-	Эксперт

Россия

г-н В.Л.МУСАТОВ	-	Представитель Российской Федерации в Дунайской Комиссии
г-н Н.И.МАТЮШЕНКО	-	Заместитель Представителя
г-н В.И.ФЕДОРОВ	-	Заместитель Представителя
г-н В.П.АНДРИАНИЧЕВ	-	Советник
г-н Ю.Л.МЕНДЕЛЕЕВ	-	Советник
г-жа И.Н.ТАРАСОВА	-	Советник
г-н В.М.ВОРОНЦОВ	-	Советник
г-н Л.М.ГРАНКОВ	-	Советник

Румыния

г-н Петру КОРДОШ	-	Представитель Румынии в Дунайской Комиссии
г-н Богдан АУРЕСКУ	-	Заместитель Представителя
г-н Александру Шербан КУКУ	-	Заместитель Представителя
г-н Космин ДИНЕСКУ	-	Заместитель Представителя
г-н Александру ГИША	-	Заместитель Представителя
г-жа Симона КЭЛУГЭР	-	Эксперт
г-н Максимилиан ПАУН	-	Эксперт
г-н Сильвиу АПОСТОЛ	-	Эксперт
г-н Аурелиан-Соринел КАЛИНЧУК	-	Эксперт

Словакия

г-н Юлиус ХАУСЕР	-	Представитель Словацкой Республики в Дунайской Комиссии
г-н Войтех СЛАЧИК	-	Заместитель Представителя
г-н Роман ГАБРИШ	-	Заместитель Представителя
г-н Роман БУЖЕК	-	Советник
г-н Ян ВАРШО	-	Советник
г-н Йозеф МИЧКА	-	Советник
г-н Душан АБАФФИ	-	Советник

г-н Ян ВИШНЁВСКИ	-	Советник
г-н Петер БРИЕДА	-	Советник
г-н Ян ЮРИЯ	-	Эксперт
г-н Юрай БЕДНАР	-	Эксперт
г-н Ладислав ГНАЦЕК	-	Эксперт
г-н Эрих ФЛАЙШАККЕР	-	Эксперт
г-жа Габриелла БАБИАКОВА	-	Эксперт

Украина

г-н О.Д.КЛИМПУШ	-	Представитель Украины в Дунайской Комиссии
г-н П.С.СУВОРОВ	-	Заместитель Представителя
г-н Н.А.СЛАВОВ	-	Заместитель Представителя
г-н Ю.Ю.МУШКА	-	Заместитель Представителя
г-н А.А.КРАВЧЕНКО	-	Советник
г-н И.Р.БЕЛОВ	-	Советник
г-н А.А.ПАВЛИЧЕНКО	-	Советник
г-н В.Н.РАЮ	-	Советник
г-н И.И.ДОВГАНИЧ	-	Советник

Хорватия

г-н Станко НИК	-	Представитель Республики Хорватии в Дунайской Комиссии
г-н Андрия БЕДНИЧКИ	-	Заместитель Министра транспорта
г-жа Анкица ВЛАШИЧ	-	Заместитель Представителя
г-н Желько МИЛКОВИЧ	-	Советник
г-н Горазд ХАФНЕР	-	Советник
г-н Душан ТРНИНИЧ	-	Советник

Югославия

г-н Мирослав АЛЕКСИЧ	-	Глава делегации
г-жа Катарина ВУКАДИНОВИЧ	-	Заместитель Представителя Союзной Республики Югославии в Дунайской Комиссии
г-н Душан ДИМИТРИЕВИЧ	-	Советник
г-н Зоран МИЛИВОЕВИЧ	-	Советник
г-н Радивое ЙОНИЧ	-	Советник
г-н Владета ЧОЛИЧ	-	Советник
г-н Драган СТАНАРЕВИЧ	-	Советник

B. Делегации стран, которым на основе Постановления Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии по вопросу "Рассмотрение просьбы, выраженной некоторыми государствами, проявляющими интерес к участию в работе Дунайской Комиссии" был предоставлен статус наблюдателя (док. ДК/СЕС 59/34)

Франция

(Постановление ДК/СЕС 59/35)

г-н Поль ПУДАД, Посол
г-н Серж СЕГЮРА

Турция

(Постановление ДК/СЕС 59/36)

г-н Эндер АРАТ, Посол
г-жа Бенгью ЙИИТГЬЮДЕН

С. Представители международных организаций

Европейская Экономическая Комиссия ООН

г-н В.В.НОВИКОВ

Центральная комиссия судоходства по Рейну

г-н Жан-Мари ВЁРЛИНГ
г-н Э.ФЕССМАН

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ **ДК/СЕС 59/37**
Пятьдесят девятая сессия

ПОВЕСТКА ДНЯ

1. Открытие сессии.

2. Принятие Повестки дня.

3. Образование рабочих групп.

4. План проведения сессии.

5. Предоставление статуса наблюдателя государствам, проявляющим интерес к участию в работе Дунайской Комиссии (принятие Постановлений).

6. Доклад Председателя Проектного комитета о ходе реализации проекта по расчистке Дуная у г. Нови Сад.

7. Навигационные вопросы

   Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов.

8. Технические вопросы

   a) Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся технических предписаний, применяемых к судам внутреннего плавания;

   b) Доклад совещания экспертов по радиосвязи.

9. Вопросы содержания судоходного пути

a) Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся гидротехнических и гидрометеорологических вопросов;

b) Информация о содержании судоходного фарватера и о применении новой методики составления Плана основных работ;

c) Информация о результатах сотрудничества с Европейским Союзом (TINA, PHARE и др.);

d) Информация о результатах работы Проектного комитета по расчистке фарватера в Югославии.

10. Вопросы эксплуатации и экологии

a) Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся эксплуатационных и экологических вопросов;

b) Информация о реализации проекта "Сбор отходов с судов на Дунае".

11. Вопросы экономического и статистического анализа

Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся экономических и статистических вопросов.

12. Юридические вопросы

Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам.

13. Финансовые вопросы (бюджет)

    a) Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2000 г.;

    b) Проект бюджета Дунайской Комиссии на 2001 г.

14. Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 15 апреля 2000 г. до Пятьдесят девятой сессии.

15. Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 11 апреля 2001 г. до Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии.

16. Ориентировочная повестка дня и дата созыва Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии.

17. Разное.

18. Коммюнике.

19. Закрытие сессии.

П Р О Т О К О Л

ПЕРВОГО ПЛЕНАРНОГО ЗАСЕДАНИЯ (№ 221)

ПЯТЬДЕСЯТ ДЕВЯТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

г.Будапешт, 2 апреля 2001 г.

Председатель - г-н ШТРАССЕР

Представители:

Австрийской Республики	-	г-н Штрассер
Республики Болгарии	-	г-н Панов
Венгерской Республики	-	г-н Сабо
Федеративной Республики Германии	-	г-н Грубер
Российской Федерации	-	г-н Мусатов
Румынии	-	г-н Кордош
Словацкой Республики	-	г-н Хаусер
Украины	-	г-н Климпуш
Республики Хорватии	-	г-н Ник

Заместители Представителей:

Республики Молдовы	-	г-н Цвиркун
Союзной Республики Югославии	-	г-жа Вукадинович

Первое пленарное заседание Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии

2 апреля 2001 г., 10 часов 10 минут

Председатель

Уважаемые дамы и господа!

Разрешите мне сердечно приветствовать Представителей и Заместителей Представителей стран-членов Дунайской Комиссии, членов делегаций, а также всех участников Первого пленарного заседания 59-й сессии Дунайской Комиссии. С особой радостью я приветствую здесь нового Представителя Российской Федерации – г-на Посла Мусатова, как правопреемника в этой организации г-на Посла Богданова. Позвольте также от всего сердца приветствовать на нашей ежегодной сессии представителей международных организаций. Представитель ЕЭК ООН из Женевы уже находится здесь, представители других международных организаций подключатся к нашей работе на Втором пленарном заседании. Позвольте проинформировать вас о том, что на этом заседании присутствуют представители всех стран-членов Дунайской Комиссии; все они имеют надлежащим образом оформленные полномочия. 59-я сессия Дунайской Комиссии объявляется открытой.

На настоящей сессии перед нами стоят следующие задачи: принятие докладов совещаний экспертов, проведенных в течение года, Доклада Генерального директора, нашего бюджета на 2001 г. и Плана работы на 2001/2002 гг., а также заслушивание информации по навигационным и техническим вопросам, по вопросам защиты окружающей среды в связи с судоходством по внутренним водным путям, особенно по проекту сбора отходов с судов; по вопросам экономического анализа и статистики, юридическим и финансовым вопросам, по сотрудничеству с Европейским Союзом в рамках проектов TINA, PHARE, а также с Центральной комиссией судоходства по Рейну.

Мы заслушаем также информацию о состоянии проекта "Расчистка фарватера Дуная у г. Нови Сад". В повестку дня сегодня должен быть включен и по возможности решен вопрос о приеме Франции и Турции в Дунайскую Комиссию в качестве наблюдателей.

Подготовлен и частично издан целый ряд информационных материалов и статистических документов. Хотелось бы особо отметить подготовку к изданию всех публикаций, доставшихся нам от предыдущего мандата: ОППД, Справочника судоводителя, новых листов к Альбому мостов и Километровника. Как и в предыдущие годы, составлены и вышли из печати Протоколы последней сессии Дунайской Комиссии, Статистический и Гидрологический ежегодники, "Информация о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Кельхейма до Сулины".

К сожалению, Секретариат в связи с нехваткой времени, техническими и финансовыми трудностями не смог издать все публикации, запланированные в прошлогоднем Перечне.

Наша первая задача – утвердить повестку дня сессии. Предварительная повестка дня (док. ДК/СЕС 59/2) была составлена и своевременно направлена согласно статьям 15 и 16 Правил процедуры Дунайской Комиссии всем странам-членам Дунайской Комиссии. На неформальном совещании Представителей, состоявшемся сегодня до начала пленарного заседания, мы обсудили предварительную повестку дня и согласовали немного измененный проект повестки дня нашей сессии. Этот проект согласованной нами повестки дня еще не был вам роздан.

Прошу делегации высказать свое мнение по проекту повестки дня, если в этом есть необходимость. Если нет, то прошу вас одобрить повестку дня. Кто за эту повестку дня, прошу поднять руку.

Кто против? Против нет. Я констатирую, что повестка дня принята единогласно.

Уважаемые дамы и господа,

Следующий пункт, по которому нам необходимо принять решение, - это пункт "Образование рабочих групп". Соответствующий документ находится под номером ДК/СЕС 59/3/Рев.1. Согласно проекту, по сложившейся традиции нам нужно создать две рабочие группы: рабочую группу по техническим вопросам и рабочую группу по юридическим и финансовым вопросам.

Есть ли у вас какие-то замечания или предложения по этому вопросу? Если нет, то я могу констатировать без проведения отдельного голосования, что документ (док. ДК/СЕС 59/3/Рев.1) принят вами единогласно.

Председателем рабочей группы по техническим вопросам избирается член делегации Венгрии г-н д-р Валкар, а его заместителем – г-н Георгиев из делегации Болгарии.

Председателем рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам избирается член делегации Германии г-н Аустер, а его заместителем – член делегации Украины г-н Белов.

Председатель поздравляет председателей и заместителей.

Председатель

Перехожу теперь к документу ДК/СЕС 59/4/Рев.1 - Плану проведения сессии. Как мы уже выяснили на неформальном совещании, этот документ незначительно изменяется: в среду и четверг нужно лишь вычеркнуть планировавшуюся работу редакционной группы по навигационным вопросам. Этого заседания больше не будет в рамках пленарного заседания. Кроме того, рабочая группа по юридическим и финансовым вопросам будет работать в четверг, 5 апреля, не с 9 час. до 13 час., как это

предусматривалось проектом Плана проведения, а с 11 час. до 15 час. С 9 час. до 11 час. нам нужен зал для XXI заседания Проектного комитета по г. Нови Сад, на котором мы должны будем принять окончательное решение по Архитектору проекта, поэтому прошу коллег из рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам запомнить это.

В остальном План проведения остается без изменения, и я прошу вас его утвердить. Есть ли возражения? Если нет возражений, то я объявляю План проведения принятым в предложенной форме с небольшими изменениями.

По основным организационным вопросам в связи с проведением нашей сессии достигнуто согласие. Естественно, наше пленарное заседание при необходимости вправе самостоятельно в любой момент внести нужные изменения как в повестку дня, так и в План проведения. Особенно это касается Второго пленарного заседания, которое пройдет 10 апреля.

Теперь я перехожу к первому содержательному вопросу нашего заседания – пункту "Предоставление статуса наблюдателя государствам, проявляющим интерес к участию в работе Дунайской Комиссии". По этому вопросу имеется три документа. Все три документа должны быть утверждены на пленарном заседании. Это документы ДК/СЕС 59/34, 59/35 и 59/36. Речь идет о проекте Постановления по вопросу рассмотрения просьб, выраженных некоторыми государствами, проявляющими интерес к участию в работе Дунайской Комиссии; далее, о проекте Постановления по вопросу предоставления статуса наблюдателя Французской Республике, а также о проекте Постановления по вопросу предоставления статуса наблюдателя Турецкой Республике.

Мы должны принять решение по этим трем проектам Постановлений. Если Комиссия примет эти Постановления, мы позволим себе сразу же проинформировать об этом Послов Франции и Турции и пригласить их принять участие в нашем пленарном заседании в качестве наблюдателей, если они пожелают и найдут для этого время.

Эти три проекта Постановлений находятся среди имеющихся у вас материалов в конце подборки.

Прежде чем выносить на голосование эти три проекта Постановлений, прошу делегации, если они пожелают, высказать свою позицию либо по этому пункту повестки дня в целом, либо в отношении отдельных проектов Постановлений. Хочу обратить Ваше внимание на то, что в проекте Постановления ДК/СЕС 59/34, где содержатся положения общего характера по предоставлению статуса наблюдателя, первое предложение было немного изменено, и формулировка с юридической точки зрения отражает ситуацию более точно, чем это было в первоначальном проекте, который был принят совещанием экспертов осенью прошлого года.

Я хочу сугубо формально спросить у делегаций, кто из них поддерживает проект Постановления, изложенный в документе ДК/СЕС 59/34. Речь здесь идет об основополагающем документе, который и в будущем будет использоваться Дунайской Комиссией при рассмотрении просьб о предоставлении статуса наблюдателя. Прошу делегации, которые согласны с этим Постановлением, поднять руки. Есть ли делегации, которые против этого Постановления? Нет. Постановление (док. ДК/СЕС 59/34) принято единогласно.

Выношу на голосование документ ДК/СЕС 59/35 по вопросу предоставления статуса наблюдателя Французской Республике. Прошу делегации, которые согласны с этим Постановлением, поднять руку. Постановление (док. ДК/СЕС 59/35) принято единогласно.

Третий и последний проект Постановления (док. ДК/СЕС 59/36) по вопросу предоставления статуса наблюдателя Турецкой Республике. Прошу делегации, которые согласны с этим Постановлением, поднять руку. Спасибо. Принято единогласно.

В результате трех голосований мы формально завершили рассмотрение пункта 5. С вашего позволения мы попросим представителей обеих стран присоединиться к нам в качестве наблюдателей.

Пункт 6 нашей повестки дня предусматривает, что отдельные делегации выступят с заявлениями общего или специального характера по темам, касающимся этого пленарного заседания. Конечно, такие заявления приглашаются сделать и гости. Если заявления желают сделать страны, уже получившие статус наблюдателя, то они могут это сделать в рамках пункта 6.

Сейчас я открываю дискуссию в рамках пункта 6 и предоставляю слово тем делегациям, которые хотят сделать заявления.

Г-н Грубер (Германия)

Благодарю Вас, господин Председатель. Позвольте мне вначале приветствовать решение Комиссии о предоставлении двум государствам статуса наблюдателя. Наша делегация связывает с этим надежду, что эти страны смогут внести важный вклад в работу нашей Комиссии.

На 58-й сессии Дунайской Комиссии и после нее нам удалось существенно продвинуться вперед в реализации проекта "Расчистка фарватера у г. Нови Сад". Германия неоднократно подчеркивала значение быстрой расчистки Дуная в рамках нашей Комиссии, а также на других форумах, например, при обсуждении Пакта стабильности. Мы настойчиво обращались в первую очередь к Европейской Комиссии, Европейскому Союзу за поддержкой в реализации этого проекта. Мы вносим существенный взнос в Международный фонд как на двусторонней основе, так и через платежи Германии в бюджет Европейского Союза, где мы являемся самыми крупными плательщиками.

Мы очень рады тому, что после определенных начальных трудностей удалось приступить к конкретным работам в районе г. Нови Сад. За это

разрешите поблагодарить Группу технического управления и ее руководителя г-на Шёневе. Одновременно мы надеемся, что на нашем пленарном заседании будет принято решение Проектного комитета о заказах на работу Архитектора. Мы надеемся, что расчистка будет проведена до конца осени.

Эта сессия будет заниматься целым рядом вопросов внутреннего характера, затрагивающих Дунайскую Комиссию. Я хотел бы сделать два замечания. Следует продолжить обсуждение соображений по повышению эффективности деятельности Секретариата и самой Комиссии. Желательно продумать возможность перехода от выборов председателей групп и совещаний экспертов на соответствующем заседании к их предварительному назначению. Примером этого является группа экспертов "Фарватер в Югославии". Оправдала себя также практика проведения совещаний экспертов по специальным проблемам, например, по радиосвязи и радиолокаторам. Следует сохранить такую форму работы.

У нас вызывает беспокойство финансовое положение Дунайской Комиссии. Проект бюджета на текущий год будет уравновешен лишь в том случае, если все страны-члены своевременно внесут свои текущие членские взносы и погасят задолженность за прошлые годы. Делегация Германии осознает, что это связано с нашими ожиданиями в отношении соответствующих государств. Следует учитывать, что без решения вопроса задолженности альтернативой остается только сокращение бюджета Дунайской Комиссии, что опять же значительно затруднит деятельность Секретариата. Благодарю вас за внимание.

Председатель

Благодарю г-на Посла Грубера, Представителя Федеративной Республики Германии.

Прежде чем предоставить слово следующей делегации, позвольте мне сердечно приветствовать господина Посла Арата, Посла Турции в Венгрии,

который уже присоединился к нам в качестве наблюдателя. Позвольте мне поздравить его и передать ему наши наилучшие пожелания в связи с решением Дунайской Комиссии принять Турцию в наш круг в качестве наблюдателя. Я исхожу из того, что г-н Посол Арат пожелает сказать несколько слов в рамках этой дискуссии, которую мы сейчас ведем, однако сначала я хотел бы попросить Представителей стран-членов продолжить обсуждение общих вопросов.

Г-н Мусатов (Россия)

Уважаемые дамы и господа, уважаемые делегаты,

Прежде всего, хотелось бы поприветствовать участников 59-й сессии Дунайской Комиссии - главного форума нашего дунайского сотрудничества.

Основополагающей задачей нынешней сессии является обеспечение свободы судоходства в соответствии с принципами Белградской конвенции 1948 г. За истекший год странам-членам Дунайской Комиссии, ее руководству удалось разработать проект расчистки фарватера, который позволил поставить в практическую плоскость восстановление судоходства на Дунае на путях сотрудничества с Европейским Союзом в финансировании и организации восстановительных работ. И сегодня мы с удовлетворением отмечаем, что призыв ДК внести вклад в обеспечение средствами и в реализацию этого проекта был услышан международным сообществом.

Сегодня мы с удовлетворением можем сказать, что сделаны первые весьма существенные шаги вперед, и не за горами объявление тендеров на решающие виды работ. Я подчеркиваю, на решающие виды работ. Их осуществление делает реальным налаживание сквозного судоходства на общеевропейской транспортной магистрали уже в обозримом будущем. Положительно мы оцениваем и перспективы решения при содействии Пакта стабильности для Юго-Восточной Европы вопросов восстановления мостов

в г. Нови Сад, которые позволят обеспечить потребности населения этого крупного города и прилегающих районов Югославии.

Хочу подчеркнуть, что Россия, которая внесла посильный вклад в финансирование проекта, будет и впредь активно участвовать в реализации проекта восстановления свободы судоходства на Дунае, во всей многогранной деятельности нашей Комиссии.

Отрадно отметить неизменную сплоченность и солидарность стран-членов Дунайской Комиссии, их скоординированные и оперативные действия, сохраняющееся единство в выработке позиций по основным вопросам, входящим в компетенцию Дунайской Комиссии. Следствием этого является подтверждение ее роли в дунайском регионе в качестве такой международной организации, без активного участия которой решение возникших проблем вряд ли удалось бы найти.

О высоком авторитете Дунайской Комиссии в результате ее активных действий по обеспечению свободы судоходства на Дунае убедительно свидетельствует проявляемое все большим числом стран желание в той или иной форме принять участие в ее работе. На нынешней сессии мы сможем подвести итоги выработки статуса наблюдателя в Дунайской Комиссии, а также приветствовать представителей Франции и Турции - двух стран, которые обретают этот статус.

В связи с благоприятными переменами в регионе за прошедший год, налаживанием здесь многостороннего взаимодействия улучшаются, на наш взгляд, условия для возобновления работы Комитета по подготовке Дипломатической конференции, призванной содействовать модернизации и дальнейшему развитию механизмов международного сотрудничества в вопросах дунайского судоходства. И, отдавая должное приоритетному характеру проекта расчистки русла Дуная и его успешному завершению в интересах всех заинтересованных государств, мы не должны, как представляется, забывать о непреходящих задачах ДК, совершенствовании и

повышении эффективности работы, об укреплении правовой базы нашей деятельности.

Что касается оценки деятельности Секретариата, то на данной сессии, очевидно, следует внести в соответствии с требованиями времени отдельные коррективы, так как обстановка для радикальных шагов по его реформированию представляется еще не созревшей. Вопрос об этом целесообразно ставить после мобилизации тех ресурсов, которыми располагает Секретариат, а также выполнения задачи нормализации судоходства, когда можно будет углубленно заняться рационализацией структуры Секретариата, проработкой вопросов технического обеспечения работы Дунайской Комиссии.

В заключение хотел бы пожелать делегациям стран-членов и всем присутствующим плодотворной и конструктивной работы. Выражаю надежду, что нынешняя сессия Дунайской Комиссии будет действенно способствовать решению вопросов дунайского судоходства, внесет достойный вклад в развитие общеевропейского экономического сотрудничества.

Спасибо.

Председатель

Благодарю г-на Посла Мусатова. Он высказал то, что у нас на сердце.

Г-н Климпуш (Украина)

Уважаемый господин Председатель, уважаемые господа Представители, уважаемые делегаты и гости, дамы и господа!

От имени делегации Украины я присоединяюсь к приветственным словам, прозвучавшим здесь сегодня. Мы также с удовлетворением воспринимаем направление Францией и Турцией просьбы о предоставлении

им статуса наблюдателя в нашей организации. Приятно, что уже в ходе этой сессии мы можем их поздравить с обретением такого статуса.

Делегация Украины поддерживает также предложенную повестку дня, насыщенность которой – свидетельство разнообразности задач Дунайской Комиссии.

Но главным на сегодняшний день является вопрос, который больше всего волнует наши страны, – вопрос, который уже два года является центральным в работе Дунайской Комиссии.

Год тому назад, во время открытия прошлой, 58-й сессии Дунайской Комиссии, мы отмечали, что сессия собралась, пожалуй, в наиболее трудный период в истории Комиссии. На тот момент, я хочу напомнить, было принято решение международного сообщества – Европейской Комиссии об участии в финансировании и выделении основополагающей части средств. Сегодня мы с сожалением вынуждены констатировать, что критический период в истории дунайского судоходства и теперь, год спустя, не преодолен.

Делегация Украины исходит из того, что вопрос о восстановлении полноценного судоходства на Дунае должен стать основным и главным вопросом нашей сегодняшней сессии.

К сожалению, в период между двумя сессиями мы продвинулись очень мало, хотя активно работает Проектный комитет, которому, несмотря на многие недостатки, удалось стать тем штабом, в котором общими усилиями вырабатывается стратегия возобновления судоходства.

Как Представитель Украины, я вынужден выразить озабоченность моего Правительства тем, что наша работа продвигается крайне медленно. Я бы даже сказал, неоправданно медленно.

В связи с этим могу сказать, что Украина действительно является сегодня в посильной мере инвестором всех этих мероприятий, но она потеряла более 200 млн. долларов США из-за блокирования судоходства. Вклад Украины не добровольный, а вынужденный. Мы просим это понять.

Делегация Украины всегда вносила конструктивные предложения и выступала с инициативами, направленными на скорейшее восстановление судоходства.

Сегодня мы хотели бы в очередной раз высказаться за то, чтобы вопрос о создании технических условий для восстановления судоходства стал первоочередным. Мы считаем, что работы необходимо начать с удаления остатков правого пролета моста "Жежель", для чего необходимо выделить эти работы в отдельный, первый этап и создать отдельный, детальный график их выполнения. Это позволит создать временные условия для восстановления судоходства, технические условия.

Другой проблемой, волнующей все придунайские страны и их судоходные компании, является проблема понтонного моста. Мы много дискутировали о вариантах решения этой проблемы, но на сегодня главная роль в решении проблемы понтонного моста, как главного препятствия судоходству, на переговорах с югославским правительством отводится Дунайской Комиссии. Мы обязаны завершить эту сессию с четким и общим пониманием путей решения этой проблемы.

Как известно, Дунайская Комиссия обратилась к руководству Югославии с письмом, в котором выражается призыв решить проблему понтонного моста. На сегодняшний день он является главным и непреодолимым препятствием судоходству. Приветствуя выраженную югославской стороной готовность к его периодической разводке, мы считаем совершенно недопустимой ситуацию вокруг оплаты такой разводки судоходными компаниями. Ранее югославской стороной было объявлено, что стоимость одной разводки понтонного моста составляет около 50 тыс. долл. США, или 100 тыс. нем. марок. Это очень высокая стоимость. Мы

сейчас не будем о ней говорить. Как пример, я хотел бы обратить внимание всех, в том числе руководства Дунайской Комиссии и Союзной Республики Югославии, на следующий факт, имевший место во время последней проводки судов 23-24 марта. Как известно, в этот день прошло 108 судов, из них 24 украинских. При этом плата только украинских судов составила полную стоимость разводки моста – 50.516 долларов США. На предыдущем заседании Проектного комитета я был удивлен, когда нам докладывали о положении дел без этих цифр - без этих цифр доклад был неполным. Я хотел бы обратить внимание на то, что власти, безусловно, взимали деньги со всех судов – а это в четыре раза больше ими же объявленной стоимости. Мы надеемся, что и Секретариат Дунайской Комиссии, и руководство Союзной Республики Югославии вернутся к рассмотрению этого вопроса, и лишние деньги будут либо возвращены, либо пойдут в счет взаиморасчетов с нашей компанией. Впредь подобные случаи должны быть исключены.

Естественно, опыт работы нашей организации в критических условиях прекращения сквозного судоходства, расширение круга задач Комиссии, исходя из интеграционных процессов, происходящих в Европе, новые условия, связанные с предоставлением отдельным странам статуса наблюдателя, требуют определенных изменений в работе Дунайской Комиссии, требуют повышения эффективности работы Секретариата и изменения его структуры. Мы в целом положительно оцениваем подготовительную работу, проделанную совещаниями экспертов и Секретариатом, и считаем, что эти изменения в первую очередь должны быть направлены на повышение эффективности работы самого Секретариата и, главное, Дунайской Комиссии.

Уже сейчас мы приветствуем те подходы, которые были сформулированы и реализованы в нашем решении о предоставлении статуса наблюдателя странам, которые имеют черноморский или рейнский берег, или имеют доступ по водным путям к дунайскому бассейну. Надеемся, что этот логический принцип удовлетворит всех, в том числе и обратившуюся на прошлой неделе с такой просьбой Чешскую Республику. Надеемся, что в ближайшее время этот вопрос будет решен.

Уже сейчас мы должны смотреть вперед и принимать свои решения, исходя из перспектив дальнейшего развития транспортных перевозок на внутренних водных путях Европы.

Мы должны рассматривать Дунай с точки зрения требований, предъявляемых к европейским транспортным коридорам. В этом смысле нам необходимо наращивать сотрудничество со всеми соответствующими европейскими организациями и, в первую очередь с Центральной Комиссией судоходства по Рейну. Дунайская Комиссия должна активизировать свой диалог с ЦКСР в том смысле, что наши страны ожидают от обеих комиссий согласования всех спорных вопросов и создания условий для полноценного грузооборота между дунайскими и рейнскими портами, для снятия формальных ограничений, препятствующих выходу дунайских судов на Майн и Рейн.

Всем нам хорошо известно, что транспортное судоходство чрезвычайно перспективно как с точки зрения его высокой рентабельности и экономической отдачи, так и с точки зрения защиты окружающей среды. Те события, которые в последнее время происходят на реках, в частности, наводнения на Тиссе, в бассейне Дуная, говорят о том, что здесь необходимо объединять усилия всех стран. Но в то же время мы понимаем, что экологически водный транспорт является наиболее чистым, и в этом также заложены основы для его будущего. Мы призываем всех сосредоточить свои усилия на дальнейшем развитии дунайского судоходства.

Благодарю за внимание.

Председатель

Разрешите приветствовать в нашем кругу заместителя Министра транспорта Югославии. Ваше присутствие на нашей сессии позволяет мне сделать вывод, что Югославия проявляет большой интерес к сотрудничеству с Дунайской Комиссией.

Г-н Алексич (заместитель Союзного Министра транспорта Югославии)

Уважаемые дамы и господа,

Прежде всего, позвольте мне приветствовать Францию и Турцию, которые получили статус наблюдателя и подключаются к работе Дунайской Комиссии. Тем самым Дунайская Комиссия приобретает еще большее значение, к чему стремится и правительство Югославии. К сожалению, по Дунаю – реке, которая связывает между собой многие европейские государства, - на территории моей страны в настоящее время плавать невозможно. Я хочу заверить вас в том, что новое югославское правительство, которое было образовано после последних выборов 24 сентября 2000 г., при поддержке Европейского Союза и Дунайской Комиссии сделает все для того, чтобы как можно быстрее восстановить судоходство на этой реке. Мы надеемся, что в г. Нови Сад - в третьем по величине югославском городе - на фоне отсутствия мостов не придется переправляться с берега на берег с помощью малых судов. Я надеюсь, что это будет последняя сессия Дунайской Комиссии или последний год, когда на Дунае стоит понтонный мост.

Хочу также отметить, что та плата, которую мы просим за разводку понтонного моста, является не сбором, а просто компенсацией расходов. Вопрос о затратах мы также хотим обсудить в ближайшем будущем. Хочу заверить вас от имени моего народа и моего правительства, что мы хотим появляться на первых газетных полосах с сообщениями не о нашей неспособности, а о наших возможностях. Я надеюсь, что расчистка Дуная и удаление понтонного моста превратятся из возможности в реальность после этой сессии, а г. Нови Сад и Югославия получат такие мосты, которые они заслуживают и которые имеются во всех странах мира.

Хочу также проинформировать вас о том, что понтонный мост в следующие выходные, т. е. 7-8 апреля, будет открыт.

Кроме того, Югославия, несмотря на свое сложное экономическое положение, в ближайшие дни погасит имеющуюся задолженность перед Дунайской Комиссией. Хочу закончить свое выступление, выражая надежду на то, что Дунайская Комиссия успешно справится с решением стоящей перед ней основной задачи – восстановлением судоходства по Дунаю.

Председатель

Естественно, Дунайская Комиссия и ее органы готовы продолжить переговоры с югославской стороной во время пленарного заседания и сразу же после него. Это касается в первую очередь вопроса о разводке понтонного моста, а также вопроса о компенсации за эту разводку.

Г-н Хаусер (Словакия)

Глубокоуважаемый господин Председатель, глубокоуважаемый господин Генеральный директор, уважаемые Представители, ваши Превосходительства, дорогие гости, дамы и господа,

Разрешите мне от имени Словацкой Республики дать высокую оценку усилиям, а также результатам работы Дунайской Комиссии и ее стран-членов в интересах свободного и независимого судоходства на Дунае, а также в интересах унификации и гармонизации юридических и технических правил и норм.

В этом контексте Словацкая Республика оценивает произошедшее недавно расширение Дунайской Комиссии за счет новых государств как один из положительных элементов ее деятельности. Словакия также положительно оценивает намерение предоставить статус наблюдателя другим странам, которые напрямую не связаны с Дунаем, но которые своим подходом к проблемам и своей деятельностью могут способствовать развитию международного сотрудничества в данной области.

В этой связи Словацкая Республика приветствует также сотрудничество Дунайской Комиссии с другими международными организациями, считая, однако, необходимым определить в первую очередь масштабы этого сотрудничества. Словацкая Республика видит определенные возможности для такого сотрудничества в развитии отношений с Центральной комиссией судоходства по Рейну. Было бы целесообразно, чтобы эта Комиссия относилась более открыто к вопросу определения условий судоходства для судов стран-членов Дунайской Комиссии, в частности, в связи с вопросом о доступе к рынку перевозок на Рейне.

Словацкая Республика поддерживает это международное сотрудничество, как и гармонизацию в его рамках правил, применяемых на европейских внутренних водных путях, и ее активное участие в дипломатических конференциях, состоявшихся в прошлом году в Женеве и в Будапеште, является тому подтверждением. К сожалению, приходится констатировать, что уже несколько лет продолжает существовать проблема, связанная с взиманием сборов за осуществление ветеринарного и фитосанитарного контроля в транзитном судоходстве судов на Дунае, о чем, начиная с 1993 г., Словакия неоднократно напоминала на совещаниях Дунайской Комиссии. Следствием повышения расходов за перевозку кормовых смесей транзитом через Венгерскую Республику в связи с оплатой транзитных сборов является тот факт, что практически эти грузы минуют дунайский судоходный путь. Если в 1996 г. 33 судна перевезли 21.605,8 тонн кормовых смесей, то в 2000 г. на одном судне было перевезено 500 тонн. За этот период перевозчик заплатил компетентным органам Венгерской Республики в качестве сборов 10.064.356 венгерских форинтов.

По этой причине в ходе совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам (Будапешт, 26-27 февраля 2001 г.) делегация Словацкой Республики внесла следующее предложение:

"Дунайская Комиссия констатирует, что сборы, взимаемые за осуществление ветеринарного и фитосанитарного контроля в транзитном плавании судов на Дунае, противоречат соответствующим положениям

Белградской конвенции, и просит венгерские власти прекратить взимание сборов такого типа. Дунайская Комиссия также просит делегацию Венгрии проинформировать страны-члены Комиссии о принимаемых мерах с целью выполнения этого обязательства в соответствии с Конвенцией".

Делегация Словацкой Республики убеждена в том, что данное предложение получит всеобщую поддержку других стран-членов Дунайской Комиссии, и что Венгерская Республика примет в этой связи эффективные меры.

Один из самых важных вопросов, для решения которого в настоящее время прилагаются усилия, - это вопрос о полном восстановлении свободного судоходства на югославском участке Дуная, на котором нормальный проход судов в районе г. Нови Сад из-за обломков разрушенных мостов и временного понтонного моста невозможен. Прекращение судоходства на югославском участке Дуная в районе г. Нови Сад является причиной крупных убытков и сложных проблем для всех тех, кто занят в сфере судоходства на Дунае. Потери предприятий Словацкой Республики достигли уже 3,1 млрд. словацких крон. В этой связи Словацкая Республика приветствует учреждение Группы технического управления проектом и полностью поддерживает ее деятельность, равно как и учреждение Международного фонда для разблокирования судоходного пути реки Дунай, в который она уже внесла 230 тыс. евро. Словацкая Республика убеждена в том, что в случае объединения всех сил и средств судоходство на Дунае будет восстановлено еще в этом году.

Уважаемый господин Председатель, дамы и господа,

В заключение хочу воспользоваться случаем, чтобы заверить Вас в том, что Словацкая Республика продолжит всячески поддерживать деятельность Дунайской Комиссии, способствуя в этих рамках международному сотрудничеству в интересах мирного использования Дуная. Благодарю Вас за внимание.

Председатель

Благодарю вас за это сообщение. Слово предоставляется руководителю делегации Хорватии г-ну Послу Нику.

Г-н Ник (Хорватия)

Прежде всего, разрешите мне поздравить избранных сегодня председателей и вице-председателей рабочих групп и заверить вас в том, что наша делегация будет конструктивно участвовать в работе и сделает все для того, чтобы обеспечить успех нашей сессии и заседаний рабочих групп. Пользуясь случаем, я хотел бы пожелать всем успехов в работе.

Г-н Председатель! Мне кажется символичным, что сегодня с утра сияет солнце. Во-первых, потому что за последние месяцы мы существенно продвинулись вперед в подготовке расчистки русла Дуная и устранении препятствий, которые нанесли тяжелый удар по судоходству и экономике наших стран, поставив под сомнение саму правомерность существования нашей Комиссии.

Во-вторых, я только что получил неофициальную информацию, согласно которой некоторые страны, испытывавшие трудности с уплатой членских взносов Дунайской Комиссии, изыскали средства и намереваются внести свой вклад в бюджет Комиссии, что позволит нам продолжить нашу деятельность в нормальных условиях.

В-третьих, мы имеем полновесную концепцию дальнейшего развития и модернизации работы Секретариата Дунайской Комиссии.

И, наконец, в-четвертых, г-н Председатель, сегодня мы приняли решение, которое, по убеждению моей делегации, можно назвать историческим. Мы не только ввели статус наблюдателя, известный также в других международных организациях, но и продемонстрировали своим решением, что Дунайская Комиссия становится открытой для тех стран,

которые проявляют оправданный интерес к участию в обсуждении и решении различных вопросов, связанных с крупнейшей европейской рекой. Таким образом, наша Комиссия адекватно реагирует на современные тенденции развития регионального сотрудничества и европейской интеграции.

Разрешите мне в этой связи передать нашим коллегам, представляющим Турцию и Францию, сердечные поздравления от имени Республики Хорватии, которая с самого начала поддерживала поступившие от обеих стран предложения.

Делегация Хорватии придерживается точки зрения, что делегация Румынии совершенно правомерно предлагает продолжить работу по подготовке Дипломатической конференции, чтобы внести изменения в старую конвенцию или разработать текст новой конвенции. Спасибо, г-н Председатель.

Г-н Сабо (Венгрия)

Уважаемый господин Председатель, уважаемые коллеги, дамы и господа,

В первую очередь разрешите мне приветствовать Турцию и Францию в качестве наблюдателей при Дунайской Комиссии. Делегация Венгерской Республики начала свою речь на открытии прошлогодней сессии с того, что Пятьдесят восьмая сессия Дунайской Комиссии приступает к работе в трудных условиях. В течение прошедшего года в деятельности Дунайской Комиссии произошло много изменений. В отдельных областях за это время удалось добиться прогресса, но, к сожалению, не удалось достичь самой важной для нас цели – восстановления свободного судоходства на Дунае. В апреле прошлого года мы говорили о том, что подготовленный по инициативе Австрии и Венгрии проект расчистки фарватера имеет все основания получить финансовую поддержку от Европейского Союза. Такое решение было принято Европейским Советом в июле прошлого года.

Длительная процедура выбора директора проекта была в конце концов успешно завершена после преодоления определенных трудностей.

Был создан Международный фонд по осуществлению проекта. Венгерская Республика в числе первых перевела материальный взнос на счет фонда в Вене и предложила другие услуги в целях успешной реализации расчистки фарватера. Аналогично поступили и некоторые другие страны. Постепенно была сформирована и Группа технического управления проектом. Начала работу рабочая группа по оценке тендеров, но, к сожалению, все еще нет точной даты восстановления свободного судоходства.

Также туманны и перспективы практического осуществления работ по расчистке фарватера и демонтажа понтонного моста в г. Нови Сад. Главным образом эти обстоятельства вызывают беспокойство политических и хозяйственных органов Венгерской Республики.

За год удалось достигнуть также ряда благоприятных результатов. К наиболее значительным событиям прошлого года в сфере правового регулирования статуса Дунайской Комиссии относится выработка Дополнительного протокола о привилегиях и иммунитетах, предоставленных Дунайской Комиссии и членам ее персонала, к Соглашению между Дунайской Комиссией и Правительством Венгерской Народной Республики относительно местопребывания Дунайской Комиссии в Венгерской Народной Республике, заключенному 27 мая 1964 г. в Будапеште. Необходимость Дополнительного протокола связана с тем, что предыдущие соглашения, регулирующие правовое положение Дунайской Комиссии и ее персонала, были заключены более 35 лет тому назад в других общественных и экономических условиях. В этой связи возникла необходимость в целостном урегулировании практики, выработанной и последовательно осуществляемой Правительством Венгрии в течение последних десятилетий, в соответствии с Соглашением между венгерским правительством и Дунайской Комиссией. В соответствии с этим Дополнительный протокол подробно регулирует дипломатические

привилегии, предоставляемые Дунайской Комиссии и членам ее персонала статьей 16 Белградской конвенции.

Хотел бы обратить Ваше внимание на то, что в рамках этого урегулирования венгерская сторона вышла за пределы положений Конвенции 1948 г. в отношении служащих, распространив на них привилегии и иммунитеты, предоставляемые членам административно-технического персонала дипломатических представительств. Дополнительный протокол был подписан 19 февраля этого года в Будапеште со стороны Правительства Венгрии Государственным секретарем г-ном Иваном Бабой и со стороны Дунайской Комиссии ее Председателем г-ном д-ром Гельмутом Штрассером. Протокол вступил в силу со дня его подписания и будет опубликован в качестве венгерского юридического предписания в ближайшее время.

В духе этого Протокола с удовлетворением информируем о том, что владелец здания Дунайской Комиссии с этого года понизит арендную плату на 20%, что создает возможность для экономии около 18 тыс. шв. франков из бюджета организации.

Мы также с одобрением относимся к тому, что удалось приблизиться к решению проблемы служебной квартиры в здании Дунайской Комиссии. Ситуация с жильем в Будапеште изменилась, что несколько затруднило решение вопроса в финансовом отношении. Владелец взял на себя значительную нагрузку в целях освобождения служебной квартиры при содействии Министерства иностранных дел.

Уже в прошлом Венгрия считала важным - о чем и ранее заявляла на других совещаниях - что поддерживает предоставление статуса наблюдателя Франции и Турции. Мы согласны также и с тем, чтобы решение об этом было принято уже на этом заседании, поскольку это дает возможность представителям заинтересованных стран уже в текущем году принять участие в работе сессии.

В течение многих лет на повестке дня совещаний экспертов по юридическим вопросам Дунайской Комиссии стоит вопрос о размере

компенсации расходов на ветеринарный контроль грузов, транзит которых осуществляется по Дунаю через территорию Венгрии. Особо следует упомянуть о том, что по опубликованным в мае 1999 г. венгерским нормативам произошло значительное сокращение в покрытии расходов за этот контроль. Необходимо подчеркнуть, что эти расходы должен нести владелец груза. Я должен добавить, что не эти условия были помехой свободному судоходству на Дунае в последние годы.

В интересах исправления положения венгерская делегация обращалась на высоком уровне в Министерство сельского хозяйства с просьбой о дальнейшем сокращении указанных расходов. В нынешней чрезвычайно неопределенной в ветеринарном отношении ситуации в Европе, когда в области транзитных перевозок отдельными европейскими странами вводятся все новые и новые ограничения, вплоть до полного запрета на отдельные виды грузов, нелегко было требовать принять решение немедленно. Новое руководство Министерства сельского хозяйства дало обещание, что в ближайшее время приостановит действующую систему покрытия расходов на ветеринарный контроль в отношении транзитных грузов на Дунае. В будущем в ходе сближения с правовым режимом Европейского Союза в Венгрии будет принято новое юридическое предписание в соответствии с правовыми нормами Европейского Союза.

В связи с либерализацией судоходства, происходящей в странах Европейского Союза, на повестку дня выдвигается вопрос об уточнении понятия свободы судоходства на Дунае. По существу, требуется дать ответ на вопрос о том, охватывает ли провозглашенная Белградской конвенцией свобода судоходства также свободный доступ к рынку заказов на перевозки грузов. По нашему мнению, сама Конвенция не дает однозначного ответа. С другой стороны, концепция полностью либерализованного рынка судоходства не подтверждена практикой придунайских стран и дунайских пароходств.

Венгрия в принципе поддерживает идею освобождения рынка от ограничений. Но конкретно в случае Дуная мы считаем, что без

нормализации рынка дунайских перевозок, который находится сейчас в весьма плохом состоянии, немедленная и полная его либерализация привела бы к нежелательным последствиям. Мы надеемся, что 59-я сессия Дунайской Комиссии будет успешно способствовать решению вышеуказанных задач.

Спасибо за внимание.

Председатель

Думаю, что вклад делегации Венгрии является реальным вкладом в решение отдельных проблем, стоящих на повестке дня обеих рабочих групп. Это станет также вкладом в положительное решение ряда вопросов, которые мы обсуждаем здесь на пленарном заседании.

Г-н Панов (Болгария)

Разрешите мне от имени делегации Болгарии приветствовать нашего коллегу Посла Мусатова, который сегодня впервые находится среди нас, но уже выполнил чрезвычайно большую работу на заседаниях Проектного комитета и в других органах Дунайской Комиссии.

По поручению моего правительства хочу поздравить Турцию и Францию с получением статуса наблюдателя в Дунайской Комиссии.

Господин Председатель, уже все Представители имели возможность затронуть и прокомментировать важнейшие вопросы, которые стоят перед нами на этой сессии. Я надеюсь, что мы будем в состоянии успешно справиться с предстоящей работой. Пользуясь случаем, хочу выполнить данное мне поручение и сказать, что Болгария поддерживает проведение заседания Комитета по подготовке Дипломатической конференции, а также пересмотр Белградской конвенции.

В связи с проведенным в эти выходные в Будапеште заседанием парламентариев Центрально-европейской инициативы я получил информацию, что этот форум принял решение поддержать нашу работу по восстановлению судоходства в районе г. Нови Сад, выделив 100 тысяч евро. Это выдающийся жест, и я надеюсь, что другие страны-члены Дунайской Комиссии и страны, имеющие статус наблюдателя, внесут свой вклад в наш Международный фонд.

Разрешите мне поблагодарить делегацию Венгрии за сообщение по поводу здания Дунайской Комиссии.

Председатель

Мне остается только надеяться, и я говорю об этом открыто, что Центрально-европейская инициатива отзовет те условия, на которых она сейчас предлагает этот взнос, поскольку взносы в Фонд Дунайской Комиссии по расчистке участка у г. Нови Сад должны вноситься без каких-либо условий. В настоящее время мы еще ведем переговоры с Генеральным секретариатом Центрально-европейской инициативы по этому вопросу.

Г-н Цвиркун (Молдова)

Господин Председатель, дамы и господа,

От имени делегации Республики Молдовы разрешите мне приветствовать Представителей стран-членов Дунайской Комиссии, собравшихся на 59-ю сессию, и пожелать всем нам успешной работы.

Вместе с тем я искренне рад приветствовать представителей Турции и Франции и поздравить их со вступлением в Дунайскую Комиссию в качестве стран-наблюдателей.

По сути дела последние годы более чем пятидесятилетней истории Дунайской Комиссии являются наиболее сложными, я бы даже сказал, критическими годами в жизнедеятельности этого регионального организма.

Именно в это время Дунайская Комиссия, Представители различных стран-членов Дунайской Комиссии, работающие в ее составе, доказали своей эффективной работой жизнедеятельность и жизнеспособность этого института.

На мой взгляд, именно эта работа позволила еще более упрочить позиции Дунайской Комиссии, как международной организации, в среде других европейских институтов и организаций.

Мне доставляет особое удовольствие отметить тот факт, что в последнее время в рамках Дунайской Комиссии толерантность и благожелательность Представителей, сотрудничество между ними позволило решить много сложных вопросов. Одним из них является вопрос финансовой деятельности.

В этой связи я хотел бы довести до сведения стран-участниц тот факт, что решением Правительства Республики Молдовы уже в ближайшую неделю значительная часть долга Республики Молдовы перед Дунайской Комиссией будет погашена.

Кроме того, было получено заверение, что в ближайшее время, после того, как будет сформирован новый кабинет министров Республики Молдовы, одним из первых вопросов, который будет решаться, - это вопрос погашения долгов перед международными организациями, в том числе и перед Дунайской Комиссией. Я убежден в том, что этот дух сотрудничества, который царит в рамках нашей организации, будет и в последующем сохранен, что позволит решить много сложных и неотложных проблем, которые стоят перед Дунайской Комиссией.

Надеюсь, что вам известно то обстоятельство, что Республика Молдова в последнее время находится в достаточно сложном экономическом и финансовом положении. Кроме того, идут значительные изменения и в рамках государственных структур, в том числе и в рамках Министерства иностранных дел.

В связи с реорганизацией в адрес Дунайской Комиссии было направлено предложение о рассмотрении вопроса о замене советника по статистическим вопросам на нового представителя. Это предложение, содержащее просьбу, было разослано, и молдавская сторона просит поддержать его.

Со стороны Республики Молдовы хочу пожелать 59-й сессии Дунайской Комиссии успешной работы и решения стоящих перед ней проблем.

Спасибо за внимание.

Председатель

Благодарю Вас, г-н Цвиркун, за хорошее известие, что Молдова намерена заплатить свой взнос Дунайской Комиссии. Хочу обратить также внимание делегации Югославии, что мы сможем ликвидировать долг этих двух стран в бюджете на этот год, который мы будем утверждать 10 апреля, только если средства действительно поступят на счет Дунайской Комиссии до 10 апреля. Я говорю это потому, что еще помню случаи, когда в предыдущие годы по этому вопросу иногда были разногласия между Дунайской Комиссией, Секретариатом и страной-должником. Я надеюсь, к утверждению бюджета 10 апреля мы сможем уже ликвидировать часть этих долгов. Если нет, - они, само собой разумеется, останутся в бюджете. Однако это чисто техническая проблема, и она ни в коей мере не должна омрачать нашу радость по поводу намерений обеих делегаций.

Австрия также отдает себе отчет в том, что Дунайская Комиссия в настоящее время переживает особенно трудный этап, и я думаю, на горизонте появился сигнал надежды, что благодаря усилиям наших коллег работы в г. Нови Сад начнут продвигаться, и, как мне кажется, они смогут быть завершены в реалистичные сроки.

Роль Дунайской Комиссии, без сомнения, возросла благодаря этой задаче, к которой она не стремилась, но которую ей пришлось взять на себя, поскольку год назад не было иной альтернативы. В будущем Дунайская Комиссия, без сомнения, сможет занять более прочные позиции и, прежде всего, сможет деятельно помочь оформить предложенную отдельными странами процедуру реформирования Белградской конвенции. Сейчас речь идет о том, а я здесь выступаю как Представитель Австрии, чтобы сформулировать в дунайском регионе, в придунайском пространстве, новые инициативы по сотрудничеству, встретиться и обсудить, как можно сделать сотрудничество в придунайском пространстве еще более тесным.

Дунайская Комиссия является, без сомнения, традиционным инструментом этого сотрудничества и непременно внесет свой позитивный вклад. В этом смысле Австрия приветствует предложение делегации Румынии продолжить начатый в период 1991-1995 гг. процесс по подготовке дипломатической межгосударственной конференции. Я надеюсь, что эта тема будет подробно обсуждена в рамках рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам и что удастся разработать рекомендации, которые приведут к возобновлению деятельности и созыву очередного заседания Подготовительного комитета.

Разрешите мне вернуться к моему выступлению в качестве Председателя и еще раз сердечно приветствовать г-на Посла Эндера Арата, Посла Турции в Венгрии. Г-н Посол Пудад, посол Франции, также скоро присоединится к нам. Тем не менее, я надеюсь, что выражу ваши мысли, если еще раз поздравлю г-на Посла Арата с решением Дунайской Комиссии принять в наш круг Турцию в качестве наблюдателя. В Постановлении, которое мы сегодня утвердили - если хотите, об общих подходах, - в котором содержатся условия допуска наблюдателей, особое значение отводится тому, что государства-наблюдатели могли бы внести вклад в развитие судоходства по Дунаю - одному из крупных европейских судоходных путей. Турция, которая уже до второй мировой войны принадлежала к организации-предшественнице и могла более ста лет вносить существенный вклад в судоходство по Дунаю, особенно по нижнему

Дунаю, будет без сомнения и в будущем вносить существенный вклад в дальнейшее развитие судоходства по Дунаю в духе общеевропейского сотрудничества в сфере транспорта. В этом смысле, г-н Посол, разрешите мне еще раз от имени всех нас сердечно приветствовать Вас и поблагодарить за то, что Вы пришли к нам, чтобы вместе, так сказать, отпраздновать решение о допуске Турции в качестве наблюдателя. По завершении этого заседания мы поднимем бокалы по этому поводу, однако, если у Вас есть возможность сказать несколько слов об этом решении, я охотно предоставлю Вам слово.

Пожалуйста, г-н Посол.

Г-н Арат (Турция)

Уважаемый г-н Председатель, уважаемые коллеги, уважаемые дамы и господа,

Для меня огромная радость приветствовать Вас от имени правительства Турции. После получения статуса наблюдателя мы впервые участвуем в работе Дунайской Комиссии. Хочу от всего сердца поблагодарить Председателя, Генерального директора, Секретариат Дунайской Комиссии и всех Представителей государств-членов за то, что они оказали поддержку Турецкой Республике, и она получила статус наблюдателя.

Как Вы знаете, мой предшественник в 1998 г. принимал участие в юбилейном заседании Дунайской Комиссии в Будапеште в связи с 50-летием подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае. На этом юбилейном заседании и позже, по другим поводам, Турция неоднократно выражала пожелание иметь возможность принимать участие в работе этой важной организации в качестве полноправной страны-члена.

Г-н Председатель, я хотел бы воспользоваться возможностью и еще раз изложить причины, обосновывающие заявку Турции:

Дунай, который пересекает наш старый континент, является не только одним из важнейших внутренних водных путей, но и одновременно пространством для политического и экономического сотрудничества.

Дунай и Черное море, как географический участок пути по реке и по морю, также представляют собой два граничащих друг с другом, перекрывающих друг друга пространства экономического сотрудничества.

Турецкие проливы Босфор и Дарданеллы являются единственным выходом к морю, которые продляют водный путь по Дунаю до Средиземного моря. С точки зрения транспорта, также имеется возрастающая взаимозависимость между Дунаем и этими проливами.

Большая часть внешней торговли Турции приходится на Европу. Турции нужны широко разветвленные европейские транспортные пути, и она желает при этом использовать возможности судоходства по Дунаю. Это пошло бы на пользу всем государствам в бассейне Дуная, с которыми Турция и так поддерживает хорошие отношения.

Поскольку Турция располагает также необходимыми средствами и твердой политической волей к участию в работе, она желает не ограничиваться тем, чтобы бездеятельно смотреть на сотрудничество на Дунае, а активно в нем участвовать.

В этом причина того, что Турция охотно согласилась на статус наблюдателя, причем она еще раз хочет выразить свое желание в ближайшее время стать полноправным членом Дунайской Комиссии. В этом вопросе мы надеемся на поддержку со стороны президиума, Секретариата и всех государств-членов Дунайской Комиссии, когда вопрос будет поставлен на следующей Дипломатической конференции, которая определит будущие очертания Белградской конвенции.

Благодарю Вас, г-н Председатель.

Председатель

Уважаемые дамы и господа,

Нам осталось рассмотреть еще один пункт повестки дня: Доклад о реализации проекта по расчистке Дуная у г. Нови Сад. Я предоставляю слово для выступления г-ну Шёневе.

Г-н Шёневе (Директор проекта "Расчистка фарватера у г. Нови Сад")

Я хотел воспользоваться этой возможностью, чтобы рассказать на 59-й сессии о продвижении проекта.

Уважаемые дамы и господа, если вы позволите, я построю свое изложение исключительно в практической, исключительно в фактической плоскости, чтобы без необходимости не занимать ваше время. Вначале разрешите мне напомнить о трех препятствиях, которые сегодня мешают судоходству у г. Нови Сад: с одной стороны, это обломки разрушенных мостов, с другой стороны, это, возможно, не разорвавшиеся боеприпасы и, наконец, понтонный мост. Задача, поставленная перед Дунайской Комиссией, касается расчистки реки как от обломков мостов, так и от не разорвавшихся боеприпасов. Я хочу напомнить, что восстановление мостов не является задачей Дунайской Комиссии.

В конце 1999 г. группа экспертов, образованная Дунайской Комиссией для реализации этого проекта, оценила расходы в 26 млн. евро. На этой основе Европейская Комиссия утвердила сумму своего участия в финансировании в размере 22 млн. евро, что составляет 85 %, подтвердив свое решение в июне-июле 2000 г. В отношении оставшихся 4 млн. евро было подготовлено обращение к различным спонсорам, а не только к придунайским государствам, и сегодня, по-моему, я могу сказать, что дела у нас идут хорошо - Председатель это подтвердит - хотя всей суммы мы еще не собрали.

Дунайская Комиссия решила создать Группу технического управления для руководства проектом по разблокированию Дуная у г. Нови Сад, которую в октябре прошлого года мне было поручено возглавить. Эта Группа технического управления разместилась в Будапеште и состоит из 6 сотрудников. Это немного, однако следует еще раз напомнить, что ее задача состоит в том, чтобы оказывать содействие Дунайской Комиссии как заказчику при реализации этого проекта. Было решено назначить так называемого Архитектора для так называемого руководства строительством, то есть для составления проектов, подготовки материалов для тендеров, выбора строительных фирм и надзора за ходом работ. Передача заказа этому Архитектору осуществляется в соответствии с процедурой тендера, которая обсуждается как раз сегодня. Больше к этому я ничего не могу добавить, поскольку Комитет по оценке продолжает пока свое закрытое заседание. В любом случае уже в ближайшие дни Проектный комитет и Дунайская Комиссия будут в состоянии принять окончательное решение о назначении Архитектора после заслушивания предложений Комитета по оценке.

Одновременно я счел возможным предложить Дунайской Комиссии приступить к первым обследованиям, не дожидаясь назначения Архитектора, чтобы мы могли по полученным результатам оценить ситуацию на местах, особенно состояние и положение обломков мостов, поэтому мы провели тендер на так называемые батиметрические измерения. Эти измерения абсолютно удовлетворительно уже провела югославская фирма "Пловпут". Под мостами также уже проводятся более точные батиметрические измерения, которые осуществляет одна немецкая фирма при содействии югославской фирмы "Пловпут".

Что касается реализации проекта в целом, я придерживаюсь мнения, что Архитектор после своего назначения очень скоро будет в состоянии разработать документы, чтобы мы могли приступить к проведению тендеров на работы. Я думаю, что это может произойти в начале этого лета. Таким образом, мы сможем назвать строительные фирмы еще до конца лета.

В любом случае хочу вас заверить, что Группа технического управления и я лично делаем все возможное, чтобы максимально ускорить достижение важнейшей цели проекта, а именно скорейшего восстановления фарватера. При этом мы нуждаемся в помощи со стороны всех стран-членов Дунайской Комиссии. В заключение я хочу подчеркнуть высокое качество отношений, сложившихся у нас в интересах реализации проекта, с одной стороны, со всеми государствами-членами и делегациями стран-членов Дунайской Комиссии, особенно, конечно, с техническими и политическими учреждениями Югославии, а с другой стороны, с техническими и политическими учреждениями Венгрии. Мы считаем, что нам повезло, поскольку мы получили возможность разместить Группу технического управления в Венгрии. Хотел бы отметить также отличные отношения, сложившиеся с Секретариатом Дунайской Комиссии. Может быть, это кажется само собой разумеющимся, однако не будет беды, если я скажу об этом здесь. Спасибо, г-н Председатель.

Председатель

Спасибо за то, что было сделано Группой технического управления и ее руководством к настоящему времени в области, в которой после второй мировой войны Дунайская Комиссия, конечно, не имела никакого опыта. Теперь я предлагаю делегациям задать возможные вопросы или высказать замечания в отношении высказываний г-на Шёневе. Хочу добавить, что мы с вами в принципе договорились о том, что в четверг, в 9.00 соберется XXI заседание Проектного комитета, чтобы заслушать Комиссию по оценке, и, я надеюсь, принять решение.

Г-н Суворов (Украина)

Уважаемые дамы и господа,

Та миссия, которую взяла на себя Дунайская Комиссия по восстановлению судоходства, не только имеет историческое значение - восстановить движение флота, а, следовательно, и разрушенную экономику

стран Нижнего Дуная и соседних с ними стран - но и означает серьезную ответственность. Сейчас внимание тысяч работников наших пароходств обращено к Будапешту. Они ожидают, наконец, четких и конкретных сроков начала временного движения. Я имею в виду дату начала движения через югославский участок в районе Нови Сада при разведенном понтонном мосте и вторую дату - дату начала свободного судоходства. За год между двумя сессиями сделано много: проведено много заседаний, проделано сложной бумажной работы. Никто не отрицает ее значимости. Однако экономическое положение придунайских стран, особенно стран Нижнего Дуная, и их пароходств таково, что повторить те же самые слова еще на одной, юбилейной, Шестидесятой сессии было бы предельно безответственно. Все-таки надо конкретизировать сроки, и я надеюсь, что на заседании Проектного комитета это будет сделано. Если мы говорим – начало лета, то нужно говорить о какой-то дате начала лета, если мы говорим, что судоходство восстановится к концу осени, то это тоже должно быть обозначено.

В этой связи у меня к г-ну Шёневе пока два вопроса – его мнение о разводке понтонного моста как о постоянной схеме, и временное судоходство и ориентировочный график в соответствии с работой Проектного комитета. По идее, получается: имеются финансы, инженерные силы, Проектный комитет, директор проекта. Все необходимые атрибуты в наличии. Сами фактические работы могут занять полтора – два месяца. Неужели для такого мощного механизма, поддерживаемого Евросоюзом и другими международными организациями, все-таки требуется столь длительное время? Каждый день, каждый месяц уменьшают фактические объемы перевозок по Дунаю, и Дунай превращается не в интермодальный транспортный коридор, а в артерию рискованного бизнеса.

Я призываю тех ответственных господ, которых мы назначили, очень глубоко это прочувствовать. Авторитет Дунайской Комиссии, ее положение значительно укрепятся, если в решении от 5 апреля и в заключительном документе сроки реализации решений будут четко указаны. Спасибо за внимание.

Г-н Славов (Украина)

Конечно, сложившаяся ситуация не могла серьезно не отразиться на нашей работе, и не только в вопросах развития, но и в вопросах социальной жизни моряков и речников. У меня тот же самый вопрос: Когда мы создадим условия, хотя бы временные, для того чтобы наш флот заработал на Дунае, я имею в виду сквозное судоходство? И что от нас требуется для того, чтобы приблизить эти сроки? Я не знаю, разделяете ли вы такую точку зрения, но мне кажется, что эту проблему можно было бы уже давно решить при наличии желания сделать это побыстрее. У меня один вопрос: Когда мы пойдем по временной схеме и когда мы начнем нормально работать? Ведь еще год-полтора, и, боюсь, расходы вырастут в десятки раз и, может быть, отпадет необходимость в решении тех проблем, о которых мы сегодня говорим. Спасибо за внимание.

Г-н Шёневе (Директор проекта "Расчистка фарватера у г. Нови Сад")

Вопрос понтонного моста не входит в мою компетенцию. Я думаю, здесь должны высказаться югославские власти. Что касается второго важного вопроса – графика работ и особенно сроков открытия фарватера, тяжело дать на этот вопрос точный ответ до тех пор, пока мы этот вопрос не рассмотрим и не обсудим совместно с Архитектором, которому будет поручено техническая реализация этого проекта и который будет нести за него ответственность. Поскольку нельзя говорить о прогнозе, можно вести речь только о цели как исходной базе. Цель, которую я намерен поставить перед Архитектором при заключении договора, состоит в скорейшем открытии первого, может быть ограниченного, однако в любом случае постоянного фарватера по возможности еще до конца года. Я уже обдумывал вопрос об условиях досрочного открытия этого фарватера, и я думаю, что сразу после назначения Архитектора я буду в состоянии внести предложения Проектному комитету Дунайской Комиссии. Я не решаюсь сказать, возможно ли будет осуществить это открытие досрочно, возможно, даже в конце лета. В любом случае следовало бы, самое раннее, до конца

года открыть фарватер, однако этот ответ следует рассматривать скорее как цель и в меньшей мере - как прогноз.

Что касается регулярной разводки понтонного моста, я не знаю, захочет ли что-то сказать по этому вопросу г-н Генеральный директор.

Г-н Климпуш (Украина)

Мой коллега попросил вас, как наиболее компетентное лицо, как человека, который занимается этим вопросом каждый день с утра до вечера, высказаться и относительно понтонного моста. Будьте добры, выскажетесь.

Председатель

Благодарю г-на Посла Климпуша. Разрешите мне в качестве Председателя сказать, что существует решение Проектного комитета по вопросу понтонного моста как в отношении разводки или его устранения, также и в отношении расходов. Я повторяю и как Председатель хочу напомнить, что Проектный комитет решил вести переговоры по вопросу регулярной или долгосрочной разводки понтонного моста и по вопросу компенсации расходов непосредственно с югославскими властями и поручил это г-ну Генеральному директору Недялкову. Может быть, он сможет еще что-то сказать по этому вопросу. 27 марта, т.е. несколько дней назад, на Проектном комитете делегация Югославии сделала предварительное заявление - которое она сегодня повторила и подтвердила в лице руководителя своей делегации - о том, что после пленарного заседания следует провести переговоры по вопросу регулярной разводки понтонного моста, а также по вопросу расходов за разводку, между Дунайской Комиссией, конкретно между г-ном Генеральным директором Недялковым, и югославскими властями.

То есть мы ожидаем приглашения от югославской стороны на конкретные переговоры в Белграде или в Нови Саде.

Г-н Климпуш (Украина)

Если можно, повторите, пожалуйста.

Председатель

Тогда я сделаю это очень кратко. 27 марта делегация Югославии предупредила о том, что г-н Недялков после пленарного заседания получит приглашение в Белград, чтобы обсудить вопрос разводки понтонного моста и расходов. Делегация Югославии и здесь сегодня в лице руководителя своей делегации повторила это заявление. По этой причине я исхожу из того, что после 10 апреля г-н Недялков сможет провести в Белграде переговоры с правительством Югославии по существу этого вопроса.

Г-н Климпуш (Украина)

Я с сожалением выслушал Вашу информацию. Если это так, то не остается никаких оснований для оптимизма, потому что у нас были все основания ожидать, что на этой сессии мы получим ответ. Я бы очень просил, чтобы те переговоры, о которых Вы только что упомянули - мы бы просили также югославскую сторону - чтобы эти переговоры прошли до 10 апреля, чтобы мы 10 апреля имели четкий результат, и мы знали, чем мы заканчиваем сессию Дунайской Комиссии. Я надеюсь, что югославская сторона понимает эту ситуацию, и хотел бы попросить уважаемого руководителя делегации дать согласие и принять необходимые меры для того, чтобы такие переговоры прошли до 10 апреля. Мы не можем уйти с 59-й сессии Дунайской Комиссии без ясного решения. Наши Представители не могут вернуться в страну, где их ждут более 30 тыс. речников, и сказать, что никакого решения не принято, и у нас нет ясности. Я очень прошу сделать это и прошу высказаться руководителя югославской делегации.

Председатель

Спасибо г-н Посол Климпуш. Итак, я переадресую Ваш вопрос делегации Югославии. Пожалуйста, г-н Министр.

Хочу добавить, что, разумеется, именно г-н Недялков еще во время пленарного заседания может провести переговоры с югославской стороной здесь, в Будапеште.

Г-н Алексич (Заместитель Союзного министра транспорта Югославии)

Разрешите мне изложить другими словами то, что я уже сказал. Нови Сад является третьим по величине городом Союзной Республики Югославии. В настоящее время в г. Нови Сад нет ни одного моста. Имеется много возможностей посмотреть на ситуацию ниже по Дунаю, можно делать это с одной или с другой стороны, однако в любом случае не мы виноваты в том, что мосты у г. Нови Сад были разрушены. Мы делаем все, что в наших силах, чтобы обеспечить возможность судоходства по Дунаю. Понтонный мост задумывался не как подвижный мост, а как неподвижный мост для удовлетворения потребностей в нынешней ситуации.

В соответствии с договоренностью, которую мы достигли на наших переговорах с г-ном Недялковым, понтонный мост в течение четырех месяцев разводился 9 раз. Мы готовы провести переговоры с представителями Украины, однако вы знаете, что понтонный мост в настоящее время не может быть удален, даже если бы это было единственным подходящим решением. Я надеюсь, что высказался более четко, даже если я всего лишь повторил уже сказанное.

Г-н Шёневе (Директор проекта "Расчистка фарватера у г. Нови Сад")

Г-н Климпуш напомнил о том, что в отношении демонтажа понтонного моста важнейшим является политический аспект, однако не меньшую роль здесь играют технический и политический аспекты. Как только будет освобожден судоходный фарватер, по возможности, даже досрочно, в интересах судоходства по чисто практическим причинам нам понадобится окончательное открытие понтонного моста. Досрочная расчистка фарватера ничего бы не принесла, если бы не был открыт понтонный мост.

Вторым аспектом является то, что данный понтонный мост в настоящее время выполняет практические функции. Он служит потребностям городского движения в г. Нови Сад. И если мне представляется возможным говорить об открытии понтонного моста, то это вызвано тем, что югославские власти, с одной стороны, построили временный однополосный мост параллельно мосту "Жежель" для потребностей как железнодорожного, так и автомобильного движения; с другой стороны, власти восстановили также мост "Варадин" в окончательном виде с двумя полосами движения. Таким образом, в настоящее время существует альтернатива понтонному мосту, хотя три полосы не могут заменить ранее существовавшие в городе 3 плюс 6, т.е. всего 9 полос движения. Тем не менее, нам следует провести здесь анализ, сопоставив потребности движения в г. Нови Сад, которые можно оценить, с экономическими потерями для судоходства и с тем, что в судоходстве поставлено на карту.

С техникой и экономической точки зрения, я считаю, что есть возможность представить решение вопроса разводки понтонного моста, но в настоящий момент такое решение является политическим.

Председатель

Нельзя забывать, что судоходство стремится не только к устранению понтонного моста. Это само собой разумеется, и так это и рассматривала всегда Дунайская Комиссия. Однако на настоящем этапе для судоходства особенно важным представляется возможность просчитывать разводки. Это было бы очень важным шагом не только в экономическом плане, но и в плане завоевания доверия. Это означает, что следует составить график разводки моста на ближайшие несколько месяцев, само собой разумеется, не выпуская из поля зрения необходимость полного удаления понтонного моста. Я очень надеюсь, что присутствие влиятельных представителей придунайских государств на этом пленарном заседании предоставит возможность еще на этой неделе приблизиться в этом вопросе к тому, чтобы на самом деле в конце этого пленарного заседания, как это предложила делегация Украины, доложить общественности в целом об определенном единстве по основополагающим вопросам нашего судоходства. Это пожелание я передаю г-ну Генеральному директору. Может быть, он найдет время, чтобы еще на этой неделе затронуть решение проблем с югославской делегацией. Первые переговоры он уже провел. На самом деле было бы желательным и очень уместным, если бы мы 10 апреля на заключительном заседании смогли прийти к единому мнению об определенных ориентирах.

Вероятно, делегация Югославии также не испытывает удовлетворения от того, что она находится в ситуации, когда она не может сразу на долгий срок удалить понтонный мост.

На этом я хотел бы завершить сегодняшнюю дискуссию. С вашего разрешения, я хотел бы просить югославских коллег, Генерального директора Недялкова и присутствующих представителей судоходства сегодня и завтра более подробно обсудить этот вопрос. Я испытываю истинную необходимость выразить свою особую радость по поводу того, что сегодня в наших заседаниях принимают участие два влиятельных представителя дунайского судоходства – президенты судоходных компаний г-да Суворов и Славов. Я всегда сожалел, что представители судоходства,

которые в былые годы очень активно принимали участие в наших заседаниях, в недавнем прошлом не всегда находили достаточно времени для нас, и я приветствовал бы углубление этого интенсивного контакта между Дунайской Комиссией и судоходной отраслью. Это тот момент, который придает особый вес Центральной комиссии судоходства по Рейну; у них взаимозависимость между судоходством и Центральной комиссией очень велика.

А сейчас я исполню приятный долг - приветствую г-на Посла Пудада, Посла Франции. Я очень рад приветствовать его здесь сейчас и сообщить о том, что Дунайская Комиссия на своем сегодняшнем Первом пленарном заседании приняла решение предоставить Французской Республике статус наблюдателя при Дунайской Комиссии с обоснованием, что интересы Франции соответствуют общим принципам предоставления статуса наблюдателя, которые Дунайская Комиссия сегодня утвердила, а именно, что страна-наблюдатель проявляет готовность и способность оказывать практическое содействие улучшению условий судоходства на Дунае и имеет географическую близость к водной магистрали Рейн-Майн-Дунай.

Мы знаем, что Франция после второй мировой войны сохранила свой интерес к дунайскому судоходству, имея на Дунае свое французское дунайское пароходство. Мы знаем также, что Франция в Центральной комиссии судоходства по Рейну внесла существенный вклад в то, чтобы между обеими организациями по речному судоходству установились очень тесные и полезные связи.

Г-н Посол Пудад, от всего сердца от имени Дунайской Комиссии приветствую Вас в качестве представителя страны-наблюдателя и желаю всем нам успешного сотрудничества. Вы пока не могли услышать, с каким одобрением все делегации приветствовали решение о предоставлении статуса наблюдателя Франции и Турции. Я охотно предоставлю Вам возможность выступить, если Вы пожелаете сказать несколько слов относительно этого решения Дунайской Комиссии.

Г-н Пудад (Франция)

Господин Председатель, господа Послы, дорогие коллеги!

Разрешите мне, как представителю Франции, подчеркнуть, что Франция с большим удовлетворением восприняла решение Дунайской Комиссии, принятое на Первом пленарном заседании 2 апреля, в соответствии с которым Франция получила право присутствовать в Дунайской Комиссии в качестве страны-наблюдателя.

Разрешите мне добавить, что я лично уже в качестве Директора в Париже на протяжении ряда лет боролся за возвращение Франции в Комиссию. В этой связи я вдвойне благодарен вам за это решение 59-й сессии.

Одновременно я хочу приветствовать также Турцию. Для меня большая честь иметь возможность выступить после моего турецкого коллеги с приветственным обращением в адрес Дунайской Комиссии.

Господин Председатель, данное решение особенно важно для французского правительства. Как вы знаете, в свое время мы участвовали в создании первой Дунайской Комиссии в 1921 г. Этим шагом впервые была создана система, придавшая судоходству на этой реке международный характер. По политическим и экономическим причинам мы не смогли присоединиться к Белградской конвенции, однако, как вы подчеркнули, во Франции очень внимательно отслеживали деятельность Комиссии и ее адаптацию к политическим и экономическим изменениям последних лет в Европе.

Сегодня обстановка изменилась. Присоединение Германии к Белградской конвенции стало для нас очень важным шагом. Это свидетельствует о стремлении Комиссии к более тесным связям между бассейнами Дуная и Рейна. Правительство Франции предприняло шаги по

введению статуса наблюдателя и в Центральной комиссии судоходства по Рейну.

Разрешите вас заверить, что правительство Франции намерено играть в вашей Комиссии конструктивную и активную роль. Как вы знаете, мы приняли участие также во Всемирной конференции по внутреннему судоходству, и французское правительство обратилось к своим коллегам в Европейском Союзе с призывом принять участие в расчистке Дуная. Кроме того, гражданин нашей страны является техническим руководителем работ.

Может быть, я могу еще добавить, что в этой международной организации, который относит французский язык к своим официальным языкам, мы намерены укреплять роль французского языка, причем я очень рад тому, что в рамках вашей организации имеется такое языковое разнообразие: французский, русский и немецкий являются тремя европейскими языками, символизирующими богатство наших культур.

В заключение, господин Председатель, разрешите мне пожелать Комиссии и только что начавшейся 59-й сессии всяческих успехов и еще раз выразить нашу радость и удовлетворение от того, что мы можем быть вместе с вами в качестве наблюдателей. Признание статуса наблюдателя для нас и для Турции является, по моему мнению, символом процесса объединения в Европе, и Комиссия снова внесла в него свой большой вклад.

Господин Председатель, дорогие коллеги,

Еще раз хочу добавить к благодарности французского правительства свои личные слова благодарности. Большое спасибо.

Председатель

Благодарю г-на Посла Пудада и прошу делегации сообщить о своем возможном желании высказаться по этому выступлению. Но я предполагаю,

что мы бы только повторили заявления, которые уже были сделаны сегодня немного ранее.

Разрешите сделать несколько замечаний организационного характера, поскольку наше сегодняшнее заседание подходит к концу. После обеда в 15.00 состоится заседание рабочей группы по техническим вопросам под руководством г-на Валкара. Вероятно, оно закончится не позднее 18.00, поскольку в 18.30 мы все приглашены на коктейль в этом здании от имени Генерального директора Недялкова, во время которого у нас будет возможность заранее немного обсудить различные темы. Как г-н Генеральный директор правильно заметил, это "рабочий" прием.

Господа Представители сейчас будут приглашены Генеральным директором в его кабинет, где мы произнесем тосты за обоих наблюдателей, однако это не помешает нам сегодня вечером на приеме у Генерального директора еще раз поднять бокалы за это.

Думаю, что мы в некоторой степени успешно выполнили все пункты сегодняшней повестки дня. Обе рабочие группы имеют всеобъемлющую и детальную программу работы. Надеюсь, что они смогут представить нашему пленарному заседанию 10 апреля заключительные и единогласно принятые доклады и что доклады будут в первую очередь содержать шаги вперед в деятельности Дунайской Комиссии.

Что касается представляющего для нас особый интерес вопроса о г. Нови Сад, хочу еще раз повторить: давайте используем эти часы, сегодняшний и завтрашний день, чтобы между г-ном Генеральным директором Недялковым и югославской делегацией, а также другими заинтересованными делегациями можно было бы провести соответствующие вселяющие надежды прямые переговоры.

Если вы согласны с моим последним высказыванием, я закрываю сегодняшнее Первое пленарное заседание. Мы все с вами увидимся самое позднее 10 апреля на Втором пленарном заседании. Заседание объявляется закрытым. Премного благодарен.

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ **ДК/СЕС 59/П 2**
Пятьдесят девятая сессия

П Р О Т О К О Л

ВТОРОГО ПЛЕНАРНОГО ЗАСЕДАНИЯ (№ 222)

ПЯТЬДЕСЯТ ДЕВЯТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

г.Будапешт, 10 апреля 2001 г.

Председатель - г-н ШТРАССЕР

Представители:

Австрийской Республики	-	г-н Штрассер
Республики Болгарии	-	г-н Панов
Венгерской Республики	-	г-н Сабо
Федеративной Республики Германии	-	г-н Грубер
Российской Федерации	-	г-н Мусатов
Румынии	-	г-н Кордош
Словацкой Республики	-	г-н Хаусер
Украины	-	г-н Климпуш
Республики Хорватии	-	г-н Ник

Заместители Представителей:

Республики Молдовы	-	г-н Цвиркун
Союзной Республики Югославии	-	г-жа Вукадинович

Второе пленарное заседание Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии

10 апреля 2001 г., 11 час. 27 мин.

Председатель

Я открываю Второе пленарное заседание 59-й сессии Дунайской Комиссии.

На этом пленарном заседании согласно Плану проведения нашей сессии нам предстоит рассмотреть доклады рабочих групп и утвердить соответствующие проекты Постановлений, которые были подготовлены этими рабочими группами. Далее нам следует принять коммюнике, а также План работы Дунайской Комиссии, ориентировочную повестку дня и точную дату проведения 60-й сессии в апреле 2002 года.

Первым пунктом нашей повестки дня, которую мы в принципе уже утвердили в первый день, является утверждение Доклада рабочей группы по техническим вопросам. Прошу председателя рабочей группы г-на д-ра Валкара кратко представить его.

Г-н Валкар (Венгрия)

Рабочая группа по техническим вопросам провела свои заседания 2, 3, 4 и 5 апреля и при этом рассмотрела пункты повестки дня с 7 по 11, затем 14, 15 и 17.

Кроме того, был также рассмотрен ориентировочный перечень участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и совещаний в той части, которая представляла интерес для деятельности технической группы.

По отдельным пунктам повестки дня я бы хотел отметить следующие моменты.

По пункту 7 повестки дня – Навигационные вопросы - рабочая группа рекомендовала странам-членам Дунайской Комиссии при разработке электронных карт использовать в качестве основы стандарт Евросоюза "Inland-ECDIS" .

В отношении разработки единого образца служебной книжки рабочая группа пришла к выводу, что этот единый образец служебной книжки следует подготовить до конца следующего года и включить соответствующий пункт в План работы.

Рассматривая положение дел в области применения Рекомендаций Дунайской Комиссии в странах-членах, рабочая группа выразила озабоченность в связи с тем, что это положение неудовлетворительно. Она пришла к выводу о том, что в дальнейшем группа по техническим вопросам должна проводить только мониторинг применения этих рекомендаций в странах-членах, а оценка положения с применением этих рекомендаций со всеми юридическими последствиями должна быть рассмотрена в едином блоке в рамках совещания экспертов по юридическим вопросам.

Рабочая группа рассмотрела вопрос об улучшении текста и внесении поправок в Основные положения о плавании по Дунаю (ОППД) и решила рассмотреть все эти вопросы на отдельном, специальном совещании экспертов по навигационным вопросам.

Что касается технических вопросов – это пункт 8 повестки дня – рабочая группа рассмотрела положение дел в связи с проектом новой Директивы Евросоюза по техническим предписаниям для судов внутреннего плавания и считала необходимым и целесообразным продолжить эту работу, а именно рассмотрение всех возможных последствий внедрения этой новой Директивы. Рабочая группа по техническим вопросам предложила включить в План работы пункт о рассмотрении и разработке предписаний, которые бы касались дизельных двигателей судов, для того чтобы можно было

опубликовать соответствующие рекомендации, предписания для снижения вредных выбросов от этих двигателей.

В части вопросов радиосвязи рабочая группа считала целесообразным организовать в следующем году два совещания экспертов по радиосвязи, причем с определенным разделением труда: на одном из совещаний рассматривались бы только вопросы радиосвязи с особым ударением на разработку "Руководства по радиотелефонной службе" и "Рекомендаций по применению радиосвязи", а на втором совещании эксперты рассмотрели бы вопросы, связанные с применением радиолокаторов на Дунае.

При обсуждении пункта 9 повестки дня – Вопросы содержания судоходного пути – рабочая группа сделала особый акцент на вопросах, касающихся Плана основных работ, и пришла к выводу, что при составлении этого плана на период до 2010 г. в основном следует действовать по существующему макету; однако в отношении тех проектов, которые требуют больших международных инвестиций, следует использовать новую методику составления этих проектов, т.е. новый макет, разработанный на базе требований Евросоюза.

К этой теме примыкала и тема сотрудничества с другими международными организациями по вопросам развития судоходного пути. Рабочая группа в этом отношении выразила особое пожелание, чтобы Дунайская Комиссия установила и в дальнейшем поддерживала непосредственные продуктивные контакты с двумя комитетами: Управляющим комитетом транспортного коридора VII (специальная организация, которая создана на базе Общеевропейской конференции министров транспорта), а также с Комитетом по подготовке осуществления соединения Дунай-Одер-Эльба. В связи с последним Комитетом наша рабочая группа получила от австрийской стороны очень интересную и обстоятельную информацию о подготовке осуществления этого соединения, дополненную словацкой делегацией.

По пункту 10 повестки дня - Вопросы эксплуатации и экологии - рабочая группа с особым вниманием занималась вопросами обновления ВОПОГ-Д (Правила перевозки опасных грузов на Дунае), и, считая этот вопрос весьма важным, сделала предложение сформировать специальную группу экспертов, которой необходимо было бы поручить эту задачу, и в этой связи подготовила проект Постановления сессии Дунайской Комиссии.

В отношении проекта системы сбора отходов с судов на Дунае рабочая группа также после довольно обстоятельных дискуссий посчитала, что на современном этапе необходимо просить страны составлять дальнейшие планы развития этой системы на национальном уровне; наряду с этим с большим удовольствием было воспринято предложение Австрии и Германии о проведении семинара на эту тему, а также о готовности разработать и осуществить своего рода pilot-project на Дунае, как предложила делегация Германии, от Кельхейма до Будапешта.

Рабочая группа также рассмотрела Доклад Генерального директора и План работы на следующий год в части, касающейся ее деятельности, и с некоторыми уточнениями предлагает их принять.

Рабочая группа по техническим вопросам предлагает два проекта Постановлений (док. ДК/СЕС 59/40 и док. ДК/СЕС 59/41).

В документе ДК/СЕС 59/40 речь идет о создании специальной группы экспертов для проведения всех работ в отношении введения Правил перевозки опасных грузов, а также их усовершенствования; в документе ДК/СЕС 59/41 содержится перечень всех документов, которые были рассмотрены рабочей группой и которые предлагается принять к сведению, а также документы, которые были рассмотрены и предлагаются к одобрению; в заключение рабочая группа предлагает одобрить Доклад, подготовленный на данной сессии. Благодарю Вас.

Председатель

Я благодарю г-на д-ра Валкара за этот Доклад и приглашаю делегации, если у них есть замечания по Докладу и по двум соответствующим проектам Постановлений, взять слово.

Г-н Мусатов (Россия)

Делегация Российской Федерации отдает должное решению на настоящей сессии ряда важных и сложных проблем, с которыми столкнулось дунайское судоходство в последние годы. Тем не менее, хотелось бы особо отметить большую работу, которую проделала рабочая группа по техническим вопросам в области традиционных для Дунайской Комиссии навигационных, гидротехнических, гидрометеорологических, статистических и других вопросов. Это хорошо видно из представленного на наше утверждение Плана работы Дунайской Комиссии на предстоящий период.

Практически по всем основным вопросам технического блока в Плане работы предусмотрено проведение по два совещания экспертов. Это является гарантией того, что предусмотренные вопросы будут глубоко изучены.

Наша делегация в этой связи хотела бы особо отметить серьезную работу, которую предстоит провести по практической реализации на Дунае положений и правил перевозки опасных грузов, участниками выработки соглашения по которым являются все наши страны. Такие же сложные и важные задачи стоят перед Дунайской Комиссией в области радиосвязи, навигации, экологии и других вопросов.

Российская делегация выражает свое согласие с Докладом рабочей группы по техническим вопросам и будет голосовать за принятие содержащихся в нем предложений и проектов Постановлений.

Председатель

Благодарю Вас за это выступление, которое без сомнения, близко нашему сердцу.

Я исхожу из того, что все остальные делегации присоединяются к заявлению Российской Федерации, в котором была дана оценка работе рабочей группы по техническим вопросам. На самом деле перед Дунайской Комиссией были поставлены важные вопросы, которые на этот раз уже были рассмотрены. Я имеют в виду перевозку опасных грузов, которая на Рейне, как вы знаете, имеет гораздо большие масштабы, чем на Дунае, поэтому важно, чтобы Дунайская Комиссия, придунайские страны были готовы к росту объемов перевозок опасных грузов.

Моя задача состоит сейчас в том, чтобы поставить на голосование оба проекта Постановлений, которые были вам розданы и которые представил г-н д-р Валкар. Хочу вначале вынести на голосование док. ДК/СЕС 59/40, касающийся создания специальной группы экспертов по вопросам перевозки опасных грузов по внутренним водным путям. Если ни у кого нет заявлений по проекту Постановления в целом, предлагаю делегациям, согласным с этим Постановлением, поднять руку.

Констатирую, что это Постановление принято единогласно, и благодарю делегации.

Теперь я хотел бы поставить на голосование другое Постановление - документ ДК/СЕС 59/41. Оно касается различных вопросов. Прошу поднять руки те делегации, которые согласны с этим Постановлением. Принято единогласно. Благодарю делегации.

Разрешите мне сердечно поблагодарить от имени всех Представителей и участников сессии и от себя лично председателя и вице-председателя рабочей группы по техническим вопросам, а также всех делегатов, входивших в состав этой группы, за их успешную работу. Я рад,

что эта работа была проведена не только быстро, но также в духе сотрудничества на Дунае и дунайского судоходства.

С вашего разрешения я перехожу к следующему важному вопросу нашей повестки дня – Докладу рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам. Прошу председателя этой рабочей группы г-на Аустера кратко представить Доклад этой рабочей группы.

Г-н Аустер (Германия)

На самом деле я хотел бы ограничиться четырьмя пунктами нашей работы, которые я рассматриваю как основные. Вы все получили первую версию Доклада нашей рабочей группы (док. ДК/СЕС 59/39).

Хочу начать с краткой ссылки на положительный ход развития событий, который также отражен в документе на стр. 6. Речь идет о проблеме, которая занимает нас уже продолжительное время, а именно о вопросе взимания сборов за осуществление ветеринарного и фитосанитарного контроля в транзитном плавании на Дунае. По этому вопросу рабочая группа с удовлетворением приняла к сведению информацию делегации Венгрии о том, что это взимание сборов немедленно приостанавливается; начата процедура, необходимая для принятия законодательных мер с целью полной отмены этих сборов. По этому вопросу было единодушное мнение, что это является хорошим шагом вперед.

Мы интенсивно занимались тремя другими комплексными вопросами. В отношении этих трех вопросов удалось достичь не консенсуса, но значительного большинства. Вначале следует назвать дискуссию об изменении структуры Секретариата. В документе вы найдете это на стр. 11. По этому вопросу рабочая группа предложила большинством голосов утвердить разработанные Секретариатом предложения по его реформированию и поручить Генеральному директору ввести эти изменения в действие с 1 мая с.г. на испытательный срок продолжительностью один год. При этом все делегации подчеркивают, что это введение в действие

должно произойти без изменения расходов, а количество должностей в категории служащих не может быть увеличено.

Далее рабочая группа предлагает Генеральному директору до следующей сессии подготовить доклад о своем опыте работы с новой структурой, а также включить те основные части деятельности и организации Секретариата, которые до сих пор не были учтены, во всеобъемлющее предложение о реформе. Конкретно здесь речь идет о сферах обязанностей сотрудников и частично об аспектах технического оснащения Секретариата.

В отношении этой содержащейся в Постановлении рекомендации есть также включенная в документ иная позиция Австрии, Венгрии и Германии.

Следующим большим пунктом является вопрос о бюджете на следующий бюджетный период (см. стр. 16 в немецкой версии доклада). Это дает мне в целом возможность указать на то, что финансовое положение Дунайской Комиссии можно оценить как критическое или даже совсем критическое. Это связано с тем, что значительная часть бюджета на 2001 г. покрыта лишь еще не поступившими взносами стран-членов. При этом речь идет не только о взносах за текущий год, но и о задолженности за предыдущие годы. В результате в подготовленном бюджете вы можете увидеть, что сбалансированность бюджета обеспечивается только благодаря тому, что в него включена задолженность обеих стран, Молдовы и Югославии, в полном объеме.

По этому вопросу на рабочей группе мы услышали заверение обеих стран о том, что данная задолженность в течение этого года по крайней мере частично будет погашена. Рабочая группа считает, однако, необходимым передать Секретариату в руки сценарий в отношении вопроса исполнения бюджета, который в тексте на немецком языке вы можете найти под цифрой 5 на стр. 17. С Вашего разрешения, г-н Председатель, я процитирую ключевое предложение: "...до выплаты в результате погашения всех

задолженностей Секретариат может производить только те расходы, которые вытекают из его правовых обязательств или которые необходимы для поддержания его работоспособности".

Это означает, что все предусмотренные в бюджете расходы могут осуществляться только в том случае, если поступит достаточно денег. А до этих пор – только те, которые вытекают из его правовых обязательств или которые необходимы для поддержания его работоспособности. В рамках обсуждения бюджета австрийская делегация также сделала заявление, которое касается деталей этого перечня. Вы его также найдете в распечатке Доклада. При этом следует указать на то, что все делегации, включая австрийскую, в порядке консенсуса предлагают пленарному заседанию, несмотря на все замечания, утвердить представленный проект бюджета.

Относительно работы нашей рабочей группы по этому пункту я хотел бы указать также на следующее:

Розданный делегациям в начале этого заседания проект бюджета еще не отражает все те пункты, которые были обозначены на последней встрече экспертов по юридическим и финансовым вопросам. Речь идет о том, что взнос, который должна будет заплатить каждая страна, несмотря на данное нам указание, был все-таки повышен. Это вызвало необходимость переработать бюджет в целом в ходе наших обсуждений, для чего мы использовали рабочую группу ad hoc под руководством вице-председателя нашей группы г-на Белова. Здесь я хотел бы сердечно поблагодарить его и коллег, участвовавших в работе этой группы ad hoc, за проделанную работу и оказанную поддержку.

Г-н Председатель, последнее, на что я хотел бы указать, касается пункта повестки дня "Об освобождении советника по вопросам экономического и статистического анализа". Вы найдете изложение обсуждения этой темы на стр. 8 и далее в проекте Постановления.

За исключением делегаций Молдовы и Румынии, все делегации высказались за то, чтобы принять предлагаемые вам Постановления только при одном условии, а именно, чтобы взнос, который, по мнению Секретариата, достаточен для покрытия расходов, связанных с заменой советника, поступил на счет Дунайской Комиссии еще до 1 июня, т.е. до того дня, когда должна произойти замена.

Все делегации, включая делегацию Молдовы, едины в том, что те дополнительные расходы, которые вызваны этой досрочной заменой, несет Республика Молдова. Разногласия, как говорится, остались только в отношении той увязки, или условия, которое рекомендовано вам названными девятью делегациями для Постановления.

Г-н Председатель, на этом я хочу завершить свое выступление по нашему Докладу. Другие рассмотренные нами пункты повестки дня, без сомнения, важны для деятельности Дунайской Комиссии, однако, с моей точки зрения, не нуждаются в упоминании здесь, на пленарном заседании. Они представлены вам в письменной форме.

Председатель

Я благодарю г-на Аустера за его доклад и приглашаю теперь делегации высказаться по докладу г-на Аустера или по 5 проектам соответствующих Постановлений. Делегация Молдовы, пожалуйста.

Г-н Цвиркун (Молдова)

В первую очередь, я хотел бы выразить благодарность рабочей группе по юридическим и финансовым вопросам, которая действительно очень эффективно и плодотворно работала. Вместе с тем я хотел бы вернуться к двум пунктам, касающимся замены советника по вопросам экономического и статистического анализа, и предложить некоторые коррективы в проект Постановления 59-й сессии Дунайской Комиссии.

Во-первых, руководствуясь Правилами процедуры Дунайской Комиссии и основными документами Дунайской Комиссии, я хотел бы обратить внимание на третий пункт проекта Постановления, содержащий ссылку на статью 42 Правил процедуры Дунайской Комиссии. На наш взгляд, упоминание только статьи 42 Правил процедуры для этого Постановления недостаточно. Эту статью необходимо дополнить статьей 41 и статьей 45, которые имеют непосредственное отношение к замене сотрудника Секретариата Дунайской Комиссии.

Кроме того, если мы обратимся к каждой из упомянутых статей, там мы не встретим какого-либо условия в связи с заменой какой-либо из стран-членов Дунайской Комиссии своего советника. Республика Молдова заявляла и заявляет, что она взяла на себя обязанность выполнить все требования и обязательства члена Дунайской Комиссии, в том числе и по финансовым вопросам, поэтому выдвижение условий молдавской стороне в связи с ее решением о замене своего кандидата, на наш взгляд, с юридической точки зрения неправомерно. Более того, замена кандидата не является каким-либо исключением в деятельности Дунайской Комиссии. Прецеденты подобного характера уже имели место за время работы Дунайской Комиссии. Включение в Постановление сессии Дунайской Комиссии условия создает определенный прецедент. Мы должны признать и признаем, что в настоящее время экономическое состояние Республики Молдовы далеко от желаемого, но это не означает, что такое состояние будет вечным. Кроме того, ни одна из стран мира не может поклясться на библии, что грядущие времена не принесут каких-либо экономических и финансовых проблем, в том числе и странам-членам Дунайской Комиссии. Работа Дунайской Комиссии, на наш взгляд, намечена на длительную перспективу, поэтому создавать подобный прецедент нет смысла.

Кроме того, нас тревожит и еще одна связанная с этим тенденция, а именно, наблюдается трансформирование Дунайской Комиссии в акционерное общество закрытого типа. Наличие акций определяет поведение и дивиденды. Мы являемся равноправными участниками Дунайской Комиссии, имеющими обязанности и права. Я думаю, что это

обстоятельство необходимо уважать. По этой причине я прошу Представителей Дунайской Комиссии рассмотреть возможность исключения второго абзаца проекта Постановления. Это относится и к решениям рабочей группы, потому что логически они в значительной степени не стыкуются между собой. Нестыковка имеет место в нескольких местах. На стр. 9 Доклада рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в третьем абзаце в последней фразе речь идет о бюджете. В бюджете 2001 г. эта сумма, т.е. сумма дополнительных расходов, будет внесена в приходную часть: дополнительный взнос Молдовы. На этом мы предлагаем поставить точку, потому что мы взяли обязательство оплатить эти дополнительные расходы в той сумме, которая была согласована с Секретариатом Дунайской Комиссии. Это же касается и пункта 3 на стр. 18. Я хотел бы зачитать его:

"В расходную часть бюджета в статью 2.6.4 "Командировки, отпуска и перемещения сотрудников" следует включить такую же сумму - 12.780 шв. франков. В связи с этим было отмечено, что Секретариат предоставит Республике Молдова счет за эти расходы, возникающие в связи с заменой советника по вопросам экономического и статистического анализа и превышающие вышеуказанную сумму". Следует исключить "и превышающую вышеуказанную сумму" и указать на возможность изменения как в сторону повышения, так и в сторону понижения.

Я еще раз хочу заверить присутствующих в том, что Республика Молдова подтверждает свое обязательство покрыть как дополнительные расходы, связанные с заменой своего кандидата, так и задолженность по взносам Республики Молдовы в Дунайскую Комиссию.

Г-н Аустер (Германия)

Только по цифре 3 в рамках пункта 13 b) повестки дня – Бюджет. Я хочу всего лишь разъяснить, что в этой формулировке, которую Республика Молдова желает вычеркнуть, речь идет о том предписании, которое обеспечивает, чтобы в случае отклонения от названной суммы в 12780,- швейцарских франков, если возникшие фактические расходы будут

меньше, Молдова получила возврат или зачет в рамках своего долга. В случае же, если расходы будут выше ожидаемых, в отношении Республики Молдовы сохранится дополнительное финансовое требование. В этой связи мы считаем эту формулировку необходимой. Однако во французской версии, мне кажется, она звучит так, будто бы в любом случае речь должна идти о более высокой общей сумме. Если с возможностью такой интерпретации согласны также языковые специалисты, нам следует это исправить, и тогда я понимаю призыв Молдовы, которая говорит, что нельзя заранее исходить из того, что сумма будет выше, чем мы записали.

Председатель

Я думаю, мы все готовы согласиться с тем, чтобы французская версия была приведена в соответствие с правильным немецким текстом - и я предполагаю, что это коснется и русского языка, - а именно, чтобы было обеспечено, что Молдова будет оплачивать только действительные расходы, а деньги будут либо дополнительно затребованы, либо возвращены.

Г-н Вутсас (Австрия)

Если я правильно понял Представителя Республики Молдовы, в третий абзац проекта Постановления (док. ДК/СЕС 59/43) следует включить его измененную формулировку, а именно перечисление других статей Правил процедуры Дунайской Комиссии. Австрийская сторона желает констатировать, что в прошлом по данному вопросу имелись прецеденты с включением в этот абзац только ссылки на статью 42 Правил процедуры Дунайской Комиссии. Австрия не видит причин отказываться от этой практики.

Г-н Динэску (Румыния)

Делегация Румынии хотела бы сделать несколько замечаний по тексту Доклада по пункту "Отзыв и назначение советника по вопросам экономического и статистического анализа".

С одной стороны, в отношении второго абзаца этой части Доклада у делегации Румынии сложилось впечатление, что в ходе вчерашних дебатов по проекту Доклада делегаты были согласны переместить этот пассаж в ту его часть, которая касается финансовых вопросов. Румыния придерживается точки зрения, что нет никакой взаимосвязи между задолженностью Молдовы и отзывом и новым назначением сотрудника Дунайской Коми ссии.

Во-вторых, делегация желает обратить внимание на маленькую ошибку в третьем абзаце. Во втором предложении записано, я цитирую: "Делегации стран-членов, за исключением делегации Молдовы, считали, что предусмотренные Постановления Дунайской Комиссии и т.д.". Поскольку этого мнения придерживались не все делегации, я предлагаю заменить эту фразу на следующую формулировку "Отдельные делегации считали…". Аналогичное предложение я внес вчера при обсуждении проекта Доклада.

То же самое касается и пятого абзаца, где утверждается, что рабочая группа считает, что Секретариат должен до 1 июня 2001 г. письменно проинформировать страны-члены о том, поступил ли платеж от Молдовы. Не все делегации высказались по поводу того, что Секретариат должен проинформировать страны-члены к 1 июня 2001 г., поэтому мы предлагаем изменить эти части Доклада в соответствии с этими замечаниями

Председатель

Я благодарю делегацию Румынии, однако хочу со всей строгостью указать на многолетнюю практику Дунайской Комиссии, согласно которой обсуждение на пленарном заседании ведется таким образом, что те делегации, которые вносят предложения по представленным документам, формулируют эти предложения в письменном виде, чтобы их можно было перевести и передать в распоряжение всех делегаций на одинаковых условиях, поскольку пленарное заседание Дунайской Комиссии не является редакционной группой, которая изменяет документы в ходе устного обсуждения, причем сразу на трех официальных языках. Такое не может

себе позволить ни одна международная организация. По этой причине моя просьба состоит в том, чтобы делегации, имеющие предложения, тем более если они достаточно пространные, вносили их в письменной форме, чтобы делегации могли отнестись к ним с надлежащей серьезностью.

Г-н Климпуш (Украина)

Я в целом разделяю мнение о Докладе рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам, но хотел бы задать следующий вопрос: Может быть, на этом этапе нам не следует записывать фиксированную цифру в доходную и расходную части бюджета? Вместо этого в нашем Постановлении - (док. ДК/СЕС 59/42 или док. ДК/СЕС 59/43), вместо последнего предложения второго абзаца: "... при условии выполнения указанных в них условий", может быть, просто написать: "...при условии покрытия Молдовой финансовых расходов на эту процедуру", т.е. просто зафиксировать, что Молдова должна в принципе покрыть эти финансовые затраты, когда она будет осуществлять замену.

Председатель

Означает ли Ваше предложение, что эта сумма будет исключена из приходной части проекта бюджета? Прежде чем я обращусь к председателю рабочей группы, я усматриваю необходимость в таком случае исправить числа и в расходной части, то есть мы должны сократить сумму расходов. Пожалуйста, г-н Аустер. Или я ошибаюсь?

Г-н Аустер (Германия)

Господин Председатель!

Замысел рабочей группы состоял в том, чтобы до намеченной замены был произведен своего рода компенсирующий платеж в пользу Дунайской Комиссии. По мнению Секретариата, он реально может составить приведенную здесь сумму. Конечно, можно это сформулировать таким образом, чтобы не называть конкретную сумму. Однако тогда это

неимоверно усложнит оценку того, выполнены ли условия, которые мы поставили.

По этой причине, я думаю, необходимо включить конкретную прогнозируемую сумму этих расходов. Повторяю: исходя из фактической суммы впоследствии будет произведен перерасчет. Если мы сейчас исключим указание суммы, нельзя будет провести по документам расчет в связи с вопросом, получила ли Дунайская Комиссия заранее средства на эти расходы от Республики Молдовы. Отсюда мой призыв указать конкретное число, и я предлагаю для упрощения сохранить ранее указанную сумму.

Г-н Климпуш (Украина)

Я хотел бы привести еще один аргумент в пользу моего предложения. Если через два месяца выяснится, что у двух-трех делегаций возникнет необходимость заменить своих представителей, у нас в бюджете это не предусмотрено. Это отнюдь не означает, что мы будем противиться, если у какой-то страны возникнет объективная необходимость заменить своего представителя, поэтому я убежден, что нам не следует сейчас увязывать этот вопрос с доходной и расходной частями бюджета, хотя в какой-то момент с расходной частью он может быть связан. Мы можем в общем виде записать, что сейчас и в будущем расходы по таким процедурам покрываются той страной, которая производит замену. Это будет общий подход. Сегодня мы можем говорить о цифре 12.700 шв.франков, завтра что-то изменится, например, цены на билеты, и это будет уже не 12.700 шв.франков., а 12.800 шв.франков. Поэтому я просил бы еще раз вернуться к этому вопросу: уйти от конкретной цифры и записать только это условие. Это то же самое. Тогда мы не создаем прецедента, состоящего в том, что, если этих расходов нет в бюджете, то ни одна страна не может сделать такую замену.

Председатель

Хочу сослаться на существовавшую до сих пор в Дунайской Комиссии практику, которая была в этом вопросе совершенно однозначна.

Если мы вычеркнем конкретные суммы из нашего бюджета, который должен быть очень конкретным и максимально прозрачным, то мы столкнемся с большими трудностями, если эти расходы действительно появятся, а платежи не поступят. Вот почему я, как Председатель, вношу совершенно иное предложение: Дунайская Комиссия находится в счастливом положении одной из самых демократических международных межправительственных организаций. При этом я имею в виду то, что принцип большинства не только предусмотрен в "Конституции" Дунайской Комиссии, но и очень часто и неоднократно используется ею, причем это делается без ущерба сотрудничеству. Я думаю, что мы можем гордиться тем, что за несколько десятилетий после воссоздания Дунайской Комиссии после второй мировой войны мы очень часто принимали решения по отдельным вопросам, в том числе по финансовым вопросам, большинством голосов. Меня можно на самом деле считать живым свидетелем такой политики. И могу Вас заверить, что те, кто оставался в меньшинстве, поскольку не были согласны с мнением большинства, не только не стыдились своего положения, но и были самыми лояльными исполнителями принятого большинством решения. То есть я не вижу проблемы в том, что по этому вопросу, который для некоторых делегаций представляется трудным, и они не могут присоединиться к большинству, мы не достигнем единогласия при голосовании. Председатель рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам однозначно отметил в своем докладе, что есть пункты, по которым подавляющему большинству противостоит меньшинство. Я исхожу из того, что в рамках рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам была предпринята попытка достичь единогласия, что является у нас традицией. Если же это не удалось, и доклад по отдельным пунктам не для всех в равной мере является приемлемым, то мы, собственно говоря, можем сделать только одно: провести голосование в лучших демократических традициях этой организации, и тогда те делегации, которые ощущают себя не в состоянии согласиться с решением или являются не вполне согласными с этой его формой, останутся в меньшинстве, и это – я подчеркиваю – на самом деле совсем не стыдно.

Отсюда мой вопрос: Согласны ли делегации - и это чисто процедурный вопрос, по которому также можно проводить голосование, - пожалуйста, согласны ли делегации, чтобы мы вынесли сейчас на голосование пять Постановлений?

Делегация Молдовы просит слово.

Председатель

Извините, по процедуре или по существу вопроса? По процедуре?

Представитель делегации Молдовы

По процедуре, г-н Председатель. По-моему, прежде чем проводить голосование (был ряд предложений о редактировании этого Постановления), может, сначала вручить новую редакцию этого проекта делегациям, потому что, по-моему, был представлен только проект, подготовленный рабочей группой, а решение принимают Представители. Только после того, как будет представлен отредактированный текст, можно будет ставить на голосование. Спасибо.

Председатель

Разрешите мне по этому поводу заметить, что мы не получили никаких проектов текста на трех официальных языках. В соответствии с Правилами процедуры Дунайской Комиссии при проведении голосований всегда следует выносить на голосование последний представленный проект текста, а затем исходный. То есть нам следует вначале вынести на голосование новый предложенный Румынией или Молдовой проект текста, переведенный на три официальных языка, и только потом мы могли бы проголосовать за Постановление, содержащееся в Докладе рабочей группы. Я должен честно сказать, что поскольку мы располагаем инструментом принятия решений большинством голосов, с точки зрения Председателя я не считаю совсем неуместным, если мы примем решение просто на основе

предложенного Постановления. Но, конечно, все в ваших руках. Мы можем сейчас прервать заседание, чтобы дать возможность делегациям Румынии и Молдовы подготовить письменные предложения и передать их в Секретариат на перевод; мы продолжим тогда обсуждение позднее, с учетом теперешнего времени в 13.15.

Как Председатель, я выступаю однако за то, чтобы мы просто проголосовали по проектам, которые рабочая группа, без сомнения, приняла подавляющим большинством голосов.

Г-н Ник (Хорватия)

Я предлагаю поставить в тексте после данной цифры звездочку и уточнить в сноске внизу страницы, что речь идет только об ориентировочной величине, а подлежащая оплате сумма будет определена согласно реальным расходам. Это могло бы всех удовлетворить, и мы могли бы избежать дальнейших дебатов и потери времени. Боюсь, что затраты на наших переводчиков уже сейчас превосходят расходы на процедуру, о которой идет речь.

Председатель

Если Ваше предложение удовлетворяет делегацию Молдовы, я думаю, нам будет нетрудно внести это короткое редакционное изменение, однако это не меняет того, что делегация Молдовы предлагает также дополнить Постановление, которым должен быть назначен новый советник по вопросам статистики, другими статьями Правил процедуры, что на практике до сих пор по весомым причинам не делалось.

Я хочу попросить делегацию Молдовы сказать нам, согласна ли она с предложением Посла Ника. Мы сохраняем эту цифру в проекте бюджета в приходной части, однако ставим звездочку в Докладе рабочей группы и указываем в сноске внизу страницы, что речь, конечно же, может идти только о предварительных расчетах возможных расходов.

Делегация Молдовы согласна?

Делегат от Молдовы

Я хочу искренне поблагодарить моих коллег – Представителей Румынии, Украины и Хорватии - за их деловые, очень ценные предложения, но каждое предложение является также редакцией текста, если вы обратили внимание. То есть это изменение, редактирование самого текста, хотим ли мы этого или нет.

Поэтому я предлагаю две возможности. Или, как Вы предложили, сделать паузу, и во время этой паузы мы представим письменный вариант новой редакции, или же мы перейдем к обсуждению других вопросов, а пока будут обсуждаться другие вопросы повестки дня, мы подготовим этот материал для членов делегаций. Сейчас мы имеем четыре предложения, четыре варианта.

Председатель

Разрешите мне добавить еще одно предложение от имени делегации Австрии.

Делегация Австрии предлагает провести голосование по представленным Постановлениям. Это последнее предложение.

Я опрашиваю делегации, как это предусматривает наш регламент, в порядке внесения предложений. Какие делегации придерживаются мнения, что следует провести голосование? Делегации Германии, Австрии, Словакии, Хорватии, Болгарии, Венгрии, Румынии и Югославии. Я констатирую, что предложение провести голосование в рамках процедуры голосования принято большинством голосов, в связи с чем я с вашего согласия перехожу к голосованию по пяти представленным проектам. Секретариат зафиксировал результаты проведенного голосования.

Вначале голосуем по проекту Постановления под номером док. ДК/СЕС 59/42, которым г-н Олег Хынку должен быть отозван с должности советника по вопросам экономического и статистического анализа Секретариата Дунайской Комиссии. Прошу делегации, поддерживающие за этот проект, поднять руки. Восемь "за".

Какие делегации против? Молдова.

Делегация Молдовы

Г-н Председатель, по-моему, все-таки нарушена процедура.

Председатель

Извините, мы уже начали процедуру голосования, и сейчас выступления по процедурным вопросам невозможны. Итак, Молдова против этого Постановления. Кто воздержался при голосовании по этому Постановлению? Румыния. Итак, девять "за", один "против", один воздержался.

Я повторяю процедуру голосования. Выступления по процедурным вопросам могут быть сделаны только после голосования.

Какие делегации за Постановление док. ДК/СЕС 59/42 (отзыв г-на Хынку)? Прошу еще раз поднять руку. Пожалуйста, кто за это Постановление? Девять. Кто против этого Постановления? Одна Молдова. Кто воздержался?

Делегация Румынии

Румыния принимает измененный текст.

Г-н Унгуряну (Молдова)

Прежде всего, я хотел бы выразить наше несогласие по поводу процедуры. Не была соблюдена процедура, поскольку голосование не было начато с последнего поступившего предложения. По крайней мере, от трех делегаций были внесены предложения по изменению имеющегося текста. Хочу обратить Ваше внимание и внимание всех делегаций на то, что предложенный текст содержит отдельные недостатки. Даже в этой редакции имеются нечетко сформулированные места. Были внесены предложения, носящие в принципе конструктивный характер и базировавшиеся на существующей процедуре. Как можно навязывать нам, например, текст, который заранее устанавливает – я говорю при этом о финансовых вопросах - что Молдове придется заплатить даже больше? Как можно заранее знать, что Молдова должна будет заплатить сумму большую, чем 12.780 швейцарских франков? Следовало бы обдумать хотя бы некоторые изменения, чтобы текст стал в юридическом и других аспектах корректным.

Нельзя принимать текст, который обязывает Молдову заплатить больше, чем, например, известная сейчас сумма, поэтому нам не удастся избежать того, чтобы более подробно рассмотреть текст и после этого снова провести по нему голосование. Прошу вас учесть, что четыре делегации: Республика Молдова, Румыния, Украина и Хорватия также предложили небольшие изменения. Скажите, как можно это игнорировать?

Председатель

Разрешите мне, как Председателю, еще раз напомнить делегату от Молдовы:

Во-первых, может быть, это связано с тем, что делегация Молдовы пока непродолжительное время находится вместе с нами и не знает, что в Дунайской Комиссии действует принцип принятия решений большинством голосов, причем это применяется очень часто. Я подчеркиваю, это очень

демократическая процедура, которая в Дунайской Комиссии очень хорошо себя зарекомендовала.

Что касается различных предложений, то я высказался об этом вполне определенно; делегация Австрии внесла четвертое и последнее предложение: поставить на голосование проект Постановления, который содержится в Докладе рабочей группы. А поскольку действует принцип, причем не только в Дунайской Комиссии, но и в других международных организациях, что вначале проводится голосование по последнему поступившему предложению, мы вначале с точки зрения процедуры выяснили, что большинство за проведение голосования, после чего мы представили на голосование само Постановление. Результат был: 9 : 1 : 1. Я думаю, это был очень корректный порядок действий.

Г-н Климпуш (Украина)

Уважаемый г-н Председатель, за три года совместной с Вами работы я по своему опыту знаю, что Вы всегда старались, когда только можно, находить консенсус. Это действительно было традицией Дунайской Комиссии. Как правило, такое голосование, когда мы чувствуем, что есть большинство, и тогда голосуем, у нас практически не применялось или применялось крайне редко.

Мне не понятно, я хотел бы уточнить. Во-первых, Вы говорите, что есть пять различных предложений. При всяком демократическом голосовании, когда есть основное мнение и есть альтернативное мнение, мнение которое поддерживается, то есть основное, - остается. Сначала ставится на голосование альтернативное мнение. Если оно не проходит, может быть, тот, кто предлагал это мнение, может присоединиться к большинству, к другому мнению. Вы такой возможности нас лишили. Я думаю, это ошибка. Я хотел бы предложить действительно сделать, как обычно. У меня было, мне кажется, конструктивное предложение, которое даже Вы поддержали и сказали, что мы не будем записывать конкретные цифры для Республики Молдовы. А теперь я хочу Вас попросить

внимательно прочитать текст рабочей группы - третий абзац в этом разделе, где написано "...не определяя заранее фактического размера возмещения Республикой Молдовой всех расходов, связанных с заменой советника по вопросам экономического и статистического анализа", т.е. мы не определяем заранее этих расходов. Если мы не определяем эту цифру заранее, то тогда на каком основании мы ее записываем?

Я прошу Вас еще раз внимательно проверить, не лучше ли документы ДК/СЕС 59/42 и док. ДК/СЕС 59/43 пока отложить. Мы их обсудим в кулуарах. Украина никак не хочет освободить Молдову от тех расходов, которые она должна понести, но мы хотели бы, чтобы был соблюден принцип. У нас нет оснований сегодня навязывать 12.870 швейцарских франков. Почему мы должны навязать какому-то государству ту или иную конкретную сумму? Либо, если мы ее указываем, должны быть доказательные документы. Я прошу вас всех, г-да Представители, посмотреть, на основании каких документов, какого доказательства вы утверждаете, что это должно быть сделано.

Далее, г-н Председатель, я хотел сказать следующее. Вы сказали: 9 из 11. Насколько я понимаю, было голосование: восемь – "за", Молдова – "против", я не знаю, как голосовала Румыния, а Украина воздержалась. Поэтому не может быть 9 из 11. Должно быть как-то по-другому, даже в этом случае. Я прошу Вас, г-н Председатель, вернуться к этому вопросу и заново его рассмотреть.

Председатель

Г-н Климпуш, простите меня, но в проекте Постановления, который мы сейчас подавляющим большинством приняли, не встречаются какие-либо числа. Я не знаю, на что Вы сейчас ссылаетесь. Я предполагаю, что Вы ссылаетесь на Доклад Рабочей группы, но по нему мы еще не голосовали. Мы голосовали по Постановлению док. ДК/СЕС 59/42, которым должен быть отозван г-н Хынку.

Я думаю, нам надо сделать перерыв, чтобы достичь некоторой ясности в отношении того, чем мы сейчас занимаемся.

Перерыв

Председатель

Дамы и господа!

Мне очень жаль, что это пленарное заседание не может выполнять свое собственное решение и не выходить за рамки установленного графика работы. Мы приняли подавляющим большинством один проект Постановления. Это проект Постановления док. ДК/СЕС 59/42. Информирую вас о том, что делегация Молдовы не принимает к сведению это решение, хотя оно соответствует правилам Дунайской Комиссии, и готовит новую версию как Постановления 59/42, так и 59/43. Эти проекты Постановлений будут переведены Секретариатом на официальные языки и розданы. После того, как они поступят в наше распоряжение, мы должны будем принять решение, отменяем ли мы решение по документу ДК/СЕС 59/42, которое мы приняли, и мы должны будем принять решение по проекту Постановления ДК/СЕС 59/43. Причем вначале по версии, которую распространит Молдова, и если по ней не будет принято решение, то тогда по первоначальной версии, которая содержится в Докладе Рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам.

Чтобы выиграть время, я хочу перейти к следующему пункту повестки дня и вынести на обсуждение проект Постановления док. ДК/СЕС 59/44, который также представляет собой часть Доклада Рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам.

Г-н Вутсас (Австрия)

Делегация Австрии совместно с делегациями Германии и Венгрии сделала при обсуждении в рабочей группе заявление, согласно которому

часть данного проекта Постановления не может быть поддержана, поэтому делегация Австрии просит провести раздельное голосование по второму подпункту пункта 6 этого проекта Постановления (док. ДК/СЕС 59/44).

Председатель

Кто из делегаций желает взять слово по проекту Постановления док. ДК/СЕС 59/44? Если больше никто не хочет высказаться, я исхожу из того, что вы согласны с тем, что мы проведем раздельные голосования по этому Постановлению, как это предложила делегация Австрии, то есть вначале голосуется второй подпункт пункта 6. Мы вначале проведем голосование по этому абзацу, а затем по всему документу. Разрешите спросить, какие делегации за второй подпункт пункта 6, начиная со слов "Поручить Генеральному директору ввести эти изменения в действие с 1 мая 2001 г. временно и на определенный срок, до завершения Шестидесятой сессии"? Прошу поднять руки. Делегации Югославии, Украины, Словакии, России, Хорватии, Болгарии. Спасибо. Кто против? Никто. Спасибо. Кто воздержался при голосовании? Делегации Германии, Венгрии и Австрии. Благодарю. Этот раздел принят большинством голосов.

Теперь я выношу на голосование проект Постановления док. ДК/СЕС 59/44 в целом. Какие делегации за данное Постановление в целом? Разрешите попросить поднять руки. Спасибо. Этот проект Постановления принят единогласно. Хочу добавить, что эти Постановления, конечно, являются частью Доклада рабочей группы и должны в дальнейшем еще раз быть утверждены в рамках этого Доклада в целом.

Я перехожу теперь к следующему проекту Постановления (док. ДК/СЕС 59/45). Он касается Отчета Генерального директора об исполнении бюджета за 2000 г. Если никто не берет слово, я прошу делегации, которые за это Постановление, поднять руку. Это Постановление принято единогласно. То есть нам больше не приходится выяснять иные мнения.

Пока мы ожидаем, чтобы предложения делегации Молдовы по проектам Постановлений док. ДК/СЕС 59/43 и док. ДК/СЕС 59/42 поступили в наше распоряжение на всех официальных языках, я перехожу к пункту 13 b) повестки дня - "Проект бюджета Дунайской Комиссии на 2001 г." (документ док. ДК/СЕС 59/46). Есть ли желающие выступить?

Г-н Вутсас (Австрия)

В ходе обсуждения данного пункта повестки дня делегация Австрии сделала пространное заявление, которое находится в Докладе рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам. Мотивы делегации Австрии там представлены. В результате делегация Австрии просит провести раздельное голосование по Постановлению, представленному в документе док. ДК/СЕС 59/46, а именно по пункту 1 – голосование по приходной части бюджета в предложенном проекте бюджета и по расходам в проекте бюджета на 2001 г.

Г-н Грубер (Германия)

Делегация Германии также столкнулась со значительными трудностями в отношении проекта бюджета, поскольку он базируется на предпосылке, что остатки задолженности за предыдущие годы на самом деле будут оплачены. По нашему мнению, имеется существенный риск недофинансирования. По этой причине мы придаем особое значение тому пункту, который обязывает Генерального директора Секретариата Дунайской Комиссии принять все возможные меры для экономного расходования имеющихся в распоряжении Секретариата средств, то есть до появления покрытия после погашения существующих долгов производить только те расходы, которые вытекают из правовых обязательств Секретариата или которые неизбежно необходимы для поддержания его работоспособности.

Г-н Ник (Хорватия)

Вы, г-н Председатель, в Вашей двоякой роли – как руководитель делегации Австрии и, в первую очередь, как Председатель нашей Комиссии - и г-н Посол Грубер, который является не только руководителем делегации Германии, но и Секретарем Дунайской Комиссии, именно вы оба имели больше всего возможностей составить себе картину всех финансовых проблем Комиссии, и вы многократно высказывали существенные замечания по бюджету, поэтому я уверен, что бюджет был составлен в соответствии с вашими инструкциями. Теперь, г-н Председатель, я обращаю свой вопрос к Вам и к делегации Германии: Что произойдет, если мы не утвердим бюджет? Где мы сейчас? Как тогда сможет работать Дунайская Комиссия?

Председатель

Г-н Посол Ник, могу Вам сразу ответить как австриец и как Председатель, что в настоящее время мы еще не знаем, будет ли утвержден бюджет или нет. Неутверждение бюджета в настоящее время является чисто теоретическим вопросом. Принятие бюджета большинством голосов не является новшеством в Дунайской Комиссии. Если ознакомиться с протоколами Дунайской Комиссии, можно найти там ряд подобных ситуаций. Я всегда говорю, что те, кто остается в меньшинстве, часто являются теми, кто оказывается самыми лояльными по отношению к решению большинства и очень часто первыми осуществляют платежи, хотя решение было принято против их воли. Это можно прочитать в наших протоколах, поэтому я думаю, что не стоит далее углубляться в этот вопрос. Но я не могу, конечно, выступать от имени делегации Германии, которой Вы также адресовали свой вопрос.

Г-н Грубер (Германия)

Г-н Председатель, Вы все сказали. Может быть, нам следует перейти к голосованию по бюджету?

Г-н Климпуш (Украина)

Я хотел бы задать только один вопрос. В приходной части числится сумма 12.780 швейцарских франков – дополнительный взнос Молдовы. В расходной части точно так же должны числиться расходы на замену советника Молдовы. Напишите ту же самую сумму. Спасибо.

Председатель

Прошу Секретариат ответить на данный технический вопрос.

Г-н Недялков (Генеральный директор Секретариата Дунайской Комиссии)

Предлагаемый проект бюджета сбалансирован и скоординирован, согласован с Секретарем. Председатель Комиссии также был ознакомлен со всеми фазами разработки бюджета. Было много вариантов. Затем состоялось его предварительное рассмотрение на совещании экспертов по юридическим и финансовым вопросам в феврале. Откорректированный на основании замечаний экспертов проект бюджета принят с согласия всех делегаций. Есть, конечно, заявление Австрии, но это только заявление, декларация. Мнение всех экспертов основывалось на том, что страны-члены должны перевести членские взносы на 2001 г. с учетом сроков, предусмотренных Регламентом о финансовой деятельности, а страны, имеющие задолженности, должны полностью их погасить.

Ревизионная комиссия по проверке исполнения бюджета за 2000 г., в которую входили делегаты Болгарии и Германии, внесла очень хорошее предложение о необходимости изменения принципов формирования бюджета, принимая во внимание особенности формирования национальных бюджетов стран-членов Дунайской Комиссии, а также других международных организаций. Этот вопрос - уже решено - будет рассматриваться на совещании экспертов по юридическим и финансовым вопросам в конце ноября 2001 г.

Я, как Генеральный директор, учитывая сложное финансовое положение в течение прошедших двух лет, до сих пор всегда следил за тем, чтобы расходы осуществлялись только в рамках утвержденных бюджетом сумм и средств, имеющихся на счету Дунайской Комиссии. Это всегда, как позитивный фактор, подтверждается ревизионной комиссией и отражается в ее Акте. Там просто нет никаких замечаний.

Страны, имеющие задолженность, заявили о своей готовности принять все меры для ее скорейшего погашения. Я буду в течение года принимать все зависящие от меня меры, чтобы задолженности были погашены. Но одновременно я не могу не верить заявлениям, которые были сделаны и Югославией, и Молдовой.

То финансовое положение, в котором сейчас мы находимся, продолжается уже довольно много лет. Но, как мы видим, Дунайская Комиссия работала, работает и будет работать. Мы за это отвечаем, и я лично.

Председатель

Необходимо еще ответить на вопрос г-на Посла Климпуша, который предлагает вычеркнуть пункт 2.5.7.

Г-н Недялков (Генеральный директор Секретариата Дунайской Комиссии)

Можете посмотреть статью 2.6.4.2 расходной части – "Перемещения". Там эта сумма отражена.

Г-н Климпуш (Украина)

Вы знаете, что для бюджета главный принцип – прозрачность. Здесь в данном случае никакой прозрачности нет. Неизвестно, в каком пункте и

сколько содержится из этой суммы. Это первое. И второе: я еще раз поставил под сомнение, имеет ли сегодня Дунайская Комиссия основания утверждать свой бюджет, содержащий дополнительный взнос Молдовы, с которым эта делегация не согласна. Это комплексный вопрос. Я еще раз предлагаю исключить эту сумму из доходной части и из соответствующей статьи расходной части.

Сегодня мы, если утвердим бюджет в этой сумме, сами заведомо закладываем его невыполнение. Я прошу к тому пункту, где мы согласовали назначение нового и замену старого советника, сделать запись, что это все принимается так, как идет по тексту, при условии покрытия молдавской стороной этих расходов. Я повторяю, у нас нет сегодня основания записать 12.800 швейцарских франков. Если все остальные члены делегаций будут считать, что основания есть, я подчинюсь этому мнению.

Г-н Грубер (Германия)

У меня только один вопрос к уважаемому украинскому коллеге: если он обеспокоен 12.780 швейцарскими франками, почему он исходит из того, что мы не должны проявлять беспокойства по поводу 500.000 швейцарских франков, которые должна заплатить Молдова и на основе оплаты которых строится архитектура всего бюджета?

Г-н Климпуш (Украина)

У нас есть документ о том, что правительство Молдовы взяло на себя обязательство ежегодно выплачивать Дунайской Комиссии взнос. В случае невыполнения этого обязательства мы имеем право в конце концов подать в суд и получить этот взнос по суду. Что же касается последней строчки, это безосновательная запись. Правительство Молдовы не давало нам гарантии ее выполнения. В то же время - как другие страны, и правительство Молдовы, и правительство Украины в том числе - правительство Украины до конца 2001 г. перечислило свой взнос. Я хочу всем об этом сказать,

потому что здесь фигурируют какие-то задолженности Украины. Это чисто бухгалтерский вопрос.

Сегодня положение таково: я прошу вернуться к юридической стороне дела; на те взносы мы имеем основания, мы имеем документ, на эти взносы мы документа не имеем.

Председатель

Мы сейчас обсуждаем на основе документа док. ДК/СЕС 59/46 Постановление о проекте бюджета, включая прилагаемые документы, то есть док. ДК/СЕС 59/48 с Приложениями 1-7. Это основа нашего нынешнего обсуждения.

Я не думаю, что целесообразно вести сейчас обсуждение бюджета любой ценой в связи с вопросом замены молдавского сотрудника.

Г-н Вутсас (Австрия)

Мое вмешательство призвано устранить обеспокоенность Представителя Украины. Я не могу разделить данную обеспокоенность. Оба проекта Постановлений об освобождении нынешнего и назначении нового советника по вопросам экономического и статистического анализа увязаны с условием, что Республика Молдова произведет платеж размером не менее 12.780 швейцарских франков. Если Республика Молдова не внесет такой взнос, то эти Постановления не вступят в силу. Конечно, тогда будут отсутствовать доходы, но не будет и расходов. И тем самым проблема решается.

Председатель

Я сейчас попробую добиться некоторого порядка, если мне удастся.

Последнее предложение, внесенное нам, является предложением делегации Украины о том, чтобы вычеркнуть из документа док. ДК/СЕС 59/48 пункт 2.5.7 – Дополнительный взнос Молдовы. Само собой разумеется, если мы вычеркнем эту статью, нам придется из суммы расходов вычеркнуть аналогичную сумму. Иначе итоговая сумма будет несбалансированной.

Я думаю, у г-на Посла Климпуша есть сомнения общеправового характера, поскольку он придерживается мнения, что при установлении для стран-членов обязательств финансового характера следует скорее полагаться на заявления соответствующих стран. С вашего позволения, я обращаюсь ко всем вам с вопросом, согласны ли вы с предложением делегации Украины вычеркнуть в проекте бюджета статью 2.5.7 в приходной части и соответственно аналогичную сумму в расходной части. В данном случае речь бы шла о статье 2.6.4.

Представитель Молдовы

Благодарю г-на Посла Климпуша за поддержку Молдовы, готов согласиться с его предложением. Г-н Представитель Австрии заявил, что эта сумма фиксированная, а на самом деле она не является фиксированной, потому что рассматривается с их стороны только с точки зрения увеличения. Есть и другой вариант, с точки зрения ее уменьшения. Республика Молдова заявляла и продолжает настаивать на том, что она выплатит эту сумму.

Председатель

Я спрашиваю, согласны ли делегации с предложением Украины? Прошу те делегации, которые поддерживают это предложение, поднять руку. Три делегации: Украины, Молдовы и Хорватии согласны вычеркнуть это. Какие делегации выступают против вычеркивания данной позиции? Таких делегаций шесть. Какие делегации воздержались? Румыния. Это означает, что в голосовании приняло участие одиннадцать делегаций. Предложение согласно правилам Дунайской Комиссии является принятым и,

надеюсь, оно больше не будет оспариваться, то есть не приниматься. Данная сумма остается в док. ДК/СЕС 59/48.

Дамы и господа! Секретариат сейчас раздает проекты, новые проекты для двух Постановлений: ДК/СЕС 59/42 и док. ДК/СЕС 59/43. Они оба касаются замены сотрудника Молдовы. Одно предложение от Молдовы и одно предложение от Украины, то есть у вас есть два предложения к документу док. ДК/СЕС 59/42 и одно предложение Молдовы к док. ДК/СЕС 59/43.

Что касается проекта док. ДК/СЕС 59/42, мы его в принципе подавляющим большинством приняли. Однако я принимаю к сведению, что делегация Молдовы не согласна с утвержденными в соответствии с Регламентом Дунайской Комиссии Постановлениями, которые соответствуют правовому статусу большинства, и требует, чтобы мы снова рассмотрели данное Постановление.

Г-н Аустер (Германия)

С точки зрения процедуры хочу указать на пункт 29 наших Правил процедуры, согласно которому в принципе во время одной и той же сессии нельзя возвращаться к рассмотрению уже принятого или отклоненного предложения, если Комиссия не решит иначе. Поэтому, г-н Председатель, я думаю, необходимо рассматривать представление Молдовой данного Постановления как заявку на подобную проверку, и я хотел бы предложить провести сейчас голосование по соответствующему процедурному предложению.

Председатель

В качестве предложения процедурного характера я вношу на голосование предложение провести голосование о том, следует ли выносить на обсуждение новое предложение Молдовы по документу док. ДК/СЕС

59/42 – и я подчеркиваю, еще имеется предложение Украины, по которому нам, конечно же, нужно будет голосовать отдельно.

Г-н Климпуш (Украина)

Я хочу сказать, что в при таком варианте делегация Украины в затруднении. Наша цель – не вывести из-под каких-то законных требований государство Молдовы. Мы просто хотели бы более правильно сформулировать наши решения. По этой причине, если считается, что предыдущее голосование произошло и закончено, делегация Украины снимает свое предложение, поэтому на данном этапе мы только добавим в результаты голосования, что мы хотели лишь внести изменения редакционного характера.

Председатель

Если я правильно понимаю наши Правила процедуры, в случае завершения процедуры вынесения решения в любом случае должно приниматься решение, следует ли выносить на обсуждение и голосование новое предложение, независимо от его размера.

Таким образом, процедура чрезвычайно проста. Вы не можете сделать только одно: просто дополнить прежний, уже утвержденный текст Постановления. Мы должны его своим решением отменить и заменить новым Постановлением. Для такого нового Постановления у нас сейчас внесено два предложения.

Г-н Аустер (Германия)

Г-н Председатель, разрешите мне призвать нас всех продвигаться вперед шаг за шагом. Мое предложение процедурного характера отталкивалось от статьи 29. По моему мнению, в соответствии с этой статьей Вам следует вначале решить, или, если это решение встретит возражения в соответствии со статьей 20, то провести голосование, следует ли нам еще раз

в рамках этого заседания вообще заниматься этой темой, которая является предметом проекта документа ДК/СЕС 59/42. Если мы примем это решение, мы затем сможем решить, что мы принимаем дополнительное предложение, будь то со стороны Украины или Молдовы, в качестве основы для нашего дальнейшего обсуждения. Поэтому я предлагаю вначале принять только решение о том, будем ли мы еще раз заниматься темой проекта документа ДК/СЕС 59/42, который уже утвержден.

Г-н Прандлер (Венгрия)

Делегация Венгрии хочет поддержать предложение нашего уважаемого коллеги г-на Аустера. Я думаю, что он правомерно сказал, что мы сейчас примем решение согласно статье 29 наших Правил процедуры, поскольку во время одной и той же сессии нельзя возвращаться к рассмотрению уже принятого или отклоненного предложения.

Г-н Унгуряну (Молдова)

Странно: обсуждение началось без заслушивания Республики Молдовы и без письменного варианта. Насколько я понял, именно Председатель Дунайской Комиссии высказал мнение о том, чтобы рассмотреть этот вопрос после получения новых редакций данного проекта. Именно с этой мыслью мы ушли на перерыв, а после него представили вашему вниманию молдавский вариант, или новую редакцию этого проекта, который, как нам кажется, не выпадает из Регламента и той повестки дня, которая была всеми утверждена. Это не переголосование. Перед вами два проекта. В таком случае есть возможность выбрать один из двух. Мы просим поставить на голосование, за какой из этих проектов Дунайская Комиссия голосует – за первоначальный или за проект, предложенный делегацией Молдовы.

Г-н Аустер (Германия)

Своим, теперь уже третьим, указанием на Правила процедуры я хочу попытаться придать структуру нашей дискуссии.

Я вовсе не хочу подавить дискуссию, однако мое обращение ко всем делегациям состоит в следующем: давайте будем действовать по правилам. Мое обращение к Правилам процедуры опирается исключительно на статью 20, согласно которой Вы, г-н Председатель, сейчас должны провести голосование по моему предложению со ссылкой на статью 29 (что мы рассматриваем тему, которую мы не имеем права рассматривать, не приняв соответствующее новое решение). Если Ваше решение подвергается сомнению, мы должны по нему провести голосование. Решение принимается простым большинством.

Давайте вначале будем действовать согласно установленным для нас правилам, а потом посмотрим, к каким результатам мы придем при обсуждении, если оно состоится.

Председатель

Я надеюсь, ни одна делегация сейчас не помешает мне сделать именно это.

Я ставлю вопрос - что я уже один раз попытался сделать: Какая делегация или какие делегации согласны с тем, чтобы мы еще раз рассмотрели согласно нашим Правилам процедуры вопрос из документа док. ДК/СЕС 59/42, который уже был предметом нашего решения? Прошу делегации поднять руки. Делегация Украины, Молдовы. Какие делегации против? Какие делегации воздержались? Я констатирую, что в соответствии с нашими Правилами процедуры уже рассмотренный и закрытый в связи с принятием Постановления вопрос из док. ДК/СЕС 59/42 не должен снова выноситься на обсуждение. Тем самым мы возвращаемся к другим пунктам, Постановлениям и проектам Постановлений.

Перед нами документ ДК/СЕС 59/43. В нем речь идет о назначении Олега Унгуряну советником по вопросам экономического и статистического анализа. Перед нами проект Постановления, представленный нам Секретариатом на основе Доклада рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам, а также проект делегации Молдовы, содержащий поправки к нему.

Какие делегации выступают за проект, предложенный нам делегацией Молдовы? Он внесен позже, поэтому голосование по нему проводится раньше. Пожалуйста, поднимите руку.

Молдова за это предложение. Кто против? Восемь против. Воздержались? Украина, Хорватия и Румыния. Итак, Постановление отклонено семью голосами при трех воздержавшихся и одном голосе "за". Таким образом, я ставлю на голосование первоначальный проект док. ДК/СЕС 59/43 в том виде, как он содержится в Докладе Рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам. Прошу поднять руки те делегации, которые за данный первоначальный проект документа ДК/СЕС 59/43. Я должен констатировать, что никто не поддерживает этот проект. Кто против? Кто воздержался?

Я констатирую, что проект Постановления (док. ДК/СЕС 59/43) не был принят.

Я повторяю. Голосование показало, что ни одна делегация не поддержала данное Постановление, четыре делегации воздержались, и ни одна делегация не была против. Я повторяю в пятый раз. Мы проводим голосование по документу ДК/СЕС 59/43. Этот документ представляет собой Постановление, проект которого был подготовлен рабочей группой по юридическим и финансовым вопросам. Спрашиваю еще раз: Какие делегации за это Постановление? Пожалуйста, делегация Австрии по процедурному вопросу.

Г-н Вутсас (Австрия)

Г-н Председатель, голосование по документу ДК/СЕС 59/43 только что состоялось.

Результатом данного голосования, с точки зрения делегации Австрии, было то, что ни одна делегация не проголосовала за это предложение, ни одна не высказалась против, ряд делегаций воздержался при голосовании, а некоторые делегации, очевидно, не приняли участия в голосовании, поэтому Австрия не видит повода для повторного голосования по этому вопросу. Если только мы не примем решение в соответствии со статьей 29 Правил процедуры.

Председатель

Я прошу делегации активно участвовать в этой работе и не отвлекаться.

Г-н Аустер (Германия)

Я поддерживаю позицию Австрии относительно пункта Правил процедуры.

Г-н Ник (Хорватия)

Я лично также поддерживаю позицию делегации Австрии. Я хочу сделать заявление по поводу того, почему я воздержался при голосовании. Мнения делегаций сильно различались друг от друга, и именно поэтому голосование не могло проводиться. По этой причине я предложил перенести принятие данного проекта Постановления на более позднее время, что позднее подтвердилось результатами голосования.

Председатель

Если нет других желающих взять слово по этому вопросу, я закрываю обсуждение данного проекта Постановления, который не нашел поддержки.

Я возвращаюсь к проекту бюджета, обсуждение которого мы уже начали. Речь идет о проекте Постановления ДК/СЕС 59/46. Делегация Молдовы, разрешите мне уточнить, о чем Вы хотели бы сказать.

Делегация Молдовы

Речь идет о документе ДК/СЕС 59/43. Если он не будет принят, тогда где логика в связи с бюджетом Дунайской Комиссии? В бюджете, который вы утвердили, есть дополнительные взносы Республики Молдовы в сумме 12.800 шв.фр. Они проистекают из подтверждения или принятия этого документа. Где логика? Спасибо за внимание.

Г-н Мусатов (Россия)

При голосовании по вопросу документа ДК/СЕС 59/43 произошло недопонимание, поэтому в соответствии с Правилами процедуры, наверное, нам надо вернуться к нему и переголосовать проект документа ДК/СЕС 59/43.

Председатель

Я говорил очень медленно, я повторил, о каком документе идет речь. Я даже сказал, какой теме посвящен документ. Где при этом могло произойти недопонимание? Мы выяснили вопрос, кто за, кто против и кто воздержался при голосовании. Я ведь исхожу из того, что здесь все делегаты активно принимают участие в наших дебатах. Как тогда могло произойти недопонимание?

Г-н Мусатов (Россия)

Результаты таковы, что никто не проголосовал за документ, который подготовлен нашей рабочей группой. Никто не проголосовал против документа, который подготовлен нашей рабочей группой. Это говорит о том, что мы очень много времени посвятили предыдущему проекту решения с таким же номером и недопоняли, по какому вопросу Вы объявили голосование. Мы глубоко убеждены, что надо снова вернуться к голосованию по этому проекту, иначе мы не можем удовлетворить желание страны-участницы принять решение по замене советника. Спасибо.

Г-н Аустер (Германия)

Г-н Председатель! При результате, который мы получили при последнем голосовании, может возникнуть подозрение, что не все делегации поняли суть. Тем не менее, Вы совершенно правильно - и здесь я хочу Вас однозначно взять под защиту - даже дважды указали на сюжет и на вопрос соответствующего документа.

Большинство делегаций имеют здесь по два представителя. Короче, я считаю просто несчастьем, если нам придется снова вернуться к этому. Но и здесь Правила процедуры остаются для нас подспорьем, а именно статья 23, в которой разъясняется, что происходит, если при голосовании по предложению голоса разделились поровну. А мы здесь выявили одинаковое число голосов, поданных "за" и "против", а именно ноль. Для такого случая Правила процедуры предусматривают, что данным предложением займется следующая сессия Комиссии, а также то, что если в случае проведения повторного голосования голоса снова разделились поровну, предложение считается отклоненным. Г-н Председатель, я думаю, порядок действий, который нам предписывают Правила процедуры, весьма понятен, и я предлагаю действовать в соответствии с этим.

Делегация Молдовы

Согласно процедурам и правилам Дунайской Комиссии, каждая страна имеет право на замену своего кандидата. Проголосовав за документ ДК/СЕС 59/42, вы подтвердили это право на замену, но, отклонив документ ДК/СЕС 59/43, вы перечеркиваете это право и перечеркиваете собственное решение, потому что, отклонив на целый год решение этого вопроса и освободив от должности с 1 июля с.г. г-на Хынку, место Республики Молдовы в таком случае не будет занято. Я считаю, что это является нарушением права выбора Республики Молдовы. Прошу в соответствии с регламентом и основными документами Дунайской Комиссии решить этот вопрос. Подтверждается ли право Республики Молдовы согласно регламенту Дунайской Комиссии заменить своего кандидата, или же вы отказываете нам в этом? Кроме этого, я еще раз возвращаюсь к вопросу, как быть с принятым вами или всеми нами решением по бюджету Дунайской Комиссии на 2001 г., где зафиксирован и дополнительный взнос Республики Молдовы на замену своего представителя.

Председатель

Давайте мы все немного лучше ознакомимся с нашими Правилами процедуры. Право Молдовы заменить своего советника – это один вопрос. Однако право Дунайской Комиссии принять решение, согласна ли она с кандидатом или нет, является другим вопросом. И если бы Ваша интерпретация была правильной, то нам здесь вообще не надо было бы принимать решения.

Г-н Вутсас (Австрия)

Я полностью поддерживаю Вашу позицию и хочу также добавить, что я не могу усмотреть никакого нарушения права Молдовы предоставить советника для Дунайской Комиссии. Однако я констатирую, что Республика Молдова при соответствующем голосовании, совершенно очевидно, не воспользовалась этим правом.

Председатель

Это, конечно, облегчает также выяснение бюджетных аспектов вопроса, поскольку тогда легче рассматривать соответствующее предложение делегации Украины - вычеркнуть статью 2.5.7.

Г-н Климпуш (Украина)

Украинская делегация подчиняется принятому решению. Было голосование, которое приняло решение: не приняло во внимание наше предложение. Мы подчиняемся принятому решению. Всё. Вы включили в бюджет 12780 шв.фр.? Включили. Теперь ваше следующее действие должно быть логичным.

Председатель

Я возвращаюсь к нашему пункту повестки дня 13 b) : док. ДК/СЕС 59/46. Это Постановление по проекту бюджета Дунайской Комиссии на 2001 г. Мы уже начали обсуждение и заслушали заявление Австрии и заявление Германии.

К данному Постановлению (док. ДК/СЕС 59/46), конечно же, относится также документ ДК/СЕС 59/48 вместе с приложениями. Делегация Австрии предложила принимать документ не в целом, а провести специальные раздельные голосования по позициям доходов и позициям расходов пункта 1.

Г-н Климпуш (Украина)

Я меня, уважаемый г-н Председатель, есть вопрос. Ответьте, пожалуйста, было ли голосование по документу ДК/СЕС 59/46? Я хотел бы попросить Секретариат огласить результаты этого голосования. Было? Спасибо. Потом я продолжу.

Председатель

Советник по юридическим вопросам доктор Шпитцер ответит на этот вопрос.

Г-н Шпитцер (Секретариат Дунайской Комиссии)

По проекту бюджета на 2001 г. состоялось одно голосование, которое касалось предложения Украины о внесении поправок в док. ДК/СЕС 59/48. Было предложено вычеркнуть в статье 2.5.7 сумму в размере 12.000 швейцарских франков. Было подано три голоса "за" при одном воздержавшемся и семи голосах "против". С процедурной точки зрения вопрос еще находится на обсуждении. При этом речь идет о документе док. ДК/СЕС 59/46 в увязке с док. ДК/СЕС 59/48. В Дунайской Комиссии такое часто случалось, и это является правомерным: раздельное голосование по первому пункту о доходах и расходах, и затем, если нет дополнительных предложений, по документу в целом.

Председатель

И в заключение, если не поступят другие предложения, я хочу поставить на голосование эти документы в целом.

Г-н Климпуш (Украина)

Спасибо. Г-н Председатель, я понимаю, что так или иначе, мы должны вернуться к этому голосованию, но я прошу взять кассету и озвучить этот момент исключительно из соображений чести, потому что кто-то из нас говорит неправду. Либо я говорю неправду, либо кто-то другой. Если я говорю неправду, я извинюсь перед всеми, поэтому я прошу дать возможность взять кассету и проверить, как в действительности обстояло дело с этим голосованием после того, когда я предложил исключить из доходной и расходной части эту сумму. Спасибо. Я настаиваю на том, чтобы мы взяли кассету.

Г-н Штрассер, еще одно. Я очень прошу Вас "привести" делегацию Австрии "к одному лицу". Вы – Председатель, Вы – Представитель, Вы ведете заседание и Вы все время говорите, поэтому мы не понимаем, когда Вы выступаете как Представитель Австрии, а когда уважаемый господин выступает как Представитель Австрии. Поэтому мы имеем Вас *(г-на Вутсаса - Примечание редактора)* как представителя Австрии, и я прошу Вас озвучивать предложения от имени делегации Австрии.

Председатель

Г-н Климпуш, Вам достаточно просто слушать, что я говорю. Я всегда говорю, если я выступаю как Представитель Австрии, и это мое право абсолютно правомочно. Ваше заявление, что Председатель не может выступать в качестве Представителя своей страны, если он это оговаривает, я прошу занести в протокол, поскольку это основополагающий вопрос.

Г-н Вутсас (Австрия)

Здесь затронуто два пункта. Первый пункт касается корректности ведения Второго пленарного заседания. Делегация Австрии желает выразить свое полное доверие к корректности ведения данного пленарного заседания.

Второй вопрос, который был здесь упомянут, это вопрос о том, кто от делегации берет слово. Я также прошу ясно занести в протокол позицию Австрии по этому вопросу, состоящую в том, что это вопрос самой делегации, и здесь другие делегации не могут давать советы.

Председатель

Чтобы выяснить, проводилось ли голосование, следует ли или нет изымать из документа ДК/СЕС 59/48 пункт 2.5.7, я думаю, магнитофонные ленты не требуются. Насколько я помню, в этом голосовании приняли участие все одиннадцать делегаций. То обстоятельство, что они приняли

участие, дает мне возможность предположить, что голосование состоялось. Речь шла о предложении Украины вычеркнуть пункт 2.5.7, содержащий сумму в 12.780 швейцарских франков, и, конечно, соответственно предпринять сокращение в расходной части. Это предложение было отклонено, и я уверен, что магнитофонные записи это бы подтвердили.

Я еще раз перехожу к тому, что я пытаюсь сделать уже несколько минут, а именно к проведению раздельного голосования по позициям доходов и позициям расходов, то есть по документу ДК/СЕС 59/46.

Итак, я прошу все делегации, которые согласны с содержанием пункта 1 приходной части, как оно представлено в настоящее время в документе ДК/СЕС 59/46, а именно в размере 2.379.990 швейцарских франков, поднять руки. Я повторяю: позиция 2.379.990 в приходной части. Кто "за"? Десять при одном воздержавшемся.

Теперь следует голосование по позиции расходной части в той же сумме. По процедурному вопросу слово просит делегация Австрии.

Г-н Вутсас (Австрия)

Это не процедурный вопрос. Делегация Австрии хотела бы сделать заявление по мотивам голосования до его начала.

Председатель

Делегация Австрии сделает заявление по мотивам голосования до его проведения.

Г-н Вутсас (Австрия)

Австрийская сторона подробно изложила свою позицию в рабочей группе по юридическим и финансовым вопросам. Бюджет на 2001 г. в расходной части содержит такие недостатки, что в случае принятия этого проекта Дунайская Комиссия практически передаст свою бюджетную

суверенность в руки Секретариата. Данный бюджет нарушает принципы прозрачности и бюджетной достоверности. Тем не менее, большинство делегаций, очевидно, готово утвердить эту величину расходов, далеко выходящую за рамки финансовых возможностей Дунайской Комиссии.

Австрийская сторона воздержится при голосовании, однако, она проголосовала бы против представленного проекта, если бы подобная негативная позиция была способна собрать большинство. Финансовый кризис Дунайской Комиссии еще больше обострится в связи с данным проектом бюджета, который предусматривает увеличение расходов вместо необходимого их сокращения.

Австрийская сторона снимает с себя любую ответственность за это предсказуемое развитие событий.

Председатель

Благодарю за это заявление по мотивам голосования. Теперь я перехожу к голосованию по расходной части, составляющей 2.379.990 швейцарских франков, и прошу делегации, которые выступают за эту величину расходов, отчетливо поднять руку. Кто за эту величину расходов? Пожалуйста, поднимите руки. Поднимите выше, чтобы мы видели.

Кто против этой величины расходов? Кто воздержался при голосовании? 3 и 8, всего 11. Благодарю. С вашего согласия голосование завершено.

Теперь я предлагаю проголосовать за документ ДК/СЕС 59/46 в целом, и, конечно, за относящийся к нему документ ДК/СЕС 59/48 с приложениями. Они составляют единое целое. Я прошу делегации, которые выступают за документ ДК/СЕС 59/46 и содержащееся в нем Постановление, включая документ ДК/СЕС 59/48 с приложениями, поднять руки. Кто за документ ДК/СЕС 59/46 с приложениями? Пожалуйста, поднимите руку.

Восемь голосов "за". Кто против? Никто. Воздержались - пожалуйста, кто воздержался? Двое. Одна делегация не участвовала.

Итак, мы приблизились к завершению утомительной, но успешной попытки обсудить и принять Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам. Разрешите мне от имени всех присутствующих здесь Представителей и участников заседания и от своего имени выразить сердечную благодарность председателю рабочей группы, вице-председателю и всем делегатам, принявшим участие в работе этой группы.

Перерыв

Председатель

Теперь мы переходим к Докладу Генерального директора о выполнении Плана работы за прошедший год и к проекту Плана работы на предстоящий период.

Эти документы обсуждены на заседаниях обеих рабочих групп. Рабочие группы внесли в проекты Плана работы соответствующие уточнения и дополнения. Согласованная редакция проекта Плана работы (док. ДК/СЕС 59/49), повторяю, док. ДК/СЕС 59/49, и проект Постановления (док. ДК/СЕС 59/47) находятся перед вами. Есть ли замечания к этим документам: док. ДК/СЕС 59/49 и док. ДК/СЕС 59/47?

Г-н Климпуш (Украина)

Я хотел бы обратить ваше внимание, что уже у нас сложилась традиция, согласно которой в Дунайской Комиссии, как правило, работает группа экспертов по техническим вопросам и группа экспертов по юридическим и финансовым вопросам. В то же время в Плане работы четко просматриваются технические разделы, но нет юридического раздела. Я не

знаю, стоит ли относить юридические вопросы к категории "Разное"? Я задаю этот вопрос только для того, чтобы обратить на это внимание.

Председатель

Пожалуйста, г-н доктор Шпитцер ответит на этот вопрос.

Г-н Шпитцер (Секретариат Дунайской Комиссии)

Секретариат охотно займется предложением Представителя Украины, если с ним согласны и другие делегации, и изменит название содержащегося в Плане работы раздела VI "Разное" в нынешней редакции на формулировку "Вопросы права, финансов и публикаций".

Председатель

Я благодарю г-на доктора Шпитцера, а также Посла Климпуша за предложение. Если не будет других замечаний, я выношу на голосование док. ДК/СЕС 59/47; это проект Постановления по этим пунктам повестки дня.

Прошу делегации, выступающие за док. ДК/СЕС 59/47, поднять руку. Одна делегация не приняла участие, 10 "за". Большое спасибо.

Следующим является пункт 16 повестки дня. Это предварительная повестка дня и дата созыва 60-й сессии Дунайской Комиссии в апреле следующего года. В соответствии с предложением г-на Посла Панова в ходе предварительного обсуждения был составлен измененный проект этой предварительной повестки дня. Этот измененный проект находится перед вами. Там вы найдете пункт 14: выборы Председателя, Вице-председателя и Секретаря Дунайской Комиссии. Этот пункт был добавлен. Больше никаких изменений нет. Лишь в конце была вставлена конкретная дата проведения следующей сессии: 60-я сессия состоится с 15 по 23 апреля 2002 г.

Я прошу делегации, которые согласны с этой предварительной повесткой дня, отчетливо поднять руки. Кто за эту повестку дня? 10 - и одна отсутствующая делегация.

Сейчас настал момент, когда я хочу пригласить все делегации, если они пожелают, выступить с возможными заявлениями общего характера. Настало также время пригласить высказаться наших гостей, если они пожелают: представителей наблюдателей, представителей международных организаций. Есть ли еще делегации стран-членов, которые хотят еще что-то сказать сейчас, в конце этого утомительного заседания? Если нет, я приглашаю уважаемых представителей наблюдателей и международных организаций, особенно Центральной комиссии судоходства по Рейну, взять слово. Пожалуйста, г-н Генеральный секретарь Вёрлинг, Вам слово.

Г-н Вёрлинг (Центральная комиссия судоходства по Рейну)

Уважаемые дамы и господа,

Я хочу поблагодарить Дунайскую Комиссию за предоставленную мне возможность принять участие в этой сессии. Я с большим интересом прочитал пункт 32 только что утвержденного Плана работы, который предусматривает подготовку обновленной редакции обмена письмами от 1976 г. между нашими Комиссиями. Секретариат Центральной комиссии судоходства по Рейну заявляет, что готов к этому.

Далее я хотел бы передать вам по случаю этой сессии следующее послание Центральной комиссии судоходства по Рейну:

"Центральная комиссия подтверждает свое желание укрепить сотрудничество с Дунайской Комиссией, чтобы обе Комиссии могли совместно внести выдающийся вклад в интеграцию и развитие европейского транспортного рынка на внутренних водных путях.

Центральная комиссия судоходства по Рейну готова изучить возможные средства и пути, которые могут привести к взаимному открытию рынков внутреннего судоходства.

В этом контексте, который гарантирует эффективное равенство пользователей, честные условия конкуренции, поддержание безопасности и уважение интересов перевозчиков, она приглашает Дунайскую Комиссию совместно с ней начать изучение этих целевых установок. Имея в виду эту цель, Центральная комиссия судоходства по Рейну предлагает провести совместное заседание обеих речных Комиссий, на котором можно было бы подтвердить их стремление к совместным действиям". Благодарю за внимание.

Председатель

Спасибо, г-н Генеральный секретарь Вёрлинг, за это сообщение и за предложение. Я передаю слово делегации Германии, пожалуйста, г-жа Фёлькель.

Г-жа Фёлькель (Германия)

Большое спасибо, г-н Председатель. Делегация Германии поддерживает предложение, которое только что было сделано Генеральным секретарем Центральной комиссии судоходства по Рейну, а именно, предложение о проведении совместного заседания обеих Комиссий. Обе комиссии заинтересованы в сотрудничестве, как нам это только что разъяснил г-н Генеральный секретарь, и, видимо, будет разумным, если Генеральный секретарь Центральной комиссии судоходства по Рейну и Генеральный директор Дунайской Комиссии совместно проведут подготовительные мероприятия в этом смысле. Большое спасибо, г-н Председатель.

Председатель

Благодарю Вас. Делегация Австрии.

Г-н Вутсас (Австрия)

Спасибо, г-н Председатель. Делегация Австрии хотела бы присоединиться к высказываниям г-жи Фёлькель из делегации Германии и указать на один аспект, который Австрия считает очень важным - цель проведения подобной встречи. Здесь должны быть выработаны конкретные решения для судоходства, детализированные в совместном заявлении. Спасибо, г-н Председатель.

Председатель

Спасибо. Г-н Посол Сабо, пожалуйста.

Г-н Сабо (Венгрия)

Спасибо, г-н Председатель. Появляется надежда, что скоро Дунай будет снова открыт для судоходства. Очень важно, чтобы мы занимались общеевропейскими вопросами, поэтому венгерская сторона поддерживает организацию такой встречи еще в этом году. Спасибо.

Председатель

Г-н Посол Хаусер. Пожалуйста, Вам слово.

Г-н Хаусер (Словакия)

Г-н Председатель, г-н Генеральный секретарь, уважаемые Представители, дамы и господа!

Разрешите мне от имени Словацкой Республики выразить особую признательность за результаты работы Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии.

Словацкая Республика поддерживает предложение Центральной комиссии судоходства по Рейну об организации конференции наших Комиссий на высоком уровне. Словакия убеждена, что следует продолжать углублять сотрудничество с другими международными организациями. Центральная комиссия судоходства по Рейну должна проявить больше открытости в вопросе обеспечения условий судоходства для судов стран-членов Дунайской Комиссии, особенно в вопросе доступа на рынок судоходства по Рейну.

Я хочу подчеркнуть, что Словацкая Республика приветствует также сообщение Венгерской Республики о том, что практиковавшееся Венгрией взимание сборов за осуществление ветеринарного и фитосанитарного контроля в транзитном плавании будет прекращено с 5 апреля 2001 г.

В заключение я хочу выразить от имени Словацкой Республики нашу благодарность за успешное сотрудничество Вам, г-н Председатель, а также г-ну Генеральному директору, коллегам в рабочих группах, председателям рабочих групп и переводчикам, равно как и Секретариату и всем остальным участникам подготовки документов этой сессии.

Благодарю Вас за внимание.

Председатель

Спасибо, г-н Посол Хаусер. Пожалуйста, г-н Посол Панов.

Г-н Панов (Болгария)

Спасибо, г-н Председатель. Болгарская делегация тоже поддерживает эту идею и предлагает включить ее в заключительное коммюнике. Спасибо, г-н Председатель.

Председатель

Спасибо, г-н Посол Панов.

Предлагаю включить в наш Протокол Заявление г-на Генерального секретаря Вёрлинга вместе с высказываниями в поддержку этого Заявления со стороны делегаций, чтобы таким образом Генеральному директору Секретариата и его коллегам было указано направление по оперативной подготовке этой встречи между обеими Речными комиссиями и разработке соответствующего совместного заявления. И, если мне позволят высказаться, как делегату от Австрии, я предлагаю, чтобы Представители придунайских государств по возможности встретились здесь за день до этой встречи для согласования общих мыслей и пожеланий, чтобы мы на следующий день могли прийти на встречу с Центральной комиссией судоходства по Рейну с конкретными и обсужденными мыслями, а наш диалог на этой встрече на высшем уровне был разумным и ведущим к цели, став началом нового интенсивного сотрудничества.

Как Председатель, я хочу сказать, что эта встреча должна, конечно же, рассматриваться также на фоне возможного подписания в этой связи так называемой КПГВ (Конвенция о договоре перевозки грузов по внутренним водным путям) - Будапештской конвенции - и поэтому я прошу о тесном взаимодействии по этому вопросу обоих Секретариатов с Министерством

иностранных дел Венгрии, чтобы действительно обеспечить возможность подписания этого очень важного документа на этой встрече.

Г-н Климпуш (Украина)

Я хотел бы подтвердить, что украинская делегация также приветствует начинание в отношении того, чтобы мы начали тесно сотрудничать с Рейнской Комиссией. Вместе с тем, возвращаясь к нашей сессии, я хотел бы от имени делегации Украины поблагодарить Секретариат Дунайской Комиссии за то, что он в очень сложных условиях, когда у нас есть сложная проблема, которая занимает всех нас – проблема восстановления судоходства на Дунае - сумел практически выполнить те основные задачи, которые перед ним стояли в соответствии с Планом работы. Секретариат на определенном этапе оказывал огромную поддержку Проектному комитету и Группе технического управления.

Я хотел бы только попросить обратить больше внимания на издательскую деятельность. Мы несколько запустили наши издания. Это не в качестве критики, но с полным пониманием проблематики или ситуации, в которой мы работаем. Вместе с тем от нас ожидают издания тех документов, которые были запланированы. Я бы просил, чтобы в протоколе было зафиксировано пожелание Секретариату обратить внимание и сделать максимально возможное в направлении улучшения издательской деятельности. Еще раз благодарю.

Хочу от имени делегации Украины поблагодарить всех за сотрудничество. Спасибо.

Председатель

Большое спасибо, г-н Посол Климпуш.

На этом я хочу завершить обсуждение пункта 17 повестки дня, однако перед этим обращаю внимание на один аспект нашей будущей

деятельности. Речь идет о том, что как рабочая группа по техническим вопросам, так и рабочая группа по юридическим и финансовым вопросам выступили за скорейшее введение в Секретариате Дунайской Комиссии электронной почты и Интернета. Эти размышления и пожелания нашли отражение в Докладах обеих рабочих групп. Приняв эти Доклады, Дунайская Комиссия взяла на себя обязательство поддерживать своей работой осуществление этой цели.

Вы получили проект Коммюнике. Секретариат распространил его. Это Коммюнике в том виде, как оно вам представлено, является результатом координации между отдельными заинтересованными и активными делегациями. Я хочу вас спросить: Согласны ли вы с ним, имеют ли делегации еще предложения по этому проекту? Молчание дает мне основание предполагать, что все согласны с текстом, и г-н Генеральный директор может распространить это Коммюнике для прессы традиционным среди средств массовой информации способом.

Тем самым передо мной не стоит больше никаких задач, кроме выражения благодарности вам всем за активное участие, за большую поддержку, которую вы оказывали Председателю на протяжении длительного времени. Я хочу от всего сердца поблагодарить коллег по Секретариату, г-на Шпитцера, г-на Генерального директора Недялкова, в первую очередь, за подготовку этой сессии, которая проходила в особо сложных условиях, поскольку на Секретариат возложены дополнительные задачи в рамках опеки над проектом "Нови Сад", и, без сомнения, было очень большой нагрузкой в работе параллельно с этим выполнять нормальные, традиционные задачи. Как вы знаете, Дунайская Комиссия уже назначила так называемого Архитектора, и я исхожу из того, что это решение приведет к квалифицированному, быстрому осуществлению проекта по расчистке у г. Нови Сад. Приведет ли это к облегчению в плане работы для Секретариата Дунайской Комиссии, я еще не могу сказать, но я думаю, что это именно тот случай, чтобы в Секретариате снова установились в определенной мере нормальные условия, если можно так выразиться.

Мы все будем снова и снова встречаться в рамках Проектного комитета, поскольку Проектный комитет должен регулярно получать отчет о продвижении работ по этому проекту и при необходимости готовить соответствующие решения, консультируясь с Председателем.

Итак, я желаю Вам не только счастливого возвращения на родину, но и хороших пасхальных каникул. Я благодарю наших синхронных переводчиков, которые занимаются особенно сложной сферой, а именно судоходством. Мы только выиграли благодаря синхронному переводу на этой ежегодной сессии. Это позволило нам быстрее и более оперативно вести наши переговоры. Мы еще раз благодарим Федеративную Республику Германию, подарившую это оборудование.

Этими словами благодарности я объявляю Пятьдесят девятую сессию закрытой. Я надеюсь, что сегодня вечером в 19 часов мы все сможем увидеться на традиционном приеме, и там мы получим возможность в форме бесед вернуться к различным оставшимся открытыми вопросам и таким образом подвести позитивный итог нашей работе. Благодарю вас и до встречи.

ПРИЛОЖЕНИЕ

I

ПОСТАНОВЛЕНИЯ

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ **ДК/СЕС 59/41**
Пятьдесят девятая сессия

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии по техническим вопросам

(Принято на пленарном заседании 10 апреля 2001 г.)

Обсудив пункты 7 - 11, 14, 15 и 17 повестки дня, Пятьдесят девятая сессия ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению:

   – Доклад совещания экспертов по техническим вопросам (док. ДК/СЕС 59/5);

   – Информацию Секретариата, касающуюся Информации о содержании судоходного фарватера и применения новой методики составления Плана основных работ (док. ДК/СЕС 59/9);

   – Информацию о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Кельхейма до Сулины за период с 1 апреля 1999 г. по 31 марта 2000 г. (док. ДК/СЕС 59/10);

   – Информацию Секретариата о результатах сотрудничества с Европейским Союзом (TINA, PHARE и т.д.) (док. ДК/СЕС 59/13).

2. Одобрить новые макеты "Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Кельхейма до Сулины", "Гидрологического ежегодника реки Дунай" и Приложений к "Рекомендациям по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией" (док. ДК/СЕС 59/11, ДК/СЕС 59/12, ДК/СЕС 59/8).

3. Одобрить Доклад рабочей группы по техническим вопросам (док. ДК/СЕС 59/38).

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ **ДК/СЕС 59/40**
Пятьдесят девятая сессия

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии о создании специальной группы экспертов по вопросам перевозки опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ)

(Принято на пленарном заседании 10 апреля 2001 г.)

Считая необходимым принять активное участие в процессе международного урегулирования Правил перевозки опасных грузов по внутренним водным путям и повышения безопасности судоходства на Дунае,

Принимая выводы Дипломатической конференции по Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (Женева, 22-26 мая 2000 г.),

Пятьдесят девятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

- Создать специальную группу экспертов по вопросам перевозки опасных грузов по внутренним водным путям.

- Поручить специальной группе экспертов рассмотрение любых предложений об изменении Правил, в частности, положений, касающихся безопасности судоходства, постройки и оборудования судов, их экипажей, а также изменения структуры ВОПОГ.

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ **ДК/СЕС 59/44**
Пятьдесят девятая сессия

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии по юридическим вопросам

(Принято на пленарном заседании 10 апреля 2001 г.)

Обсудив пункт 12 повестки дня – Юридические вопросы, рассмотрев при этом Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся данного пункта повестки дня,

Пятьдесят девятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по юридическим вопросам (док. СЭ/Юр./июнь 2000 г.) и Доклады совещаний экспертов по юридическим и финансовым вопросам (док. СЭ/Юр.-фин./ноябрь 2000 г. и док. СЭ/Юр.-фин./февраль 2001 г.).

2. С удовлетворением принять к сведению информацию Венгерской Республики о том, что взимание сборов за осуществление ветеринарного и фитосанитарного контроля в транзитной перевозке грузов по Дунаю через территорию Венгрии с 5 апреля 2001 г. было прекращено, и после принятия нового Закона о ветеринарной службе будет окончательно отменено.

3. С одобрением принять к сведению текст "Дополнительного протокола о привилегиях и иммунитетах, предоставленных

Дунайской Комиссии и членам ее персонала, к Соглашению между Дунайской Комиссией и Правительством Венгерской Народной Республики относительно местопребывания Дунайской Комиссии в Венгерской Народной Республике, заключенному 27 мая 1964 г.", а также тот факт, что этот Дополнительный протокол вступил в силу в Будапеште 19 февраля 2001 г.

4. Одобрить предложение относительно новой редакции раздела VI - "Жилищные условия" "Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии" (док. ДК/СЕС 59/24), ввести его в действие с 1 июля 2005 г., а в случае вновь назначаемых сотрудников действующего мандата - с 1 июля 2001 г.

5. Отменить с 1 июля 2001 г. действующую редакцию раздела VI - "Жилищные условия" "Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии", принятую Постановлением Пятьдесят второй сессии Дунайской Комиссии от 21 апреля 1994 г. (док. ДК/СЕС 52/29), и в последний раз измененную Постановлением Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии от 15 апреля 2000 г. (док. ДК/СЕС 58/33).

6. В отношении возможного последующего изменения действующего "Списка должностей Секретариата Дунайской Комиссии" и "Описания обязанностей, возлагаемых на сотрудников и служащих Секретариата Дунайской Комиссии, и квалификационных требований, предъявляемых к ним", принятых Постановлением Пятьдесят седьмой сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 57/62), предпринять следующее:

   - Одобрить предложения Генерального директора об изменении структуры Секретариата (док. ДК/СЕС 59/25 а) при том понимании, что эти меры не должны повлечь за собой финансовых последствий и увеличения количества служащих.

- Поручить Генеральному директору ввести эти изменения в действие с 1 мая 2001 г временно и на определенный срок, до завершения Шестидесятой сессии.
- Предложить Генеральному директору до Шестидесятой сессии подготовить недостающие предложения по реорганизации, в частности, предложения, касающиеся сотрудников, а также необходимости технического оснащения Секретариата на прогрессивном уровне, для того чтобы дополнить общую концепцию повышения эффективности работы Секретариата.

7. Одобрить Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 12 повестки дня (док. ДК/СЕС 59/39).

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ **ДК/СЕС 59/34**
Пятьдесят девятая сессия

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии по вопросу "Рассмотрение просьбы, выраженной некоторыми государствами, проявляющими интерес к участию в работе Дунайской Комиссии"

(принято на пленарном заседании 2 апреля 2001 г.)

Приняв к сведению и одобрив результаты дискуссий, состоявшихся в ходе совещаний экспертов по юридическим вопросам в июне и ноябре 2000 г. по вопросу "Рассмотрение просьбы, выраженной некоторыми государствами, проявляющими интерес к участию в работе Дунайской Комиссии",

Выражая согласие всех стран-членов Дунайской Комиссии предоставлять статус государства-наблюдателя государствам, проявляющим интерес к участию в работе Дунайской Комиссии,

Пятьдесят девятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. При предоставлении государству статуса наблюдателя учитывать специфику Конвенции о режиме судоходства на Дунае (Белград, 1948 г.), в частности, то обстоятельство, что она должна в первую очередь служить интересам участвующих в ней государств и развитию судоходства на Дунае.

При этом учитывать обоснование государством-кандидатом его заинтересованности участвовать в дунайском судоходстве и его соответствие следующим критериям:

- готовность и способность оказывать практическое содействие улучшению условий судоходства на Дунае;
- географическая близость к водной магистрали Рейн-Майн-Дунай.

2. Считать основной обязанностью государства-наблюдателя признание и соблюдение положений и принципов Конвенции о режиме судоходства на Дунае и Дополнительного протокола к этой Конвенции (Будапешт, 1998 г.).

3. Предоставлять государствам-наблюдателям следующие права:
   - получать информацию (от Секретариата) относительно даты, места и ориентировочной повестки дня сессии Дунайской Комиссии и совещаний экспертов;
   - знакомиться с документами Дунайской Комиссии, представляющими интерес для наблюдателя;
   - участвовать в работе сессий Дунайской Комиссии (рабочих групп и совещаний экспертов) с предоставлением возможности выступления по вопросам, представляющим интерес для наблюдателя. Мнения наблюдателей по этим вопросам отражаются в докладе так же, как и мнения делегатов государств-членов;
   - участвовать в программах и проектах Дунайской Комиссии и добровольно участвовать в других работах.

4. Государства-наблюдатели не будут пользоваться правом участия в голосовании.

5. При подготовке ежегодного бюджета принимать во внимание дополнительные расходы, связанные с участием государств-наблюдателей в деятельности Дунайской Комиссии, имея в виду, что на них не будет распространяться обязанность внесения взносов в бюджет Дунайской Комиссии. При этом будет предусмотрена возможность внесения государствами-наблюдателями добровольных взносов.

6. Предоставлять государствам-кандидатам статус наблюдателя на основании решения, принимаемого сессией Комиссии индивидуально для каждого государства.

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ **ДК/СЕС 59/35**
Пятьдесят девятая сессия

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии по вопросу предоставления статуса наблюдателя Французской Республике

(принято на пленарном заседании 2 апреля 2001 г.)

Рассмотрев обращение Французской Республики об участии в работе Дунайской Комиссии в качестве государства-наблюдателя,

Учитывая Постановление ДК/СЕС 59/34, которым Пятьдесят девятая сессия Дунайской Комиссии определила права и обязанности государств-наблюдателей в Дунайской Комиссии, а также критерии предоставления такого статуса,

Констатируя, что вышеупомянутое государство отвечает критериям, установленным для получения статуса наблюдателя в Дунайской Комиссии,

Пятьдесят девятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

предоставить Французской Республике статус наблюдателя в Дунайской Комиссии с момента принятия настоящего Постановления.

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ **ДК/СЕС 59/36**
Пятьдесят девятая сессия

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии по вопросу предоставления статуса наблюдателя Турецкой Республике

(принято на пленарном заседании 2 апреля 2001 г.)

Рассмотрев обращение Турецкой Республики об участии в работе Дунайской Комиссии в качестве государства-наблюдателя,

Учитывая Постановление ДК/СЕС 59/34, которым Пятьдесят девятая сессия Дунайской Комиссии определила права и обязанности государств-наблюдателей в Дунайской Комиссии, а также критерии предоставления такого статуса,

Констатируя, что вышеупомянутое государство отвечает критериям, установленным для получения статуса наблюдателя в Дунайской Комиссии,

Пятьдесят девятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

предоставить Турецкой Республике статус наблюдателя в Дунайской Комиссии с момента принятия настоящего Постановления.

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ **ДК/СЕС 59/42**
Пятьдесят девятая сессия

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии об освобождении советника по вопросам экономического и статистического анализа Секретариата Дунайской Комиссии

(Принято на пленарном заседании 10 апреля 2001 г.)

Рассмотрев предложение Республики Молдовы об освобождении советника Секретариата Дунайской Комиссии по вопросам экономического и статистического анализа г-на Олега ХЫНКУ, гражданина Республики Молдовы,

С одобрением принимая к сведению Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся этого предложения, и при условии выполнения указанных в ней финансовых условий,

Согласно статье 41 Правил процедуры Дунайской Комиссии,

Пятьдесят девятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Освободить от должности советника по вопросам экономического и статистического анализа Секретариата Дунайской Комиссии г-на Олега ХЫНКУ, гражданина Республики Молдовы, с 30 июня 2001 г.

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Пятьдесят девятая сессия

ДК/СЕС 59/45

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии по Отчету Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2000 г.

(Принято на пленарном заседании 10 апреля 2001 г.)

Рассмотрев Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2000 г., а также Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 13 а) повестки дня, Пятьдесят девятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить Отчет об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2000 г. и баланс по состоянию на 31 декабря 2000 г. (док. ДК/СЕС 59/26).

Исполнение бюджета:

- по приходной части	2.363.701,39 шв.фр.
- по расходной части	1.768.692,53 шв.фр.

Баланс:

- актив	595.008,86 шв.фр.
- пассив	595.008,86 шв.фр.

согласно Приложению 1 к док. ДК/СЕС 59/26.

2. Зачислить в бюджет Дунайской Комиссии на 2001 г. остаток по бюджету за 2000 г. в сумме 549.439,35 шв.фр., который состоит из:

- задолженности Молдовы в сумме	330.520,00	шв.фр.
- задолженности Украины в сумме	80.542,00	шв.фр.
- задолженности Югославии в сумме	170.505,29	шв.фр.
- дебиторской задолженности	2.031,73	шв.фр.
- наличия в кассе и в банках по состоянию на 31 декабря 2000 г.	11.409,84	шв.фр.
	595.008,86	шв.фр.
- аванса Германии	-2.800,00	шв.фр.
- аванса Словакии	-39.969,51	шв.фр.
- аванса Хорватии	-2.800,00	шв.фр.
ИТОГО	549.439,35	шв.фр.

3. Принять к сведению Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 2000 г. (док. ДК/СЕС 59/27).

4. Одобрить Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 13 а) повестки дня (док. ДК/СЕС 59/39).

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ **ДК/СЕС 59/46**
Пятьдесят девятая сессия

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии по проекту бюджета Дунайской Комиссии на 2001 г.

(Принято на пленарном заседании 10 апреля 2001 г.)

Рассмотрев проект бюджета Дунайской Комиссии на 2001 г. (док. ДК/СЕС 59/30, а также Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 13 b) повестки дня (док. ДК/СЕС 59/39), Пятьдесят девятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить бюджет Дунайской Комиссии на 2001 г.:

   - по приходной части 2.379.990,00 шв.фр.
   - по расходной части 2.379.990,00 шв.фр.

   (док. ДК/СЕС 59/48, с Приложениями 1-7).

2. Суммы надбавок, выплачиваемых на детей сотрудников в соответствии со ст. 14 Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата, установить:

   a) на ребенка дошкольного возраста - в размере 230,00,- шв.франков в месяц;

   b) на ребенка школьного возраста - в размере 290,00,- шв.франков в месяц.

3. Утвердить формы финансовой отчетности (док. ДК/СЕС 59/28, в том числе Приложения 1-19).

4. Одобрить Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 13 b) повестки дня (док. ДК/СЕС 59/39).

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ **ДК/СЕС 59/47**
Пятьдесят девятая сессия

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии по Докладу Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 15 апреля 2000 г. до Пятьдесят девятой сессии и по проекту Плана работы на период с 11 апреля 2001 г. до Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии

(Принято на пленарном заседании 10 апреля 2001 г.)

Рассмотрев Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 15 апреля 2000 г. до Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии (пункт 14 Повестки дня) и проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 11 апреля 2001 г. до Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии (пункт 15 Повестки дня), а также Доклад рабочей группы по техническим вопросам и Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пунктов 14 и 15 Повестки дня, Пятьдесят девятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Одобрить Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 15 апреля 2000 г. до Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 59/31).

2. Принять План работы Дунайской Комиссии на период с 11 апреля 2001 г. до Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 59/49).

3. Одобрить Доклад рабочей группы по техническим вопросам и Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пунктов 14 и 15 Повестки дня (док. ДК/СЕС 59/38 и ДК/СЕС 59/39).

ПРИЛОЖЕНИЕ

II

ДОКЛАДЫ РАБОЧИХ ГРУПП

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ **ДК/СЕС 59/38**
Пятьдесят девятая сессия

ДОКЛАД
рабочей группы по техническим вопросам

Рабочая группа по техническим вопросам, образованная в соответствии со ст. 6 Правил процедуры и решением Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии, принятым Первым пленарным заседанием 2 апреля 2001 г., провела свои заседания 2, 3, 4 и 5 апреля 2001 г.

В заседаниях рабочей группы приняли участие:

А. Делегации стран-членов Дунайской Комиссии:

Австрия

г-н Гельмут ШТРАССЕР
г-н Георг ВУТСАС
г-н Лео ГРИЛЛ
г-н Вольфганг ШТУККАРТ
г-н Рейнхард ФОРДЕРВИНКЛЕР
г-н Бернд БИРКЛХУБЕР
г-н Петер ЛОРЕНЦ
г-н Отто ШВЕТЦ

Болгария

г-н Георги ГЕОРГИЕВ
г-жа Розалина ДОЙЧИНОВА
г-жа Албена ПЕЕВА
г-н Владимир ЖИВОДИНОВ
г-н Георги ИВАНОВ

Венгрия

г-н Иштван ВАЛКАР
г-н Лайош ХОРВАТ
г-н Иштван КРАНИЦ
г-н Имре ХОРВАТ
г-н Дьюла САБО
г-н Иштван ТЁРЁК
г-н Петер БАРТА

Германия

г-н Хейнц-Клеменц КАУНЕ

Молдова

г-н Олег УНГУРЯНУ
г-н Олег ДАМАШКАН

Россия

г-н Н.И.МАТЮШЕНКО
г-н В.П. АНДРИАНИЧЕВ
г-н Ю.Л.МЕНДЕЛЕЕВ
г-н В.М.ВОРОНЦОВ

Румыния

г-н Александру Шербан КУКУ
г-жа Симона КЭЛУГЭР

Словакия

г-н Юлиус ХАУСЕР
г-н Войтех СЛАЧИК
г-н Роман БУЖЕК

г-н Юзеф МИЧКА
г-н Душан АБАФФИ
г-н Петер БРИЕДА
г-н Ян ЮРИЯ
г-н Юрай БЕДНАР
г-жа Габриэла БАБИАКОВА

Украина

г-н А.А.КРАВЧЕНКО
г-н И.Р.БЕЛОВ
г-н В.Н.РАЮ
г-н И.И.ДОВГАНИЧ
г-н А.А.ПАВЛИЧЕНКО

Хорватия

г-н Андрия БЕДНИЧКИ
г-н Желько МИЛКОВИЧ
г-н Душан ТРНИНИЧ

Югославия

г-н Радивое ЙОНИЧ
г-н Владета ЧОЛИЧ
г-н Драган СТАНАРЕВИЧ

В Представители международных организаций

Европейская Экономическая Комиссия ООН

г-н В.В. НОВИКОВ

Центральная комиссия судоходства по Рейну

г-н Э. ФЕССМАН

В заседаниях рабочей группы приняли также участие сотрудники Секретариата Комиссии дамы и господа: Недялков, Надаш, Анда, Вдовиченко, Караичич, Хынку, Штефэнеску, Годкнехт.

Председателем рабочей группы по техническим вопросам был избран г-н И.Валкар (Венгрия), вице-председателем – г-н Г.Георгиев (Болгария).

Рабочая группа по техническим вопросам обсудила пункты 7 - 11, 14, 15 и 17 повестки дня Пятьдесят девятой сессии, а также Ориентировочный перечень участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и совещаний и предложила следующие заключения и проекты Постановлений:

Пункт 7 повестки дня - ***Навигационные вопросы***

Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов

Рабочая группа предложила Пятьдесят девятой сессии принять его к сведению.

Рабочая группа поддержала решение совещания экспертов по техническим вопросам рекомендовать странам-членам Дунайской Комиссии использовать стандарт ЕС "Inland-ECDIS" в работе по созданию электронных карт их участков Дуная с учетом работ, проводимых рабочей группой ЕЭК ООН SC.3/WP.3. Рабочая группа сочла необходимым продолжить совершенствование единого банка данных при проведении этих работ, имея в виду возможный обмен такой информацией в будущем, а также решить вопрос с обеспечением Секретариата специальными компьютерными программами для выполнения работ по этой теме.

Что касается издания судоходных карт на основе исходных цифровых данных, то Секретариат Дунайской Комиссии уже приобрел первый опыт, завершая издание тома X Лоцманской карты, авторский материал для которой был представлен в цифровой форме.

Рабочая группа рекомендовала компетентным органам стран-членов Дунайской Комиссии своевременно информировать Секретариат о том, в каком виде они предполагают представлять материалы для переиздания как отдельных листов, так и целых томов Лоцманских карт своих участков реки Дунай.

При обсуждении введения единой "Служебной книжки" в дунайском судоходстве рабочая группа предложила странам-членам Дунайской Комиссии использовать в качестве образца макет "Служебной книжки", представленный в документе РД b/1 (совещание экспертов по техническим вопросам, ноябрь 2000 г.), разосланный Секретариатом Дунайской Комиссии, а также принять во внимание образцы служебных книжек Чехии и Словакии. Образцы этих служебных книжек будут в ближайшее время разосланы Секретариатом. Предполагается разработать единый образец "Служебной книжки" во время технического совещания в конце года.

Рассмотрев пункт "с" Доклада совещания экспертов, касающийся применения Рекомендаций Дунайской Комиссии в странах-членах, рабочая группа выразила озабоченность в связи с тем, что информация по этому вопросу, полученная до сих пор Секретариатом, не в полной мере отражает фактическое положение с введением этих Рекомендаций в действие. Это не способствует признанию Рейнской Комиссией некоторых документов, используемых на Дунае. Рабочая группа считала целесообразным продолжить эту работу в рамках совещания экспертов по техническим вопросам только на уровне мониторинга. Рабочая группа поддержала предложение о том, чтобы в дальнейшем Информация Секретариата, содержащая оценку ситуации с применением в странах-членах ДК Рекомендаций Дунайской Комиссии, рассматривалась в едином блоке в рамках совещания экспертов по юридическим вопросам.

Рассмотрев предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии по изменению ОППД, рабочая группа считала, что в настоящее время в первую очередь следует привести ОППД в соответствие с текстом Европейских правил судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП), и рекомендовала Секретариату Дунайской Комиссии подготовить соответствующие предложения на основе последних Резолюций ЕЭК ООН по данному вопросу. Кроме того, было предложено принять во внимание подготовленный Секретариатом документ "Предложения стран-членов Дунайской Комиссии, касающиеся изменений ОППД (макет)" (док. ДК/СЕС 59/6 вместе с приложением). Рабочая группа рекомендовала просить страны-члены Дунайской Комиссии в срок до 15 сентября 2001 г. направить свои предложения по этому документу, чтобы на этой основе провести отдельное совещание экспертов стран-членов Дунайской Комиссии по навигационным вопросам, поддержав тем самым предложение, высказанное экспертами стран-членов на техническом совещании в ноябре 2000 г.

В результате состоявшегося обмена мнениями, принимая во внимание важность рассматриваемых вопросов, рабочая группа предложила Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии рассмотреть все навигационные вопросы на отдельном совещании, которое предлагается провести в первой декаде ноября 2001 г.

Рассмотрев пункт "f" Доклада совещания экспертов по техническим вопросам, рабочая группа предложила включить в План работы Дунайской Комиссии на период с 11 апреля 2001 г. до Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии вопрос о переиздании Лоцманской карты венгерского участка р.Дунай (том VI), принимая во внимание тот факт, что венгерские компетентные органы уже завершили сбор необходимых данных.

Пункт 8 повестки дня - ***Технические вопросы***

a) Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся технических предписаний, применяемых к судам внутреннего плавания

Рабочая группа предложила Пятьдесят девятой сессии принять его к сведению.

По пункту g) Доклада совещания экспертов рабочая группа заслушала дополнительную информацию Главного инженера Секретариата г-на Надаша о сотрудничестве ЦКСР и ДК и о рассматриваемых совместно вопросах. Рабочая группа отметила полезность такого сотрудничества и подтвердила основные направления его дальнейшего развития.

При обсуждении пунктов h) и i) Доклада совещания экспертов рабочая группа отметила важность дальнейшего сближения требований положений технических предписаний для судов внутреннего плавания, принятых Дунайской Комиссией, и положений проекта новой Директивы ЕС по данному вопросу, имея в виду, что страны-члены Дунайской Комиссии, которые одновременно являются и членами ЕС или ассоциированными членами, обязаны будут ввести эту Директиву ЕС в свое национальное законодательство.

По пункту j) Доклада совещания экспертов рабочая группа рассмотрела вопросы, касающиеся разработки и введения ограничений, связанных с выбросом вредных газообразных веществ и загрязняющих воздух частиц, выделяемых при работе дизельных двигателей, применяемых на борту судов внутреннего плавания.

Рабочая группа считала целесообразным продолжить сбор мнений и предложений компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии по

вышеуказанному вопросу. На основе этих мнений и предложений было рекомендовано приступить к подготовке проекта соответствующих дополнений к Рекомендациям Дунайской Комиссии, касающимся технических предписаний для судов внутреннего плавания.

Рабочая группа предлагает включить в План работы на 2001/2002 гг. пункт следующего содержания:

"До 1 сентября 2001 г. собрать от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии мнения и предложения по вопросу введения предписаний, касающихся дизельных двигателей, применяемых на борту судов внутреннего плавания, в отношении эмиссии вредных газообразных веществ и загрязняющих воздух частиц.

На основе полученных мнений и предложений подготовить проект соответствующих дополнений к Рекомендациям Дунайской Комиссии, касающимся технических предписаний для судов внутреннего плавания, и представить его на совещание экспертов по техническим вопросам".

b) Доклад совещания экспертов по вопросам радиосвязи

Рабочая группа предложила Пятьдесят девятой сессии принять его к сведению.

Рабочая группа согласилась с выводами и предложениями совещания экспертов по вопросам радиосвязи, в частности, с предложением о продолжении и ускорении работы по редактированию текста "Руководства по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях" и текста "Рекомендаций по применению радиосвязи в судоходстве на Дунае" в целях гармонизации предписаний, действующих на Рейне и на Дунае. Рабочая группа согласилась с предложением разработать "Руководство по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях" в виде Справочника.

Рабочая группа считала целесообразным организовать два совещания экспертов по вопросам радиосвязи. Первое совещание пройдет 28-29 мая 2001 г. На нем будут обсуждены вопросы радиосвязи в целом. Второе совещание, которое пройдет 17-19 сентября 2001 г., рассмотрит вопросы, связанные с использованием радиолокаторов.

Рабочая группа предлагает Пятьдесят девятой сессии включить в План работы Дунайской Комиссии на 2001/2002 гг. соответствующие пункты.

Пункт 9 повестки дня - ***Вопросы содержания судоходного пути***

a) Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся гидротехнических и гидрометеорологических вопросов

Рабочая группа предложила Пятьдесят девятой сессии принять его к сведению.

b) Информация о содержании судоходного фарватера и о применении новой методики составления Плана основных работ

Рабочая группа рассмотрела проект Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Кельхейма до Сулины на период с 1 апреля 1999 г. до 31 марта 2000 г., внесла в него некоторые уточнения редакционного характера и предлагает Пятьдесят девятой сессии принять его к сведению (док. ДК/СЕС 59/10).

Рабочая группа рассмотрела новые макеты "Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Кельхейма до Сулины", "Гидрологического ежегодника реки Дунай" и Приложений к

"Рекомендациям по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией", внесла в них некоторые уточнения редакционного характера и представляет их на одобрение Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 59/11, ДК/СЕС 59/12, ДК/СЕС 59/8). Рабочая группа также рассмотрела вопрос о подготовке Плана основных работ и согласилась с мнением совещания экспертов о том, что на данном этапе Дунайская Комиссия должна принять меры с целью составления Плана основных работ на Дунае на период до 2010 г. по действующему макету, отразив в нем конкретные проекты придунайских стран, направленные на улучшение судоходных условий.

Одновременно рабочая группа отметила, что при подготовке в странах-членах Дунайской Комиссии проектов по улучшению судоходных условий, требующих больших международных инвестиций, следует использовать новую методику, разработанную на базе требований ЕС.

Группа экспертов ознакомилась с предложением Австрии, касающимся метода обмена информацией по основным работам согласно Директиве "TEN". Эксперты Австрии представят информацию по этому вопросу на совещании экспертов.

c) Информация о результатах сотрудничества с Европейским Союзом (TINA, PHARE и др.)

Рабочая группа рассмотрела Информацию по пункту с) повестки дня совещания экспертов по техническим вопросам, а также Памятную записку о совместном совещании экспертов Секретариата TINA и стран-членов Дунайской Комиссии, и предлагает Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии принять их к сведению.

Одновременно рабочая группа рассмотрела Информацию по вопросам, касающимся Европейского соглашения о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП) и соединения Дунай-Одер (Эльба), рекомендовала развивать сотрудничество по этим вопросам и предложила

установить связи с Управляющим комитетом транспортного коридора VII, а также с Комитетом по подготовке осуществления соединения Дунай-Одер (Эльба).

Пункт 10 повестки дня - ***Вопросы эксплуатации и экологии***

а) Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся эксплуатационных и экологических вопросов

Рабочая группа предлагает Пятьдесят девятой сессии принять его к сведению.

По пункту р) повестки дня совещания экспертов рабочая группа рассмотрела Информацию Секретариата о подготовке издания новых Правил перевозки опасных грузов по Дунаю (док. ДК/СЕС 59/15), составленную в соответствии с пунктом 32 Плана работы ДК на период с 15 апреля 2000 г. до Пятьдесят девятой сессии. Одновременно были рассмотрены мнения и предложения компетентных органов Австрии по данному вопросу.

Рабочая группа на основании рекомендации совещания экспертов по техническим вопросам рекомендовала сессии создать в рамках Дунайской Комиссии специальную группу экспертов для рассмотрения различных предложений об изменении Правил перевозки опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ).

Рабочая группа предлагает Пятьдесят девятой сессии включить в План работы на 2001/2002 гг. пункт следующего содержания:

"Подготовить проект новых "Правил перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПОГ-Д)" на основе Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ)".

* *
*

В результате обсуждения пункта 10 а) повестки дня рабочая группа предлагает Пятьдесят девятой сессии следующий проект Постановления:

I

"Считая необходимым принять активное участие в процессе международного урегулирования Правил перевозки опасных грузов по внутренним водным путям и повышения безопасности судоходства на Дунае,

Принимая выводы Дипломатической конференции по Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (Женева, 22-26 мая 2000 г.),

Пятьдесят девятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

- Создать специальную группу экспертов по вопросам перевозки опасных грузов по внутренним водным путям.
- Поручить специальной группе экспертов рассмотрение любых предложений об изменении Правил, в частности, положений, касающихся безопасности судоходства, постройки и оборудования судов, их экипажей, а также изменения структуры ВОПОГ".

* *
*

b) Информация о реализации проекта "Сбор отходов с судов на Дунае"

Рабочая группа рассмотрела Информацию Секретариата о реализации проекта "Сбор отходов с судов на Дунае" (док. ДК/СЕС 59/16) и согласилась с выводами и предложениями совещания экспертов по техническим вопросам.

Рабочая группа одобрила Заключительный доклад Исследования по вопросу создания системы сбора и обработки отходов с судов, плавающих на Дунае, которое было представлено в рамках программы PHARE фирмой Carl Bro International.

Рабочая группа рекомендует странам-членам принять стратегический план подготовки национального или регионального (в случае, если это необходимо) плана выработки дальнейших мер по созданию и введению в эксплуатацию на Дунае станций сбора отходов с судов на основе выводов Исследования, отраженных в сценариях А и В Заключительного доклада.

Рабочая группа с благодарностью приняла приглашение в адрес всех стран-членов Дунайской Комиссии на симпозиум по теме "Организация сбора отходов с судов", организуемый Австрией в октябре 2001 г. в порту Энс. Симпозиум пройдет под эгидой Дунайской Комиссии.

Немецкая делегация сообщила, что Германия готова сотрудничать в разработке пробного проекта по сбору отходов с судов на участке Дуная Регенсбург–Будапешт с Австрией, Словакией и Венгрией. Одновременно компетентные органы Германии готовы оказать содействие в подготовке симпозиума в порту Энс.

Рабочая группа предлагает Пятьдесят девятой сессии включить в План работы на 2001/2002 пункт следующего содержания:

"До 1 августа 2001 г. собрать от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии актуальные сведения о состоянии разработки национального или регионального (в случае, если это необходимо) стратегического плана создания на Дунае сети станций, в том числе подвижных, для сбора отходов с судов, плавающих по Дунаю.

На основе полученных сведений составить обобщающую информацию и представить ее на совещание экспертов по техническим вопросам".

Пункт 11 повестки дня - ***Вопросы экономического и статистического анализа***

Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся экономических и статистических вопросов

Рабочая группа предлагает Пятьдесят девятой сессии принять его к сведению.

Пункт 14 повестки дня - ***Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 15 апреля 2000 г. до Пятьдесят девятой сессии***

Рабочая группа в части, ее касающейся, предлагает Пятьдесят девятой сессии принять к сведению Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 15 апреля 2000 г. до Пятьдесят девятой сессии (док. ДК/СЕС 59/31).

<u>Пункт 15 повестки дня</u> - ***Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 11 апреля 2001 г. до Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии***

Рабочая группа рассмотрела все технические вопросы, а также вопросы общего характера, касающиеся проекта Плана работы Дунайской Комиссии на 2001/2002 гг.

Рабочая группа внесла некоторые уточнения и дополнения в проект Плана и предлагает Пятьдесят девятой сессии принять проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 11 апреля 2001 г. до Шестидесятой сессии.

Рабочая группа также рассмотрела в части, ее касающейся, проект Ориентировочного перечня участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и совещаний в 2001 г. и предложила принять его с некоторыми уточнениями.

<u>Пункт 17 повестки дня</u> - ***Разное***

Рабочая группа отметила, что, несмотря на большую нагрузку, связанную с деятельностью Проектного комитета по расчистке фарватера в Югославии, Секретариат стремился успешно выполнить План работы Дунайской Комиссии и повысить эффективность своей деятельности, однако для этого требуется обеспечение доступа всего состава Секретариата к электронной почте, а также создание полной компьютерной сети.

* *

*

Рабочая группа по техническим вопросам предлагает Пятьдесят девятой сессии следующий проект Постановления:

II

"Обсудив пункты 7 - 11, 14, 15 и 17 повестки дня, Пятьдесят девятая сессия ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению:

   – Доклад совещания экспертов по техническим вопросам (док. ДК/СЕС 59/5);

   – Информацию Секретариата, касающуюся Информации о содержании судоходного фарватера и применения новой методики составления Плана основных работ (док. ДК/СЕС 59/9);

   – Информацию о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Кельхейма до Сулины за период с 1 апреля 1999 г. по 31 марта 2000 г. (док. ДК/СЕС 59/10);

   – Информацию Секретариата о результатах сотрудничества с Европейским Союзом (TINA, PHARE и т.д.) (док. ДК/СЕС 59/13).

2. Одобрить новые макеты "Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Кельхейма до Сулины", "Гидрологического ежегодника реки Дунай" и Приложений к "Рекомендациям по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией" (док. ДК/СЕС 59/11, ДК/СЕС 59/12, ДК/СЕС 59/8).

3. Одобрить Доклад рабочей группы по техническим вопросам (док. ДК/СЕС 59/38)."

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ **ДК/СЕС 59/39**
Пятьдесят девятая сессия

ДОКЛАД
рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам

Рабочая группа по юридическим и финансовым вопросам, образованная в соответствии со статьями 6 и 51 Правил процедуры и решением Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии, принятым на Первом пленарном заседании 2 апреля 2001 г., провела свои заседания 4, 5, 6 и 9 апреля 2001 г.

В заседаниях рабочей группы приняли участие:

А. Делегации стран-членов Дунайской Комиссии

Австрия

г-н Гельмут ШТРАССЕР
г-жа Катарина ВИЗЕР
г-н Георг ВУТСАС
Г-н Вольфганг ШТУККАРТ
г-н Андреас ЛИНХАРТ

Болгария

г-н Георги ГЕОРГИЕВ
г-н Анжело ДРЕНОВ
г-жа Розалина ДОЙЧИНОВА
г-жа Альбена ПЕЕВА

Венгрия

г-н Арпад ПРАНДЛЕР
г-н Отто ПАЛ
г-жа Барбара ТОСЕГИ

Германия

г-н Манфред АУСТЕР
г-н Хейнц-Клеменс КАУНЕ
г-жа Ангелика ФЁЛЬКЕЛЬ

Молдова

г-н Виктор ЦВИРКУН
г-н Олег УНГУРЯНУ
г-н Олег ДАМАШКАН

Россия

г-н В.И.ФЕДОРОВ
г-н В.П.АНДРИАНИЧЕВ
г-н Ю.Л.МЕНДЕЛЕЕВ
г-жа И.Н. ТАРАСОВА

Румыния

г-н Богдан АУРЕСКУ
г-н Александру Шербан КУКУ
г-н Космин ДИНЕСКУ
г-н Александру ГИША
г-жа Симона КЭЛУГЭР

Словакия

г-н Ян ВАРШО
г-н Войтех СЛАЧИК
г-н Ян ВИШНЕВСКИ
г-н Петер БРИЕДА
г-н Душан АБАФФИ
г-н Ладислав ГНАЦЕК
г-н Эрих ФЛАЙШХАККЕР

Украина

г-н Ю.Ю.МУШКА
г-н А.А.КРАВЧЕНКО
г-н И.Р.БЕЛОВ
г-н А.А.ПАВЛИЧЕНКО
г-н В.Н.РАЮ
г-н И.И.ДОВГАНИЧ

Хорватия

г-н Станко НИК
г-жа Анкица ВЛАШИЧ

Югославия

г-жа Катарина ВУКАДИНОВИЧ
г-н Душан ДИМИТРИЕВИЧ
г-н Радивое ЙОНИЧ
г-н Владета ЧОЛИЧ

B. Делегации стран, которым на основе Постановления Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 59/34) по вопросу "Рассмотрение просьбы, выраженной некоторыми государствами, проявляющими интерес к участию в работе Дунайской Комиссии" был предоставлен статус наблюдателя

Турция

(Постановление ДК/СЕС 59/36)

г-жа Бенгью ЙИИТГЬЮДЕН

C. Представители международных организаций

Центральная комиссия судоходства по Рейну

г-н Жан Мари ВЁРЛИНГ

В заседаниях рабочей группы приняли также участие сотрудники Секретариата Комиссии дамы и господа: Недялков, Надаш, Шпитцер, Япунчич, Годкнехт, Михайлов, Вдовиченко, Караичич, Штефэнеску, Анда, Хынку.

Председателем рабочей группы был избран г-н М.Аустер (Германия), вице-председателем - г-н И.Р.Белов (Украина).

В соответствии с поручением Первого пленарного заседания рабочая группа рассмотрела пункты 12 – 15 и 17 повестки дня Пятьдесят девятой сессии.

Юридические вопросы

Пункт 12 Повестки дня - ***Доклад совещания экспертов по юридическим вопросам (27 июня 2000 г.)***
- ***Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам (8-10 ноября 2000 г.)***
- ***Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам (26-27 февраля 2001 г.)***

Рабочая группа предлагает Пятьдесят девятой сессии принять к сведению доклады трех совещаний экспертов.

- ***Просьбы, выраженные некоторыми государствами, проявляющими интерес к участию в работе Дунайской Комиссии (вопрос о статусе наблюдателя)***

Вначале председатель совещания обратил внимание на Постановления, принятые по этому вопросу в рамках Первого пленарного заседания Пятьдесят девятой сессии и касающиеся критериев предоставления статуса наблюдателя, а также предоставления такого статуса

Французской Республике и Турецкой Республике (док. ДК/СЕС 59/34, док. ДК/СЕС 59/35, док. ДК/СЕС 59/36).

Некоторые делегации выразили принципиальное согласие в отношении просьбы Чешской Республики о предоставлении статуса наблюдателя в Дунайской Комиссии, содержащейся в вербальной ноте от 21 марта 2001 г.

Рабочая группа считала, что эта просьба, так же, как и возможные другие просьбы о предоставлении статуса наблюдателя, поступающие от стран, не являющихся членами Дунайской Комиссии, должны быть тщательно рассмотрены. Это рассмотрение должно включать и собеседование с представителями заинтересованных государств в рамках совещания экспертов. Кроме того, следует детально обсудить финансовые аспекты, связанные с предоставлением статуса наблюдателя странам, не являющихся членами (в частности, взносы стран-наблюдателей в бюджет Дунайской Комиссии).

Рабочая группа предлагает Пятьдесят девятой сессии включить вопрос о просьбах, выраженных некоторыми государствами, проявляющими интерес к участию в работе Дунайской Комиссии, в предварительную повестку дня совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам (29-31 октября 2001 г.) и пригласить на это совещание представителей государств, заявивших о своей просьбе.

Для подготовки обсуждения этого вопроса на совещании Секретариат должен собрать от данных государств представленные в письменном виде сведения об их соответствии критериям предоставления статуса наблюдателя, определенным Постановлением ДК/СЕС 59/34, и до совещания экспертов заблаговременно направить эти сведения странам-членам.

- ***Урегулирование возможности участия представителей международных правительственных организаций или неправительственных организаций в работе Комиссии в качестве наблюдателей, в соответствии с практикой, применяемой в рамках других международных организаций, таких, например, как Международная комиссия по защите Дуная (Вена)***

Этот вопрос обсуждался по предложению делегации Румынии. Рабочая группа констатировала, что представители международных правительственных организаций (ЦКСР, ЕЭК ООН, МКЗД) и прежде могли участвовать в сессиях Дунайской Комиссии и в работе совещаний экспертов по приглашению ДК.

Представитель Республики Хорватии в Дунайской Комиссии Посол Ник, исполняющий также обязанности Председателя Международной комиссии по защите Дуная в 2001 г., отметил положительный опыт этой организации в области допуска международных неправительственных организаций к участию в качестве наблюдателей.

Некоторые делегации проявили сдержанность в отношении предложения разрешить международным неправительственным организациям участвовать в работе Дунайской Комиссии в качестве наблюдателей. Они считали, что данный вопрос требует тщательного обсуждения, и выразили мнение, что можно вести речь только о тех международных неправительственных организациях, которые полностью разделяют принципы и цели Белградской Конвенции.

Рабочая группа констатировала, что статья 31 Правил процедуры Дунайской Комиссии предусматривает возможность привлечения в случае

необходимости посторонних экспертов и создает тем самым юридическую основу для участия представителей международных организаций.

Рабочая группа считает необходимым обсудить на следующем совещании экспертов по юридическим и финансовым вопросам, каким образом следует поступать при определении возможного статуса наблюдателя для международных правительственных и неправительственных организаций, условий его предоставления, а также его конкретных форм. В этой связи необходимо в особенности выяснить, следует ли реализовывать возможную цель создания статуса наблюдателя для международных правительственных и неправительственных организаций в рамках Дунайской Комиссии или же в рамках процесса подготовки к Дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества.

Рабочая группа предлагает Пятьдесят девятой сессии включить этот вопрос в предварительную повестку дня совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам (29-31 октября 2001 г.).

- ***Анализ целесообразности возобновления деятельности Комитета по подготовке предстоящей Дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества***

Этот вопрос рассматривался по предложению делегации Румынии. Некоторые члены рабочей группы, лично участвовавшие в работе шести заседаний Комитета по подготовке Дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества в период с 1993 по 1997 гг., рассказали об итогах состоявшихся дискуссий.

Рабочая группа в основном приветствовала предложение возобновить переговоры о Дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества, поскольку причины, приведшие в свое время к

прекращению этого процесса, теперь устранены. Большинство делегаций подтвердило готовность стран-членов к обсуждению в рамках данной конференции вопросов, выходящих за рамки дунайского судоходства.

Для подготовки обсуждения этой темы на совещании экспертов по юридическим и финансовым вопросам (29-31 октября 2001 г.) Секретариат должен вновь направить доклады Генерального директора Секретариата о его участии в состоявшихся до настоящего времени заседаниях Комитета по подготовке Дипломатической конференции (1993-1997 гг.). Странам-членам также следует своевременно направить Секретариату свою позицию по обсуждаемому вопросу в письменном виде. Украина, как организатор последнего заседания Подготовительного комитета, направит Секретариату информацию, которая пояснила бы существовавшие позиции стран-участниц.

Рабочая группа предлагает Пятьдесят девятой сессии включить этот вопрос в предварительную повестку дня совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам (29-31 октября 2001 г.).

- ***Вопрос о взимании сборов за осуществление ветеринарного и фитосанитарного контроля в транзитном плавании судов на Дунае***

Этот вопрос в последний раз обсуждался на совещании экспертов по юридическим и финансовым вопросам (26-27 февраля 2001 г.). Тем временем Министерство иностранных дел Венгерской Республики предприняло меры и обратилось к компетентным венгерским органам, для того чтобы ветеринарный и фитосанитарный контроль осуществлялся в соответствии с международными обязательствами Венгерской Республики. Венгерская делегация в связи с этим заявила, что она проинформирует Дунайскую Комиссию о результатах этих мер.

Венгерская делегация представила рабочей группе следующую информацию в письменном виде:

"В течение многих лет на повестке дня совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам Дунайской Комиссии стоит вопрос о размере покрытия расходов за ветеринарный контроль грузов, транзит которых осуществляется по Дунаю. Особо следует упомянуть о том, что в соответствии с опубликованными в мае 1999 г. венгерскими правилами произошло значительное сокращение в покрытии расходов по ветеринарному контролю.

Но не эти условия являлись основной помехой свободному судоходству на Дунае в последние годы.

Желая исправить существующее положение, по поводу которого выступала словацкая делегация, венгерская делегация обращалась на высоком уровне в Министерство сельского хозяйства с целью сокращения указанных расходов. В настоящее время в Европе существуют чрезвычайно сложные эпидемические явления в области ветеринарии. В области транзитных перевозок отдельными европейскими странами вводятся все новые и новые ограничения, вплоть до полного запрета на ввоз отдельных видов товаров.

Министерство сельского хозяйства Венгрии 5 апреля 2001 г. заявило, что оно немедленно приостанавливает взимание сборов за ветеринарный и фитосанитарный контроль, осуществляемый в транзитной перевозке грузов на Дунае, и после принятия Парламентом Венгрии нового Закона о ветеринарной службе система оплаты расходов за ветеринарный контроль будет окончательно отменена".

Словацкая делегация обратила внимание на то, что данная тема является не проблемой Словацкой Республики, но вопросом международного публичного права. Она приветствовала тот факт, что венгерская сторона, прекратив с 5 апреля 2001 г. взимание сборов, приняла

решение, соответствующее нормам международного публичного права. В дальнейшем словацкая делегация выразила сожаление в связи с тем, что судовладельцы и перевозчики в течение девяти лет вынуждены были платить высокие сборы за осуществление ветеринарного и фитосанитарного контроля в транзитном плавании судов по Дунаю через территорию Венгрии.

Рабочая группа предлагает Пятьдесят девятой сессии с удовлетворением принять к сведению информацию об отмене взимания сборов за осуществление ветеринарного и фитосанитарного контроля в транзитном плавании судов по Дунаю через территорию Венгрии.

- ***Информация Секретариата о подписании 19 февраля 2001 г. "Дополнительного протокола о привилегиях и иммунитетах, предоставленных Дунайской Комиссии и членам ее персонала, к Соглашению между Дунайской Комиссией и Правительством Венгерской Народной Республики относительно местопребывания Дунайской Комиссии в Венгерской Народной Республике", заключенному 27 мая 1964 г.***

Рабочая группа предлагает Пятьдесят девятой сессии с одобрением принять к сведению текст вышеупомянутого Дополнительного протокола и факт вступления в силу этого Дополнительного протокола с 19 февраля 2001 г.

- ***Отзыв и назначение советника Секретариата по вопросам экономического и статистического анализа***

Делегация Молдовы пояснила свое предложение, касающееся отзыва действующего советника Секретариата по вопросам экономического и статистического анализа и назначения нового советника. Отвечая на поставленный в ходе дискуссии вопрос о том, соответствует ли квалификация нового советника, предлагаемого на эту должность, квалификационным требованиям, установленным Дунайской Комиссией для данной должности, делегация Молдовы указала на биографическую справку кандидата.

Рабочая группа приветствовала сделанное после этого сообщение о том, что Республика Молдова намеревается выполнить свои финансовые обязательства в отношении Дунайской Комиссии и что часть общей неоплаченной суммы взносов за 1999, 2000 и 2001 гг. будет переведена в течение следующих месяцев.

Все делегации согласились с тем, что расходы, возникающие в связи с преждевременным освобождением сотрудника - как это было в подобных случаях в прошлом - несет страна, которая осуществляет замену. Делегации стран-членов, за исключением делегации Молдовы, считали, что предусмотренные Постановления Дунайской Комиссии об отзыве сотрудника, работающего в настоящее время в Секретариате Дунайской Комиссии по предложению Молдовы, и о назначении нового сотрудника будут приняты только при условии, что сумма в размере не менее 12.780,00 шв. франков будет переведена на счет Дунайской Комиссии до 1 июня 2001 г. В бюджете 2001 г. эта сумма фигурирует в приходной части ("Дополнительный взнос Молдовы"), при этом не определяя заранее фактического размера возмещения Республикой Молдовой всех расходов,

связанных с заменой советника по вопросам экономического и статистического анализа.

Делегация Республики Молдовы заявила, что считает неприемлемым рассмотрение финансовых обязательств ее страны перед Дунайской Комиссией в связи с предложением о замене одного из сотрудников Секретариата. Помимо этого, делегация высказалась против того, чтобы назначение нового сотрудника из Молдовы было обусловлено переводом дополнительной суммы, которую Республика Молдова выразила готовность заплатить. Делегация Румынии поддержала эту позицию.

Рабочая группа считала, что Секретариат должен до 1 июня 2001 г. письменно проинформировать страны-члены о том, был ли переведен дополнительный взнос Молдовы и вступят ли в силу обусловленные этим Постановления.

* *
*

При этих условиях рабочая группа выразила готовность рекомендовать Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии принять следующие Постановления:

I

"Рассмотрев предложение Республики Молдовы об освобождении советника Секретариата Дунайской Комиссии по вопросам экономического и статистического анализа г-на Олега ХЫНКУ, гражданина Республики Молдовы,

С одобрением принимая к сведению Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся этого предложения, и при условии выполнения указанных в ней финансовых условий,

Согласно статье 41 Правил процедуры Дунайской Комиссии,

Пятьдесят девятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Освободить от должности советника по вопросам экономического и статистического анализа Секретариата Дунайской Комиссии г-на Олега ХЫНКУ, гражданина Республики Молдовы, с 30 июня 2001 г."

II

"Рассмотрев предложение Республики Молдовы о назначении г-на Олега УНГУРЯНУ, гражданина Республики Молдовы, на должность советника по вопросам экономического и статистического анализа Секретариата Дунайской Комиссии,

С одобрением принимая к сведению Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся этого предложения, и при условии выполнения указанных в ней финансовых условий,

Согласно статье 42 Правил процедуры Дунайской Комиссии,

Пятьдесят девятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Назначить на должность советника по вопросам экономического и статистического анализа Секретариата Дунайской Комиссии с 1 июля 2001 г.

г-на Олега УНГУРЯНУ, гражданина Республики Молдовы".

* * *

В связи с его возможным освобождением от должности с 30 июня 2001 г., рабочая группа выражает г-ну Олегу Хынку, советнику

Секретариата Дунайской Комиссии по вопросам экономического и статистического анализа, благодарность и признательность за его успешную деятельность.

- ***Вопрос о проекте Соглашения между Секретариатом Дунайской Комиссии и Группой технического управления проектом расчистки фарватера Дуная в районе г. Нови Сад***

Этот вопрос обсуждался по предложению делегации России, которая таким образом хотела обратить внимание рабочей группы на содержание данного проекта. Секретариат проинформировал рабочую группу о том, что проект Соглашения между Секретариатом и Группой технического управления пока еще не согласован.

Российская делегация отметила, что ряд положений проекта ведет к существенному изменению порядка и приоритетов деятельности Секретариата Дунайской Комиссии. Это касается, в частности, обязанности Секретариата осуществлять переводы, в том числе с английского языка, который, как известно, не является официальным языком Дунайской Комиссии. Предметом такого соглашения не могут быть изменения утвержденного бюджета Дунайской Комиссии и функций служащих и сотрудников Секретариата.

Российская делегация считает, что проект Соглашения, когда он будет готов, следует направить Представителям стран в Дунайской Комиссии для согласования с экспертами по юридическим и финансовым вопросам.

Делегация Хорватии подчеркнула важность равномерного распределения прав и обязанностей в рамках заключаемого Соглашения.

Подводя итоги дискуссии, председатель совещания подчеркнул, что делегации высказались за равномерное распределение прав и обязанностей

между Секретариатом, с одной стороны, и Группой технического управления, с другой, однако ход подготовки Соглашения пока еще не позволяет составить конкретные мнения. Он просил Секретариат и Группу технического управления после разработки проекта Соглашения ознакомить с ним Проектный комитет "Расчистка фарватера у г. Нови Сад".

- ***Предложения Секретариата относительно пересмотра раздела VI – "Жилищные условия" Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии***

Эти предложения были обсуждены и приняты на совещании экспертов по юридическим и финансовым вопросам в феврале 2001 г.

Рабочая группа предлагает Пятьдесят девятой сессии принять соответствующее решение.

- ***Предложения Секретариата Дунайской Комиссии по вопросу изменения его структуры***

В начале обсуждения Генеральный директор Секретариата подчеркнул необходимость преобразования Секретариата с целью оптимального использования имеющихся возможностей, что способствовало бы, таким образом, повышению эффективности его работы. Затем он дал пояснения к предложению Секретариата, переработанному с учетом мнений, выраженных делегациями в ходе обсуждения этой темы на совещании экспертов по юридическим и финансовым вопросам (26-27 февраля 2001 г.), а также направленных в письменном виде.

Большинство делегаций положительно отнеслось к этим предложениям и подчеркнуло принципиальное право Генерального директора организовывать внутреннюю работу Секретариата. Они

приветствовали тот факт, что в соответствии с его предложениями количество служащих не увеличится, и что реализация этих предложений не повлечет за собой никаких финансовых последствий для бюджета Дунайской Комиссии.

Рабочая группа предлагает Пятьдесят девятой сессии соответствующий проект Постановления.

Делегации Австрии, Венгрии и Германии считали, что представленные Секретариатом предложения об изменении его структуры, касающиеся исключительно служащих, не полностью соответствуют поручению, данному Секретариату Пятьдесят восьмой сессией. Это поручение гласит: "Подготовить предложение о совершенствовании деятельности Секретариата в целом, направленное на повышение эффективности его работы". Решение, касающееся только части персонала Секретариата, не гарантирует достижения цели, поставленной Пятьдесят восьмой сессией. По этой причине три вышеназванные делегации не считают возможным поддерживать принятие решения, касающегося лишь части аспекта пока еще не представленной общей концепции.

Делегация Хорватии обратила внимание на то, что в будущем при приеме на работу служащих, в случае, если служащие имеют равную квалификацию, следует также учитывать критерий уравновешенного состава персонала с точки зрения принадлежности к странам-членам Дунайской Комиссии.

* *
*

В результате обсуждения пункта 12 повестки дня рабочая группа предлагает Пятьдесят девятой сессии следующий проект Постановления:

III

"Обсудив пункт 12 повестки дня – Юридические вопросы, рассмотрев при этом Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся данного пункта повестки дня,

Пятьдесят девятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по юридическим вопросам (док. СЭ/Юр./июнь 2000 г.) и Доклады совещаний экспертов по юридическим и финансовым вопросам (док. СЭ/Юр.-фин./ноябрь 2000 г. и док. СЭ/Юр.-фин./февраль 2001 г.).

2. С удовлетворением принять к сведению информацию Венгерской Республики о том, что взимание сборов за осуществление ветеринарного и фитосанитарного контроля в транзитной перевозке грузов по Дунаю через территорию Венгрии с 5 апреля 2001 г. было прекращено, и после принятия нового Закона о ветеринарной службе будет окончательно отменено.

3. С одобрением принять к сведению текст "Дополнительного протокола о привилегиях и иммунитетах, предоставленных Дунайской Комиссии и членам ее персонала, к Соглашению между Дунайской Комиссией и Правительством Венгерской Народной Республики относительно местопребывания Дунайской Комиссии в Венгерской Народной Республике, заключенному 27 мая 1964 г.", а также тот факт, что этот Дополнительный протокол вступил в силу в Будапеште 19 февраля 2001 г.

4. Одобрить предложение относительно новой редакции раздела VI - "Жилищные условия" "Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии" (док. ДК/СЕС 59/24), ввести его в действие с 1 июля 2005 г., а в

случае вновь назначаемых сотрудников действующего мандата - с 1 июля 2001 г.

5. Отменить с 1 июля 2001 г. действующую редакцию раздела VI - "Жилищные условия" "Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии", принятую Постановлением Пятьдесят второй сессии Дунайской Комиссии от 21 апреля 1994 г. (док. ДК/СЕС 52/29), и в последний раз измененную Постановлением Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии от 15 апреля 2000 г. (док. ДК/СЕС 58/33).

6. В отношении возможного последующего изменения действующего "Списка должностей Секретариата Дунайской Комиссии" и "Описания обязанностей, возлагаемых на сотрудников и служащих Секретариата Дунайской Комиссии, и квалификационных требований, предъявляемых к ним", принятых Постановлением Пятьдесят седьмой сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 57/62), предпринять следующее:

   - Одобрить предложения Генерального директора об изменении структуры Секретариата (док. ДК/СЕС 59/25 а) при том понимании, что эти меры не должны повлечь за собой финансовых последствий и увеличения количества служащих.

   - Поручить Генеральному директору ввести эти изменения в действие с 1 мая 2001 г временно и на определенный срок, до завершения Шестидесятой сессии.

   - Предложить Генеральному директору до Шестидесятой сессии подготовить недостающие предложения по реорганизации, в частности, предложения, касающиеся сотрудников, а также необходимости технического оснащения Секретариата на прогрессивном уровне, для того чтобы дополнить общую концепцию повышения эффективности работы Секретариата.

7. Одобрить Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 12 повестки дня (док. ДК/СЕС 59/39)".

* *
*

Финансовые вопросы

<u>Пункт 13 а) повестки дня</u> - ***Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2000 г.***

Рабочая группа рассмотрела указанный Отчет (док. ДК/СЕС 59/26), Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 2000 г. (док. ДК/СЕС 59/27), Пояснительную записку Секретариата по учету налога на добавленную стоимость (док. ДК/СЕС 59/29), а также Информацию о поступлении взносов в бюджет Дунайской Комиссии по состоянию на 29 марта 2001 г.

Рабочая группа констатировала, что Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2000 г. составлен точно, и предлагает сессии его одобрить.

Рабочая группа согласилась с тем, чтобы остаток по бюджету за прошлый год в сумме 549.439,35 шв.франков был зачислен в бюджет Дунайской Комиссии на 2001 г.

Эксперты всех стран выразили серьезную озабоченность по поводу большой суммы задолженности Молдовы и задолженности Югославии, что ставит Комиссию в очень сложное финансовое положение и приводит к ситуации, когда Комиссия становится неплатёжеспособной и не может выполнять поставленные перед ней задачи.

При рассмотрении Информации о поступлении членских взносов в бюджет Дунайской Комиссии по состоянию на 29 марта 2001 г. эксперты

подчеркнули необходимость соблюдения странами-членами Комиссии положений статьи 5.1 Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии, касающихся порядка перевода взносов. Это позволит Секретариату избежать финансовых затруднений в работе Комиссии.

Учитывая предложения, содержащиеся в Акте о предварительной проверке исполнения бюджета, рабочая группа считает целесообразным включить в План работы на 2001/2002 гг. следующие пункты:

- До 1 июля 2001 г. разработать "Предложения о мерах, обеспечивающих своевременное поступление взносов стран-членов в бюджет и погашение задолженности", а также предложения о возможных последствиях для стран-членов, которые может повлечь за собой задержка ими перевода своих годовых взносов, и разослать эти предложения странам-членам Дунайской Комиссии для получения их мнений.

  На основе полученных мнений составить обобщающую информацию и представить ее на совещание экспертов по юридическим и финансовым вопросам (29-31 октября 2001 г.).

- До 1 июля 2001 г. собрать от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии и других международных организаций сведения о принципах формирования их бюджетов.

  На основе полученных мнений составить обобщающую информацию и представить ее на рассмотрение совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам (29-31 октября 2001 г.).

Рабочая группа предлагает, чтобы предварительная проверка исполнения бюджета и финансовых операций за 2001 г., в соответствии со ст. 11.1 и 11.2 Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии, была проведена делегатами от Германии и Хорватии в начале марта 2002 г.

При обсуждении документа "Пояснительная записка Секретариата по порядку учета налога на добавленную стоимость" (док. ДК/СЕС 59/29)

большинство делегатов высказало мнение о том, что Секретариат правильно осуществляет учет налога на добавленную стоимость, и в настоящее время нет необходимости менять действующий порядок.

* *
*

В результате обсуждения представленных материалов рабочая группа предлагает Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии следующий проект Постановления:

IV

"Рассмотрев Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2000 г., а также Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 13 а) повестки дня, Пятьдесят девятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить Отчет об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2000 г. и баланс по состоянию на 31 декабря 2000 г. (док. ДК/СЕС 59/26).

Исполнение бюджета:

- по приходной части	2.363.701,39 шв.фр.
- по расходной части	1.768.692,53 шв.фр.

Баланс:

- актив	595.008,86 шв.фр.
- пассив	595.008,86 шв.фр.

согласно Приложению 1 к док. ДК/СЕС 59/26.

2. Зачислить в бюджет Дунайской Комиссии на 2001 г. остаток по бюджету за 2000 г. в сумме 549.439,35 шв.фр., который состоит из:

- задолженности Молдовы в сумме	330.520,00	шв.фр.
- задолженности Украины в сумме	80.542,00	шв.фр.
- задолженности Югославии в сумме	170.505,29	шв.фр.

- дебиторской задолженности	2.031,73	шв.фр.
- наличия в кассе и в банках по состоянию на 31 декабря 2000 г.	11.409,84	шв.фр.
	595.008,86	шв.фр.
- аванса Германии	-2.800,00	шв.фр.
- аванса Словакии	-39.969,51	шв.фр.
- аванса Хорватии	-2.800,00	шв.фр.
ИТОГО	549.439,35	шв.фр.

3. Принять к сведению Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 2000 г. (док. ДК/СЕС 59/27).

4. Одобрить Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 13 а) повестки дня (док. ДК/СЕС 59/39)."

Пункт 13 b) повестки дня - ***Проект бюджета Дунайской Комиссии на 2001 г.***

Рабочая группа рассмотрела проект бюджета Дунайской Комиссии на 2001 г. (док. ДК/СЕС 59/30) и формы финансовой отчетности (док. ДК/СЕС 59/28).

При этом рабочая группа констатировала, что представленный проект не соответствует указанию совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам, отражающему пожелание всех делегаций, согласно которому размер взносов стран-членов, предусмотренных на 2001 г., должен остаться на уровне 2000 г.

Рабочая группа поручила редакционной группе "ad hoc", которую возглавил г-н И. Белов (Украина), переработать проект бюджета.

В результате дискуссий эксперты этой редакционной группы согласовали следующие принципы, на основе которых должен быть сформирован проекта бюджета на 2001 г.:

1. Взнос каждой страны должен остаться на уровне 2000 г. (163.860,00 шв.франков). По сравнению с проектом бюджета, представленным Секретариатом, сумма в приходной части уменьшается в целом на 131.670,00 шв. франков.

2. В приходную часть бюджета следует включить новую строку "Дополнительный взнос Молдовы" в сумме 12.780,00 шв. франков, что вызвано заменой сотрудника в Секретариате ДК.

3. В расходную часть бюджета в статью 2.6.4 "Командировки, отпуска и перемещения сотрудников" следует включить такую же сумму, 12.780,00 шв. франков. В связи с этим было отмечено, что Секретариат представит Республике Молдове счет за расходы, возникающие в связи с заменой советника по вопросам экономического и статистического анализа и превышающие вышеуказанную сумму.

4. Для получения сбалансированного бюджета Дунайской Комиссии статью "Неиспользованный остаток" следует уменьшить на сумму 131.670,00 шв. франков, которая образовалась в результате уменьшения приходной части бюджета по статье 2.5.1 "Взносы государств-членов Комиссии".

5. В сложных финансовых условиях, в которых оказалась Дунайская Комиссия, Генеральный директор Секретариата должен принять все возможные меры к тому, чтобы экономно расходовать имеющиеся в распоряжении Секретариата средства, не снижая эффективности работы Дунайской Комиссии. Это означает, что до выплаты всех задолженностей Секретариат может производить только те расходы, которые вытекают из его правовых

обязательств или которые необходимы для поддержания его работоспособности.

6. Просить руководство Комиссии обратиться к странам, имеющим задолженности перед бюджетом Дунайской Комиссии, с просьбой принять неотложные меры для скорейшего погашения этих задолженностей.

С учетом этих указаний Секретариат переработал проект бюджета и в измененной форме представил его рабочей группе.

Делегация Австрии, отмечая, что она не желает отказываться от консенсуса по данному вопросу, сделала следующее заявление:

1. Австрийская сторона при утверждении и исполнении бюджета Дунайской Комиссии всегда высказывалась за соблюдение следующих принципов:

   Соразмерность статей расходной части: бюджет на 2001 г. должен обеспечить Генеральному директору все средства, необходимые для выполнения задач Секретариата в 2001 г.

2. Необходимая гибкость в статьях расходной части: согласно действующему Регламенту о финансовой деятельности, Генеральному директору предоставлена возможность, в случае необходимости, переносить суммы из одной статьи расходной части в другую, чтобы реагировать на изменения, которые нельзя предвидеть при составлении бюджета. Следовательно, нет необходимости предусматривать для этой цели дополнительные суммы.

3. Соблюдение компетенции ДК в отношении бюджета: согласно положениям Регламента о финансовой деятельности Председатель Дунайской Комиссии (распорядитель кредитов) может, дав полномочия Генеральному директору Секретариата, передоверить

ему свои права на распоряжение кредитами. Утверждение и контроль за исполнением бюджета входит в компетенцию Дунайской Комиссии, которая с этой целью обеспечивает внутренний контроль. Кроме внутреннего контроля, есть возможность дать поручение аудиторской фирме, то есть предусмотреть внешний контроль, как это было решено Дунайской Комиссией 17 мая 2000 г. в отношении финансовой деятельности Группы технического управления проектом, что уже осуществляется на практике.

В целом речь идет о принципах **прозрачности и корректности бюджета,** которые в представленном проекте бюджета на 2001 г. нарушены. В частности, расходы бюджета не покрыты реально ожидаемыми поступлениями. Если задолженности стран-членов за прошлый год перенесены в бюджет этого года, приходится ожидать, что **недофинансирование составит около 660.000,- шв. франков**. Кроме того, в бюджете не предусмотрена сумма на выплату задолженности по арендной плате за здание (сумма, оставшаяся неоплаченной с 2000 г., составляет 46.844,60 шв. франков).

Сбалансированный бюджет, финансируемый независимо от мнимого погашения задолженностей странами-членами, можно обеспечить только путем сокращения его расходной части на 29,1 %.

При полном понимании позиции Секретариата, касающейся должностных окладов, неизбежно следует, что в этом году нет возможности увеличить должностные оклады, установленные на основе швейцарского франка, - во всяком случае, не на 9 %. Если оклады в будущем будут выплачиваться в форинтах, то, естественно, придется полностью учитывать повышение заработной платы и цен в Венгрии. Австрийская сторона может согласиться с повышением должностных окладов сотрудников и служащих, только если оно будет покрыто путем повышения членских взносов.

Имея в виду тяжелое финансовое положение с бюджетом 2001 г., учитывая принципы прозрачности и корректности бюджета и соблюдая

компетенцию Дунайской Комиссии в отношении бюджета, австрийская сторона предлагает предпринять следующие меры:

1. Сократить фактическую сумму расходов на 29,1 %.
2. Оставить должностные оклады и надбавки сотрудников и служащих на уровне прошлого года, а в случае введения предложенной структуры служащих, зарплату служащих оставить на уровне, предусмотренном в таблице должностных окладов согласно приложению к док. ДК/СЕС 59/25а.
3. Поручить аудиторской фирме проведение финансового контроля в 2001 г. и разработку предложений, касающихся улучшения составления бюджетов в будущем".

Рабочая группа предлагает Пятьдесят девятой сессии утвердить измененный проект бюджета.

* *

*

Рабочая группа предлагает Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии следующий проект Постановления:

V

"Рассмотрев проект бюджета Дунайской Комиссии на 2001 г. (док. ДК/СЕС 59/30, а также Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 13 b) повестки дня (док. ДК/СЕС 59/39), Пятьдесят девятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить бюджет Дунайской Комиссии на 2001 г.:

- по приходной части	2.379.990,00 шв.фр.
- по расходной части	2.379.990,00 шв.фр.

(док. ДК/СЕС 59/48, с Приложениями 1-7).

2. Суммы надбавок, выплачиваемых на детей сотрудников в соответствии со ст. 14 Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата, установить:

   a) на ребенка дошкольного возраста - в размере 230,00,- шв.франков в месяц;

   b) на ребенка школьного возраста - в размере 290,00,- шв.франков в месяц.

3. Утвердить формы финансовой отчетности (док. ДК/СЕС 59/28, в том числе Приложения 1-19).

4. Одобрить Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 13 b) повестки дня (док. ДК/СЕС 59/39)."

<u>Пункт 14 повестки дня</u> - ***Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии на период с 15 апреля 2000 г. до Пятьдесят девятой сессии***

Рабочая группа рассмотрела Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии на период с 15 апреля 2000 г. до Пятьдесят девятой сессии (док. ДК/СЕС 59/31) в части, ее касающейся. Она предлагает Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии принять к сведению Доклад Генерального директора Секретариата.

<u>Пункт 15 Повестки дня</u> - ***Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 11 апреля 2001 г. до Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии***

Рабочая группа рассмотрела пункты проекта Плана работы, ее касающиеся, внесла в него некоторые уточнения и дополнения и предлагает Пятьдесят девятой сессии принять уточненный и дополненный проект Плана работы Дунайской Комиссии на 2001/2002 гг.

Затем рабочая группа рассмотрела в части, ее касающейся, проект Ориентировочного перечня участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и совещаний в 2001 г., и рекомендует Пятьдесят девятой сессии принять его в принципе. Имея в виду финансовое положение Дунайской Комиссии, Перечень принимается с той оговоркой, что не будет командировок по одному и тому же поводу с участием более одного сотрудника, и командировки по поводу технических совещаний имеют преимущество перед теми, которые осуществляются ради внутренней деятельности Секретариата.

<u>Пункт 17 Повестки дня</u> - ***Разное***

Рабочая группа по юридическим и финансовым вопросам так же, как и рабочая группа по техническим вопросам, считает, что создание полной компьютерной сети и обеспечение доступа к электронной почте всего персонала необходимо с точки зрения повышения эффективности работы Секретариата.

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ **ДК/СЕС 59/27**

Пятьдесят девятая сессия

А К Т
о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 2000 г.

Мы, нижеподписавшиеся:

г-н А.Дренов - делегат от Болгарии

г-н Э.Штайнметц - делегат от Германии,

члены рабочей группы по финансовым вопросам, на основании Постановления, принятого Пятьдесят восьмой сессией Дунайской Комиссии 15 апреля 2000 г. (док. ДК/СЕС 58/25), и в соответствии со статьями 11.1 и 11.2 Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии провели с 5 по 8 марта 2001 г. предварительную проверку исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 2000 г.

С этой целью выборочно были проверены документы о финансовых операциях за период с 1 января по 31 декабря 2000 г., а также инвентарная книга, ведомости наличия материальных ценностей, финансовые отчеты и другие документы, касающиеся финансовой деятельности Дунайской Комиссии, представленные Секретариатом Комиссии.

В результате предварительной проверки исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 2000 г. было констатировано следующее:

1. Секретариат осуществлял свою деятельность в сложных условиях:
   - закрыто судоходство на югославском участке Дуная;

– не все страны-члены Дунайской Комиссии соблюдают положения Регламента о финансовой деятельности Комиссии по срокам поступления взносов;

– увеличилась общая сумма задолженности - с 340.174,16 шв. франков до 581.567,29 шв. франков.

2. Данные о доходах и расходах в Отчете Генерального Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии по состоянию на 31 декабря 2000 г. (письмо Секретариата № ДК 27/II-2001 от 2 февраля 2001 г.) соответствуют записям в Главной бухгалтерской книге.

3. Бюджет Дунайской Комиссии на 2000 г. был утвержден Пятьдесят восьмой сессией в сумме 2.320.313,00 шв.фр.

3.1. Данные о приходной части представлены в таблице:

в шв. франках

	Утверждено	Фактически поступило
Взносы государств-членов ДК (на 2000 г.)	1.802.510,00	1.561.066,87
Аванс Германии на 2001 г.		2.800,00
Аванс Словакии на 2001 г.		39.969,51
Аванс Хорватии на 2001 г.		2.800,00
Остаток за истекший (1999) бюджетный год,	502.918,60	
в том числе задолженность по взносам	340.174,16	3.008,87
Поступления по прочим статьям	14.884,40	12.703,28
ВСЕГО	2.320.313,00	1.619.339,66

К Акту прилагается справка о поступлении взносов в бюджет Дунайской Комиссии в 2000 г. с указанием фактических сроков и сумм поступления (Приложение 1).*

Из общей суммы утвержденных на 2000 г. взносов (1.802.510,00 шв. франков) не поступило 32,2 % (581.567,29 шв. франков). Полный взнос за 1999 г. (166.660,00 шв. франков) и 2000 г. (163.860,00 шв. франков) не переведен Молдовой. Украина на конец 2000 г. имела задолженность 80.542,00 шв. франка. От Югославии не поступила задолженность за прошлые годы в сумме 170.505,29 шв.франков.

К моменту проведения проверки исполнения бюджета Украина погасила свою задолженность.

Руководство Дунайской Комиссии и ее Секретариата регулярно в течение года направляло Представителям стран-членов Дунайской Комиссии информацию о финансовом положении Комиссии. Что касается Молдовы и Югославии, то, помимо этого, были направлены письма в соответствующие министерства этих стран.

Члены рабочей группы по проверке исполнения бюджета констатировали, что в последние годы ситуация с поступлением средств в бюджет не меняется: не все страны соблюдают предусмотренные Регламентом о финансовой деятельности сроки перевода взносов, задолженность некоторых стран увеличивается (Молдова), задолженность других стран переходит на следующий бюджетный год. Из-за недостатка средств в бюджете у Секретариата возникают большие трудности, не позволяющие в полной мере реализовать утвержденные бюджетом расходы. Так, например, Секретариат из-за отсутствия денежных средств не смог оплатить аренду здания за второе полугодие 2000 г., аренду квартир некоторых сотрудников за IV квартал, а также приобрести все запланированные в бюджете компьютеры.

---

* В архиве Дунайской Комиссии.

По мнению рабочей группы по проверке исполнения бюджета, целесообразно было бы изменить принципы формирования бюджета Дунайской Комиссии на основе практики, действующей в других международных организациях, а также с учетом принципов формирования национальных бюджетов стран-членов Дунайской Комиссии.

Члены рабочей группы отмечают, что в Правилах процедуры Дунайской Комиссии не предусмотрено никаких мер, способствующих своевременному поступлению средств в бюджет Комиссии.

3.2. Поступления по прочим статьям распределяются следующим образом:

в шв. франках

	Наименование статьи	Запланировано	Реализовано	Превышение	Недочислено
2.5.3	Арендная плата сотрудников за пользование инвентарем ДК	150,00	429,00	279,00	
2.5.4	Процентные начисления в банках	1.734,40	847,67	-	886,73
2.5.5	Поступления от проданных изданий Комиссии	13.000,00	8.177,33	-	4.822,67
2.5.6	Курсовая разница	-	3.249,28	3.249,28	
2.5.7	Прочие поступления				
	ИТОГО	14.884,40	12.703,28	3.528,28	5.709,40
	Всего не поступило по статьям 2.5.3-2.5.7				2.181,12

3.3. По расходной части общие данные представлены в таблице:

Утвержденные расходы:	2.320.313,00 шв.фр.
Фактические расходы	1.768.692,53 шв.фр.
% от плановых расходов	76,2%
Нереализованный остаток (по отношению к плановым расходам)	551.620,47 шв.фр.
% от плановых расходов	23,8%

Сумма нереализованного остатка распределяется по статьям расходной части бюджета следующим образом:

в шв. франках

	Наименование статьи	Заплани-ровано	Реализовано	Разница
2.6.1	Заработная плата штатных сотрудников	557.601,00	543.920,00	13.681,00
2.6.2	Заработная плата и страховые начисления внештатных служащих	673.300,00	613.387,41	59.912,59
2.6.3	Хозяйственные расходы	494.100,00	386.216,54	107.883,46
2.6.4	Командировки, перемещения и отпуска сотрудников	120.062,00	67.933,79	52.128,21
2.6.5	Издание материалов Дунайской Комиссии	312.600,00	27.388,58	285.211,42
2.6.6	Проведение и обслуживание сессий и совещаний	61.370,00	44.168,33	17.201,67
2.6.7	Приобретение литературы и других изданий	6.130,00	6.121,21	8,79
2.6.8	Приобретение разных предметов инвентаря и средств транспорта	81.420,00	23.070,53	58.349,47
2.6.9	Приобретение спецодежды	2.300,00	94,50	2.205,50

2.6.10	Медицинское обслуживание	56.720,00	28.053,54	28.666,46
2.6.11	Представительские расходы	2.300,00	1.826,43	473,57
2.6.12	Культфонд	2.910,00	2.104,99	805,01
2.6.13	Взносы в международные организации	2.300,00	2.168,16	131.84
2.6.14	Курсовая разница		2.539,38	2.539,38
2.6.15	Банковские расходы	6.050,00	3.489,85	2.560,15
2.6.16	Налог на добавленную стоимость	22.950,00	13.769,04	9.180,96
2.6.17	Дополнительная переводческая работа	10.000,00	2.440,25	7.559,75
	ИТОГО	2.320.313,00	1.768.692,53	551.620,47

Относительно расходной части бюджета члены рабочей группы констатируют, что пояснения, касающиеся расходования средств по статьям бюджета, приведенные в Отчете Генерального директора Секретариата, корректны и соответствуют действительности.

3.4 Учет средств по статье 2.6.16 "Налог на добавленную стоимость" ведется в соответствии с действующим в Венгрии положением и порядком учета, утвержденным Пятьдесят пятой сессией (док. ДК/СЕС 55/48). Действующее положение и организация учета по этой статье отвечает международным стандартам бухгалтерского учета. Секретариат предоставил всю имеющуюся в его распоряжении детальную информацию. Секретариат выполняет большой объем работы для того, чтобы детально отразить учет движения средств по этой статье.

В течение прошлого года Секретариат принимал все меры для того, чтобы суммы выплаченного налога возвращались налоговым управлением в кратчайшие сроки.

4. Наличие средств на счетах Дунайской Комиссии в Венгерском Внешнеторговом Банке по состоянию на 31 декабря 2000 г.

Наименование счета	Сумма в валюте	Сумма в швейцарских франках
Счет в форинтах	771.626,00	4.402,00
Счет в долларах США	81,63	141,41
Счет в австрийских шиллингах	-	-
Счет в шв.франках		2.803,09
ИТОГО		7.346,50

Наличие сумм на вышеуказанных счетах Дунайской Комиссии в Венгерском Внешнеторговом Банке соответствует бухгалтерским записям и данным, приведенным в финансовом отчете, а также представленным Секретариатом банковским документам.

Банковские операции осуществлялись в соответствии с действующими в банке правилами.

4.1 Секретариат реализовал право Дунайской Комиссии, как международной организации, получить код расчетного счета, который отражал бы ее дипломатический статус и предоставлял ей определенные льготы при расчетах за проведение банковских операций. Банк осуществил все необходимые для этого процедуры. Члены рабочей группы приняли к сведению, что расчетные операции с новым банковским счетом осуществляются с 26 февраля 2001 г.

4.2 Учитывая, что большая часть финансовых операций Комиссии проводится через банк, Секретариат предусматривает в ближайшее время получать информацию о состоянии банковских счетов и выполненных операциях, используя телекоммуникационные средства.

5. При проверке кассы 5 марта 2001 г. наличие средств соответствовало кассовым и бухгалтерским записям. Акт о проверке кассы 5 марта 2001 г. прилагается (Приложение 2).*

Во время проверки было установлено, что сумма наличных денег в кассе не превышает 5.000,- шв.франков, что соответствует пункту 8.4 Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии.

В соответствии с пунктом 8.6. Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии, 12 декабря 2000 г. была проведена внезапная проверка кассы Дунайской Комиссии. Результаты этой проверки оформлены Актом, с которым члены рабочей группы ознакомлены.

При проверке кассы члены рабочей группы приняли к сведению, что с 1 января 2001 г. ведение учета кассовых операций является составной частью комплексной бухгалтерской программы; выписка приходных и расходных ордеров, а также ведение кассовой книги осуществляется с использованием этой программы.

Выборочная проверка кассовых документов показала, что ордера составляются четко и правильно; они соответствуют записям в кассовой и Главной бухгалтерской книгах.

6. Остаток средств по состоянию на 31 декабря 2000 г., представленный в Отчете Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2000 г., установлен верно; он состоит из:

a) наличия в кассе	4.063,34 шв.фр.
b) наличия на счетах банка	7.346,50 шв.фр.
c) дебиторы	
- задолженности по взносам	581.567,29 шв.фр.
-разное	2.031,73 шв.фр.
ИТОГО	595.008,86 шв.фр.

* В архиве Дунайской Комиссии.

d) аванс Германии на 2001 г.	- 2.800,00 шв.фр.
e) аванс Словакии на 2001 г.	-39.969,51 шв.фр.
f) аванс Хорватии на 2001 г.	-2.800,00 шв.фр
ВСЕГО	549.439,35 шв.фр.

Эта сумма подлежит зачислению в бюджет на 2001 г. в качестве остатка за 2000 бюджетный год.

7. Инвентаризация и расчет остаточной балансовой стоимости имущества ДК по состоянию на 31 декабря 2000 г. были проведены согласно Регламенту о финансовой деятельности Дунайской Комиссии и в соответствии с Распоряжением Генерального директора Секретариата от 27 сентября 2000 г.

Результаты инвентаризации, проведенной комиссией Секретариата, отражены в инвентарной книге и ведомостях описи инвентаря.

Расчет амортизации основных средств осуществляется в соответствии с положениями Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии.

Члены рабочей группы констатируют, что предусмотренный максимальный процент амортизации (10 %) невозможно применять к электронному оборудованию (компьютеры, множительная техника и др.). По действующей практике к таким предметам инвентаря применяется значение, составляющее 20%.

8. Бухгалтерский учет финансовой деятельности Дунайской Комиссии содержит необходимую информацию, отражающую исполнение бюджета и финансовых операций Комиссии. Объем документов, которые используются для учета финансовой деятельности, достаточно велик, и он увеличивается с каждым годом. Составление и выдача ежемесячных финансовых отчетов, баланса, кассовой и Главной бухгалтерской книг, а также других документов компьютеризировано. Члены рабочей группы по проверке исполнения бюджета приняли к сведению, что Секретариатом приобретена комплексная сетевая

программа, которая обеспечивает ведение учета финансовой деятельности на основе современных принципов и методов бухгалтерского учета. Её применение начато с 1 января 2001 г.

9. В связи с тем, что Секретариат обеспечивает деятельность Проектного комитета по реализации проекта Дунайской Комиссии "Расчистка фарватера Дуная", часть финансовых средств бюджета Комиссии расходуется на эти цели.

* *

*

В результате проверки исполнения бюджета и финансовых операций за 2000 г. члены рабочей группы считают целесообразным:

1. Поручить Секретариату ознакомиться с принципами формирования национальных бюджетов стран-членов Дунайской Комиссии, а также бюджетов других международных организаций, составить Обобщающую информацию и представить её на рассмотрение Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии для принятия соответствующих решений.

2. В связи с тем, что за последние годы положение с поступлением взносов в бюджет Комиссии не меняется, поручить Секретариату разработать меры, способствующие своевременному поступлению средств в бюджет Комиссии.

3. Поручить Секретариату совместно с Группой технического управления разработать соглашение о сотрудничестве, определив в нем конкретные административные задачи, обеспечивающие реализацию проекта расчистки фарватера, а также условия и финансовые аспекты этого сотрудничества.

4. Включить соответствующие пункты в План работы Дунайской Комиссии на 2001/2002 г.

Члены рабочей группы выражают особую благодарность членам персонала Секретариата, принимавшим участие в работе Ревизионной комиссии, за образцовое сотрудничество.

Будапешт, 8 марта 2001 г.

г-н А.Дренов	-	делегат от Болгарии
г-н Э.Штайнметц	-	делегат от Германии

ПРИЛОЖЕНИЕ

III

УТВЕРЖДЁННЫЕ ДОКУМЕТЫ

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ **ДК/СЕС 59/31**

Пятьдесят девятая сессия

ДОКЛАД

Генерального Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 15 апреля 2000 г. до Пятьдесят девятой сессии

Пункт 1 - На основе авторского материала, разработанного компетентными органами Германии, до 1 сентября 2000 г. совместно с авторами провести необходимые согласования и завершить корректуру Лоцманской карты, том X.

Переиздать Лоцманскую карту реки Дунай, том X (участок от 2414 км до 2223 км) в соответствии с макетом Дунайской Комиссии до 31 декабря 2000 г.

Компетентные органы Германии столкнулись с трудностями при переводе материалов на русский и французский языки. В январе 2001 г. они обратились в Секретариат Дунайской Комиссии с просьбой о выполнении профессионального перевода материалов на официальные языки Дунайской Комиссии. Секретариат приступил к выполнению необходимых работ, которые будут завершены лишь после сессии Дунайской Комиссии. Эксперты Германии предполагают подготовить материал к изданию к середине лета.

Пункт 2 - До 31 октября 2000 г. собрать мнения и предложения от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии относительно разработки новых основных направлений, касающихся издания судоходной карты на основе исходных цифровых данных, и рассмотреть данный вопрос на совещании экспертов по техническим вопросам.

Секретариат представил совещанию экспертов по техническим вопросам (27 ноября – 1 декабря 2000 г.) полученные от стран-членов предложения. Доклад совещания представляется на рассмотрение Пятьдесят девятой сессии.

Пункт 3 - Продолжить изучение результатов исследований в области создания и использования электронной карты р. Дунай с использованием информационной системы для внутреннего судоходства. С этой целью до 1 июня 2000 г. совместно с трехсторонней рабочей группой (Германия, Австрия и Словакия) и фирмой "7 C's" подготовить вопросник "Inland ECDIS" и направить его странам-членам Дунайской Комиссии. Собрать до 1 сентября 2000 г. необходимую информацию от компетентных органов стран-членов, обобщить ее и представить на совещание экспертов по техническим вопросам.

Секретариат разослал странам-членам вопросник "Inland-ECDIS" письмом № ДК 194/V-2000 от 5 мая 2000 г.

В связи с тем, что необходимую информацию направили только Австрия и Германия, совещание экспертов по техническим вопросам рекомендовало Секретариату Дунайской Комиссии еще раз обратиться к компетентным органам стран-членов Дунайской Комиссии с просьбой направить данные по вопроснику "Inland-ECDIS", с тем чтобы Секретариат смог подготовить и разослать странам обобщающую информацию и продолжить изучение этой темы в следующем году.

Пункт 4 - Собрать до 1 сентября 2000 г. информацию компетентных органов стран-членов ДК о целесообразности введения требований по применению компьютеров и компьютерных установок на борту судов, подобных тем, которые разрабатываются в настоящее время в ЦКСР, с целью повышения безопасности судоходства. Обобщенную информацию представить на совещание экспертов по техническим вопросам.

Полученная от стран-членов информация была представлена на совещание экспертов по техническим вопросам.

Пункт 5 - Завершить до 1 сентября 2000 г. сбор необходимой информации для актуализации "Километровника реки Дунай" (издание 1990 г.). На основе полученных данных, замечаний и предложений подготовить материал к изданию и издать "Километровник реки Дунай" до 31 декабря 2000 г.

Секретариат завершил сбор и обновление данных к "Километровнику" реки Дунай. В связи с финансовыми затруднениями,

имевшими место в конце 2000 г., и большой загруженностью Секретариата, предполагается издать "Километровник" в середине текущего года.

Пункт 6 - Собрать до 1 августа 2000 г. от компетентных органов стран-членов ДК необходимые данные и уточненную информацию для подготовки к переизданию "Справочника судоводителя". Издать "Справочник судоводителя" до 31 декабря 2000 г.

"Справочник судоводителя" находится в издательстве.

Пункт 7 - Собрать до 1 июля 2000 г. предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии о том, какие листы Лоцманских карт (тома I-IX) нуждаются в переиздании.

На основе полученных мнений и предложений разработать обобщающую Информацию и представить ее на совещание экспертов по техническим вопросам.

Секретариат подготовил обобщающую информацию и представил ее на совещание экспертов по техническим вопросам.

Пункт 8 - Собрать до 31 декабря 2000 г. от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии необходимые данные о возможных изменениях "Местных правил плавания по Дунаю (особых положений)".

- Переиздать откорректированные страницы до 31 марта 2001 г.
- Издать "Местные правила..." на немецком языке до 31 марта 2001 г.

Предложений по возможным изменениям "Местных правил плавания по Дунаю (особых положений)" не поступило.

Секретариат приступил к подготовке материала "Местных правил..." на немецком языке, однако предлагает рассмотреть этот вопрос на сессии, обращая внимание на то, что в настоящее время идет пересмотр местных правил, касающихся немецкого участка Дуная, и эта процедура может затянуться до начала следующего года.

Пункт 9 - Собрать до 1 сентября 2000 г. информацию компетентных органов стран-членов о целесообразности использования в странах-членах ДК Единой служебной книжки, подобной той, которая действует в странах Рейнского бассейна, а также в Чехии и Польше. Образец Служебной книжки будет разослан Секретариатом в ближайшее время.

На основе полученных мнений и предложений разработать обобщающую Информацию и представить ее на совещание экспертов по техническим вопросам.

Секретариат разослал странам-членам образец "Служебной книжки". Полученная информация была представлена на совещание экспертов по техническим вопросам в ноябре 2000 г.

Эксперты рекомендовали Секретариату ДК продолжить работу в рамках рабочей группы SC.3/WP.3 ЕЭК ООН, чтобы выработать единый документ для стран-членов Дунайской Комиссии. Обобщающую информацию, подготовленную Секретариатом ДК, предусмотрено рассмотреть на следующем совещании экспертов по техническим вопросам.

Пункт 10 - Созвать 7-8 сентября 2000 г. совместное совещание экспертов стран-членов Дунайской Комиссии, представителей Руководящего комитета Коридора VII и представителей Секретариата программы TINA со следующей ориентировочной повесткой дня:

a) Рассмотрение хода выполнения решений Проектного комитета, касающихся восстановления свободного судоходства на Дунае.

b) Определение приоритетов финансирования наиболее эффективных проектов, касающихся развития Дуная.

c) Разное.

Совещание экспертов провело свое заседание 17 октября 2000 г. Памятная записка представляется на рассмотрение Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии.

Пункт 11 - Закупить необходимое оборудование и до Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии издать на CD-ROM в необходимом количестве:

- Километровник р.Дунай;
- Местные правила плавания по Дунаю (особые положения) (на немецком языке);
- Основные положения о плавании по Дунаю.

В связи с тем, что Секретариат был занят выполнением большого объема работ, не предусмотренных Планом, данные публикации невозможно было издать в установленные сроки. Их в любом случае не удалось бы издать, имея в виду финансовые затруднения. В течение следующих месяцев материалы будут изданы как в виде книги, так и на CD-ROM.

Пункт 12 - Собрать до 1 сентября 2000 г. от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии необходимые данные о возможных изменениях Основных положений о плавании по Дунаю и рассмотреть данный вопрос на совещании экспертов по техническим вопросам.

Секретариат подготовил необходимую информацию по этой теме и представил ее на совещание экспертов по техническим вопросам. Эксперты рекомендовали дополнительно организовать совещание по навигационным вопросам.

Пункт 13 - До 1 сентября 2000 г. перевести на русский язык проект Директивы ЕС (совместно с Приложением II) по техническим предписаниям к судам внутреннего плавания, принимаемой в рамках ЕС вместо ранее действовавшей Директивы 82/714 ЕЭС от 4 октября 1982 г., и разослать текст Директивы компетентным органам стран-членов ДК.

На основе сведений о возможности применения этой Директивы до 15 ноября 2000 г. подготовить обобщающую Информацию и представить ее на совещание экспертов по техническим вопросам.

Секретариат подготовил перевод Директивы на русский язык и разослал его компетентным органам стран-членов Дунайской Комиссии.

Секретариат подготовил обобщающую информацию и представил ее на совещание экспертов по техническим вопросам. Доклад совещания представляется на рассмотрение Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии.

Пункт 14 - До 1 августа 2000 г. собрать мнения и предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии о новых предписаниях ЦКСР, касающихся выдачи патента на право управления судном с помощью радиолокатора, и сопоставить эти предписания с "Рекомендациями о выдаче удостоверения на право управления судном с помощью радиолокатора" с целью возможного взаимного признания документов. Проинформировать компетентные органы стран-членов Дунайской Комиссии о том, в какой мере рекомендации Дунайской Комиссии были введены в национальное законодательство.

На основе полученных мнений составить обобщающую Информацию и представить ее на совещание экспертов по техническим вопросам.

По данному вопросу Секретариат получил мнения компетентных органов Австрии, Германии и Югославии, подготовил обобщающую информацию и представил ее на совещание экспертов по вопросам радиосвязи (19 - 21 сентября 2000 г.). Доклад совещания представляется на рассмотрение Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии.

Пункт 15 - Завершить до 1 сентября 2000 г. сбор от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии необходимых данных о национальных компетентных органах, уполномоченных проводить испытания и проверки, монтаж и замену оборудования, а также выдавать удостоверения о пригодности к эксплуатации в судоходстве на Дунае судовых радиолокационных станций и указателей скорости поворота судна.

Дополнительно полученные данные включить в таблицы, содержащие сведения об этих органах, и разослать их странам-членам Дунайской Комиссии, а также Секретариату Центральной комиссии судоходства по Рейну.

Секретариат получил необходимые данные, включил их в таблицы и разослал странам-членам и Центральной комиссии судоходства по Рейну.

Пункт 16 - Собрать до 15 августа 2000 г. предложения стран-членов ДК относительно разработки совместно с Секретариатом ЦКСР "Общего руководства по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях".

На основе полученных предложений подготовить обобщающую Информацию и представить ее на рассмотрение совещания экспертов по вопросам радиосвязи.

По данному вопросу Секретариат получил мнения компетентных органов Австрии, России, Румынии и Югославии, подготовил обобщающую информацию и представил ее на совещание экспертов по вопросам радиосвязи (19 - 21 сентября 2000 г.). Доклад совещания представляется на рассмотрение Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии.

Пункт 17 - Завершить до 1 сентября 2000 г. сбор от компетентных органов стран-членов ДК необходимых данных о типах судовых радиолокационных станций и указателей скорости поворота судна, допущенных национальными компетентными органами к эксплуатации в соответствии с "Рекомендациями об основных технических и эксплуатационных параметрах РЛС, используемых в судоходстве на Дунае".

Дополнительно полученные данные включить в соответствующие таблицы и разослать их странам-членам Дунайской Комиссии, а также ЦКСР.

По данному вопросу Секретариат получил новые данные от Австрии, Германии и России, включил их в таблицы и разослал странам-членам и Центральной комиссии судоходства по Рейну.

Пункт 18 - Завершить до 1 сентября 2000 г. сбор от компетентных органов стран-членов ДК данных об экспертах по вопросам радиосвязи, содержащих почтовый адрес их места работы, номер служебного телефона, телефакса, e-mail.

Указанные данные использовать для обновления общего списка, который разослать экспертам придунайских стран для облегчения взаимной коммуникации между ними.

Секретариат получил данные от Германии, России и Румынии, включил их в таблицы и разослал экспертам стран-членов ДК и Центральной комиссии судоходства по Рейну.

Пункт 19 - Завершить до 1 октября 2000 г. сбор от компетентных органов стран-членов ДК мнений и предложений о совершенствовании "Рекомендаций об основных технических и эксплуатационных параметрах радиолокационных станций, используемых в судоходстве на Дунае".

На основе полученных предложений составить обобщающую Информацию и представить ее на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

По данному вопросу Секретариат подготовил обобщающую информацию и представил ее на совещание экспертов по вопросам радиосвязи (19 - 21 сентября 2000 г.). Доклад совещания представляется на рассмотрение Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии.

Пункт 20 - Собрать до 1 сентября 2000 г. от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии мнения и предложения по корректировке "Рекомендаций по применению радиосвязи в судоходстве на Дунае", одобренных Постановлением Сорок седьмой сессии от 18 апреля 1989 г. (док. ДК/СЕС 47/22), с учетом решений Всемирной конференции по электросвязи (Женева, 1997 г.; Стамбул, 2000 г.) и "Регионального соглашения о радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях" (Базель, 2000 г.).

На основе полученных предложений составить обобщающую Информацию и представить ее на рассмотрение совещания экспертов по вопросам радиосвязи.

По данному вопросу Секретариат получил данные от компетентных органов Венгрии, России, Румынии и Югославии, подготовил обобщающую информацию и представил ее на совещание экспертов по вопросам радиосвязи (19 - 21 сентября 2000 г.). Доклад совещания представляется на рассмотрение Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии.

Пункт 21 - Издать Информацию о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Кельхейма до Сулины за период с 1 апреля 1998 г. по 31 марта 1999 г. в количестве 100 экз. на официальных языках Дунайской Комиссии.

Информация о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Кельхейма до Сулины за период с 1 апреля 1998 г. по 31 марта

1999 г. была составлена и представлена на обсуждение Пятьдесят восьмой сессии; исправленная версия будет издана.

Пункт 22 - Продолжить до 31 августа 2000 г. сбор данных от придунайских стран и Речной администрации низовьев Дуная для составления проекта Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Кельхейма до Сулины за период с 1 апреля 1999 г. по 31 марта 2000 г. и представить эту Информацию на рассмотрение Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии.

Информация о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Кельхейма до Сулины за период с 1 апреля 1999 г. по 31 марта 2000 г. была составлена и представляется на рассмотрение Пятьдесят девятой сессии.

Пункт 23 - Разработать проект нового макета Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Кельхейма до Сулины, учитывая при этом, что необходимые данные будут отражены полностью и что данная Информация будет составлена на трех официальных языках Дунайской Комиссии.

Изучить возможность внесения в Информацию данных о глубинах более 2,5 м на нижнем участке Дуная.

На основе полученных мнений и предложений стран-членов ДК составить Информацию и представить ее на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

Совещание экспертов по техническим вопросам (27 ноября – 1 декабря 2000 г.) рассмотрело Информацию Секретариата о новом макете Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Кельхейма до Сулины и в принципе согласилось с предложениями Секретариата и с дополнениями, представленными делегациями стран-членов.

Секретариат разработал проект нового измененного макета, учитывая при этом все предложения, полученные до 1 февраля 2001 г. от стран-членов, и представляет его на рассмотрение Пятьдесят девятой сессии.

Пункт 24 - Собрать до 1 августа 2000 г. предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии для составления проекта Плана основных работ на период 2000-2010 гг., учитывая при этом новую методику, применяя которую Секретариат ежегодно сможет своевременно получать от правительств стран-членов ДК достоверную информацию об их планах, касающихся развития водного пути р. Дунай, а также об их готовности финансировать эти планы.

В проекте Плана основных работ учесть следующие вопросы:

- возобновление судоходства на югославском участке Дуная;
- улучшение судоходных условий на совместном словацко-венгерском участке Дуная (1811,00 – 1708,20 км), целью которого является достижение габаритов фарватера в соответствии с Рекомендациями Дунайской Комиссии;
- работы, проводимые на румыно-болгарском и румынском участках Дуная в соответствии с проектом, разработанным в рамках программы "PHARE".

На основе мнений и предложений, полученных в соответствии с новой методикой, составить обобщающую Информацию и представить ее на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

Совещание экспертов по техническим вопросам (27 ноября – 1 декабря 2000 г.) рассмотрело Информацию Секретариата о проекте новой методики подготовки Плана основных работ по инфраструктуре, констатируя при этом, что от стран-членов Дунайской Комиссии дополнительных предложений по новой методике не поступило. Совещание экспертов отметило необходимость составления Плана основных работ по инфраструктуре до 2010 г. в соответствии с действующим макетом Дунайской Комиссии.

В то же время совещание экспертов отметило, что в будущем при оценке важных проектов, требующих международных инвестиций, следует использовать новую методику.

Совещание экспертов предлагает Пятьдесят девятой сессии включить в План работы Дунайской Комиссии на 2001/2002 гг. соответствующий пункт.

Пункт 25 - Собрать до 31 августа 2000 г. сведения о принимаемых компетентными органами стран-членов Дунайской Комиссии мерах, направленных на выполнение требований "Рекомендаций по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае", включая сведения о достижении рекомендованных глубин фарватера.

Составить информацию по этому вопросу и представить ее на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

Сведения о принимаемых мерах, направленных на выполнение требований "Рекомендаций по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае", включая сведения о достижении рекомендованных глубин фарватера, были получены от Австрии, Болгарии, Германии, Румынии, Словакии, Украины и Югославии. От Венгрии были получены паспорта перекатов.

Несмотря на большие усилия придунайских стран, достаточные для судоходства глубины не были обеспечены.

Были проведены следующие виды работ: землечерпание на фарватере и на его кромках, дополнение облицовки берегов и подошвы, работы по оборудованию, содержанию и ремонту, содержание сигнальных знаков и т. п.

Совещание экспертов по техническим вопросам (27 ноября – 1 декабря 2000 г.) рассмотрело Информацию Секретариата по этому вопросу и предложило впредь рассматривать этот вопрос совместно с Планом основных работ, учитывая их взаимосвязь.

Совещание экспертов отметило, что в настоящее время, как и прежде, положение с обеспечением судоходных условий на Дунае остается сложным; глубины на отдельных участках придунайских стран не достигали рекомендованных величин.

Пункт 26 - **Продолжить до 31 августа 2000 г. сбор сведений для составления "Информации о реконструкции мостов на Дунае, имеющих недостаточную полезную высоту для судоходства", а также информации, касающейся уточнения данных и дополнения новыми сведениями "Альбома мостов на Дунае" (издание 1992 г.) с учетом происшедших изменений. Подготовить и издать новые листы для включения в "Альбом мостов на Дунае".**

Информацию и изданные новые листы представить на совещание экспертов по техническим вопросам.

Секретариат получил сведения от Австрии (документ, касающийся 17 мостов, полученный в 1998 г.), от Болгарии (август 1999 г.), от Румынии (ноябрь 1999 г. - документ, касающийся 5 мостов), от Словакии (октябрь 1999 г. - документ, касающийся 10 мостов), и от Югославии (относительно югославского шлюза Железные Ворота II, п.б.).

Полученные данные были внесены в имеющийся документ; новые листы "Альбома мостов на Дунае" находятся в процессе издания.

В ноябре 2000 г. были получены сведения от Югославии (касающиеся двух мостов в г. Нови Сад), от Австрии (касающиеся одного моста) и от Словакии (касающиеся проекта моста). Новые листы будут подготовлены и изданы в 2001 г.

Пункт 27 - **Собрать до конца сентября 2000 г. от компетентных органов придунайских стран сведения об их участках Дуная, на которых высота волн превышает значения, предусмотренные для зоны 3, информацию, касающуюся мест для убежищ судов в подобных случаях, а также сведения о том, где можно получить информацию о волнении.**

Секретариат получил по этому вопросу сведения от Австрии, Болгарии, Венгрии и Германии, а также от Украины, которая сообщила, что на украинском участке Дуная проводились лишь визуальные наблюдения за волнами.

Совещание экспертов по техническим вопросам (27 ноября - 1 декабря 2000 г.) рассмотрело информацию Секретариата по этому вопросу

и подтвердило прежнее решение Дунайской Комиссии о временном отнесении всего Дуная к зоне 3 по высоте волнения.

Совещание экспертов рекомендовало Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии включить в План работы ДК на 2001/2002 гг. пункт о сборе от компетентных органов стран-членов сведений, касающихся мест убежищ на их участках в случае появления волн большей высоты.

Пункт 28 - На основе предложения экспертов Болгарии разработать единую методику измерения высоты волн до 31 июля 2000 г. и направить ее странам-членам на рассмотрение.

Собрать до 1 сентября 2000 г. мнения компетентных органов придунайских стран, касающиеся этой методики; на их основе подготовить обобщающую Информацию и представить ее на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

Секретариат получил по этому вопросу мнения Австрии и Германии. Компетентные органы Германии сообщили о том, что не считают необходимым определить высоту волн на немецком участке Дуная.

Секретариат представил информацию по этому вопросу на совещание экспертов по техническим вопросам (27 ноября - 1 декабря 2000 г.).

Пункт 29 - Собрать до 1 июля 2000 г. данные для Гидрологического ежегодника р. Дунай за 1999 г. и издать его в количестве 200 экз. совместно на официальных языках Комиссии.

В связи с тем, что данные, необходимые для издания Гидрологического ежегодника р. Дунай за 1999 г., были получены с большим опозданием, обработка документации также была завершена с опозданием. Ежегодник находится в процессе издания.

Пункт 30 - Разработать проект нового макета для составления Гидрологического ежегодника реки Дунай, учитывая при этом новую форму Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Кельхейма до Сулины, а также тот факт, что необходимые данные будут отражены полностью и что данный Ежегодник будет составлен на трех официальных языках Дунайской Комиссии.

На основе полученных мнений и предложений составить Информацию и представить ее на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

Совещание экспертов по техническим вопросам (27 ноября - 1 декабря 2000 г.) рассмотрело Информацию Секретариата о новом макете Гидрологического ежегодника р. Дунай и в принципе согласилось с предложениями Секретариата и с дополнениями, предложенными делегациями стран-членов.

Секретариат разработал проект нового измененного макета, учитывая при этом все предложения, полученные от стран-членов до 1 февраля 2001 г., и представляет его на рассмотрение Пятьдесят девятой сессии.

Пункт 31 - Собрать до конца сентября 2000 г. необходимые сведения для постоянного обновления Приложений к Рекомендациям по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией.

Направить исправленные Приложения придунайским странам до 31 декабря 2000 г.

Приложения к "Рекомендациям по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией" были доработаны и разосланы странам-членам в соответствии с Планом работы.

Пункт 32 - Приступить к подготовке издания Европейского соглашения, касающегося международной перевозки опасных грузов по внутренним водным путям в качестве новых Правил перевозки опасных грузов по Дунаю.

Совещание экспертов по техническим вопросам (ноябрь - декабрь 2000 г.) рассмотрело Информацию Секретариата о применении на Дунае "Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям".

Совещание экспертов одобрило представленные Секретариатом ДК проекты документов и решило представить их на рассмотрение Пятьдесят

девятой сессии Дунайской Комиссии (см. Доклад совещания экспертов по техническим вопросам).

Пункт 33 - Продолжить сотрудничество Секретариата Дунайской Комиссии с органами программы "PHARE" в области разработки мер по созданию на Дунае сети станций, в том числе подвижных, для сбора отходов с судов, плавающих по Дунаю, и представить эти меры на рассмотрение Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии.

Совещание экспертов по техническим вопросам (ноябрь - декабрь 2000 г.) рассмотрело Информацию Секретариата и приняло ее к сведению. Совещание экспертов просило компетентные органы стран-членов ДК до 1 марта 2001 г. направить свои мнения по затронутым в информации вопросам.

Информация представляется на рассмотрение Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии (см. Доклад совещания экспертов по техническим вопросам).

Пункт 34 - Поручить Секретариату до 1 июля 2000 г. собрать от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии информацию относительно практики осуществления ветеринарного и фитосанитарного контроля в транзитном плавании судов по Дунаю, в том числе и сборов за этот контроль.

Подготовить на основе полученных данных обобщающую Информацию и разослать ее странам-членам Дунайской Комиссии.

Совещание экспертов по юридическим и финансовым вопросам (ноябрь 2000 г.) рассмотрело Информацию Секретариата и предлагает Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии обсудить вопрос о взимании сборов за осуществление ветеринарного и фитосанитарного контроля в транзитном плавании судов на Дунае, для того чтобы выработать единый подход стран-членов Дунайской Комиссии в этой области.

Информация о новых мерах, а также предложения, связанные с данным вопросом, будут представлены Венгерской Республикой.

Пункт 35 - Собрать до 1 сентября 2000 г. от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии информацию о целесообразности введения предписаний, касающихся эмиссии вредных газообразных веществ и загрязняющих воздух частиц, выделяемых при работе дизельных двигателей, применяемых на борту судов внутреннего плавания, подобных тем, которые были разработаны для ограничения этой экологически вредной эмиссии и которые предстоит принять в рамках ЦКСР.

Составить обобщающую Информацию и представить ее на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

По данному вопросу Секретариат получил мнения компетентных органов Австрии, Болгарии, России, Украины и Хорватии, подготовил обобщающую информацию и представил ее на совещание экспертов по техническим вопросам (27 ноября - 1 декабря 2000 г.). Доклад совещания представляется на рассмотрение Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии.

Совещание рассмотрело Информацию Секретариата и считало целесообразным продолжить изучение этого вопроса. В этой связи предлагается предусмотреть соответствующий пункт в Плане работы Дунайской Комиссии на 2001/2002 гг.

Пункт 36 - До 1 июля 2000 г. на основе данных, полученных от придунайских стран, подготовить и издать на официальных языках Комиссии Статистический ежегодник ДК за 1999 г. в количестве 200 экземпляров.

Данные, полученные от всех стран-членов ДК, за исключением Германии, были обработаны. Работа над подготовкой и изданием Статистического ежегодника за 1999 г. находится в стадии завершения.

Пункт 37 - Приступить в начале 2001 г. к сбору данных от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии для Статистического ежегодника Дунайской Комиссии за 2000 г.

Секретариат приступил к сбору данных для Статистического ежегодника Дунайской Комиссии за 2000 г.

Пункт 38 - Составить Информацию о грузопотоках на Рейне, Майне и Дунае и на канале Дунай - Черное море и разослать ее странам-членам Дунайской Комиссии.

Письмом № ДК 470/XII-2000 от 7 декабря 2000 г. Секретариат обратился к компетентным органам Германии с просьбой представить данные для издания Статистического ежегодника ДК за 1999 г. и составления Информации о грузопотоках на Рейне, Майне и Дунае.

Компетентные органы Румынии направили некоторые данные о перевозках и грузообороте на канале Дунай - Черное море.

После получения необходимых данных от компетентных органов Германии Секретариат составит и направит странам-членам ДК Информацию о грузопотоках на Рейне, Майне, Дунае и на канале Дунай - Черное море.

Пункт 39 - После представления Украиной до 10 мая 2000 г. предложений по совершенствованию Статистического ежегодника Дунайской Комиссии перевести эти предложения на официальные языки Комиссии и в срок до 1 августа 2000 г. направить их на рассмотрение стран-членов Дунайской Комиссии. Обсудить предложения Украины на совещании экспертов по техническим вопросам.

Предложения компетентных органов Украины, касающиеся совершенствования Статистического ежегодника Дунайской Комиссии, были направлены странам-членам ДК в июле 2000 г.

В октябре 2000 г. Секретариат ДК обратился с просьбой к странам-членам направить до 1 ноября 2000 г. свои мнения относительно предложения Украины. По состоянию на 15 марта 2001 г. ответ был получен только от компетентных органов Российской Федерации.

Совещание экспертов по техническим вопросам отметило целесообразность продолжения работы по совершенствованию Статистического ежегодника на базе поступивших предложений

компетентных органов отдельных стран и предложенного компетентными органами Украины макета.

Совещание экспертов предложило Пятьдесят девятой сессии ДК предусмотреть в Плане работы на 2001/2002 гг. дальнейшее обсуждение макета Статистического ежегодника на совещании экспертов по экономическим и статистическим вопросам.

Пункт 40 - До 1 сентября 2000 г. завершить сбор данных от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии о действующих сборах, ежегодных средних тарифах и пошлинах в дунайском судоходстве. На основе полученных данных составить проект "Информационного сборника о действующих в дунайском судоходстве сборах, тарифах и пошлинах" и разослать его компетентным органам стран-членов Комиссии.

На основе полученных замечаний и предложений, направленных в Секретариат до 1 октября 2000 г., откорректировать проект сборника и представить его на рассмотрение совещания экспертов. Приступить к подготовке указанного сборника на CD-ROM.

Исходя из того, что не все страны-члены Дунайской Комиссии представили предусмотренные Планом данные, Секретариат не смог до намеченного срока (1 сентября 2000 г.) приступить к составлению проекта "Информационного сборника о действующих в дунайском судоходстве сборах, тарифах и пошлинах".

Письмом № ДК 355/IX-2000 от 5 сентября 2000 г. Секретариат повторно обратился к компетентным органам Болгарии, Германии и Хорватии с просьбой направить сведения о сборах, тарифах и пошлинах. Секретариат обратился с подобной просьбой и к компетентным органам Румынии (письмо № ДК 395/X-2000 от 9 октября 2000 г.).

По состоянию на 15 марта с. г. в адрес Секретариата поступили сведения от Болгарии (сборы, взимаемые с иностранных судов и лиц в речных портах), Германии (правила взимания сборов за пользование дунайскими портами Регенсбург, Пассау, Кельхейм, Деггендорф и Штраубинг) и Румынии (сборы, взимаемые Администрациями речных

портов - Джурджу, морских портов и портов низовьев Дуная - Галац, судоходных каналов - Констанца), а также от Хорватии.

Учитывая, что не все страны-члены ДК направили необходимые данные, а представленная информация подлежит дополнительному уточнению, совещание экспертов по техническим вопросам (27 ноября – 1 декабря 2000 г.) предложило продолжить работу по составлению проекта "Информационного сборника...".

Пункт 41 - **До 1 сентября 2000 г. собрать мнения и предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии о принципах организации работы Секретариата Дунайской Комиссии по составлению докладов об экономическом положении дунайского судоходства.**

На основе полученных мнений и предложений до 1 ноября 2000 г. составить обобщающую Информацию, разослать ее странам-членам Комиссии и представить на рассмотрение совещания экспертов.

В конце мая 2000 г. Секретариат обратился к странам-членам Дунайской Комиссии с просьбой представить свои предложения по структуре, содержанию и организации работы по составлению докладов об экономическом положении дунайского судоходства. Секретариат Дунайской Комиссии предложил проводить анализ экономического положения дунайского судоходства сначала на основе наблюдения за рынком речного транспорта на Дунае.

Поскольку на это письмо не было получено ответа, Секретариат в сентябре и ноябре 2000 г. возобновил свою просьбу.

По состоянию на 15 марта с.г. в Секретариат поступили предложения компетентных органов Югославии и России.

Совещание экспертов по техническим вопросам (27 ноября – 1 декабря 2000 г.) отметило важность этой работы, имея в виду новую структуру Секретариата, а также потребности судоходства, и предложило Пятьдесят девятой сессии предусмотреть в Плане работы на 2001/2002 гг. соответствующий пункт.

Секретариат Дунайской Комиссии предлагает включить в раздел Плана работы Дунайской Комиссии на период с 11 апреля 2001 г. до Шестидесятой сессии "Экономические и статистические вопросы" созыв совещания по экономическим и статистическим вопросам с 3 по 4 сентября 2001 г.

Пункт 42 - До 1 сентября 2000 г. завершить сбор данных от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии о действующих системах и стандартах информационного обеспечения дунайского судоходства, а также о деятельности в области электронного обмена данными (ЭОД). В соответствии с рекомендациями СЕФАКТ (Центра по упрощению процедур и практики в управлении, торговле и на транспорте при ЕЭК ООН) разработать проект "Рекомендаций по использованию стандартов, кодов и процедур ЭОД СЕФАКТ в информационном обеспечении дунайского судоходства" и разослать его странам.

На основе полученных мнений и предложений составить обобщающую Информацию и представить ее совместно с проектом Рекомендаций на рассмотрение совещания группы экспертов.

Для оказания помощи в сборе сведений по этому вопросу Секретариатом был составлен опросный лист, который был направлен всем странам-членам ДК в марте 1999 г.

В октябре 1999 г. Секретариат вновь обратился к странам-членам по этому вопросу.

По состоянию на 15 марта 2001 г. сведения о действующих системах и стандартах в информационном обеспечении дунайского судоходства были получены только от компетентных органов Австрии, Словакии и Румынии. Секретариат предлагает продолжить работу в этом направлении.

Пункт 43 - Собрать до 1 сентября 2000 г. от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии информацию о вводе в национальное законодательство отдельных стран Рекомендаций Дунайской Комиссии, в первую очередь: Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания; Рекомендаций, касающихся удостоверений судоводителя, Рекомендаций, касающихся удостоверений на право

управления судном с помощью радиолокатора, Рекомендаций, касающихся правил плавания, а также рекомендаций Дунайской Комиссии в области технических, гидротехнических и гидрометеорологических вопросов с целью их применения. Для этого Секретариату составить детальный перечень вопросов и направить его странам-членам.

На основе полученных сведений составить обобщающую Информацию и представить ее на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам, с тем чтобы после обсуждения экспертами Секретариат мог составить сборник предписаний, действующих в отдельных странах.

За небольшим исключением, сведения, поступившие от стран-членов, не дали детального ответа на четко поставленные вопросы, поэтому информации, полученные от отдельных стран, в основном не сопоставимы.

Этот вопрос обсуждался на совещании экспертов по техническим вопросам (27 ноября - 1 декабря 2000 г.). Доклад совещания представляется на рассмотрение Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии.

Пункт 44 - Созвать 19-21 сентября 2000 г. совещание экспертов по вопросам радиосвязи со следующей ориентировочной повесткой дня:

a) Обобщающая информация о разработке Секретариатом Дунайской Комиссии совместно с Секретариатом ЦКСР "Общего руководства по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях".

b) Влияние “Регионального соглашения о радиотелефонной службе" (Базель, 2000 г.) на "Рекомендации, касающиеся применения радиосвязи в судоходстве на Дунае" с учетом результатов работы совещания рабочей группы по радиотехнике (Будапешт, с 1 по 2 февраля 2000 г.)

c) Информация Секретариата о мнениях и предложениях компетентных органов стран-членов ДК о проекте новых правил ЦКСР, касающихся выдачи удостоверений на право плавания с помощью радиолокаторов.

d) Информация о разработке и совершенствовании "Рекомендаций об основных технических и эксплуатационных параметрах радиолокационных станций, используемых в судоходстве на Дунае" на основе результатов обсуждения, состоявшегося 1-2 февраля 2000 г. в Будапеште на совещании рабочей группы по радиотехнике, и мнений и предложений стран-членов Дунайской Комиссии.

Совещание экспертов состоялось в установленный срок и рассмотрело все вопросы повестки дня. Доклад совещания представляется на рассмотрение Пятьдесят девятой сессии.

Пункт 45 - Созвать с 27 ноября по 1 декабря 2000 г. совещание экспертов по техническим вопросам со следующей ориентировочной повесткой дня:

Навигационные вопросы

a) Исследования в области создания и использования электронной карты р. Дунай с использованием информационной системы для внутреннего судоходства на основе стандарта "Inland-ECDIS", а также мнения компетентных органов стран-членов ДК о целесообразности введения требований по применению компьютеров и компьютерных установок на борту судов с целью повышения безопасности.

b) Мнения и предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии о целесообразности использования на Дунае единой Служебной книжки, подобной той, которая используется в странах рейнского бассейна, а также в Чехии и в Польше.

c) Информация Секретариата Дунайской Комиссии о применении отдельных рекомендаций Дунайской Комиссии в странах-членах: введение их в действие, практическое применение, контроль за их соблюдением.

d) Разработка новых основных направлений, касающихся издания судоходной карты на основе исходных цифровых данных.

e) Информация Секретариата о мнениях и предложениях компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии относительно изменений, которые следует внести в Основные положения о плавании по Дунаю.

f) Информация Секретариата ДК, касающаяся переиздания новых листов Лоцманских карт.

Технические вопросы

g) Обсуждение информации о совместной работе ЦКСР и ДК.

h) Информация присутствующих экспертов стран-членов ЕС о ходе работы над Директивой ЕС о технических предписаниях, касающихся судов внутреннего плавания и Приложениями к ней,

издаваемыми ЕС вместо действующей Директивы (82/714/ЕЭС) от 4 октября 1982 г.

i) Обсуждение обобщающей Информации о возможности применения положений новой Директивы ЕС, подготовленной Секретариатом на основе мнений и предложений стран-членов ДК.

j) Информация Секретариата о мнениях и предложениях компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии о введении предписаний, касающихся дизельных двигателей, применяемых на судах внутреннего плавания в отношении эмиссии вредных газообразных веществ и загрязняющих воздух частиц.

Вопросы содержания судоходного пути

k) Информация Секретариата о проекте новой Методики разработки Плана основных работ, применяя которую Секретариат ежегодно сможет своевременно получать от правительств стран-членов Дунайской Комиссии достоверную информацию об их планах, касающихся развития водного пути, а также об их готовности финансировать эти планы.

l) Информация Секретариата о принимаемых компетентными органами стран-членов Дунайской Комиссии мерах, направленных на реконструкцию мостов на Дунае и на выполнение требований "Рекомендаций по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае", а также о положении на словацко-венгерском, румыно-болгарском и румынском участках и на югославском участке у г. Нови Сад.

m) Информация Секретариата о предложениях, касающихся возможности представить в иной форме и с соответственным содержанием данные и сведения, содержащиеся в "Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Кельхейма до Сулины" и в "Гидрологическом ежегоднике р. Дунай", учитывая при этом, что эти издания будут составлены на трех официальных языках Дунайской Комиссии.

n) Информация Секретариата о сведениях, полученных от компетентных органов придунайских стран и касающихся их участков Дуная, на которых высота волн превышает значения, предусмотренные для зоны 3, и о местах для убежищ судов в подобных случаях, а также сведения о том, где можно получить информацию о волнении; рассмотрение предложения Болгарии о разработке единой методики режима волн.

o) Информация Секретариата об актуализации приложений к "Рекомендациям по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией".

Вопросы эксплуатации и экологии

p) Информация о применении на Дунае "Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям".

q) Результаты совместной работы Секретариата Дунайской Комиссии и органов программы "PHARE" и разработка на этой основе дальнейших мер по развертыванию на Дунае программы строительства и введения в эксплуатацию станций, в том числе подвижных, для сбора отходов с судов.

Экономические и статистические вопросы

r) Предложения по совершенствованию Статистического ежегодника Дунайской Комиссии.

s) Проект подготовленного Секретариатом Дунайской Комиссии "Информационного сборника о действующих в дунайском судоходстве сборах, тарифах и пошлинах".

t) Информация Секретариата Дунайской Комиссии о принципах организации работы Секретариата по составлению докладов об экономическом положении дунайского судоходства.

u) Разное.

Совещание экспертов состоялось в установленный срок и рассмотрело все вопросы повестки дня. Доклад совещания представляется на рассмотрение Пятьдесят девятой сессии.

Пункт 46 - Пересмотреть общую систему аренды квартир для сотрудников, а также раздел VI – "Жилищные условия" Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии с целью их модернизации в соответствии с современными требованиями Дунайской Комиссии.

По данному вопросу Секретариат подготовил три варианта системы аренды квартир для сотрудников и представил их на совещание экспертов по юридическим и финансовым вопросам (26 - 27 февраля 2001 г.). Доклад

совещания экспертов представляется на рассмотрение Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии.

Пункт 47 - Составить обобщающую информацию по вопросу рассмотрения просьбы, выраженной некоторыми государствами, проявляющими интерес к участию в работе Дунайской Комиссии, и представить эту информацию на совещание экспертов по юридическим вопросам с 26 по 27 июня 2000 г.

Секретариат составил Обобщающую информацию, которая была разослана Представителям стран-членов и представлена на совещание экспертов по юридическим вопросам в июне 2000 г.

Пункт 48 - Разослать до 31 августа 2000 г. странам-членам Дунайской Комиссии информацию компетентных органов Германии по вопросу толкования принципа свободы судоходства на Дунае в смысле соответствующих положений Конвенции о режиме судоходства на Дунае.

На основе мнений стран-членов, касающихся вышеуказанной информации, подготовить обобщающую информацию по этому вопросу и представить ее на рассмотрение совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам (9-10 ноября 2000 г.).

Немецкая сторона в сентябре 2000 г. представила Информацию о толковании принципа свободы судоходства на Дунае, которая была немедленно разослана Секретариатом. Информация вместе с мнениями других стран-членов была представлена на совещание экспертов по юридическим и финансовым вопросам в ноябре 2000 г.

Пункт 49 - Поручить Секретариату до 1 сентября 2000 г. собрать от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии мнения и предложения об изменениях, которые необходимо внести во все формы финансовой отчетности и связанные с ними информационные материалы. На основе полученных предложений подготовить проект образцов всех документов и представить их на рассмотрение совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам (9-10 ноября 2000 г.).

Секретариат подготовил образцы всех форм финансовой отчетности и связанные с ними информационные материалы. Они были представлены на

рассмотрение совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам (26-27 февраля 2001 г.).

Пункт 50 - Подготовить проект Обращения Дунайской Комиссии, адресованного Европейской Комиссии, с просьбой предпринять необходимые меры, для того чтобы работы по восстановлению свободы судоходства на Дунае, который имеет статус Общеевропейского транспортного коридора VII, не подпадали под режим санкций.

В результате политических изменений, произошедших в Союзной Республике Югославии за отчетный период, осенью 2000 г. удалось приступить к реализации проекта Дунайской Комиссии по расчистке Дуная у г. Нови Сад. В связи с этим отпала необходимость направлять обращение в адрес Европейской Комиссии с просьбой предпринять шаги, направленные на то, чтобы работы по проекту не подпадали под режим санкций ЕС.

Пункт 51 - Поручить Секретариату подготовить предложение о совершенствовании деятельности Секретариата в целом, направленное на повышение эффективности его работы, и своевременно разослать вышеуказанное предложение перед совещанием экспертов по юридическим и финансовым вопросам (26-27 июня 2000 г.), для того чтобы предоставить компетентным органам время, необходимое для их изучения.

Рассмотрение предложений Генерального директора по совершенствованию деятельности Секретариата решением Представителей стран-членов Дунайской Комиссии было перенесено на осень. Предложения подготовлены. С учетом того, что изменение структуры Секретариата является основной частью совершенствования его деятельности, эти предложения совместно с предлагаемой структурой будут рассмотрены рабочей группой по юридическим и финансовым вопросам на Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии.

Пункт 52 - Созвать с 26 по 27 июня 2000 г. совещание экспертов по юридическим вопросам со следующей ориентировочной повесткой дня:

а) "Рассмотрение просьбы, выраженной некоторыми государствами, проявляющими интерес к участию в работе Дунайской Комиссии".

b) Совершенствование деятельности Секретариата с целью повышения эффективности его работы.

По логистическим причинам (ремонт здания Дунайской Комиссии) с согласия Председателя Комиссии срок проведения совещания экспертов по юридическим вопросам был сокращен на один день (27 июня 2000 г.). В связи с этим совещание экспертов обсудило лишь пункт а) повестки дня. Доклад совещания представляется на рассмотрение Пятьдесят девятой сессии Комиссии.

Пункт 53 - Созвать с 9 по 10 ноября 2000 г. совещание экспертов по юридическим и финансовым вопросам со следующей ориентировочной повесткой дня:

a) Взимание сборов за осуществление ветеринарного и фитосанитарного надзора в транзитном плавании на Дунае.

b) Толкование принципа свободы судоходства на Дунае.

c) Изменение документов, касающихся финансовой деятельности Дунайской Комиссии и связанных с ними информационных материалов; рассмотрение подготовленных Секретариатом проектов образцов финансовых документов.

d) Предложения Секретариата об изменениях, которые необходимо внести в Регламент о финансовой деятельности Дунайской Комиссии.

По согласованию с Председателем Дунайской Комиссии продолжительность совещания было решено увеличить на один день (8 -10 ноября 2000 г.), чтобы иметь достаточно времени для обсуждения дополнительного пункта повестки дня. Доклад совещания представляется на рассмотрение Пятьдесят девятой сессии.

Предложения относительно изменения документов, касающихся финансовой деятельности, подготовлены Секретариатом. Из-за недостатка времени их рассмотрение было перенесено на совещание экспертов по юридическим и финансовым вопросам (26-27 февраля 2001 г.). Доклад совещания представляется на рассмотрение Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии.

Пункт 54 - Созвать с 26 по 27 февраля 2001 г. совещание экспертов по юридическим и финансовым вопросам со следующей ориентировочной повесткой дня:

a) Отчет Генерального директора об исполнении бюджета за 2000 г.

b) Проект бюджета Дунайской Комиссии на 2001 г.

c) Изменение структуры Секретариата.

d) Пересмотр общей системы аренды квартир для сотрудников, а также раздела VI – "Жилищные условия" Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии с целью их модернизации в соответствии с современными требованиями Дунайской Комиссии.

Совещание экспертов по юридическим и финансовым вопросам состоялось в указанные сроки. Доклад совещания экспертов представляется на рассмотрение Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии.

Пункт 55 - В соответствии с Постановлениями Дунайской Комиссии и с Соглашением 1976 г. между Дунайской Комиссией и Центральной комиссией судоходства по Рейну продолжать рабочие контакты между Секретариатом Дунайской Комиссии и Секретариатом Центральной комиссии судоходства по Рейну; способствовать поиску путей гармонизации и унификации предписаний и рекомендаций на Дунае и Рейне и на этой основе взаимного признания документов и удостоверений, выданных для речных судов и для членов экипажа.

По данному вопросу Секретариат подготовил Информацию и представил ее на совещание экспертов по техническим вопросам. Доклад совещания представляется на рассмотрение Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии.

Тем временем 20 - 21 февраля 2001 г. состоялась 16-я встреча Главных инженеров двух Комиссий. В Памятной записке актуальные задачи обобщены в шести пунктах. На встрече были отмечены и финансовые затруднения, вследствие которых сотрудники Секретариата Дунайской Комиссии неоднократно не имели возможности принимать участие в технических совещаниях Центральной комиссии судоходства по Рейну.

Пункт 56 - Поручить Секретариату подготовить вместе с Секретариатом ЦКСР обновленную редакцию Договора о сотрудничестве, оформленного путем обмена письмами от 1976 г., с целью включения, помимо технических вопросов, в частности, юридических и экономических вопросов, а также вопросов развития европейского судоходства. После согласования на уровне Секретариатов разослать данный проект странам-членам Дунайской Комиссии.

4 октября 2000 г. в здании Дунайской Комиссии состоялась встреча руководства Секретариата Дунайской Комиссии и Центральной комиссии судоходства по Рейну. На этом совещании был представлен перечень тем для возможного включения в обновленную редакцию Договора о сотрудничестве, оформленного путем обмена письмами между двумя речными комиссиями. Следует продолжить контакты между Секретариатами, направленные на согласование новой редакции Договора о сотрудничестве.

Пункт 57 - Продолжить сбор материалов согласно принятому Дунайской Комиссией Перечню вопросов, интересующих дунайское судоходство в связи с использованием магистрали Рейн-Майн-Дунай. Осуществлять перевод материалов на официальные языки Комиссии и рассылать их странам-членам Дунайской Комиссии.

Сбор материалов продолжался. Результаты запроса, касающиеся сборов и пошлин, действующих в портах канала Рейн – Майн – Дунай, представлены под пунктом 40.

Пункт 58 - Продолжать поддерживать связи, обмениваться материалами и при наличии взаимной договоренности проводить консультации с компетентными органами стран-членов Дунайской Комиссии, Речной администрацией Низовьев Дуная, а также с пароходствами, научно-исследовательскими и проектными учреждениями придунайских и других стран, занимающихся изучением отдельных проблем по навигационным вопросам, включая

вопросы радиосвязи, а также по гидротехническим, гидрометеорологическим, экономическим, статистическим и юридическим вопросам, представляющим интерес для дунайского судоходства.

Секретариат продолжал поддерживать контакты с компетентными органами стран-членов, а также с Речной администрацией низовьев Дуная, с пароходствами и научно-исследовательскими учреждениями. Секретариат получил приглашение участвовать в работе Конференции директоров дунайских пароходств - участников Братиславских соглашений. Научные контакты установлены путем взаимного обмена информацией, документами и т. п. по вопросам радиосвязи, по гидротехническим, гидрометеорологическим, экономическим, статистическим и юридическим вопросам.

Пункт 59 - В соответствии с Постановлением XXXIII сессии Дунайской Комиссии о международных связях Комиссии, продолжать контакты с международными организациями, принимать участие в работе международных организаций и совещаний, занимающихся вопросами, представляющими интерес для судоходства на Дунае.

Сотрудники Секретариата в 2000 г. также участвовали в работе международных организаций; командировки осуществлялись на основании Перечня командировок, принятого Пятьдесят восьмой сессией. К концу отчетного периода некоторые запланированные командировки из-за нехватки финансовых средств не осуществились. Доклады об участии в работе международных организаций и совещаний по вопросам судоходства, как правило, рассылались странам-членам.

Пункт 60 - Составить, размножить на копировальной машине и издать:

a) Предварительные протоколы Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии в количестве 50 экз. на русском, 30 экз. на французском и 20 экз. на немецком языках.

b) Протоколы Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии в количестве 250 экз. совместно на русском, немецком и французском языках.

Предварительные протоколы Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии были размножены и разосланы странам-членам с целью получения их замечаний.

Окончательная версия Протоколов Пятьдесят восьмой сессии будет представлена на Пятьдесят девятую сессию. Имея в виду, что в связи с дискуссиями по проекту по расчистке Дуная у г. Нови Сад материал получился объемным, Протоколы изданы отдельно на трех языках, однако общее количество книг, предусмотренное в Плане работы, не превышено.

Пункт 61 - Составить:

a) проект Плана работы Дунайской Комиссии на 2001/2002 гг.;

b) проект бюджета Дунайской Комиссии на 2001 г.

Проекты

- Плана работы Дунайской Комиссии на 2001/2002 гг. и
- бюджета Дунайской Комиссии на 2001 г.

были составлены и представляются на Пятьдесят девятую сессию.

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ **ДК/СЕС 59/49**

Пятьдесят девятая сессия

ПЛАН РАБОТЫ

Дунайской Комиссии на период с 11 апреля 2001 г. до Шестидесятой сессии

I. Навигационные вопросы

1. На основе авторского материала, разработанного компетентными органами Венгрии, подготовить и переиздать в соответствии с макетом Дунайской Комиссии Лоцманскую карту реки Дунай, том VI (участок от 1433 км до 1656 км). В случае получения Секретариатом авторского материала до 30 июня 2001 г. подготовить рабочий документ к переизданию до 31 декабря 2001 г.

2. Оказать необходимую помощь компетентным органам Германии в переводе авторского материала на официальные языки Дунайской Комиссии и издать Лоцманскую карту немецкого участка реки Дунай до 31 декабря 2001 г.

3. До 1 сентября 2001 г. собрать предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии, касающиеся образца единой "Служебной книжки" для дунайского бассейна, принимая во внимание работу, проводимую в рамках рабочей группы SC.3/WP.3 ЕЭК ООН.

   На основе полученных предложений разработать обобщающую информацию и представить ее на совещание экспертов по навигационным вопросам (6-7 ноября 2001 г.).

4. До 15 сентября 2001 г. собрать от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии их мнения относительно документа "Предложения стран-членов Дунайской Комиссии, касающиеся изменений ОППД" (док. ДК/СЕС 59/6) и приложения к нему.

   На основе полученных предложений разработать обобщающую информацию и представить ее на совещание экспертов по навигационным вопросам (6-7 ноября 2001 г.).

5. Созвать с 6 по 7 ноября 2001 г. совещание экспертов по навигационным вопросам со следующей ориентировочной повесткой дня:

   a) Рассмотрение предложений Секретариата по изменению ОППД в соответствии с ЕПСВВП на основе последних Резолюций ЕЭК ООН.

   b) Рассмотрение поступивших в Секретариат мнений стран-членов Дунайской Комиссии относительно документа "Предложения стран-членов Дунайской Комиссии, касающиеся изменений ОППД" (док. ДК/СЕС 59/6) и приложений к нему.

   c) Рассмотрение предложений стран-членов Дунайской Комиссии по созданию единого образца "Служебной книжки" в дунайском судоходстве.

   d) Рассмотрение мнений стран-членов Дунайской Комиссии о целесообразности издания "Местных правил плавания по Дунаю (особых положений)".

6. Издать обновленную версию "Километровника реки Дунай" до 31 декабря 2001 г.

II. Технические и радиотехнические вопросы

7. До 1 мая 2001 г. собрать от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии сведения и предложения об их участии в разработке "Общего руководства по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях".

   Предложения, касающиеся редакции текста "Руководства по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях" разработать в ходе совещания экспертов по вопросам радиосвязи 28-29 мая 2001 г.

8. До 1 июля 2001 г. собрать мнения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии о проекте новых правил ЦКСР, касающихся выдачи удостоверений на право плавания с помощью радиолокаторов.

   На основе полученных предложений составить обобщающую информацию и представить ее на совещание экспертов по вопросам радиосвязи (17-19 сентября 2001 г.).

9. До 1 июля 2001 г. собрать мнения и предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии по тексту "Рекомендаций об основных технических и эксплуатационных параметрах радиолокационных станций, используемых в судоходстве на Дунае", предложенному Венгрией.

   На основе полученных мнений разработать обобщающую информацию и представить ее на совещание экспертов по вопросам радиосвязи (17-19 сентября 2001 г.).

10. До 1 июля 2001 г. собрать мнения и предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии по проекту "Рекомендаций о получении, выдаче и взаимном признании

удостоверений радиооператоров для использования судовых радиостанций", подготовленному Румынией.

Составить обобщающую информацию и представить ее на совещание экспертов по вопросам радиосвязи (17-19 сентября 2001 г.).

11. Собрать до 1 сентября 2001 г. мнения и предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии о применении подготавливаемой новой Директивы ЕС о технических предписаниях, касающихся судов внутреннего плавания, и Приложений к ней.

    Подготовить обобщающую информацию и представить ее на совещание экспертов по техническим вопросам (19 -22 ноября 2001 г).

12. Созвать с 28 по 29 мая 2001 г. совещание экспертов по вопросам радиосвязи со следующей ориентировочной повесткой дня:

    a) Редактирование и окончательное рассмотрение текста "Руководства по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях".

    b) Редактирование и окончательное рассмотрение текста "Рекомендаций по применению радиосвязи в судоходстве на Дунае".

    c) Разное.

13. Созвать с 17 по 19 сентября 2001 г. совещание экспертов по вопросам радиосвязи со следующей ориентировочной повесткой дня:

    a) Информация Секретариата о применении новых правил ЦКСР, касающихся выдачи удостоверения на право плавания с помощью радиолокаторов.

b) Информация Секретариата о мнениях и предложениях стран-членов Дунайской Комиссии, касающихся нового текста "Рекомендаций об основных технических и эксплуатационных параметрах радиолокационный станций, используемых в судоходстве на Дунае", предложенного Венгрией;

c) Информация Секретариата о мнениях и предложениях стран-членов Дунайской Комиссии по проекту "Рекомендаций о получении, выдаче и взаимном признании удостоверений радиооператоров для использования судовой радиостанции", разработанному Румынией.

d) Разное.

14. До 31 сентября 2001 г. собрать от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии сведения для создания векторных электронных карт их участков Дуная и базы данных к ним, а также данные по вопроснику "Inland-ECDIS". Обобщающую информацию представить на совещание экспертов по техническим вопросам (19-22ноября 2001 г.).

Продолжить работу по изучению вопросов, связанных с созданием электронной карты р. Дунай, с учетом работы, проводимой в рамках рабочей группы SC.3/WP.3 ЕЭК ООН.

Перевести на официальные языки Дунайской Комиссии и разослать странам-членам стандарт "Inland-ECDIS".

III. Гидротехнические и гидрометеорологические вопросы

15. Издать Информацию о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Кельхейма до Сулины за период с 1 апреля 1999 г. по 31 марта 2000 г. на официальных языках Дунайской Комиссии.

Продолжить до 1 июля 2001 г. сбор данных от стран-членов Дунайской Комиссии и Речной администрации низовьев Дуная для составления проекта "Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Кельхейма до Сулины" за период с 1 апреля 2000 г. по 31 марта 2001 г. по новому макету на официальных языках Дунайской Комиссии и представить данную Информацию на рассмотрение Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии.

Придунайские страны предоставят данные о глубинах фарватера ниже 35 дм на участке нижнего Дуная от Белграда до Браилы.

16. До 1 июля 2001 г. собрать мнения и предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии, касающиеся Плана основных работ по инфраструктуре, принимая также во внимание основные положения Соглашения о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП), в интересах достижения габаритов фарватера, определенных Дунайской Комиссией в "Рекомендациях по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае", наряду со сведениями о достижении рекомендованных глубин фарватера в результате уже предпринятых мер.

    До 30 сентября 2001 г. собрать от компетентных органов стран-членов сведения о проектах по оборудованию водного пути Дуная, запланированных их правительствами на начало 2002 г. и нуждающихся в международной финансовой поддержке; в соответствии с новой методикой своевременно подготовить эти проекты и представить их на очередную сессию.

    С учетом полученных мнений и предложений составить обобщающую информацию и представить ее на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам (19-22 ноября 2001 г.).

17. Продолжить до 31 июля 2001 г. сбор сведений для составления "Информации о реконструкции дунайских мостов, имеющих недостаточную полезную высоту для судоходства", а также сведений от компетентных органов придунайских стран, касающиеся уточнения данных и дополнения новыми сведениями "Альбома мостов "(издание 1992 г.) с учетом произошедших изменений.

    Разработать и издать до 31 декабря 2001 г. новые листы к "Альбому мостов ".

18. До 31 августа 2001 г. собрать от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии сведения о зонах судоходства на их участках Дуная, информацию, касающуюся мест для убежищ судов в случае необходимости, а также сведения о том, где можно получить информацию о высоте волн.

    Соответствующую информацию представить на совещание экспертов по техническим вопросам (19-22 ноября 2001 г.).

19. Собрать до 31 июля 2001 г. данные для Гидрологического ежегодника реки Дунай за 2000 г. и издать ежегодник в принятой новой форме на официальных языках Комиссии.

    Собрать до конца сентября 2001 г. необходимые сведения для постоянного обновления Приложений к "Рекомендациям по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией".

    Представить соответствующую информацию на совещание экспертов по техническим вопросам (19-22 ноября 2001 г.)

    Направить придунайским странам обновленные Приложения до 31 декабря 2001 г.

IV. Вопросы эксплуатации и экологии

20. Подготовить проект новых "Правил перевозки опасных грузов по Дунаю" (ВОПОГ-Д) на основе Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ).

21. До 1 сентября 2001 г. собрать от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии мнения и предложения по вопросу введения предписаний, касающихся дизельных двигателей, применяемых на борту судов внутреннего плавания, в отношении эмиссии вредных газообразных веществ и загрязняющих воздух частиц.

    На основе полученных мнений и предложений подготовить проект соответствующих дополнений к Рекомендациям Дунайской Комиссии, касающимся технических предписаний для судов внутреннего плавания, и представить его на совещание экспертов по техническим вопросам.

22. До 1 августа 2001 г. собрать от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии актуальные сведения о состоянии разработки национального или регионального (в случае, если это необходимо) стратегического плана создания на Дунае сети станций, в том числе подвижных, для сбора отходов с судов, плавающих по Дунаю.

    На основе полученных сведений составить обобщающую информацию и представить ее на совещание экспертов по техническим вопросам (19-22 ноября 2001 г.).

23. Созвать с 19 по 20 июня 2001 г. совещание специальной группы экспертов по вопросам перевозки опасных грузов по внутренним водным путям со следующей ориентировочной повесткой дня:

a) Положение с введением в действие Европейского соглашения, касающегося международной перевозки опасных грузов по внутренним водным путям.

b) Обсуждение проекта новых "Правил перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПОГ-Д)" на основе Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ).

c) Изменения структуры Приложений к ВОПОГ-Д.

d) Разное.

24. Созвать с 1 по 2 октября 2001 г. второе совещание специальной группы экспертов по вопросам перевозки опасных грузов по внутренним водным путям со следующей ориентировочной повесткой дня:

a) Положение с введением в действие Европейского соглашения, касающегося международной перевозки опасных грузов по внутренним водным путям.

b) Изменение структуры Приложений к ВОПОГ-Д.

c) Программа работы и график проведения совещаний.

d) Разное.

V. Экономические и статистические вопросы

25. На основе данных, полученных от придунайских стран до 1 июля 2001 г., подготовить и издать на официальных языках Комиссии Статистический ежегодник Дунайской Комиссии за 2000 г. в количестве 250 экземпляров.

Подготовить и издать на официальных языках Комиссии Статистический справочник Дунайской Комиссии за период 1950-2000 гг. в количестве 250 экземпляров.

Приступить в начале 2002 г. к сбору данных от компетентных органов стран-членов для Статистического ежегодника Дунайской Комиссии за 2001 г.

26. Составить Информацию о грузопотоках на Рейне, Майне и Дунае и на канале Дунай – Черное море и разослать ее странам- членам ДК.

27. Завершить до 1 июня 2001 г. сбор мнений и предложений компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии по вопросу составления Секретариатом Дунайской Комиссии докладов об экономическом положении дунайского судоходства; на их основе подготовить обобщающую информацию и проект доклада об экономическом положении дунайского судоходства и представить эти документы на рассмотрение совещания экспертов по экономическим и статистическим вопросам (3-4 сентября 2001 г.).

28. Завершить до 1 июня 2001 г. сбор данных от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии о взимании сборов, тарифов и пошлин в дунайском судоходстве. На основе полученных данных составить проект "Информационного сборника о действующих в дунайском судоходстве сборах, тарифах и пошлинах" и представить его на рассмотрение совещания экспертов по экономическим и статистическим вопросам (3-4 сентября 2001 г.).

29. До 1 июня 2001 г. завершить сбор данных от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии о действующих системах и стандартах в информационном обеспечении дунайского судоходства, а также о деятельности в области электронного обмена данными. В соответствии с рекомендациями СЕФАКТ (Центра по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям при ЕЭК ООН) разработать проект "Рекомендаций по использованию

стандартов, кодов и процедур электронного обмена данными СЕФАКТ в информационном обеспечении дунайского судоходства" и разослать его странам-членам.

30. Созвать с 3 по 4 сентября 2001 г. совещание экспертов по экономическим и статистическим вопросам со следующей ориентировочной повесткой дня:

a) Обсуждение макета Статистического ежегодника.

b) Информация Секретариата Дунайской Комиссии об экономическом положении дунайского судоходства и проект доклада.

c) Проект подготовленного Секретариатом Дунайской Комиссии "Информационного сборника о действующих в дунайском судоходстве сборах, тарифах и пошлинах".

d) Разное.

31. Созвать с 19 по 22 ноября 2001 г. совещание экспертов по техническим вопросам со следующей ориентировочной повесткой дня:

<u>Технические вопросы</u>

a) Информация Секретариата о применении подготавливаемой новой Директивы ЕС о технических предписаниях, касающихся судов внутреннего плавания, и Приложений к ней.

b) Обсуждение представленных странами-членами ДК сведений о ходе работ по созданию векторных электронных карт их участков Дуная и баз данных к ним, а также данных по вопроснику "Inland-ECDIS". Определение работ по разработке указанных карт, которые предстоит выполнить странам-членам и Секретариату

Дунайской Комиссии. Определение технических средств, необходимых Секретариату для выполнения этих задач.

Гидротехнические и гидрометеорологические вопросы

c) Информация Секретариата о мнениях и предложениях компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии, касающихся Плана основных работ по инфраструктуре, направленных на достижение габаритов фарватера, соответствующих Рекомендациям Дунайской Комиссии, и информация о предпринимаемых мерах, направленных на выполнение требований "Рекомендаций, касающихся установления габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае", включая сведения о достижении рекомендованных глубин фарватера.

d) Информация Секретариата о проектах по оборудованию Дуная, нуждающихся в международной финансовой поддержке, поступивших в Секретариат от правительств стран-членов до 30 сентября 2001 г.

e) Информация Секретариата о сведениях компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии о зонах судоходства на их участках Дуная, о местах для убежищ судов в случае необходимости, а также сведения о том, где можно получить информацию о высоте волн.

f) Информация Секретариата о ходе подготовки "Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Кельхейма до Сулины за период с 1 апреля 2000 г. по 31 марта 2001 г."; "Гидрологического ежегодника реки Дунай за 2000 г.", а также о сведениях, полученных для постоянного обновления Приложений к "Рекомендациям по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией".

Вопросы эксплуатации и экологии

g) Обсуждение проекта Рекомендаций Дунайской Комиссии о введении предписаний, касающихся дизельных двигателей, применяемых на судах внутреннего плавания, в отношении эмиссии вредных газообразных веществ и загрязняющих воздух частиц.

h) Информация Секретариата о сведениях, полученных от компетентных органов стран-членов и касающихся разработки дальнейших мер по развертыванию на Дунае программы строительства и введения в эксплуатацию станций, в том числе подвижных, для сбора отходов с судов.

i) Разное.

VI. Юридические, финансовые вопросы и вопросы изданий

32. Подготовить совместно с Секретариатом ЦКСР обновленную редакцию Договора о сотрудничестве, оформленного путем обмена письмами от 1976 г., с целью включения, помимо технических вопросов, в частности юридических и экономических вопросов, а также вопросов развития европейского судоходства. После согласования этой обновленной редакции на уровне Секретариатов разослать проект странам-членам Дунайской Комиссии с целью получения их мнений.

33. Собрать от государств, обратившихся с просьбой о получении статуса наблюдателя в Дунайской Комиссии, дополнительные письменные сведения об их соответствии критериям предоставления этого статуса.

Собрать информацию о практике, применяемой в других международных организациях, в отношении участия стран-наблюдателей в финансировании расходов, возникающих в связи с их статусом.

Направить эти сведения странам-членам до 1 октября 2001 г. и представить их на совещание экспертов по юридическим и финансовым вопросам (29 - 31 октября 2001 г.).

34. До 1 июля 2001 г. собрать предложения и мнения компетентных органов стран-членов, касающиеся предложения о возобновлении переговоров о Дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества.

Составить обобщающую информацию и представить ее на совещание экспертов по юридическим и финансовым вопросам (29 – 31 октября 2001 г.).

35. До 1 июля 2001 г. разработать предложения о мерах, обеспечивающих своевременное поступление взносов от стран-членов и погашение задолженности стран-членов, и разослать их странам-членам Дунайской Комиссии с целью получения их мнений.

На основе полученных мнений составить обобщающую информацию и представить ее на рассмотрение совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам (29-31 октября 2001 г.).

36. До 1 июля 2001 г. собрать от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии и других международных организаций сведения о принципах формирования их бюджетов.

На основе полученных данных составить обобщающую информацию и представить ее на совещание экспертов по юридическим и финансовым вопросам (29-31 октября 2001 г.).

37. Созвать с 29 по 31 октября 2001 г. совещание экспертов по юридическим и финансовым вопросам со следующей ориентировочной повесткой дня:

a) Рассмотрение просьб, выраженных некоторыми государствами, проявляющими интерес к участию в работе Дунайской Комиссии (собеседование с представителями этих государств);

b) Предоставление статуса наблюдателя международным организациям;

c) Изменение Правил процедуры Дунайской Комиссии путем введения дополнительной статьи, касающейся статуса наблюдателя;

d) Анализ целесообразности возобновления деятельности Комитета по подготовке Дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества;

e) Толкование принципа свободы судоходства на Дунае (с учетом результатов обсуждения актуальных вопросов внутреннего судоходства на Конференции европейских министров транспорта, которую предусмотрено провести в Роттердаме в сентябре 2001 г.);

f) Действительность служебной книжки (единого образца) в странах-членах; выработка позиции для совещания экспертов по навигационным вопросам (6-7 ноября 2001 г.).

g) Ввод в законодательство отдельных стран-членов Рекомендаций Дунайской Комиссии; информация делегаций экспертов о положении дел.

h) Обсуждение мер, обеспечивающих своевременное поступление взносов от стран-членов и погашение задолженности стран-членов;

i) Изменения "Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии".

j) Проект бюджета Дунайской Комиссии на 2002 г.

38. Продолжить сбор материалов согласно принятому Дунайской Комиссией Перечню вопросов, интересующих дунайское судоходство в связи с использованием канала Рейн-Майн-Дунай. Возобновить сбор актуальных сведений по подготовке осуществления соединения Дунай-Одер (Эльба). Осуществлять перевод материалов на официальные языки Дунайской Комиссии и рассылать их странам-членам Дунайской Комиссии.

39. Продолжать поддерживать связи, обмениваться материалами и при наличии взаимной договоренности проводить консультации с компетентными органами стран-членов Дунайской Комиссии, Речной администрацией Низовьев Дуная, а также с пароходствами, научно-исследовательскими и проектными учреждениями придунайских и других стран, занимающихся изучением отдельных проблем по навигационным вопросам, включая вопросы радиосвязи, а также по гидротехническим, гидрометеорологическим, экономическим, статистическим и юридическим вопросам, представляющим интерес для дунайского судоходства.

40. В соответствии с Постановлением XXXIII сессии Дунайской Комиссии о международных связях Комиссии, продолжать контакты с международными организациями, принимать участие в работе международных организаций и совещаний, занимающихся вопросами, представляющими интерес для судоходства на Дунае.

41. a) Составить, размножить в Секретариате и разослать Представителям Предварительные протоколы Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии на трех официальных языках в необходимом количестве экземпляров.

b) Издать Протоколы Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии на трех официальных языках в необходимом количестве экземпляров.

c) Издание Протоколов Пятой внеочередной сессии на трех официальных языках в необходимом количестве экземпляров .

42. Составить проекты:

a) Плана работы Дунайской Комиссии на 2002/2003 гг.;

b) бюджета Дунайской Комиссии на 2002 г.

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ **ДК/СЕС 59/26**

Пятьдесят девятая сессия

ОТЧЕТ

Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2000 г.

(по состоянию на 31 декабря 2000 г.)

Приходная часть

			в швейцарских франках
2.5.1.	Взносы государств-членов Комиссии в бюджет Дунайской Комиссии:		
	a) утвержденные на отчётный (2000) бюджетный год	1.802.510,00	1.802.510,00
	b) задолженность за предыдущий (1999) бюджетный год	340.174,16	
		2.142.684,16	
	c) фактически получено взносов в 2000 г.	1.606.636,38	
	в том числе аванс на 2001 г.	45.569,51	
			45.569,51
	d) не получено взносов в 2000 г.	581.567,29	
2.5.2.	Остаток по бюджету за предыдущий 1999 бюджетный год		502.918,60
2.5.3.	Арендная плата сотрудников за пользование инвентарем Дунайской Комиссии	429,00	

2.5.4.	Процентные начисления в банках	847,67	
2.5.5.	Поступления от проданных изданий Комиссии	8.177,33	
2.5.6.	Курсовая разница	3.249,28	
2.5.7.	Прочие поступления.....		12.703,28
			2.363.701,39

Расходная часть

	в швейцарских франках
Израсходовано по статьям бюджета за 2000 г.:	
Статья 2.6.1.	543.920,00
Статья 2.6.2.	613.387,41
Статья 2.6.3.	386.216,54
Статья 2.6.4.	67.933,79
Статья 2.6.5.	27.388,58
Статья 2.6.6.	44.168,33
Статья 2.6.7.	6.121,21
Статья 2.6.8.	23.070,53
Статья 2.6.9.	94,50
Статья 2.6.10.	28.053,54
Статья 2.6.11.	1.826,43
Статья 2.6.12.	2.104,99
Статья 2.6.13.	2.168,16
Статья 2.6.14.	2.539,38
Статья 2.6.15.	3.489,85

Статья 2.6.16.		13.769,04
Статья 2.6.17.		2.440,25
		1.768.692,53

Актив на 31 декабря 2000 г. :		
a) наличие в кассе	4.063,34	
b) наличие в банках	7.346,50	
c) дебиторы:		
- задолженность по взносам за 2000 бюджетный год	581.567,29	
- разное	2.031,73	
		595.008,86
ИТОГО:		2.363.701,39

Нетто-актив на 31 декабря 2000 г.:	
a) актив на 31.12.2000	595.008,86
b) авансы стран-членов на 2001 г.,	-45.569,51
в том числе:	
- Германии	2.800,00
- Словакии	39.969,51
- Хорватии	2.800,00
ИТОГО нетто-актив	549.439,35

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
COMMISSION DU DANUBE

Приложение
к док. ДК/СЕС 59/26

ФИНАНСОВЫЙ ОТЧЕТ
RAPPORT FINANCIER

об исполнении бюджета
sur l'exécution du budget

на
31.12.2000
au

в **CHF**
en

2.5. ПРИХОДНАЯ ЧАСТЬ - CHAPITRE DES RECETTES				ИТОГО - TOTAL
2.5.1.	Взносы государств-членов в бюджет Комиссии на 2000 Versements des Etats - membres au budget de la Commission pour			
	Утверждено на 2000 Approuvé pour	Сумма, внесенная до 31.12.2000 Somme versée jusqu'au	Задолженность на Dette pour 31.12.2000	
	Задолженность за истекший бюджет. год Dette pour l'exercice budgétaire écoulé 1999	Аванс на 2001 Avance pour		
АР RA	163.860,00	163.860,00		
РБ RB	163.860,00 24,00	163.884,00		
ВР RH	163.860,00	163.860,00		
ФРГ RFA	163.860,00	163.860,00 2.800,00		
РМ RM	163.860,00 166.660,00		330.520,00	
Р R	163.860,00	163.860,00		
РФ FR	163.860,00	163.860,00		
СР RS	163.860,00	163.860,00 39.969,51		
СРЮ RFY	163.860,00 173.490,16	166.844,87	170.505,29	
У U	163.860,00	83.318,00	80.542,00	
РХ RCR	163.860,00	163.860,00 2.800,00		
ИТОГО TOTAL (2.5.1)	1.802.510,00 340.174,16 2.142.684,16	1.561.066,87 45.569,51 1.606.636,38	581.567,29 581.567,29	1.848.079,51
2.5.2.	Остаток по бюджету за истекший бюджетный год - 1999 Solde du budget pour l'exercice budgétaire écoulé			502.918,60 -
		Запланировано Planifié	Реализовано Réalisé	
2.5.3.	Арендная плата сотруд. за пользов. инвент. Комис. Versements des fonctionnaires pour l'emploi des objets d'inventaire de la Commission	150,00	429,00	
2.5.4.	Процентные начисления в банках Intérêts des comptes en banques	1.734,40	847,67	
2.5.5.	Поступления от проданных изданий Комиссии Recettes provenant de la vente des publications	13.000,00	8.177,33	
2.5.6.	Курсовая разница Différences de cours		3.249,28	
2.5.7.	Прочие поступления Autres recettes			
ИТОГО - TOTAL (2.5.3.-2.5.7.)		14.884,40	12.703,28	12.703,28
ИТОГО-TOTAL 2.5				2.363.701,39

2.6.	РАСХОДНАЯ ЧАСТЬ - CHAPITRE DES DEPENSES			ИТОГО - TOTAL
Статья Article	Наименование Dénomination	Запланировано Planifié	Реализовано Réalisé	
2.6.1.	Заработная плата штатных сотрудников Appointements des fonctionnaires inscrits au Tableau	557.601,00	543.920,00	
2.6.2.	Заработная плата и страховые начисления внешт. служащих Appointements et charges sociales des employés	673.300,00	613.387,41	
2.6.3.	Хозяйственные расходы Frais d'administration	494.100,00	386.216,54	
2.6.4.	Командировки, перемещения и отпуска сотрудников Missions, déplacements et congés des fonctionnaires	120.062,00	67.933,79	
2.6.5.	Издание материалов Комиссии Edition des publications de la Commission	312.600,00	27.388,58	
2.6.6.	Проведение и обслуживание сессии и совещаний Déroulement et service de la session et des réunions	61.370,00	44.168,33	
2.6.7.	Приобретение литературы и других изданий Achat de livres et d'autres publications	6.130,00	6.121,21	
2.6.8.	Приобретение разных предметов инвентаря и средств транспорта Achat de divers objets d'inventaire et de moyens de transport	81.420,00	23.070,53	
2.6.9.	Приобретение спецодежды Achat de vêtements de travail	2.300,00	94,50	
2.6.10.	Медицинское обслуживание Service médical	56.720,00	28.053,54	
2.6.11.	Представительские расходы Frais de représentation	2.300,00	1.826,43	
2.6.12.	Культфонд Fonds culturel	2.910,00	2.104,99	
2.6.13.	Взносы в международные организации Versements aux organisations internationales	2.300,00	2.168,16	
2.6.14.	Курсовая разница Différences de cours		2.539,38	
2.6.15.	Банковские расходы Frais bancaires	6.050,00	3.489,85	
2.6.16	Налог на добавленную стоимость Taxe sur la valeur ajoutée	22.950,00	13.769,04	
2.6.17	Дополнительная переводческая работа Interprétation supplémentaire	10.000,00	2.440,25	
	ИТОГО - TOTAL 2.6	2.320.313,00	1.768.692,53	1.768.692,53

Статья Article	Наименование Titre	Утверждено Somme allouée	Израсходовано Somme dépensée	Неисп. остаток средств Crédits disponibles	Перерасход Excédent de dépenses
2.6.1.	Заработная плата штатных сотрудников **Appointements des fonctionnaires inscrits au Tableau**				
2.6.1.1.	Должностной оклад Traitements de base	420.024,00	419.308,00	716,00	
2.6.1.2.	Надбавка за выслугу лет Primes pour ancienneté de service	7.416,00	7.416,00		
2.6.1.3.	Надбавка за знание языков Primes linguistiques	83.976,00	76.342,00	7.634,00	
2.6.1.4.	Надбавка на детей Allocations pour enfants	38.508,00	37.764,00	744,00	
2.6.1.5.	Пособие в случае рождения ребенка, смерти, пост. инвалидности. Subsides pour naissance, décès, invalidité permanente	5.677,00	3.090,00	2.587,00	
2.6.1.6.	Дополнительная переводческая работа Interprétation supplémentaire	2.000,00		2.000,00	
ИТОГО - TOTAL (2.6.1.)		557.601,00	543.920,00	13.681,00	
2.6.2.	Заработная плата и страховые начисления внештатных служащих **Appointements et charges sociales des employés**				
2.6.2.1.	Должностной оклад Appointements de base	416.424,00	411.018,87	5.405,13	
2.6.2.2.	Надбавка за выслугу лет Primes pour ancienneté de service	21.060,00	20.441,00	619,00	
2.6.2.3.	Надбавка за знание иностранных языков Primes linguistiques	62.808,00	62.792,00	16,00	
2.6.2.4.	Сверхурочная работа Travail supplémentaire	11.758,00	10.674,20	1.083,80	
2.6.2.5.	Дополнительная переводческая работа Interprétation supplémentaire	3.000,00	1.000,00	2.000,00	
2.6.2.6.	Материальное поощрение Récompenses matérielles	6.120,00	5.167,00	953,00	
2.6.2.7.	Страховые начисления Assurances sociales	152.130,00	102.294,34	49.835,66	
ИТОГО - TOTAL (2.6.2.)		673.300,00	613.387,41	59.912,59	

Статья Article	Наименование Titre	Утверждено Somme allouée	Израсхо-довано Somme dépensée	Неисп. остаток средств Crédits disponibles	Перерасход Excédent de dépenses
2.6.3	Хозяйственные расходы - **Frais d'administration**				
2.6.3.1.	Канцелярские и чертежные принадлежности **Fournitures de bureau et de dessin technique**	2.800,00	2.265,95	534,05	
2.6.3.2.	Типографские расходы **Imprimés**	450,00	32,29	417,71	
2.6.3.3.	Почтово-телеграфные, телефонные расходы, телефакс **Frais de poste, télégramme, téléphone, téléfax**	24.970,00	24.678,10	291,90	
2.6.3.4.	Наем здания Дунайской Комиссии **Loyer de l'immeuble-siège**	91.800,00	44.955,40	46.844,60	
2.6.3.5.	Наем квартир сотрудников **Loyer des appartements des fonctionnaires**	190.520,00	162.518,47	28.001,53	
2.6.3.6.	Отопление здания Дунайской Комиссии **Chauffage de l'immeuble - siège**	8.680,00	8.661,35	18,65	
2.6.3.7.	Отопление квартир сотрудников **Chauffage des appartements des fonctionnaires**	15.400,00	7.394,28	8.005,72	
2.6.3.8.	Освещение и газ в здании Дунайской Комиссии **Electricité et gaz dans l'immeuble - siège**	6.100,00	4.410,69	1.689,31	
2.6.3.9.	Освещение и газ в квартирах сотрудников **Electricité et gaz dans les appartements des fonctionnaires**	600,00	546,46	53,54	
2.6.3.10.	Содержание и ремонт здания Дунайской Комиссии **Entretien et réparations dans l'immeuble - siège**	99.950,00	99.459,48	490,52	

Статья Article	Наименование Titre		Утверждено Somme allouée	Израсхо-довано Somme dépensée	Неисп. остаток средств Crédits disponibles	Перерасход Excédent de dépenses
2.6.3.11.	Содержание и ремонт квартир сотрудников Entretien et réparations dans les appartements des fonctionnaires		5.000,00	369,62	4.630,38	
2.6.3.12.	Ремонт инвентаря в здании Дунайской Комиссии Réparation des objets d'inventaire dans l'immeuble - siège		22.100,00	19.238,76	2.861,24	
2.6.3.13.	Ремонт инвентаря в квартирах сотрудников Réparation des objets d'inventaire dans les appartements des fonctionnaires		2.640,00		2.640,00	
2.6.3.14.	Приобретение мелкого инвентаря Acquisition d'objet d'inventaire de petite valeur		5.000,00		5.000,00	
2.6.3.15.	Содержание и ремонт автотранспорта Entretien et réparation des automobiles		7.250,00	5.178,77	2.071,23	
2.6.3.16.	Страхование имущества Assurances des biens		8.640,00	4.322,35	4.317,65	
2.6.3.17.	Разные расходы Frais divers		2.200,00	2.184,57	15,43	
ИТОГО - TOTAL (2.6.3.)			494.100,00	386.216,54	107.883,46	
2.6.4.	Командировки, перемещения и отпуска сотрудников Missions, déplacements et congés des fonctionnaires					
2.6.4.1.	Командировки Missions					
	2.6.4.1.1.	Проезд Voyage	35.374,00	18.558,39	16.815,61	
	2.6.4.1.2.	Суточные Allocations journalières	16.337,00	9.228,50	7.108,50	
	2.6.4.1.3.	Гостиница Logement	20.505,00	10.680,30	9.824,70	
	2.6.4.2.	Перемещения Déplacements				
	2.6.4.2.1.	Проезд Voyage				
	2.6.4.2.2.	Пособия Subsides				
	2.6.4.2.3.	Суточные Allocations journalières				
	2.6.4.3.	Отпуск Congés				
	2.6.4.3.1.	Проезд сотруднико при уходе в отпуск Voyage des fonctionnaire partant en congé	30.346,00	11.966,60	18.379,40	
	2.6.4.3.2.	Пособие на отпуск Subsides de congé	17.500,00	17.500,00		
ИТОГО-TOTAL (2.6.4.)			120.062,00	67.933,79	52.128,21	

Статья Article	Наименование Titre	Утверждено Somme allouée	Израсхо-довано Somme dépensée	Неисп. остаток средств Crédits disponibles	Перерасход Excédent de dépenses
2.6.5.	Издание материалов Комиссии Edition des publications de la Commission	312.600,00	27.388,58	285.211,42	
2.6.6.	Проведение и обслуживание сессии и совещаний Déroulement et service de la session et des réunions	61.370,00	44.168,33	17.201,67	
2.6.7.	Приобретение литературы и других изданий Achat de livres et d'autres publications	6.130,00	6.121,21	8,79	
2.6.8.	Приобретение разных предметов инвентаря и средств транспорта Achat de divers objets d'inventaire et de moyens de transport	81.420,00	23.070,53	58.349,47	
2.6.9.	Приобретение спецодежды Achat de vêtements de travail	2.300,00	94,50	2.205,50	
2.6.10.	Медицинское обслуживание Service médical	56.720,00	28.053,54	28.666,46	
2.6.11.	Представительские расходы Frais de représentation	2.300,00	1.826,43	473,57	
2.6.12.	Культфонд Fonds culturel	2.910,00	2.104,99	805,01	
2.6.13.	Взносы в международные организации Versements aux organisations internationales	2.300,00	2.168,16	131,84	
2.6.14.	Курсовая разница Différences de cours		2.539,38		2.539,38
2.6.15.	Банковские расходы Frais bancaires	6.050,00	3.489,85	2.560,15	
2.6.16.	Налог на добавленную стоимость Taxe sur la valeur ajoutée	22.950,00	13.769,04	9.180,96	
2.6.17	Дополнительная переводческая работа Interprétation supplémentaire	10.000,00	2.440,25	7.559,75	

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
COMMISSION DU DANUBE

БАЛАНС

по состоянию на 31.12.2000

(в швейцарских франках)

АКТИВ			ПАССИВ		
I. Касса		4.063,34	I. Остаток по бюджету за истекший бюджетный год (1999 г.)		502.918,60
II. Наличие в банке:			II. Финансовый результат		
			1. Приходная часть:		
Венгерский Внешнеторговый Банк:			Взносы государств-членов на 2000 г. (утверждено)	1.802.510,00	
Счет в форинтах	771.626,00	4.402,00	Авансы государств-членов на 2001 г.	45.569,51	
Счет в долларах США	81,63	141,41	Прочие поступления	12.703,28	
Счет в австрийских шиллингах				1.860.782,79	
Счет в шв. франках		2.803,09	2. Расходная часть:		
III Дебиторы:			Эффективные расходы	1.768.692,53	
			Краткосрочные расходы		
1. Задолженности по взносам за 2000 бюджетный год	581.567,29			1.768.692,53	
					92.090,26
			III. Кредиторы:		
2. Разное	2.031,73		1. Краткосрочные задолжн.		
			2. Прочие кредиторы		
		583.599,02			
ИТОГО:		595.008,86	ИТОГО:		595.008,86

Балансовая стоимость имущества ДК по состоянию на 31 декабря 2000 г.

1. Автомашины	30.259,52
2. Инвентарь здания Дунайской Комиссии	101.090,50
3. Инвентарь квартир сотрудников	17.249,13
4. Библиотека	17.968,47
5. Мелкий инвентарь	
a здания ДК	36,20
b квартир	
c автомашин	32,20
	166.636,02

БЮДЖЕТ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ НА 2001 г.

(в швейцарских франках)

ПРИХОДНАЯ ЧАСТЬ				РАСХОДНАЯ ЧАСТЬ		
2.5.1	Взносы государств-членов Комиссии в бюджет Дунайской Комиссии на текущий бюджетный год 163.860,00 x 11		1.802.460,00	2.6.1	Заработ. плата штат. сотрудников	628.512,00
				2.6.2	Заработ. плата и страх. отчисления внештатных служащих	723.390,00
				2.6.3	Хозяйственные расходы	421.535,00
2.5.2	Остаток по бюджету за истекший бюджетный год		549.439,35	2.6.4	Командировки, перемещения, отпуска сотрудников	120.446,00
	a) задолженность Республики Молдова за 1999 г. и 2000г.	330.520,00		2.6.5	Издание материалов Комиссии	198.000,00
	b) задолженность Украины за 2000 г.	80.542,00		2.6.6	Проведение сессии и совещаний	67.507,00
	c) задолженность СРЮ за прошлые годы	170.505,29		2.6.7	Приобрет. литерат. и др. изданий	8.610,00
	d) дебиторская задолж. за 2000 г.	2.031,73		2.6.8	Приобретение разных предметов инвентаря и средств транспорта	89.550,00
	e) аванс Германии на 2001 г.	2.800,00		2.6.9	Приобретение спецодежды	3.170,00
	f) аванс Хорватии на 2001 г.	2.800,00		2.6.10	Медицинское обслуживание	47.220,00
	g) аванс Словакии на 2001 г.	39.969,51		2.6.11	Представительские расходы	2.670,00
	h) наличие в кассе и банке на 31.12.2000	11.409,84		2.6.12	Культфонд	3.200,00
				2.6.13	Взносы в международ. организации	2.300,00
				2.6.14	Курсовая разница	
				2.6.15	Банковские расходы	6.050,00
2.5.3	Арендная плата сотрудниками за пользование инвентарем		430,00	2.6.16	Налог на добавленную стоимость	
				2.6.17	Дополнительная переводческая работа	10.000,00
2.5.4	Процентные начисления в банках		1.880,65			
2.5.5	Поступления от проданных изданий		13.000,00			
2.5.6	Курсовая разница				Неиспользованный остаток	47.830,00
2.5.7	Прочие поступления Дополнительный взнос Молдовы		12.780,00			
	ИТОГО		2.379.990,00		ИТОГО	2.379.990,00

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Пятьдесят девятая сессия

Приложение 1
к док. ДК/СЕС 59/48

СМЕТА РАСХОДОВ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ НА 2001 г.

		Утверждено на 2000 г.		Факт 2000 г.		Планируемые расходы на 2001 г.	
Статья 2.6.1	Заработная плата штатных сотрудников		557.601		543.920,00		628.512
	2.6.1.1 Должностной оклад	420.024		419.308,00		457.920	
	2.6.1.2 Надбавка за выслугу лет	7.416		7.416,00		29.088	
	2.6.1.3 Надбавка за знание иностр.языков	83.976		76.342,00		91.584	
	2.6.1.4 Надбавка на детей	38.508		37.764,00		41.160	
	2.6.1.5 Пособие в случае рождения ребенка, смерти, постоянной инвалидности	5.677		3.090,00		6.760	
	2.6.1.6 Дополнительная переводческая работа	2.000				2.000	
Статья 2.6.2	Заработная плата и страховые начисления внештатных служащих		673.300		613.387,41		723.390
	2.6.2.1 Должностной оклад	416.424		411.018,87		450.480	
	2.6.2.2 Надбавка за выслугу лет	21.060		20.441,00		14.520	
	2.6.2.3 Надбавка за знание иностранных языков	62.808		62.792,00		83.628	
	2.6.2.4 Сверхурочная работа	11.758		10.674,20		12.900	
	2.6.2.5 Дополнительная переводческая работа	3.000		1.000,00		3.000	
	2.6.2.6 Материальное поощрение	6.120		5.167,00		6.732	
	2.6.2.7 Страховые начисления	152.130		102.294,34		152.130	
Статья 2.6.3	Хозяйственные расходы		494.100		386.216,54		421.535
	2.6.3.1 Канцелярские и чертежные принадлежности	2.800		2.265,95		3.080	
	2.6.3.2 Типографские расходы	450		32,29		800	
	2.6.3.3 Почтово-телеграфные, телефонные расходы, телефакс	24.970		24.678,10		28.720	
	2.6.3.4 Наем здания Дунайской Комиссии	91.800		44.955,40		91.800	
	2.6.3.5 Наем квартир сотрудников	190.520		162.518,47		190.520	
	2.6.3.6 Отопление здания Дунайской Комиссии	8.680		8.661,35		10.420	
	2.6.3.7 Отопление квартир сотрудников	15.400		7.394,28		16.940	
	2.6.3.8 Освещение и газ в здании Дунайской Комиссии	6.100		4.410,69		7.750	
	2.6.3.9 Освещение и газ в квартирах сотрудников	600		546,46		760	
	2.6.3.10 Содержание и ремонт здания Дунайской Комиссии	99.950		99.459,48		8.965	
	2.6.3.11 Содержание и ремонт квартир сотрудников	5.000		369,62		5.500	
	2.6.3.12 Ремонт инвентаря в здании Дунайской Комиссии	22.100		19.238,76		25.640	

	2.6.3.13 Ремонт инвентаря в квартирах сотрудников	2.640				2.900	
	2.6.3.14 Приобретение мелкого инвентаря	5.000				7.000	
	2.6.3.15 Содержание и ремонт автотранспорта	7.250		5.178,77		7.250	
	2.6.3.16 Страхование имущества	8.640		4.322,35		9.940	
	2.6.3.17 Разные расходы	2.200		2.184,57		3.550	
Статья 2.6.4	Командировки, перемещения и отпуска сотрудников		120.062		67.933,79		120.446
	2.6.4.1 Командировки		72.216		38.467,19		66.686
	2.6.4.1.1 Проезд	35.374		18.558,39		37.327	
	2.6.4.1.2 Суточные	16.337		9.228,50		12.635	
	2.6.4.1.3 Гостиница	20.505		10.680,30		16.724	
	2.6.4.2 Перемещения						12.780
	2.6.4.2.1 Проезд					6.040	
	2.6.4.2.2 Пособия					6.740	
	2.6.4.2.3 Суточные						
	2.6.4.3 Отпуска		47.846		29.466,60		40.980
	2.6.4.3.1 Проезд сотрудников при уходе в отпуск	30.346		11.966,60		21.900	
	2.6.4.3.2 Пособие на отпуск	17.500		17.500,00		19.080	
Статья 2.6.5	Издание материалов Комиссии	312.600	312.600	27.388,58	27.388,58	198.000	198.000
Статья 2.6.6	Проведение и обслуживание сессий и совещаний	61.370	61.370	44.168,33	44.168,33	67.507	67.507
Статья 2.6.7	Приобретение литературы и других изданий	6.130	6.130	6.121,21	6.121,21	8.610	8.610
Статья 2.6.8	Приобретение разных предметов инвентаря и средств транспорта	81.420	81.420	23.070,53	23.070,53	89.550	89.550
Статья 2.6.9	Приобретение спецодежды	2.300	2.300	94,50	94,50	3.170	3.170
Статья 2.6.10	Медицинское обслуживание	56.720	56.720	28.053,54	28.053,54	47.220	47.220
Статья 2.6.11	Представительские расходы	2.300	2.300	1.826,43	1.826,43	2.670	2.670
Статья 2.6.12	Культфонд	2.910	2.910	2.104,99	2.104,99	3.200	3.200
Статья 2.6.13	Взносы в международные организации	2.300	2.300	2.168,16	2.168,16	2.300	2.300
Статья 2.6.14	Курсовая разница			2.539,38	2.539,38		
Статья 2.6.15	Банковские расходы	6.050	6.050	3.489,85	3.489,85	6.050	6.050
Статья 2.6.16	Налог на добавленную стоимость	22.950	22.950	13.769,04	13.769,04		
Статья 2.6.17	Дополнительная переводческая работа	10.000	10.000	2.440,25	2.440,25	10.000	10.000
	Неиспользованный остаток					47.830	47.830
	ВСЕГО	2.320.313	2.320.313	1.768.692,53	1.768.692,53	2.379.990	2.379.990

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Пятьдесят девятая сессия

Приложение 2
к док. ДК/СЕС 59/48

по статье 2.6.1.

ДОЛЖНОСТНЫЕ ОКЛАДЫ СОТРУДНИКОВ

	в швейцарских франках
Генеральный директор Секретариата	4.030,00
Главный инженер	3.800,00
Советник	3.370,00

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Пятьдесят девятая сессия

Приложение 3
к док. ДК/СЕС 59/48

по статье 2.6.2

ДОЛЖНОСТНЫЕ ОКЛАДЫ СЛУЖАЩИХ

	в швейцарских франках
Переводчик	2.980,00
Переводчик-архивариус	2.570,00
Бухгалтер-кассир	2.350,00
Редактор-корректор	2.130,00
Техник по компьютерной графике	2.130,00
Секретарь	2.050,00
Машинистка	1.740,00
Комендант-хозяйственник	1.740,00
Техник-ротаторщик-библиотекарь	1.650,00
Шофер	1.650,00
Портье	1.310,00
Уборщица	1.200,00

Изменения, связанные с реализацией предложенных Генеральным директором мер, не изменяют сумму, утвержденную по статье 2.6.2

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Пятьдесят девятая сессия

Приложение 4
к док ДК/СЕС 59/48
по статье 2.6.4.1

ОРИЕНТИРОВОЧНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ
участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и совещаний в 2001 г.

№№ п/п	Совещание	Дата	Место проведения	Количество		Примечание
				участников	дней	
1	2	3	4	5	6	7
1.	Специальное совещание экспертов, посвященное изменению приложений к Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям	январь 16 – 19	Женева	2	5	(советник по вопросам эксплуатации и экологии + советник по юридическим вопросам)
2.	Подготовка Конференции европейских министров транспорта по вопросам водного транспорта (Редакционный комитет)	февраль 8-9	Гаага	1	4	(Генеральный директор)

3.	Комитет ЕЭК ООН по внутреннему транспорту (63-ая сессия)	февраль 13-15	Женева	1	5	(Генеральный директор)
4.	Консультативное совещание с экспертами Германии – разработчиками авторского материала для переиздания тома X Лоцманской карты р.Дунай (2414 км – 2223 км)	февраль	Регенс-бург	2	2	(советник по навигационным вопросам + советник по вопросам изданий)
5.	Заседания технических комитетов ЦКСР	апрель 23-26 октябрь 15-19	Страсбург	2 2	4 3	(Главный инженер + советник по вопросам эксплуатации и экологии)
6.	Совещание рабочей группы по изучению опыта использования стандарта INLAND-ECDIS	март 1-2	Страсбург	1	2	советник по навигационным вопросам)
7.	Сессии ЦКСР	май 31 ноябрь 29	Страсбург	1 1	3 3	(Генеральный директор)
8.	Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (21-е заседание)	март 14-16	Женева	1	4	(Советник по техническим вопросам)

9.	Седьмая сессия Центра по упрощению процедур в управлении, торговле и на транспорте (СЕФАКТ) при ЕЭК ООН	март 26-30	Женева	1	5	(Советник по статистическим вопросам)
10.	Пятая всемирная конференция Международной организации водных путей	апрель 26-28	Вена	2	3	(Генеральный директор + 1 советник)
11.	Подготовка Конференции европейских министров транспорта по вопросам внутреннего водного транспорта (Редакционный комитет)	май (не уточнено)	Гаага	1	4	(Генеральный директор)
12.	Консультативная встреча по организации финансовой деятельности и ее обеспечению	май	Страсбург	1	3	(Советник по финансовым вопросам)
13.	Участие в конгрессе Международного научно-промышленного форума "Великие реки 2001"	май	Нижний Новгород	2	6	(Генеральный директор + советник по административным вопросам)

14.	Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (22-ая сессия)	июнь	Женева	1	5	(Советник по навигационным вопросам)
15.	Симпозиум по теме "Организация сбора отходов с судов, плавающих на Дунае"	июнь	Энс - Хафен	2	4	(под эгидой ДК?) (Генеральный директор + советник по вопросам эксплуатации и экологии)
16.	Совещание Международной комиссии по защите вод Дуная (МКЗД)	июнь октябрь	Хорватия Вена	1+1 1+1	3 3	(советник по юридическим. вопросам + Генеральный директор)
17.	Конференция европейских министров транспорта по вопросам внутреннего водного транспорта	сентябрь 5-6	Роттердам	2	4	(Генеральный директор + советник)
18.	Консультативная встреча Главных инженеров ДК и ЦКСР	сентябрь 10-11	Страсбург	1	3 4	(Встреча Главных инженеров в Будапеште 20—21 февраля)
19.	Конференция по сотрудничеству дунайских регионов	сентябрь-октябрь	Русе	1	4	
20.	Конференция директоров дунайских пароходств (46-ое заседание)	октябрь	Киев	2	5	(Генеральный директор + советник по навигационным вопросам)

21.	14-ая сессия Рабочей группы по тенденциям и экономике транспорта WP.5	сентябрь 17-19	Женева	1	3	(советник по статистике и экономическому анализу)
22.	Рабочая группа по внутреннему водному транспорту (45-ая сессия)	октябрь 23-25	Женева	1	4	(Главный инженер)
23.	52-ая сессия Рабочей группы по статистике транспорта WP6	ноябрь 14-16	Женева	1	3	(советник по статистике и экономическому анализу)
24.	Совещание Комитета по безопасности – перевозка опасных грузов по внутренним водным путям	ноябрь 5-9	Женева	2	5	(советник по вопросам эксплуатации и экологии + сов. по юридическим вопросам)
25.	Совещание ГИС (геоинформационная система)	(не уточнено)	Австрия	1	2	(советник по навигационным вопросам)
26.	Навигационный комитет дунайских пароходств	(не уточнено) май	Братис-лава	2	5	(Генеральный директор + советник по навигационным вопросам)
27.	Консультация по подготовке проекта основных работ по коридору VII с DG VII	сентябрь 25-26	Брюссель	2	2	(Главный инженер + советник по вопросам содержания водного пути)
28.	Совещание по гидрометеорологическим вопросам – Всемирная метеорологическая организация	(не уточнено)	Женева	1	4	(советник по вопросам содержания водного пути)

29.	Совещание по навигационным вопросам – Организация черноморского экономического сотрудничества	(не уточнено)		2		(Генеральный директор + советник по вопросам содержания водного пути)
30.	Участие в заседании Комитета ЦКСР по внутреннему речному праву	(не уточнено)	Страсбург	1	3	(Советник по юридическим вопросам)
31.	Консультации в Министерстве транспорта Федеративной Республики Германии	июнь/ август	Бонн	1	1	(Советник по вопросам изданий – оплата проезда по маршруту Мюнхен-Бонн-Мюнхен)
32.	Переговоры по вопросу данных по каналу Рейн-Майн-Дунай и подобным вопросам с Дирекцией судоходства и водных путей юга	(не уточнено)	Вюрцбург	1	2	(Советник по вопросам изданий)
33.	Консультации в ЦКСР о подготовке и публикации изданий другими издательствами и консультации об обмене изданиями	(не уточнено)	Страсбург	1	3	(Советник по вопросам изданий)
34.	Непредвиденные расходы на командировки по вопросам расчистки Дуная на югославском участке (25%)	(не уточнено)				(Генеральный директор + советники)

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Пятьдесят девятая сессия

Приложение 5
к док. ДК/СЕС 59/48
по статье 2.6.4.1.

СУТОЧНЫЕ И ГОСТИНИЦА

Страна	*Суточные*	*Гостиница*
	в швейцарских франках	
Австрия	76,00	176,00
Албания	57,00	95,00
Бельгия	68,00	169,00
Бельгия (Брюссель)	68,00	182,00
Болгария	57,00	125,00
Великобритания	81,00	194,00
Германия	91,00	165,00
Дания	68,00	215,00
Ирландия	75,00	165,00
Исландия	67,00	237,00
Италия	69,00	206,00
Испания	87,00	180,00
Люксембург	45,00	107,00
Молдова	57,00	189,00
Нидерланды	83,00	138,00
Норвегия	51,00	194,00
Польша	57,00	134,00
Португалия	43,00	125,00
Россия	57,00	189,00
Румыния	57,00	110,00
Словакия	73,00	133,00
Украина	57,00	189,00
Финляндия	85,00	191,00
Франция	78,00	136,00
Франция (Страсбург)	78,00	184,00
Хорватия	62,00	205,00
Чехия	73,00	133,00
Швейцария	103,00	128,00
Швейцария (Женева)	103,00	139,00
Швеция	76,00	219,00
Югославия	62,00	205,00

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Пятьдесят девятая сессия

Приложение 6
к док ДК/СЕС 59/48
по статье 2.6.5

ПЕРЕЧЕНЬ ИЗДАНИЙ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ на 2001 г.

№№ п/п	Наименование	Кол-во	Языки	Вид издания	Стоимость в шв.фр.
1.	Основные положения о плавании по Дунаю (ОППД)	600	фр./ русск.	в твердом разъемном переплете	12.000
2.	Протоколы Пятьдесят девятой сессии	70 50 130	нем. фр. русск.	фотонабор, в твердой пластиковой обложке	3.000
3.	Лоцманская карта реки Дунай, том X	2700	фр./ русск.	цветная, в твердом пластиковом переплете с винтами и складными страницами	43.000
4.	Километровник реки Дунай	1800	фр./ русск.	разъемный переплет, формат А5, все страницы цветные, в твердом пластиковом переплете	21.000

5.	Справочник судоводителя	300	фр. и русск.	в твердом пластиковом разъемном переплете, фотонабор	6.000
6.	Лоцманская карта, том VI	2700	фр./ русск.	цветная, в твердом пластиковом переплете с винтами и складными страницами	43.000
7.	Местные правила плавания по Дунаю (особые положения)	180	фр./ русск.	замена страниц; новое издание на немецком языке	без расхо-дов
8.	Правила перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПОГ)	30 20 55	нем. фр. русск.	фотонабор, в мягком картонном переплете	9.800
9.	Информация о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Кельхейма до Сулины за период с 1 апреля 1999 г. до 31 марта 2000 г.	100 100	фр. русск.	фотонабор, в мягком картонном переплете	6.100
10.	План основных работ по инфраструктуре	200	нем./ фр./ русск.	фотонабор, формат DIN A4, в мягком картонном переплете	5.200
11.	Новые листы к Альбому мостов на Дунае	3000	фр./ русск.	42 листа, которые следует поместить в твердый переплет с винтами	без расход ов

12.	Гидрологический ежегодник р.Дунай за 2000 г.	200	фр./ русск.	фотонабор, в мягком картонном переплете	5.200
13.	Необходимые сведения для обновления приложений к "Рекомендациям по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией"	200	нем./ фр./ русск.	фотонабор, в мягком картонном переплете	3.500
14.	Статистический ежегодник за 1999 г.	250	нем./ фр./ русск.	частично цветной, в мягком картонном переплете	8.000
15.	Статистический справочник (1950-2000 гг.)	200	фр./ русск.	частично цветной, в мягком картонном переплете	5.000
16.	Новые страницы к Правилам процедуры	120	фр. и русск.	фотонабор	без расходов
17.	Новое издание Правил процедуры на нем. яз.	50	нем.	фотонабор, разъемный переплет, малый формат	2.800
Общие расходы на новые издания					**173.600 шв.фр.**
Прочее (бумага, фольги, CD-ROM, материалы для ротаторов, транспортные расходы, дополнительная переводческая работа и пр.)					**24.400 шв.фр.**
					ВСЕГО: 198.000 шв.фр.

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Пятьдесят девятая сессия

Приложение 7
к док. ДК/СЕС 59/48

по статье 2.6.8.

П Е Р Е Ч Е Н Ь
инвентаря и мебели, приобретение которых планируется

№	Наименование инвентаря, мебели	Стоимость в шв.франках	Примечание
1.	Мебель для квартир сотрудников	18.000,00	
2.	Компьютеры (8 комплектов)	24.000,00	
3.	Офисная мебель для компьютеров	6.000,00	
4	Компьютер и программное обеспечение для обработки картографических данных	5.200,00	
5.	Разработка технического проекта для сети	1.700,00	
6.	Зимние шины для автомобиля "Мерседес"	2.600,00	
7.	Установка системы видеонаблюдения у входа в здание ДК	1.200,00	
8.	Микроавтобус	30.000,00	
9.	Прибор "UNIBIND"	850,00	
	ВСЕГО:	89.550,00	

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Пятьдесят девятая сессия

ДК/СЕС 59/51

Дополнительный протокол о привилегиях и иммунитетах, предоставленных Дунайской Комиссии и членам её персонала, к Соглашению между Дунайской Комиссией и Правительством Венгерской Народной Республики относительно местопребывания Дунайской Комиссии в Венгерской Народной Республике, заключенному 27 мая 1964 г.

Дунайская Комиссия и Правительство Венгерской Республики,

Выражая пожелание принять во внимание прогресс в области привилегий и иммунитетов, предоставляемых международным организациям, достигнутый в международной практике в период после заключения 27 мая 1964 года в Будапеште Соглашения между Дунайской Комиссией и Правительством Венгерской Народной Республики относительно местопребывания Дунайской Комиссии в Венгерской Народной Республике (в дальнейшем: Соглашение),

Имея в виду Конвенцию о режиме судоходства на Дунае, подписанную в Белграде 18 августа 1948 года,

Имея также в виду Конвенцию о привилегиях и иммунитетах Дунайской Комиссии, подписанную в Будапеште 15 мая 1963 года,

Имея, наконец, в виду Конвенцию о дипломатических сношениях, подписанную в Вене 18 апреля 1961 года,

Действуя в соответствии с Постановлением Пятьдесят седьмой сессии Дунайской Комиссии, принятым на Пленарном заседании 22 апреля 1999 года,

решили дополнить вышеупомянутое Соглашение настоящим Дополнительным протоколом и договорились о нижеследующем:

Статья 1

(1) Первый пункт статьи 4 Соглашения заменить следующим текстом:

Дунайская Комиссия свободно распоряжается своими собственными банковскими счетами, а также взносами государств-членов и другими доходами, согласно действующему венгерскому законодательству.

(2) Второй пункт статьи 4 Соглашения дополнить следующим текстом:

Дунайская Комиссия, в том числе и её Секретариат, в соответствии с действующим венгерским законодательством имеет право на возврат включенных в стоимость и фактически оплаченных налога на добавленную стоимость и акциза, при условии, что покупка или предоставление услуги были осуществлены в официальных целях.

Статья 2

(1) Должностные лица, уполномоченные Дунайской Комиссией, пользуются теми же дипломатическими привилегиями и иммунитетами, которые возлагаются на дипломатических агентов. Вышеупомянутые привилегии и иммунитеты распространяются и на проживающих вместе с ними членов их семей при условии, что они не являются гражданами Венгерской Республики или не проживают в ней постоянно.

(2) Уполномоченные должностные лица, имеющие венгерское гражданство или постоянно проживающие в Венгерской Республике, пользуются иммунитетом от юрисдикции в отношении официальных действий, совершенных ими при выполнении своих функций.

Статья 3

Должностные лица, являющиеся членами административно-технического персонала Дунайской Комиссии, в том числе и члены их семей, проживающие вместе с ними, при условии, что они не являются гражданами Венгерской Республики или не проживают в ней постоянно, пользуются теми же привилегиями и иммунитетами, что и члены административно-технического персонала дипломатических представительств.

Статья 4

Второй пункт статьи 5 Соглашения заменить следующим текстом:

Уведомление о назначении должностных лиц Дунайской Комиссии, об их прибытии и окончательном отбытии или прекращении их функций в Дунайской Комиссии, а также о членах их семей, проживающих вместе с ними, должно быть направлено Министерству иностранных дел.

Министерство иностранных дел Венгерской Республики согласно своей практике на основании вышеупомянутых уведомлений выдаёт удостоверение личности.

Статья 5

(1) Настоящий Протокол вступает в силу в день его подписания.

(2) Настоящий Протокол составлен в двух экземплярах, каждый на немецком, русском, французском и венгерском языках, причём четыре текста имеют одинаковую силу.

Совершено в г. Будапеште 19 февраля 2001 года.

За Дунайскую Комиссию

Штрассер (подпись)

За Правительство
Венгерской Республики

Баба (подпись)

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ **ДК/СЕС 59/24**

Пятьдесят девятая сессия

ПРЕДЛОЖЕНИЯ СЕКРЕТАРИАТА

о внесении изменений в раздел VI – "Жилищные условия" Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии, одобренные совещанием экспертов по юридическим и финансовым вопросам (февраль 2001 г.)

VI. Жилищные условия

33. Сотрудники, принятые на работу в Дунайскую Комиссию, включая тех, кто имеет постоянное местожительство в стране местопребывания, самостоятельно заключают с арендодателями договоры по найму жилья.

34. Оплата найма квартир производится за счет Дунайской Комиссии на основании предъявленных сотрудниками договоров аренды из расчета 1000 шв.франков в месяц на семью сотрудника из двух человек (без учета официального индекса потребительских цен) и дополнительно по 150 шв.франков на каждого следующего члена семьи.

    В случае превышения этой суммы сотрудник оплачивает разницу за счет собственных средств.

35. Дунайская Комиссия предоставляет сотруднику необходимый инвентарь для проживания на арендуемой площади.

    За пользование инвентарем Дунайской Комиссии в жилых помещениях сотрудники выплачивают ежемесячно сумму в размере 0,5% балансовой стоимости.

36. Коммунальные услуги оплачиваются сотрудниками в соответствии с законодательством страны местопребывания Комиссии.

Примечание: *Содержание квартиры Генерального директора производится за счет Комиссии (квартплата, отопление, освещение, газ, абонемент телефона и необходимый инвентарь).*

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ **ДК/СЕС 59/25 а**

Пятьдесят девятая сессия

ПРЕДЛОЖЕНИЯ СЕКРЕТАРИАТА

относительно изменения его структуры

В соответствии с решением Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии (пункт 54 Плана работы), а также рекомендациями, высказанными на совещании экспертов по юридическим и финансовым вопросам (26-27 февраля 2001 г.), Секретариат подготовил предложения по изменению структуры служащих и новому описанию их обязанностей.

Предлагаемые изменения произведены без увеличения численности служащих в основном за счет перераспределения обязанностей. Список видоизмененных должностей приводится ниже.

На Пятьдесят восьмой сессии Комиссии Представители Австрии, России, Хорватии и Молдовы отметили необходимость укрепления персонала Секретариата Комиссии.

Опыт двухлетней работы свидетельствует о том, что у Секретариата появился ряд новых задач, возникла необходимость совершенствования его структуры, что будет способствовать повышению эффективности работы Секретариата.

1. Общий объем работы Секретариата Дунайской Комиссии увеличился в связи с обширным Планом работы Комиссии, а также в связи с большим количеством документов, подготавливаемых для Проектного комитета, созданного Дунайской Комиссией для проекта "Расчистка фарватера Дуная". Все материалы должны готовиться на трех официальных языках Комиссии. Расширяются международные связи Дунайской Комиссии, активизируется работа по юридической гармонизации

на европейском уровне правил, регламентов и т.д.; исходя из этого, существенно увеличивается объем подготавливаемых документов.

Большое количество основополагающих публикаций, которые уже имеются на русском и французском языках, необходимо перевести на немецкий язык. Использование временных переводчиков со стороны не дает желаемых результатов по качеству перевода, которое требуется для подготовки изданий.

С учетом вышеизложенного предлагается ввести должность **переводчик-архивариус**. Совмещение должностей переводчика и архивариуса, с учетом знания языков переводчиком, не помешает нормальному ведению архива. Описание обязанностей и квалификационных требований прилагается.

2. Для совершенствования учета финансовой деятельности предлагается ввести должность **бухгалтер-кассир**. Должность бухгалтера существует во всех организациях, независимо от их структуры и статуса. Бухгалтерский учет является неотъемлемой частью финансовой деятельности. В Секретариат ежемесячно поступает в среднем до ста финансовых документов, при этом в каждом из них содержится до десяти бухгалтерских проводок. Осуществляется также большая работа по возврату налога. Совмещение должностей бухгалтера и кассира положительно повлияет на решение финансовых проблем Комиссии. Описание обязанностей и квалификационных требований прилагается.

3. При подготовке к выпуску изданий Дунайской Комиссии Секретариат столкнулся с большой проблемой, связанной с выполнением графических работ на компьютере. Ранее эти работы выполнялись вручную техником-чертежником. В будущем предстоит большая работа с электронными картами реки Дунай, подготовка компьютерных версий всех изданий Комиссии. Исходя из этого, предлагается вместо должности техник-

чертежник ввести должность **техник по компьютерной графике.** Описание обязанностей и квалификационных требований прилагается.

4. Предлагается утвердить должность **техник-ротаторщик-библиотекарь**. Эти должности вполне совместимы, а с учетом неравномерной загруженности техника-ротаторщика будет обеспечена эффективная работа библиотеки.

5. Как показала практика, должность коменданта и должность портье совмещать нецелесообразно. Как портье, служащий должен постоянно находиться на своем рабочем месте и в случае необходимости покинуть рабочее место – оставить кого-либо вместо себя. На нем лежит большая ответственность за порядок пропуска в здание, сохранность имущества, работу газовых отопительных котлов. Вместе с тем значительные и важные функции коменданта из-за отсутствия времени и возможностей комендант-портье одновременно физически выполнить не может.

Что касается должности "кассир-хозяйственник", то выполнение этих функций одним лицом, как в настоящее время, юридически недопустимо, так как одному человеку предоставлено право самому как закупать товары, так и оформлять соответствующие финансовые документы.

На основании изложенного предлагается на базе должностей коменданта-портье и кассира-хозяйственника утвердить должности:

a) **Комендант-хозяйственник**
b) **Портье**

Эти должности уже существовали в практике работы Комиссии и зарекомендовали себя положительно. Утверждение этих должностей будет способствовать не только обеспечению условий

нормальной работы персонала Комиссии, но и - в случае утверждения должности коменданта-хозяйственника - улучшению технического состояния квартир и мебели в арендованных Дунайской Комиссией квартирах.

Описание обязанностей и квалификационных требований для вышеуказанных должностей прилагается.

Секретариат также считает необходимым, исходя из практики своей работы, внести изменения и дополнения в описание обязанностей некоторых служащих.

Так, предлагается конкретизировать должностные обязанности уборщиц и шофера (новые тексты описаний обязанностей прилагаются).

Описание обязанностей секретаря предлагается дополнить следующим абзацем:

"- по поручению Генерального директора осуществляет перевод отдельной корреспонденции, поступающей в Секретариат Комиссии и исходящей из Секретариата ."

Описание обязанностей переводчика немецкого/русского/французского языка предлагается дополнить следующим абзацем:

"- при необходимости корректирует и редактирует тексты материалов и документов Комиссии".

* *
*

После утверждения данной структуры и описания обязанностей новых должностей, а также после годичного опыта работы по этой структуре, Секретариат проанализирует ее эффективность и внесет соответствующие предложения, в первую очередь, касающиеся конкретизации и дополнения описания обязанностей сотрудников.

ПРЕДЛОЖЕНИЯ СЕКРЕТАРИАТА ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ ПО ИЗМЕНЕНИЮ ЕГО СТРУКТУРЫ

1.	**СОТРУДНИКИ**	
1.1.	Генеральный Директор	1
1.2.	Главный инженер	1
1.3.	Советник по навигационным вопросам	1
1.4.	Советник по техническим вопросам	1
1.5.	Советник по вопросам содержания судоходного пути	1
1.6.	Советник по вопросам эксплуатации и экологии	1
1.7.	Советник по вопросам экономического и статистического анализа	1
1.8.	Советник по юридическим вопросам	1
1.9.	Советник по финансовым вопросам	1
1.10.	Советник по вопросам изданий	1
1.11.	Советник по административным вопросам	1
	ВСЕГО:	**11**
2.	**СЛУЖАЩИЕ**	
2.1.	Секретарь	1
2.2.	Переводчик немецкого языка	1
2.3.	Переводчик французского языка	1
2.4.	Переводчик русского языка	1
2.5.	**Переводчик-архивариус**	**1**
2.6.	Корректор-редактор немецкого языка	1
2.7.	Корректор-редактор французского языка	1
2.8	Корректор-редактор русского языка	1
2.9.	Машинистка немецкого языка	1
2.10.	Машинистка французского языка	1
2.11.	Машинистка русского языка	1
2.12.	**Бухгалтер-кассир**	**1**
2.13.	**Техник по компьютерной графике**	**1**
2.14.	**Техник-ротаторщик - библиотекарь**	**1**
2.15.	**Комендант-хозяйственник**	**1**
2.16	**Портье**	**1**
2.17.	**Шофер**	**1**
2.18.	**Уборщица**	**2**
	ВСЕГО:	**19**
	ИТОГО:	**30**

Переводчик-архивариус

Обязанности

- Работает под непосредственным руководством советника по вопросам изданий;
- Выполняет письменные переводы материалов и документов с одного на другой официальный язык Комиссии и в исключительных случаях с английского и венгерского языков;
- Выполняет устные переводы на официальные языки Дунайской Комиссии;
- Осуществляет прием, учет и хранение поступающих в архив документов в соответствии с правилами, действующими в Дунайской Комиссии, оперативно ведет архив;
- Подготавливает необходимую документацию по запросу сотрудников Секретариата;
- Выполняет другие задачи, связанные с деятельностью Секретариата Дунайской Комиссии, а также поручения советника по вопросам изданий.

Квалификация и опыт

- Образование высшее. Диплом об окончании соответствующего высшего учебного заведения. Наличие соответствующего сертификата переводчика;
- Большой опыт работы в письменных и устных переводах;
- Опыт работы в качестве архивариуса;
- Умение работать на компьютере.

Бухгалтер-кассир

Обязанности

- Работает под непосредственным руководством советника по финансовым вопросам;
- Ведет Главную бухгалтерскую книгу;
- Осуществляет расчеты по заработной плате;
- Выполняет кассовые операции Комиссии;
- Ведет кассовую книгу;
- Отвечает за сохранность денежных средств в кассе;
- Оформляет соответствующие документы для выполнения банковских операций;
- Осуществляет ввод информации по выполненным финансовым операциям в компьютерную систему;
- Оформляет документы для передачи в налоговое управление;
- Ведет учет инвентаря Комиссии;
- Выполняет другие задачи, связанные с деятельностью Секретариата Дунайской Комиссии, а также поручения Генерального директора и советника по финансовым вопросам.

Квалификация и опыт

- Образование высшее. Диплом об окончании высшего учебного заведения. Документ, подтверждающий бухгалтерское образование;
- Большой опыт работы в области бухгалтерского учета и использования компьютерных программ для организации бухгалтерского учета;
- Обязательное знание официального языка Комиссии. Желательно знание других официальных языков и языка страны местопребывания Комиссии.

Техник по компьютерной графике

Обязанности

- Работает под непосредственным руководством Главного инженера;
- Готовит и исправляет новые графические файлы (чертежи, рисунки, схемы, графики, карты, таблицы и т.п.) для всех изданий Секретариата Дунайской Комиссии;
- Должен уметь работать со всеми графическими редакторами, а также программами, обеспечивающими работу со сканером;
- Готовит компьютерные версии (CD-ROM, дискеты) всех изданий Секретариата;
- Работает с электронной картой реки Дунай, а также занимается другими работами, связанными с обработкой информации на компьютере;
- Замещает техника-ротаторщика-библиотекаря в случае его отсутствия;
- Выполняет другие работы, связанные с деятельностью Секретариата Дунайской Комиссии, а также поручения Главного инженера.

Квалификация и опыт

- Образование среднее. Диплом об окончании среднего технического учебного заведения;
- Большой опыт выполнения графических работ на компьютере;
- Обязательно хорошее знание одного из официальных языков Комиссии. Желательно знание других официальных языков Комиссии, а также английского языка.

Техник-ротаторщик-библиотекарь

Обязанности

- Работает под непосредственным руководством советника по вопросам изданий;
- Размножает материалы и документы Комиссии, отвечает за правильное использование множительной техники;
- Заведует складом изданий Комиссии и отвечает за их отправку;
- Заведует библиотекой Комиссии;
- Выполняет все работы, связанные с функционированием библиотеки;
- Выполняет другие задачи, связанные с деятельностью Секретариата Дунайской Комиссии, а также поручения советника по вопросам изданий.

Квалификация и опыт

- Образование среднее. Диплом об окончании среднего технического учебного заведения;
- Большой опыт по размножению материалов и эксплуатации множительной техники;
- Опыт работы в качестве библиотекаря;
- Обязательно хорошее знание одного официального языка Комиссии. Желательно знание других официальных языков.

Комендант-хозяйственник

Обязанности

- Работает под непосредственным руководством советника по административным вопросам;
- Обеспечивает хозяйственную эксплуатацию служебных помещений Дунайской Комиссии и квартир, арендуемых Дунайской Комиссией для сотрудников, организует и при необходимости проводит мелкий ремонт мебели и оборудования Комиссии;
- Отвечает за подготовку технических средств, необходимых для проведения заседаний Дунайской Комиссии, работу радиоаппаратуры, снабжение канцелярскими товарами, размещение участников совещаний в гостиницах, при необходимости обеспечение автотранспортом;
- Следит за надежной работой лифта, электроосвещения, телефонной связи и других технических средств, а также за системой отопления в здании Дунайской Комиссии. Принимает меры для их нормальной эксплуатации;
- Обеспечивает надлежащее содержание, сохранность и учет имущества Дунайской Комиссии. Несет ответственность за противопожарную безопасность в здании Комиссии;
- Организует работу, связанную с командировками сотрудников (заказ и приобретение билетов на транспорт, обеспечение виз и т.д.);
- Своевременно подает заявки советнику по административным вопросам на необходимые материалы, инвентарь, спецодежду и т.д.;
- Выполняет другие работы, связанные с деятельностью Секретариата Дунайской Комиссии, а также поручения советника по административным вопросам.

Квалификация и опыт

- Образование среднее. Диплом об окончании соответствующего среднего технического учебного заведения;
- Большой опыт хозяйственной и организационной работы;
- Большой опыт работы на компьютере;
- Обязательно хорошее знание одного из официальных языков и языка местопребывания Комиссии. Желательно знание других официальных языков Комиссии.

Портье

Обязанности

- Работает под непосредственным руководством советника по административным вопросам;
- Отвечает за пропуск в здание, за безопасность здания Дунайской Комиссии, за противопожарную безопасность, а также за сохранность ее имущества;
- Содержит в должном порядке относящийся к зданию Дунайской Комиссии участок тротуара и двор;
- Обслуживает телефонный коммутатор в здании Дунайской Комиссии;
- Принимает почту и своевременно обеспечивает передачу ее по назначению;
- Следит за правильным использованием стоянки автомашин перед зданием Дунайской Комиссии;
- Следит за работой газовых отопительных котлов в здании Комиссии и несет ответственность за их безопасную эксплуатацию;
- Своевременно подает заявки советнику по административным вопросам на необходимые материалы и инвентарь;
- Выполняет и другие задачи хозяйственного характера, связанные с деятельностью Секретариата Дунайской Комиссии, а также поручения советника по административным вопросам.

На период работы портье предоставляется служебная квартира в здании Дунайской Комиссии на условиях, определенных трудовым соглашением.

Квалификация и опыт

- Образование среднее. Удостоверение на право эксплуатации газовых отопительных котлов;
- Обязательное знание одного из официальных языков и языка местопребывания Комиссии. Желательно знание других официальных языков.

Шофер

Обязанности

- Работает под непосредственным руководством советника по административным вопросам;
- Отвечает за эксплуатацию автомашины, ее техническое состояние и сохранность;
- Обеспечивает постоянный сервис автомашины, своевременный технический осмотр и своевременную уплату страховых взносов;
- Ежедневно представляет секретарю Секретариата отчет по установленной форме о пройденном автомашиной километраже и использовании горючего, а по истечении месяца эти данные подтверждаются советником по административным вопросам;
- В случае возможного появления неполадок в эксплуатации автомашины, которые могут привести к нарушению безопасного движения, немедленно принимает меры по их устранению и докладывает об этом советнику по административным вопросам;
- Своевременно подает заявки советнику по административным вопросам на необходимые материалы, запчасти и ремонт автомашины;
- Выполняет другие задачи, связанные с деятельностью Секретариата Дунайской Комиссии, а также поручения советника по административным вопросам и секретаря.

Квалификация и опыт

- Образование среднее. Удостоверение на право вождения автомашины;
- Обязательно хорошее знание одного из официальных языков Комиссии и языка страны местопребывания Комиссии. Желательно знание других официальных языков Комиссии.

Уборщица

Обязанности

- Работает под непосредственным руководством коменданта-хозяйственника;
- Осуществляет повседневную уборку кабинетов, туалетных комнат, подсобных помещений, коридоров на соответствующих этажах, лестниц между этажами и входного коридора в Дунайскую Комиссию;
- Производит повседневную уборку пылесосом ковров в помещениях Комиссии, а также замену полотенец в туалетах два раза в неделю;
- Обеспечивает водой, а также кофе и чаем участников совещаний и сессий;
- Замещает портье, разносит почту и документы в здании Комиссии;
- Своевременно подает заявки коменданту-хозяйственнику на необходимые материалы и предметы для уборки;
- Выполняет другие работы, связанные с деятельностью Секретариата Дунайской Комиссии, а также поручения советника по административным вопросам и коменданта-хозяйственника.

Квалификация и опыт

- Образование среднее;
- Опыт в области уборки помещений и обслуживания официальных мероприятий;
- Обязательно хорошее знание одного из официальных языков Комиссии и языка страны местопребывания Комиссии.

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ **ДК/СЕС 59/50**

Пятьдесят девятая сессия

ОРИЕНТИРОВОЧНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ

Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии

(апрель 2002 г.)

I. Включить в Ориентировочную повестку дня Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии следующие вопросы:

1. Открытие сессии.
2. Принятие Повестки дня.
3. Образование рабочих групп.
4. План проведения сессии.
5. Навигационные вопросы

   Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам.

6. Технические вопросы

   a) Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся технических предписаний, применяемых к судам внутреннего плавания;

   b) Доклады совещаний экспертов по вопросам радиосвязи.

7. Вопросы содержания судоходного пути

   a) Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся гидротехнических и гидрометеорологических вопросов;

   b) Информация о содержании судоходного фарватера и о применении новой методики составления Плана основных работ по инфраструктуре.

8. Вопросы эксплуатации и экологии

   a) Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся вопросов эксплуатации и экологии;

   b) Доклад совещания специальной группы экспертов по вопросам перевозки опасных грузов по внутренним водным путям;

   c) Информация о реализации проекта "Сбор отходов с судов на Дунае".

9. Вопросы экономического и статистического анализа

   Доклад совещания экспертов по экономическим и статистическим вопросам.

10. Юридические вопросы

   a) Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам;

   b) Предложения о мерах, обеспечивающих своевременное поступление взносов и погашение задолженности

11. Финансовые вопросы (бюджет)

   a) Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2001 г.;

   b) Проект бюджета Дунайской Комиссии на 2002 г.;

   c) Информация об изменениях принципов формирования бюджета, подготовленная в соответствии с поручением рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам.

12. Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 11 апреля 2001 г. до Шестидесятой сессии.

13. Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 24 апреля 2002 г. до Шестьдесят первой сессии Дунайской Комиссии.

14. Перевыборы Председателя, Вице-Председателя и Секретаря Дунайской Комиссии.
15. Ориентировочная повестка дня и дата созыва Шестьдесят первой сессии Дунайской Комиссии.
16. Разное.
17. Коммюнике.
18. Закрытие сессии.

II. Созвать Шестидесятую сессию Дунайской Комиссии с 15 по 23 апреля 2002 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ

IV

ДРУГИЕ ДОКУМЕНТЫ СЕССИИ

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ **ДК/СЕС 59/5**
Пятьдесят девятая сессия

ДОКЛАД
совещания экспертов по техническим вопросам

Совещание экспертов по техническим вопросам, созванное согласно пункту 45 Плана работы Дунайской Комиссии на 2000/2001 гг., состоялось с 27 ноября по 1 декабря 2000 г.

В работе совещания приняли участие эксперты стран-членов Дунайской Комиссии: Австрии, Болгарии, Венгрии, Германии, России, Румынии, Словакии, Украины, Хорватии, Югославии, а также представители Секретариата ЕЭК ООН и ЦКСР. (Список участников находится в Приложении 1 *).

От Секретариата Дунайской Комиссии в совещании приняли участие дамы и господа Недялков, Надаш, Вдовиченко, Караичич, Анда, Хынку, Штефэнеску, Шпитцер, Годкнехт, Михайлов.

Совещание открыл Председатель Дунайской Комиссии г-н Посол Г.Штрассер. Затем Генеральный директор Секретариата г-н Д.Недялков сделал краткое сообщение о ходе выполнения Плана работы и о ходе восстановления свободного судоходства на югославском участке Дуная. Он отметил важность рассматриваемых вопросов в плане разработки унифицированных документов, касающихся судов и судоводителей, введения предписаний "Европейской конвенции о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям", улучшения судоходных условий и совершенствования изданий Дунайской Комиссии.

По предложению г-на Г.Георгиева (Болгария) председателем совещания экспертов был избран г-н В.М.Воронцов (Россия), вице-председателем - г-н Т.Мартон (Венгрия).

---

* В архиве Дунайской Комиссии.

Совещание приняло следующую Повестку дня:

Навигационные вопросы

a) Исследования в области создания и использования электронной карты р. Дунай с использованием информационной системы для внутреннего судоходства на основе стандарта "Inland-ECDIS", а также мнения компетентных органов стран-членов ДК о целесообразности введения требований по применению компьютеров и компьютерных установок на борту судов с целью повышения безопасности.

b) Мнения и предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии о целесообразности использования на Дунае единой Служебной книжки, подобной той, которая используется в странах рейнского бассейна, а также в Чехии и в Польше.

c) Информация Секретариата Дунайской Комиссии о применении отдельных рекомендаций Дунайской Комиссии в странах-членах: введение их в действие, практическое применение, контроль за их соблюдением.

d) Разработка новых основных направлений, касающихся издания судоходной карты на основе исходных цифровых данных.

e) Информация Секретариата о мнениях и предложениях компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии относительно изменений, которые следует внести в Основные положения о плавании по Дунаю.

f) Информация Секретариата ДК, касающаяся переиздания новых листов Лоцманских карт.

Технические вопросы

g) Обсуждение информации о совместной работе ЦКСР и ДК.

h) Информация присутствующих экспертов стран-членов ЕС о ходе работы над Директивой ЕС о технических предписаниях, касающихся судов внутреннего плавания и Приложениями к ней, издаваемыми ЕС вместо действующей Директивы (82/714/ЕЭС) от 4 октября 1982 г.

i) Обсуждение обобщающей Информации о возможности применения положений новой Директивы ЕС, подготовленной Секретариатом на основе мнений и предложений стран-членов ДК.

j) Информация Секретариата о мнениях и предложениях компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии о введении предписаний, касающихся дизельных двигателей, применяемых на судах внутреннего плавания в отношении эмиссии вредных газообразных веществ и загрязняющих воздух частиц.

Вопросы содержания судоходного пути

k) Информация Секретариата о проекте новой Методики разработки Плана основных работ, применяя которую Секретариат ежегодно сможет своевременно получать от правительств стран-членов Дунайской Комиссии достоверную информацию об их планах, касающихся развития водного пути, а также об их готовности финансировать эти планы.

l) Информация Секретариата о принимаемых компетентными органами стран-членов Дунайской Комиссии мерах, направленных на реконструкцию мостов на Дунае и на выполнение требований "Рекомендаций по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае", а также о положении на словацко-венгерском, румыно-болгарском и румынском участках и на югославском участке у г. Нови Сад.

m) Информация Секретариата о предложениях, касающихся возможности представить в иной форме и с соответственным

содержанием данные и сведения, содержащиеся в "Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Кельхейма до Сулины" и в "Гидрологическом ежегоднике р. Дунай", учитывая при этом, что эти издания будут составлены на трех официальных языках Дунайской Комиссии.

n) Информация Секретариата о сведениях, полученных от компетентных органов придунайских стран и касающихся их участков Дуная, на которых высота волн превышает значения, предусмотренные для зоны 3, и о местах для убежищ судов в подобных случаях, а также сведения о том, где можно получить информацию о волнении; рассмотрение предложения Болгарии о разработке единой методики режима волн.

o) Информация Секретариата об актуализации приложений к "Рекомендациям по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией".

Вопросы эксплуатации и экологии

p) Информация о применении на Дунае "Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям".

q) Результаты совместной работы Секретариата Дунайской Комиссии и органов программы "PHARE" и разработка на этой основе дальнейших мер по развертыванию на Дунае программы строительства и введения в эксплуатацию станций, в том числе подвижных, для сбора отходов с судов.

Экономические и статистические вопросы

r) Предложения по совершенствованию Статистического ежегодника Дунайской Комиссии.

s) Проект подготовленного Секретариатом Дунайской Комиссии "Информационного сборника о действующих в дунайском судоходстве сборах, тарифах и пошлинах".

t) Информация Секретариата Дунайской Комиссии о принципах организации работы Секретариата по составлению докладов об экономическом положении дунайского судоходства.

u) Разное.

По пункту "а" Повестки дня совещание экспертов обсудило Информацию Секретариата по вопросу продолжения изучения результатов исследований в области создания и использования электронной карты р.Дунай на основе стандарта "Inland-ECDIS".

В результате дискуссии, в которой приняли участие эксперты большинства стран-членов Комиссии и представители ЕЭК ООН и ЦКСР, совещание экспертов считало целесообразным:

1. Продолжить издание, переиздание и корректуру Лоцманских карт р.Дунай на бумажной основе на базе принятого Дунайской Комиссией макета Лоцманских карт.

2. Продолжить работу по изучению вопросов, связанных с созданием электронной карты р.Дунай с учетом работы, проводимой в рамках рабочей группы SC.3/WP.3 ЕЭК ООН.

3. Учитывая рекомендацию рабочей группы по техническим вопросам Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии о том, чтобы страны-члены Комиссии при подготовке электронных карт для своих участков Дуная пользовались стандартом ЕС "Inland-ECDIS", рекомендовать Секретариату ДК еще раз обратиться к компетентным органам стран-членов Дунайской Комиссии с просьбой представить информацию по вопроснику "Inland-ECDIS", с тем чтобы Секретариат Дунайской Комиссии смог подготовить и разослать странам обобщающий документ.

4. Рекомендовать странам-членам Дунайской Комиссии развивать и совершенствовать единый банк данных для подготовки векторных электронных карт своих участков, имея в виду возможный

взаимный обмен такой информацией в будущем, использовать стандарт ЕС "Inland-ECDIS" в этой работе, а также решить вопрос с обеспечением Секретариата компьютерами и программным обеспечением для обработки электронных карт.

В ходе обсуждения пункта а) повестки дня совещание экспертов рассмотрело также вопрос об оборудовании судов, плавающих на внутренних водных путях, компьютерами и компьютерными системами, а также о формировании требований по их эксплуатации.

Совещание экспертов приняло к сведению информацию Секретариата Дунайской Комиссии (РД а/2) и после короткой дискуссии отметило необходимость продолжать сотрудничество Дунайской Комиссии с международными организациями (ЕЭК ООН, ЕС и ЦКСР) с целью сбора, анализа интересующей информации и рассылки ее странам-членам Дунайской Комиссии с учетом разработки соответствующих правил для Дуная.

По пункту "b" повестки дня совещание экспертов рассмотрело Информацию Секретариата по вопросу целесообразности введения в дунайском судоходстве "Служебной книжки" для членов экипажа и приняло ее к сведению.

В ходе дискуссии большинство экспертов считало целесообразным приступить к работе по введению в рамках Дунайской Комиссии Служебной книжки для членов экипажа, с учетом уже введенных сопоставимых документов и работы, проводимой в рамках рабочей группы SC.3/WP.3 ЕЭК ООН, с тем чтобы выработать единый документ, в котором подтверждалась бы служебная деятельность экипажа.

По мнению экспертов, это особенно важно для членов экипажа минимального состава.

С учетом проведенного обмена мнениями совещание экспертов считало целесообразным собрать мнения компетентных органов стран-

членов Комиссии по макету "Служебной книжки", приведенной в качестве приложения к документу РД b/1, рассмотренному на совещании экспертов.

После подготовки Секретариатом Дунайской Комиссии соответствующей обобщающей информации необходимо рассмотреть ее на совещании экспертов по техническим вопросам.

По пункту "c" повестки дня совещание экспертов рассмотрело Информацию Секретариата о применении в странах-членах Дунайской Комиссии отдельных рекомендаций ДК и отметило, что полученная до сих пор информация не в полной мере отражает положение с введением в действие Рекомендаций ДК.

Эксперты отметили важность этого вопроса, имея в виду, что возможное взаимное признание некоторых документов, используемых на Дунае, со стороны Рейнской Комиссии увязывается с введением в действие странами-членами ДК соответствующих рекомендаций.

Совещание экспертов высказалось за то, чтобы компетентные органы стран-членов, информация которых еще не получена, как можно скорее сообщили ее Секретариату. Секретариату на основе этого предлагается ежегодно актуализировать информацию.

Одновременно эксперты поддержали предложение Секретариата ДК о том, чтобы собранная информация по этому вопросу в дальнейшем рассматривалась в едином блоке в рамках совещания экспертов по юридическим вопросам.

Пункт "d" повестки дня был рассмотрен в общем блоке вопросов по пункту "a".

По пункту "e" повестки дня совещание экспертов рассмотрело Информацию Секретариата о возможных изменениях ОППД совместно с дополнительно поступившими материалами и отметило необходимость рассмотрения всех возможных изменений ОППД на специальном совещании

экспертов по навигационным вопросам, которое предложено провести еще до Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии в январе-феврале 2001 г., с тем чтобы представить согласованные изменения на рассмотрение Пятьдесят девятой сессии. Эксперты просили Секретариат ДК после принятия руководством Дунайской Комиссии соответствующего решения по этому вопросу направить всем странам-членам информацию о сроках проведения совещания и о его повестке дня.

В рамках обсуждения этого пункта делегация Украины сделала следующее предложение по изменению "Местных правил плавания" на украинско-румынском участке реки Дунай: "просить компетентные органы Румынии в главе III "Лоцманская служба" § 3.01 "Особых правил плавания в низовьях Дуная" внести уточнения, с тем чтобы исключить нечеткое толкование в отношении требований обязательной лоцманской проводки судов на участке между устьем Сулинского канала и Браилой. В пункт 1 § 3.01 записать, что на этом участке "запрещается плавание морских судов без лоцмана Администрации или лоцмана, имеющего свидетельство Администрации на право проводки морского судна на этом участке". В пункте 2 § 3.01 записать: "речные суда освобождаются от обязательной лоцманской проводки на участке Администрации".

Совещание экспертов согласилось с тем, что данный вопрос следует рассмотреть в рамках совещания экспертов по навигационным вопросам при обсуждении возможных изменений ОППД.

Совещание экспертов предлагает Пятьдесят девятой сессии предусмотреть соответствующие пункты в Плане работы Дунайской Комиссии на 2001/2002 г.

По пункту "f" повестки дня совещание экспертов рассмотрело Информацию Секретариата по вопросу возможного переиздания отдельных листов Лоцманских карт тех участков, на которых произошли существенные изменения положения фарватера или судоходной навигационной обстановки. При переиздании следует включить и данные в гектометрах.

Эксперты Венгрии проинформировали совещание о том, что в настоящее время в Венгрии завершен сбор данных для переиздания тома VI Лоцманской карты р.Дунай, и предложили включить в План работы ДК на предстоящий период переиздание этой карты.

Проанализировав информацию компетентных органов Румынии, эксперты высказали пожелание о дополнительном издании страниц II/21/1 (197,25 – 2,5), II/22/1 (3,5 – 185,50) по рукаву Калея, имея в виду его открытие для судоходства.

Что касается других предложений по замене листов Лоцманских карт, то совещание экспертов высказало мнение, что в случае предложений от стран по замене тех или иных листов Лоцманской карты необходимо представить более полное объяснение необходимости такой замены.

По пункту "g" повестки дня совещание экспертов рассмотрело Информацию Секретариата о совместной работе ЦКСР и ДК и дополнительно заслушало информацию Генерального директора Секретариата ДК г-на Д.Недялкова, а также Главного инженера ДК г-на П.Надаша о сотрудничестве двух Секретариатов и рассматриваемых вопросах. Особо были отмечены вопросы, касающиеся технических предписаний для судов, ВОПОГ, вопросов радиосвязи. В выступлении Главного инженера ЦКСР г-на Орловиуса также была отмечена полезность такого сотрудничества и отмечены основные направления его дальнейшего развития.

Совещание экспертов приняло к сведению информацию Секретариата и выступления представителей Секретариатов ЦКСР и ДК и считало целесообразным продолжать такое сотрудничество и в дальнейшем.

В выступлении ряда экспертов был затронут аспект сотрудничества, касающийся издания единого Руководства по радиотелефонной службе в соответствии с Региональным соглашением о радиотелефонной службе от 6 апреля 2000 г.; в адрес Дунайской Комиссии было высказано пожелание активизировать участие в этом вопросе, имея в виду, что текст проекта

нового Руководства должен быть готов не позднее 30 июня 2001 г. Совещание экспертов считает целесообразным включить соответствующий пункт в План работы Дунайской Комиссии на 2001/2002 гг.

Пункты "h" и "i" повестки дня совещание экспертов обсуждало совместно, учитывая их взаимосвязь.

Эксперты заслушали информацию о ходе работы над Директивой ЕС о технических предписаниях, касающихся судов внутреннего плавания, и Приложениями к ней, издаваемыми ЕС вместо действующей Директивы (82/714 ЕЭС) от 4 октября 1982 г.

Было отмечено, что перевод Директивы на русский язык, сделанный Секретариатом Дунайской Комиссии в соответствии с п.13 Плана работы Дунайской Комиссии на 2000/2001 гг., был направлен странам-членам ДК письмом от 12 октября 2000 г.

В настоящее время мнение по этому вопросу поступило только от компетентных органов Германии. Учитывая это, совещание экспертов провело длительную общую дискуссию по рассматриваемым вопросам, не касаясь текста Директивы и Приложений к ней.

Эксперты считали, что для принятия решения необходимо собрать мнения всех стран-членов ДК; было бы также желательным, чтобы за это время прояснился вопрос о введении в действие измененной Директивы в рамках ЕС.

Эксперты стран-членов ДК, которые уже являются членами ЕС, сообщили, что те страны, которые являются членами или ассоциированными членами ЕС, обязаны ввести Директиву в свое национальное законодательство. По информации экспертов некоторых стран, являющихся ассоциированными членами ЕС, такая работа в их странах уже проводится.

Совещание экспертов считало целесообразным продолжить работу над этим вопросом и рекомендовало предусмотреть соответствующий пункт в Плане работы ДК на 2001/2002 гг.

По пункту "j" повестки дня совещание экспертов отметило, что целесообразно заблаговременно приступить к изучению разработки и введения ограничений, связанных с выбросом вредных газообразных веществ и загрязняющих воздух частиц работающими дизельными двигателями судов.

Эксперты считали, что проект новой главы 8 "бис" Правил осмотра судов на Рейне может послужить хорошей основой для выработки соответствующих дополнений к Рекомендациям Дунайской Комиссии, касающимся технических предписаний для судов внутреннего плавания.

Одновременно эксперты высказали мнение о том, что заблаговременная информация о проводимых работах была бы полезной для отечественных производителей двигателей и судоходных предприятий.

Совещание экспертов считало целесообразным продолжить изучение этого вопроса и в связи с этим предлагает предусмотреть соответствующий пункт в Плане работы ДК на 2001/2002 гг.

По пункту "k" и "l" повестки дня совещание экспертов рассмотрело Информацию Секретариата о проекте новой методики разработки Плана основных работ.

Совещание экспертов констатировало, что от стран-членов ДК дополнительных предложений по новой методике не поступило.

С учетом этого в ходе длительной дискуссии эксперты отметили необходимость составления Плана основных работ на период до 2010 гг. по существующему в Дунайской Комиссии макету и считали, что пункты "k" и "l" повестки дня связаны между собой и в дальнейшем их следует рассматривать совместно.

Совещание экспертов отметило, что в настоящее время положение с обеспечением судоходных условий на Дунае остается сложным и глубины на отдельных участках придунайских стран не достигли рекомендованных величин.

В то же время совещание экспертов отметило, что в будущем при оценке важных проектов, требующих больших международных инвестиций, следует использовать новую методику.

Совещание экспертов предлагает Пятьдесят девятой сессии ДК включить в План работы Комиссии на 2001/2002 гг. пункты, предусматривающие сбор необходимой информации для составления Плана основных работ до 2010 г., направленных на выполнение требований Рекомендаций по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае.

По пункту "m" повестки дня совещание экспертов рассмотрело обобщающую Информацию Секретариата, а также новые макеты "Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Кельхейма до Сулины" и "Гидрологического ежегодника реки Дунай". Совещание в принципе согласилось с предложенными Секретариатом ДК новыми макетами и решило представить их на рассмотрение Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии.

Совещание экспертов приняло к сведению проекты по оборудованию фарватера для улучшения условий судоходства, представленные делегациями Болгарии, Словакии и Австрии, и одобрило их.

Одновременно совещание экспертов считало желательным, чтобы страны-члены ДК до 1 февраля 2001 г. сообщили в Секретариат свои возможные замечания по проектам, с тем чтобы рабочая группа Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии могла учесть их в процессе рассмотрения представленных документов.

По пункту "n" повестки дня совещание экспертов подтвердило прежнее решение Дунайской Комиссии о временном отнесении всего Дуная к зоне 3 по высоте волнения.

Совещание экспертов рекомендовало Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии включить в План работы ДК на 2001/2002 гг. пункт о сборе от компетентных органов стран-членов сведений, касающихся мест убежищ на их участках в случае наблюдения волнения большей высоты.

По пункту "o" повестки дня совещание экспертов рассмотрело предложения Секретариата по актуализации "Рекомендаций по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией" и одобрило их. Одновременно с этим совещание считало целесообразным проводить такую актуализацию и в дальнейшем.

По пункту "p" повестки дня совещание экспертов рассмотрело Информацию Секретариата о применении на Дунае "Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям".

По информации Секретариата, соглашение в настоящее время уже подписано шестью странами (Германией, Италией, Словакией, Чешской Республикой, Болгарией и Хорватией).

В соответствии с запросом Секретариата страны-члены Дунайской Комиссии предложили своих кандидатов для специальной группы экспертов Дунайской Комиссии по вопросам перевозки опасных грузов, создаваемой ДК в соответствии со ст.18 Соглашения. Эта группа будет работать в рамках Комитета по вопросам безопасности. В ее состав вошли:

Германия: г-н Гельмут Рейн (Helmut Rein)
г-н Карл-Хейнц Белл (Karl-Heinz Bell)

Австрия: г-н Бернд Бирклхубер (Bernd Birklhuber)

Болгария: г-н Владимир Живодинов

Словакия: г-н Матей Ваничек (Matej Vaniček)

Венгрия: г-н Имре Хорват (Imre Horváth)
г-н Чаба Тамашка (Csaba Tamaska)

Югославия: г-н Бранко Бойич (Branko Bojić)

Украина: г-н Игорь Геннадиевич Стрелец

Россия: г-н Виктор Михайлович Воронцов

Румыния: г-н Ион Кристеа (Ion Cristea)

Хорватия *кандидатура будет сообщена позже*

Совещание экспертов считало целесообразным, чтобы эта специальная группа экспертов одновременно взяла на себя основную нагрузку по подготовке практической реализации применения ВОПОГ на Дунае.

С учетом вышеизложенного совещание экспертов одобрило представленные Секретариатом ДК проекты документов, приложенных к информации Секретариата (РД р/1), и решило представить их на рассмотрение Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии (Приложения 2 и 3*).

При этом совещание отметило высокое качество материалов, подготовленных Секретариатом по данному пункту.

Совещание экспертов считало целесообразным, чтобы специальная группа экспертов начала свою работу сразу после Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии, желательно под руководством постоянного

* В архиве Дунайской Комиссии.

председателя, и в связи с этим просит предусмотреть в Плане работы Дунайской Комиссии на 2001/2002 гг. соответствующие пункты, включая издание ВОПОГ-Д на официальных языках ДК.

По пункту "q" повестки дня совещание экспертов рассмотрело Информацию Секретариата о результатах совместной работы Секретариата Дунайской Комиссии и органов программы "PHARE" и выработке на этой основе дальнейших мер по развертыванию на Дунае программы строительства и введения в эксплуатацию станций, в том числе подвижных, для сбора отходов с судов. Эта Информация была принята к сведению.

Делегация Германии сообщила о том, что она "приняла к сведению результаты Исследования об осуществимости, проведенного в этой связи, и согласилась с ними. На немецком участке Дуная уже действует система сбора отходов на основе принципов, изложенных в этом исследовании. Германия готова участвовать в пробной эксплуатации на участке от Регенсбурга до Будапешта". Делегация Германии обратила внимание на то, что "Исследование содержит также предложения о финансировании системы сбора и обработки отходов. Дунайской Комиссии в свое время предстоит принять решение по этому вопросу. Наконец, создание такой системы неизбежно повлечет за собой определенные изменения предписаний в области технических требований к судам и Правил плавания. Этому вопросу также следует уделить внимание в свое время".

Совещание экспертов с благодарностью приняло предложение Австрии организовать в 2001 г. в порту Энс симпозиум по теме "Организация сбора отходов с судов" – по возможности, под эгидой Дунайской Комиссии. Срок проведения симпозиума будет согласован дополнительно.

Совещание экспертов просит компетентные органы стран-членов Дунайской Комиссии по возможности еще до Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии, но не позднее 1 марта 2001 г. направить свои мнения по затронутым в информации вопросам.

По пункту "r" повестки дня совещание экспертов рассмотрело Информацию Секретариата о вопросах, касающихся совершенствования Статистического ежегодника Дунайской Комиссии, и отметило важность этой работы. Эксперты Германии при этом отметили, что они не готовы в настоящее время предоставить данные для совершенствования Статистического ежегодника.

Совещание экспертов считало целесообразным продолжить работу по совершенствованию Статистического ежегодника на базе поступивших предложений компетентных органов отдельных стран и проекта макета, предложенного компетентными органами Украины. Совещание экспертов считало целесообразным, чтобы Пятьдесят девятая сессия ДК предусмотрела в своем Плане работы на 2001/2002 гг. соответствующие пункты и, в частности, пункт о дальнейшем обсуждении макета Статистического ежегодника на специальном совещании экспертов по статистическим и экономическим вопросам.

По пункту "s" повестки дня совещание экспертов обсудило Информацию Секретариата о состоянии сбора сведений о действующих в дунайском судоходстве сборах, тарифах и пошлинах и считало целесообразным продолжить эту работу.

По пункту "t" повестки дня совещание экспертов рассмотрело Информацию Секретариата ДК по составлению докладов об экономическом положении дунайского судоходства, отметило важность этой работы, имея также в виду новую структуру Секретариата, а также потребности судоходства. Совещание экспертов считало целесообразным продолжить сбор мнений стран-членов Комиссии о будущем содержании Доклада и предлагает Пятьдесят девятой сессии предусмотреть в Плане работы на 2001/2002 гг. соответствующий пункт.

По пункту "u" – Разное - состоялся обмен мнениями по вопросу ускорения поступления в Секретариат Дунайской Комиссии информации от компетентных органов стран-членов. Учитывая постоянную задержку поступления сведений, совещание экспертов рекомендовало Секретариату

готовить на каждое совещание сводку материалов, поступивших от стран-членов по каждому пункту Плана работы Дунайской Комиссии.

Эксперты предлагали для оперативности более широко использовать электронную почту и, возможно, выделить необходимые финансовые средства для увеличения количества адресов в Секретариате.

Эксперты также высказали пожелание, чтобы председатели совещаний экспертов назначались заранее, по крайней мере, на очередной сессии при рассмотрении Плана работы Дунайской Комиссии.

Секретариату было высказано пожелание одновременно с информацией о проведении совещаний экспертов направлять странам-членам список документов, которые будут рассмотрены на этом совещании.

* *
*

Совещание представляет настоящий Доклад на рассмотрение Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии.

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ **ДК/СЕС 59/7**

Пятьдесят девятая сессия

ДОКЛАД
совещания экспертов по вопросам радиосвязи

Совещание экспертов по вопросам радиосвязи, созванное в соответствии с пунктом 44 Плана работы Дунайской Комиссии на период с 15 апреля 2000 г. до Пятьдесят девятой сессии, состоялось с 19 по 21 сентября 2000 г.

В работе совещания приняли участие делегации экспертов Австрии, Болгарии, Венгрии, Германии, Молдовы, России, Румынии, Словакии, Украины, Хорватии и Югославии.

Список участников находится в Приложении.*

От Секретариата Дунайской Комиссии в совещании участвовали дамы и господа Недялков, Надаш, Караичич, Годкнехт, Вдовиченко, Анда, Штефэнеску, Михайлов.

От Секретариата Центральной комиссии судоходства по Рейну в совещании экспертов принял участие г-н Э.Фессманн.

Совещание открыл Главный инженер Секретариата Дунайской Комиссии д-р П.Надаш.

Председателем совещания был избран эксперт Австрии г-н П.Штайндл, вице-председателем – эксперт Болгарии г-н В.Ганев.

Участники совещания приняли следующую повестку дня:

---

* В архиве Дунайской Комиссии.

a) Обобщающая информация о разработке Секретариатом Дунайской Комиссии совместно с Секретариатом ЦКСР "Общего руководства по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях".

b) Влияние "Регионального соглашения о радиотелефонной службе" (Базель, 2000 г.) на "Рекомендации, касающиеся применения радиосвязи в судоходстве на Дунае" с учетом результатов работы совещания рабочей группы по радиотехнике (Будапешт, с 1 по 2 февраля 2000 г.)

c) Информация Секретариата о мнениях и предложениях компетентных органов стран-членов ДК о проекте новых правил ЦКСР, касающихся выдачи удостоверений на право плавания с помощью радиолокаторов.

d) Информация о разработке и совершенствовании "Рекомендаций об основных технических и эксплуатационных параметрах радиолокационных станций, используемых в судоходстве на Дунае" на основе результатов обсуждения, состоявшегося 1-2 февраля 2000 г. в Будапеште на совещании рабочей группы по радиотехнике, и мнений и предложений стран-членов Дунайской Комиссии.

e) Разное.

Предложение Румынии: "Разработка и совершенствование Рекомендаций о получении, выдаче и взаимном признании удостоверений радиооператоров для использования судовых радиостанций".

<u>По пункту a)</u> эксперты ознакомились с письменной и устной информацией Секретариата относительно разработки Общего руководства по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях. Эта информация содержала предложения Австрии, России, Румынии и Югославии.

Представитель Секретариата Центральной комиссии судоходства по Рейну (ЦКСР) сообщил о ходе подготовки Справочника по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях и о разработанном ЦКСР графике его издания.

При этом было отмечено, что новый Справочник должен быть подготовлен для нужд судоходства к 1 января 2002 г. Было решено завершить редактирование текста к 30 июня 2001 г. До этого срока от стран-членов должны поступить все необходимые сведения.

Секретариат проинформировал участников о том, что, к сожалению, не все страны-члены направили свои мнения; для соблюдения этого графика необходимые данные от придунайских стран должны поступить в Секретариат ДК не позднее конца этого года, с тем чтобы он смог приступить к необходимой редакционной работе. Большинство придунайских стран согласилось с предложением разработать этот документ в виде Справочника. При определении содержания Справочника следует учесть предложения компетентных органов Югославии, Австрии, Румынии и Украины. Страны-члены Дунайской Комиссии до 30 ноября 2000 г. должны направить в Секретариат ДК информацию относительно их участка для включения в вышеупомянутый Справочник.

Российская делегация по данному пункту Повестки дня отмечает, что "Справочник по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях" должен учитывать общие положения "Регионального соглашения о радиотелефонной службе", подписанного в апреле 2000 г. (г.Базель, Швейцария), и включать в себя информацию об использовании радиосредств на участках водного пути Дуная, в том числе в диапазоне метровых и декаметровых волн. Описание данного документа должно быть осуществлено на языках, принятых в Дунайской Комиссии.

Совещание экспертов рекомендует очередной сессии Дунайской Комиссии предусмотреть в Плане работы соответствующий пункт, для того чтобы работу между Секретариатами двух Комиссий можно было завершить в соответствии с вышеупомянутым графиком.

По пункту b) представитель Германии г-н П.Буссэ, председатель проектной группы RAINWAT, проинформировал экспертов о завершении работы над "Региональным соглашением о радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях" и его подписании восемью странами-

членами Дунайской Комиссии, а также о следующем заседании проектной группы, проведение которого предусмотрено на начало декабря 2000 г. в Бельгии. Г-н Буссэ обратил внимание на то, что "Региональное соглашение о радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях" было бы целесообразно применять на всем протяжении Дуная. Исходя из этого, Администрациям остальных стран-членов Дунайской Комиссии следует как можно скорее подписать и применять это Соглашение.

Эксперты приняли к сведению Информацию Секретариата о влиянии "Регионального соглашения о радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях" (Базель, 6 апреля 2000 г.) на "Рекомендации по применению радиосвязи с судоходстве на Дунае" с учетом результатов работы совещания рабочей группы по радиотехнике (Будапешт, 1-2 февраля 2000 г.).

Российская делегация по данному вопросу отметила, что Протоколом совещания рабочей группы по радиотехнике от 1-2 февраля 2000 г. все участвовавшие в этом совещании страны одобрили решение о корректировке "Рекомендаций по применению радиосвязи в судоходстве на Дунае" (док. ДК/СЕС 47/22). Подготовленный венгерской делегацией проект новой редакции "Рекомендаций по применению радиосвязи в судоходстве на Дунае" требует уточнений и, по мнению российской делегации, может быть представлен Секретариатом ДК на очередное совещание экспертов по радиосвязи для окончательного согласования нового текста.

В этой Информации Венгрия, Россия, Румыния, Югославия и Болгария представили свое официальное мнение об этом влиянии и предложили усовершенствовать вышеупомянутые Рекомендации. Делегация Украины поддержала это мнение. Было предложено продолжить рассмотрение этой темы на следующем совещании экспертов по вопросам радиосвязи с учетом проекта, подготовленного Венгрией. В ходе дискуссии не удалось достигнуть согласия между всеми участниками совещания относительно способа продолжения работы.

Эксперт Австрии обратил внимание на то, что в "Региональном соглашении о радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях" содержатся особые положения, касающиеся Дуная, срок действия которых истекает 1 января 2005 г. До этого срока следует предпринять необходимые меры, способствующие тому, чтобы страны-члены Дунайской Комиссии могли применять данное Соглашение.

По этому вопросу эксперты Германии, Австрии, Словакии и Румынии выразили мнение, что после присоединения Администраций восьми стран-членов Дунайской Комиссии к "Региональному соглашению о радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях" (Базель, 6 апреля 2000 г.), пересмотр "Рекомендаций по применению радиосвязи с судоходстве на Дунае" (Будапешт, 1989 г.) по большей части не нужен. Следовало бы только проверить, какие части Рекомендаций по УКВ не покрываются существующим "Региональным соглашением ..." (например, применение коротких волн). После этого следует решить, как поступить в отношении оставшихся разделов.

По мнению делегаций Венгрии, России, Югославии, Украины и Болгарии, работу по совершенствованию "Рекомендаций по применению радиосвязи в судоходстве на Дунае", имея в виду их срочность, необходимо ускорить, и еще до очередной сессии следует созвать неформальную рабочую группу. Однако в ходе рассмотрения этого вопроса ни одна из делегаций не выразила готовность организовать такую рабочую группу.

Исходя из этого эксперты просят Пятьдесят девятую сессию Дунайской Комиссии предусмотреть в Плане работы Дунайской Комиссии на 2001/2002 гг. пункт о продолжении работы по совершенствованию "Рекомендаций по применению радиосвязи в судоходстве на Дунае" в рамках совещания экспертов по вопросам радиосвязи.

По пункту с) совещание экспертов обсудило информацию Секретариата о мнениях и предложениях компетентных органов стран-членов ДК о проекте новых правил ЦКСР, касающихся выдачи

удостоверений на право плавания с помощью радиолокаторов. По этому вопросу была представлена информация Австрии, Германии и Югославии.

Российская делегация высказала мнение, что в Дунайской Комиссии действует аналогичный документ, и в рамках двух Комиссий необходимо рассмотреть механизм взаимного признания удостоверений на право плавания с помощью радиолокатора на основе требований Регламента радиосвязи.

В ходе дискуссии эксперты пришли к выводу, что, имея в виду отсутствие единого мнения, вопрос нуждается в дополнительном изучении. Предложено продолжить рассмотрение этой темы на следующем совещании экспертов по вопросам радиосвязи.

По пункту d) совещание экспертов рассмотрело Информацию Секретариата о разработке и совершенствовании "Рекомендаций об основных технических и эксплуатационных параметрах радиолокационных станций, используемых в судоходстве на Дунае". В ходе обсуждения эксперт Германии сообщил о подготовке стандарта ETSI на основе предписаний Центральной комиссии судоходства по Рейну. В то же время эксперты Венгрии, выполняя поручение совещания экспертов Дунайской Комиссии по вопросам радиосвязи, состоявшегося в 1999 г., разработали проект новой редакции "Рекомендаций об основных технических и эксплуатационных параметрах радиолокационных станций, используемых в судоходстве на Дунае".

Совещание приняло к сведению сообщения Германии и Австрии о том, что из-за отсутствия немецкой версии данного документа они не могли заниматься этим вопросом.

Российская делегация подтверждает свое мнение, выраженное в Протоколе совещания рабочей группы по радиотехнике от 1-2 февраля 2000 г. по данному вопросу. Одновременно российская делегация отмечает, что новая редакция "Рекомендаций об основных технических и эксплуатационных параметрах радиолокационных станций, используемых в судоходстве на Дунае", подготовленная экспертами Венгрии по результатам

совещания от 1-2 февраля 2000 г., учитывает требования Рекомендации Международного союза электросвязи (Rec.ITU – RM.1313).

Делегации других стран-членов Дунайской Комиссии считают, что до тех пор, пока не будет принят новый стандарт ETSI, необходимо в кратчайший срок усовершенствовать существующие Рекомендации.

По этому пункту эксперты Словакии представили следующее предложение:

- выразить благодарность делегации Венгрии за подготовку проекта "Рекомендаций об основных технических и эксплуатационных параметрах радиолокационных станций, используемых в судоходстве на Дунае";
- включить в пункт 2.8 этого проекта - "Частота и длительность повторений изображения на экране" в подпункте 2.8.1 (стр. 25 русского текста) таблицу скорости вращения антенны в том виде, как она фигурирует в Рекомендациях ДК/СЕС 29/33 1971 года (пункт 1.3, стр. 9 русского текста).

Совещание экспертов решило до конца января 2001 г. собрать мнения и предложения по новому тексту. Совещание просит Секретариат представить сведения, полученные от стран-членов Комиссии, для включения в План работы на 2001/2002 гг. и проинформировать сессию о результатах работы.

По пункту е) совещание экспертов согласилось включить в повестку дня предложение делегации Румынии о разработке и совершенствовании "Рекомендаций о получении, выдаче и взаимном признании удостоверений радиооператоров для использования судовых радиостанций" (док. ДК/СЕС 52/14). Делегация Румынии уточнила, что ее предложение относится исключительно к документу ДК/СЕС 52/14, а отнюдь не к документу ДК/СЕС 47/14. Делегация Румынии выразила готовность направить в Секретариат проект для представления на рассмотрение стран-членов Дунайской Комиссии.

Представитель Австрии отметил, что в Приложении 5 к "Региональному соглашению ..." уже содержатся положения о получении, выдаче и взаимном признании удостоверений радиооператоров для использования судовых радиостанций, которые являются обязательными для стран, подписавших Соглашение, таким образом, не следует принимать положения, отличающиеся от них.

Кроме того, представитель Германии сообщил, что в рамках проектной группы RAINWAT предусматривается дополнить и усовершенствовать эти положения.

Российская делегация сообщила, что предложенный делегацией Румынии вопрос о разработке и совершенствовании "Рекомендаций ..." можно было бы рассмотреть либо в процессе подготовки отдельной Рекомендации, либо в рамках совершенствования "Рекомендаций по применению радиосвязи в судоходстве на Дунае" (ДК/СЕС 47/22).

Совещание пришло к выводу о целесообразности дальнейшего изучения этого вопроса и в связи с этим просит сессию предусмотреть соответствующий пункт в Плане работы на 2001/2002 гг.

* *

*

Совещание экспертов представляет настоящий Доклад на рассмотрение Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии.

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Пятьдесят девятая сессия

ДК/СЕС 59/18

ДОКЛАД

совещания экспертов по юридическим вопросам

(27 июня 2000 г.)

Совещание экспертов по юридическим вопросам, созванное согласно пункту 52 Плана работы Дунайской Комиссии на период с 15 апреля 2000 г. до Пятьдесят девятой сессии, состоялось 27 июня 2000 г.

В работе совещания приняли участие эксперты: Австрии, Болгарии, Венгрии, Германии, Молдовы, России, Румынии, Словакии, Украины, Хорватии и Югославии. (Список участников находится в Приложении*).

От Секретариата Дунайской Комиссии в совещании приняли участие дамы и господа П.Надаш, И.Шпитцер, Я.Япунчич, К.Годкнехт, Ю.Михайлов, А.Вдовиченко, З.Караичич, Д.Штефэнеску, К.Анда и О.Хынку.

Совещание экспертов по юридическим вопросам открыл Председатель Дунайской Комиссии г-н Посол Г.Штрассер.

По предложению делегации Германии председателем совещания экспертов был избран г-н Посол С.Ник, Представитель Хорватии, а г-н .Белов (Украина) – вице-председателем.

Совещание экспертов приняло следующую повестку дня:

"*Рассмотрение просьбы, выраженной некоторыми государствами, проявляющими интерес к участию в работе Дунайской Комиссии (вопрос о "статусе наблюдателя")*".

---

* В архиве Дунайской Комиссии.

Прежде чем приступить к рассмотрению вопросов, находящихся на повестке дня совещания, эксперт Германии выступил с заявлением вне повестки дня, выразив готовность отказаться по практическим причинам (последовательный перевод) и в виде исключения от перевода на немецкий язык. Он отметил, что он очень надеется на то, что в будущем в Секретариате будут созданы технические условия, позволяющие удобно работать на трех языках Дунайской Комиссии. Делегация Австрии присоединилась к этому заявлению.

Имея в виду весьма короткий период проведения совещания (один день), совещание экспертов согласилось поручить Секретариату подготовить проект Доклада и разослать его в кратчайший срок всем делегациям, чтобы получить возможные замечания и комментарии, которые будут учтены при редактировании окончательной версии данного проекта Доклада. Эта версия будет представлена на одобрение очередного совещания экспертов по юридическим вопросам (ноябрь 2000 г.).

При рассмотрении рабочего документа, подготовленного Секретариатом в соответствии с пунктом 47 Плана работы Дунайской Комиссии на 000/2001 гг. (док. СЭ/Юрид./июнь 2000/РД 1), ряд делегаций подчеркнули важность четкого определения вопроса, рассматриваемого совещанием экспертов. В результате обмена мнениями на основе консенсуса было согласовано, что задачи совещания экспертов по юридическим вопросам не должны ограничиваться лишь редактированием ответа на просьбы Франции и Турции о предоставлении им статуса наблюдателя и что следует определить критерии, которым должны соответствовать непридунайские страны, желающие получить статус наблюдателя. В этой же связи необходимо определить юридическое содержание статуса наблюдателя (права, обязанности и т.д.), а также юридические способы получения этого статуса.

В ходе совещания делегации Венгрии и Румынии передали Секретариату тексты их выступлений. Эти тексты будут распространены Секретариатом отдельно.

В ходе дебатов, в которых активно участвовали все делегации, были отмечены следующие аспекты рассматриваемого вопроса:

- Предоставление статуса наблюдателя должно служить интересам Дунайской Комиссии; решение о предоставлении отдельному государству статуса наблюдателя не может предрешить вопрос о присоединении данного государства в качестве полноправного члена; в этой связи следует учесть критерий географической близости; необходимо обеспечить "прозрачность" любого решения Дунайской Комиссии по этому вопросу (*Германия)*;

- При создании категории "стран-наблюдателей" Дунайской Комиссии следует соблюдать принцип законности – потребуются возможные изменения Белградской Конвенции; "открывая" Дунайскую Комиссию для непридунайских стран, Комиссия должна в свою очередь найти себе место среди членов других региональных организаций (*Югославия)*;

- Следует предусмотреть возможность перевода наблюдателями добровольных взносов, например, путем создания "Trust Fund" (*Венгрия)*;

- Страны, желающие получить статус наблюдателя, должны обосновать их интерес к участию в дунайском судоходстве (*Румыния)*;

- Следует сохранить правильную пропорцию между полноправными членами Дунайской Комиссии и наблюдателями (*Молдова)*;

- Следует уже теперь определить, в каком документе процедурного характера следует поместить положения, касающиеся статуса наблюдателя *(Россия)*;

- Необходимо установить процедуру предоставления статуса наблюдателя (*Австрия)*.

По поручению председателя совещания экспертов Секретариат в ходе совещания подготовил документ, обобщающий те предложения и замечания, которые были высказаны в ходе совещания, а также те, которые были представлены в Информации Секретариата. Этот документ

(СЭ/Юрид./июнь 2000/РД 3) был представлен совещанию, однако из-за нехватки времени не был рассмотрен. Следовательно, документ РД 3 не отражает мнение совещания экспертов по юридическим вопросам.

В ходе дебатов делегации Германии, Венгрии, Румынии и Словакии однозначно высказали свою твердую поддержку предоставлению статуса наблюдателя (в том виде, в котором он будет определен впоследствии) двум странам, которые недавно обратились с просьбой об этом в письменном виде, а именно Франции и Турции.

В результате дискуссий председатель совещания г-н Посол С.Ник констатировал, что делегации согласовали нижеследующее:

- Вопрос о статусе наблюдателя в Дунайской Комиссии предоставляемом непридунайским странам, приобрел всевозрастающее значение;
- Ни одна из присутствующих делегаций не высказалась против официального создания категории "стран-наблюдателей" в Дунайской Комиссии, что означает важный шаг к "открытию" Комиссии для непридунайских стран;
- Ответ двум странам – Франции и Турции – , обратившимся недавно с просьбой о предоставлении им статуса наблюдателя, будет направлен письмом за подписью Председателя и Секретаря Дунайской Комиссии; в данном письме будет отмечено, что все делегации экспертов были согласны с определением категории стран-наблюдателей по отношению к непридунайским странам. В письме будет содержаться информация о том, что процесс, целью которого является определение критериев, которым должны соответствовать данные страны для получения желаемого статуса, а также определение самого этого статуса, будет продолжен (см. Приложения*).

---

* В архиве Дунайской Комиссии.

Совещание экспертов предложило продолжить рассмотрение вопроса, находящегося на повестке дня, на очередном совещании экспертов по юридическим вопросам. В этой целью было предложено продлить на один день совещание экспертов по юридическим и финансовым вопросам (пункт 53 Плана работы Дунайской Комиссии на 2000/200 гг.), которое состоится с 8 по 10 ноября 2000 г.

* *

*

Совещание экспертов представляет настоящий Доклад на рассмотрение Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии.

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ **ДК/СЕС 59/19**
Пятьдесят девятая сессия

ДОКЛАД

совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам
(8-10 ноября 2000 г.)

Совещание экспертов по юридическим и финансовым вопросам, созванное согласно пункту 53 Плана работы Дунайской Комиссии на период с 15 апреля 2000 г. до Пятьдесят девятой сессии, состоялось 8-10 ноября 2000 г.

В работе совещания приняли участие эксперты: Австрии, Болгарии, Венгрии, Германии, Молдовы, России, Румынии, Словакии, Украины, Хорватии и Югославии. (Список участников находится в Приложении 1*).

От Секретариата Дунайской Комиссии в совещании приняли участие дамы и господа Д.Недялков, П.Надаш, И.Шпитцер, К.Годкнехт, Ю.Михайлов, А.Вдовиченко, З.Караичич, Д.Штефэнеску, К.Анда и О.Хынку.

Совещание открыл Председатель Дунайской Комиссии г-н Посол д-р Г.Штрассер. Председателем совещания был избран г-н И.Белов (Украина), вице-председателем – г-жа И.Н.Тарасова (Россия).

Прежде чем приступить к рассмотрению вопросов, находящихся на повестке дня совещания, делегация Германии выступила с заявлением вне повестки дня, выразив готовность отказаться по практическим причинам (последовательный перевод) и в виде исключения от перевода на немецкий язык. Делегация Австрии присоединилась к этому заявлению.

---

* В архиве Дунайской Комиссии.

Совещание экспертов приняло следующую повестку дня:

1. Выборы председателя и вице-председателя совещания.

2. Принятие плана проведения.

3. Одобрение проекта Доклада совещания экспертов по юридическим вопросам (27 июня 2000 г.).

4. Рассмотрение просьбы, выраженной некоторыми государствами, проявляющими интерес к участию в работе Дунайской Комиссии.

5. Взимание сборов за осуществление ветеринарного и фитосанитарного надзора в транзитном плавании на Дунае.

6. Толкование принципа свободы судоходства на Дунае.

7. Изменение документов, касающихся финансовой деятельности Дунайской Комиссии, и связанных с ними информационных материалов; рассмотрение подготовленных Секретариатом проектов образцов финансовых документов.

8. Предложения Секретариата об изменениях, которые необходимо внести в Регламент о финансовой деятельности Дунайской Комиссии.

9. Разное.

<u>По пункту 3 повестки дня:</u>

Доклад совещания экспертов по юридическим вопросам, состоявшегося 27 июня 2000 г., был одобрен.

По пункту 4 повестки дня:

Г-н Посол Штрассер (Австрия) проинформировал совещание экспертов о том, что он в качестве Председателя Дунайской Комиссии утром получил письмо Посла Франции, содержащее в приложении Вербальную ноту в адрес Дунайской Комиссии, посредством которой Франция возобновляет просьбу о предоставлении ей статуса наблюдателя в Дунайской Комиссии (эта Нота будет переведена и разослана Секретариатом дополнительно).

В ходе обмена мнениями, касающегося, в частности, критериев, применяемых при рассмотрении обращений государств, проявивших интерес к участию в работе Дунайской Комиссии, делегация Германии вновь отметила необходимость учитывать критерий географической близости.

Ряд делегаций особо отметил политическое значение возможного решения в пользу предоставления статуса наблюдателя двум странам, недавно заявившим о своем интересе участвовать в работе Дунайской Комиссии, а также необходимость того, чтобы любое принимаемое решение основывалось на Белградской Конвенции.

Совещание экспертов согласовало проект Постановления (Приложение 2*), касающегося прав и обязанностей государств-наблюдателей, а также критериев, которым должны соответствовать государства-наблюдатели.

Рядом делегаций было высказано мнение о необходимости разработки дополнительных статей Правил процедуры Дунайской Комиссии, регулирующих вопросы, касающиеся статуса государства-наблюдателя.

---

* В архиве Дунайской Комиссии.

По мнению российских экспертов, в пункте 6 проекта Постановления было бы целесообразно предусмотреть, что решение о предоставлении статуса наблюдателя должно приниматься по возможности консенсусом. В ином случае в соответствии с положением статьи 11 Белградской Конвенции при кворуме, составляющем 5 государств-членов, решение могло бы быть принято тремя членами Дунайской Комиссии.

Делегация Венгрии присоединилась к мнению делегации России.

Совещание также согласовало проекты Постановлений о предоставлении статуса государства-наблюдателя в Дунайской Комиссии Французской Республике и Турецкой Республике (Приложение 3*).

В заключение совещание экспертов рекомендовало Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии при необходимости включить в План работы на 2001/2002 гг. пункт следующего содержания: "Изменить Правила процедуры, дополнив их статьями, касающимися статуса государства-наблюдателя".

По пункту 5 повестки дня:

В начале дискуссии было отмечено, что все страны-члены уже представили информацию по вопросу взимания сборов за осуществление ветеринарного и фитосанитарного контроля в транзитном плавании судов по Дунаю.

Делегация Словакии заявила о том, что её продолжает беспокоить тот факт, что отдельные страны взимают сборы, и что она намерена представить на очередную сессию Дунайской Комиссии предложение о Постановлении, констатирующем, что взимание сборов противоречит положениям Белградской Конвенции. Цель данного предложения – установить единую практику на Дунае, которая соответствовала бы Белградской Конвенции.

---

* В архиве Дунайской Комиссии.

Делегация Венгерской Республики с удовлетворением отметила, что все придунайские страны направили в Дунайскую Комиссию информацию о режиме ветеринарных осмотров.

Венгерская делегация уже имеет возможность в соответствии с предыдущими заявлениями изучить полученные сведения, для того чтобы подготовить новые меры по урегулированию данного вопроса совместно с компетентными органами Венгрии. Информация об этих новых мерах, а также предложения по этому вопросу будут представлены на совещании экспертов по юридическим вопросам в феврале 2001 г.

Делегация Словакии заявила о своем удовлетворении в связи с реакцией венгерской стороны и предложила продолжить рассмотрение данного вопроса.

Делегация Хорватии, обратив внимание совещания на тот факт, что в русской версии документа РД 2 СЭ/Юр./декабрь 1999 г. наименование национальной валюты – куны – было отражено неверно, просила делегации включить данную констатацию в настоящий Доклад.

Совещание экспертов предлагает Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии обсудить вопрос о взимании сборов за ветеринарный и фитосанитарный надзор в транзитном плавании судов на Дунае, чтобы выработать единый подход стран-членов Дунайской Комиссии в этой области.

По пункту 6 повестки дня:

Совещание экспертов на основе письменной Информации Германии (Приложение 4) обсудило вопрос о принципе свободы судоходства на Дунае.

Делегация Австрии заявила о том, что "в соответствии со статьями 1 и 24 Конвенции о режиме судоходства на Дунае транспорт на Дунае является свободным для всех государств. Однако статья 25, исключая малый каботаж, позволяет прийти к обратному заключению, согласно которому

свобода судоходства распространяется на большой каботаж (перевозки между портами разных государств). Свобода судоходства включает в себя не только свободное передвижение, но и свободные перевозки, в том числе, использование портов для речных перевозок грузов.

Данный вопрос приобретает для австрийского судоходства на Дунае первостепенную важность, имея в виду, что австрийские дунайские судоходные предприятия вследствие либерального отношения Австрии оказываются в весьма невыгодных условиях конкуренции. Австрия надеется на то, что придунайские страны, которые применяют ограничительное толкование принципа свободы судоходства, присоединятся к либеральному толкованию Белградской Конвенции, обеспечивая при этом единую практику большой свободы судоходства на всем протяжении судоходного Дуная".

Делегация Болгарии присоединилась к позиции, высказанной Австрией, и дала положительный ответ на два вопроса, поставленных в конце вышеупомянутой Информации Германии.

Делегация Румынии заявила о том, что она поддерживает позиции, высказанные делегациями Австрии и Болгарии.

В этой связи в части, касающейся толкования принципа свободы судоходства на Дунае (статья 1 Белградской Конвенции), румынская делегация подчеркнула, что этот принцип касается свободы судоходства в той же мере, что и доступа к портам и к портовым сооружениям, подразумевая применение не дискриминационного подхода как в отношении их использования, так и в отношении портовых и навигационных сборов. Безусловно, данные положения не применяются к перевозкам между портами того же государства.

Делегация Румынии также уточнила, что Федеративная Республика Германия, присоединившись к Белградской Конвенции, обязана при необходимости пересмотреть двусторонние договоры, заключенные с

придунайскими государствами, с целью их адаптации к положениям вышеуказанной Конвенции.

Делегация Венгрии заявила о том, что государства, подписавшие Белградскую Конвенцию в 1948 г., разумеется, не думали о рыночной экономике, и что в данной Конвенции не содержится трактовка условий коммерческого судоходства.

Делегация Венгрии провела также сопоставление между Конвенцией, определяющей окончательный статус Дуная (Парижская Конвенция 1921 г.) и Конвенцией о режиме судоходства на Дунае (Белградская Конвенция 1948 г.), подчеркнув при этом, что в статье 1 Парижской Конвенции определяется, что "навигация на Дунае свободна и открыта для всех флагов на условиях полного равенства". Делегация Венгрии отметила, что в статьях 1 и 24 Белградской Конвенции содержатся, однако, ограничения, в частности, "условия торгового судоходства" и что статья 25 исключает малый каботаж. В то время, как статья XXII Парижской Конвенции разрешает малый и большой каботаж, согласно толкованию Венгрии, Белградская Конвенция исключает большой каботаж.

Словацкая делегация "изложила свое мнение о толковании статьи 1 Конвенции о режиме судоходства на Дунае:

Торговые суда всех государств имеют право использовать реку Дунай как фарватер, и в этом смысле принцип свободы судоходства на Дунае следует толковать как свободу движения торговых судов всех государств. Но помимо этой свободы движения торговых судов, в статье 1 говорится также об условиях, которым подчиняется торговое судоходство; в этом смысле свобода движения судов – в части, касающейся использования судоходства на Дунае в коммерческих целях, – связана с двусторонними договорами о торговле и судоходстве или с внутренними юридическими нормами стран-членов Дунайской Комиссии.

В этой связи словацкая делегация считает, что существующая практика подтверждает целесообразность установления единого правового режима судоходства на водном пути от Северного до Черного моря".

Делегация Хорватии указала на то, что юридический аспект конфликта между Соглашениями практически решен Венской Конвенцией о праве договоров. Вместо того, чтобы рассматривать Соглашение в качестве "lex specialis", в отношении другого Соглашения в данном контексте речь идет, по всей видимости, о конфликте между "lex posterior" и "lex anterior". Венская Конвенция о праве договоров предоставляет решение такого юридического конфликта.

Делегация Хорватии указала также, что в рамках юридического толкования принципа свободы судоходства в соответствии в Белградской Конвенцией было бы также целесообразно учитывать практику, действующую в судоходстве на Дунае, и что многолетний профессиональный опыт Генерального директора Секретариата, который сам долгие годы работал капитаном на Дунае, мог бы способствовать разъяснению данного вопроса.

Генеральный директор Секретариата г-н Д.Недялков заявил: "Для меня судоходство по Дунаю всегда было свободным, и, исходя из моей многолетней практики, я хочу вас заверить, что у судна под моим командованием никогда не возникало никаких проблем пройти по какому-либо участку Дуная - разумеется, в транзитном порядке - или войти в какой-либо порт. Никогда не было задержки судна из-за флага, под которым оно плавает, или из-за национальности экипажа. Именно в этом состоит различие между правилами плавания по Дунаю и по Рейну. Один пример из моей практики: все документы, которыми снабжено рейнское судно, признаются на Дунае. И наоборот, дунайское судно, которое вступает в Рейн выше Кельхейма, должно остановиться и пройти технический осмотр. После этого дунайскому судну при плавании по Рейну необходимо иметь два комплекта документов, не считая времени, которое судно теряет, ожидая осмотра или выдачи рейнских документов. То же самое касается и документов, подтверждающих компетентность экипажа. Все документы,

которые выдаются рейнским морякам, признаются на Дунае. И наоборот, наши документы пока еще не признаются рейнским режимом судоходства.

Работу в направлении решения этой проблемы начал г-н Посол Штрассер во время 61-й сессии Комитета по внутреннему транспорту ЕЭК ООН в 1999 г. в Женеве, где он в своем выступлении отметил, что в соответствии с дополнительным протоколом к Мангеймскому акту на Рейне речные судна всё еще разделяют на "наши" и иностранные. Могу вас заверить, что таких понятий на Дунае не существует".

Делегация Германии, которая предложила на обсуждение вопрос о свободе судоходства на Дунае, отметила, что в результате данного обсуждения она смогла констатировать, что единого толкования статьи 1 Белградской Конвенции не существует, вследствие чего Германия должна будет трактовать по-иному некоторые положения двухсторонних Договоров о внутреннем судоходстве, заключенных с отдельными придунайскими странами.

Совещание рекомендует Пятьдесят девятой сессии продолжить изучение данного вопроса, учитывая при этом результаты переговоров на предстоящей Конференции европейских министров транспорта по актуальным вопросам внутреннего судоходства (Роттердам, сентябрь 2001г.), и включить соответствующий пункт в План работы на 2001/2002 гг.

По пункту 7 и 8 повестки дня

Совещание экспертов заслушало пояснение Секретариата по представленным документам. По представленным материалам дискуссии между делегациями не состоялось. Совещание положительно оценило усилия Секретариата по внедрению прогрессивных методов работы. В связи с тем, что компетентные органы стран-членов с опозданием получили рабочие материалы по этим вопросам, совещание экспертов считало целесообразным после детального изучения этих материалов направить в Секретариат мнения и предложения стран до конца года. После их

обобщения Секретариатом провести обсуждение этого вопроса в феврале 2001 г. на совещании экспертов по юридическим и финансовым вопросам.

В связи с финансовыми сложностями нынешнего бюджетного года словацкая делегация заявила о том, что Словацкая Республика уже перевела на счет Дунайской Комиссии 40.000 швейцарских франков в качестве аванса по взносу на 2001 год.

* *

*

Совещание экспертов представляет настоящий Доклад на рассмотрение Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии.

Приложение 4
к док. СЭ/Юр.-фин./ноябрь 2000 г.
Оригинал немецкий

ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ
Федеральное министерство транспорта, строительства и жилья
Бонн

План работы Дунайской Комиссии
с 15 апреля 2000 г. до Пятьдесят девятой сессии

Пункт 48: Информация по вопросу толкования принципа свободы судоходства на Дунае в смысле соответствующих положений Конвенции о режиме судоходства на Дунае

После того, как 26 октября 1999 г. Федеративная Республика Германия присоединилась к Белградской Конвенции 1948 г. (БК), свободное судоходство в соответствии со статьей 1 БК действует и на судоходном немецком участке Дуная от Кельхейма. В толковании немецкой стороны это означает свободу судоходства и перевозок для грузовых судов. Свобода перевозок подтверждается в статье 24 Конвенции.

Имея в виду, что Германия заключила двухсторонние соглашения в области внутреннего судоходства с рядом придунайских стран, после ее присоединения к БК она считала нужным сравнить свое юридическое толкование свободы судоходства и перевозок на Дунае с соответствующими положениями двусторонних соглашений. При этом выяснилось, что положения двусторонних соглашений, касающиеся свободы перевозок, в отношении Дуная ограничивают содержание статьи 1 БК.

В результате рассмотрения соотношения БК и двусторонних соглашений с точки зрения международного права выяснилось, что в

отношении предмета регулирования (режим судоходства на Дунае) БК, как "lex specialis", является главенствующей по отношению к двусторонним соглашениям, заключенным Германией с придунайскими странами, поскольку эти соглашения регулируют двусторонние судоходные отношения в целом.

Имея в виду вышеуказанное юридическое толкование, за это время немецкая сторона в отношении придунайских стран, с которыми она имеет двустороннее соглашение, стремилась отменить положения, ограничивающие толкование свободы перевозок в смысле статьи 1 БК. При этом выяснилось, что даже те придунайские страны, с которыми она до сих пор вступала в контакт, с юридической точки зрения по-разному понимают толкование статьи 1 БК. Немецкая позиция встретила как согласие, так и возражение. Согласно аргументации, свободу перевозок в смысле перевозки грузов на грузовых судах между дунайскими портами через границы не следует включать в статью 1 БК.

Так как разное юридическое толкование этого вопроса придунайскими странами может повлиять на практическое осуществление судоходства на Дунае через границы между Германией и другими придунайскими странами, с которыми она имеет двустороннее соглашение, немецкая делегация заинтересована в том, чтобы в рамках Дунайской Комиссии было оформлено общее мнение по следующим вопросам:

1. Следует ли понимать свободу судоходства в смысле статьи 1 БК лишь как свободу навигации или же как свободу навигации и перевозок, включая и использование портов грузовыми судами?

2. Является ли БК, как "lex specialis", главенствующей по отношению к положениям, которые придунайские страны согласовали в рамках двусторонних соглашений?

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ **ДК/СЕС 59/20**
Пятьдесят девятая сессия

ДОКЛАД

совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам
(26-27 февраля 2001 г.)

Совещание экспертов по юридическим и финансовым вопросам, созванное согласно пункту 54 Плана работы Дунайской Комиссии на период с 15 апреля 2000 г. до Пятьдесят девятой сессии, состоялось 26-27 февраля 2001 г.

В работе совещания приняли участие эксперты Австрии, Болгарии, Венгрии, Германии, Молдовы, России, Румынии, Словакии, Украины, Хорватии, Югославии. (Список участников находится в Приложении 1*).

От Секретариата Дунайской Комиссии в совещании приняли участие дамы и господа Д.Недялков, П.Надаш, И.Шпитцер, Я.Япунчич, К.Годкнехт, Ю.Михайлов, А.Вдовиченко, З.Караичич, Д.Штефэнеску, К.Анда и О.Хынку.

Совещание экспертов по юридическим и финансовым вопросам открыл Председатель Дунайской Комиссии г-н Посол Г.Штрассер.

Председателем совещания был избран г-н И.Белов (Украина), вице-председателем – г-н М.Аустер (Германия).

Совещание экспертов приняло следующую повестку дня:

1. Выборы председателя и вице-председателя совещания.
2. Принятие повестки дня.
3. Принятие Плана проведения.

---

* В архиве Дунайской Комиссии.

4. Отчет Генерального директора об исполнении бюджета за 2000 г.
5. Проект бюджета Дунайской Комиссии на 2001 г.
6. Изменение структуры Секретариата.
7. Изменение документов, касающихся финансовой деятельности Дунайской Комиссии, и связанные с этим изменения в Регламенте о финансовой деятельности.
8. Пересмотр общей системы аренды квартир для сотрудников, а также раздела VI – "Жилищные условия" Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии с целью их модернизации в соответствии с современными требованиями Дунайской Комиссии.

По пункту 4 Повестки дня

Совещание экспертов рассмотрело указанный Отчет. Из-за отсутствия времени, а также учитывая тот факт, что данный Отчет станет предметом предварительной проверки, которую проведут в начале марта члены рабочей группы по финансовым вопросам, окончательное мнение составить было невозможно.

Эксперты некоторых стран высказали мнение о том, что отражение в Отчете Генерального директора данных по расходным и приходным статьям бюджета должно быть более прозрачным. Это касается отражения в качестве отдельной статьи возвращенного венгерскими финансовыми органами налога на добавленную стоимость также и в приходной части.

Совещание экспертов выразило озабоченность по поводу того, что некоторые страны-члены Дунайской Комиссии не соблюдают свои обязательства перед бюджетом Комиссии, в результате чего к концу 2000 г. увеличилась общая сумма задолженности перед бюджетом Дунайской Комиссии.

Это не позволило Секретариату реализовать все запланированные расходы, это касается, в том числе, оплаты аренды здания за второе полугодие, оплаты аренды некоторых квартир сотрудников за четвертый квартал. Эти платежи должны быть осуществлены в 2001 г. и, следовательно, их следует включить в бюджет.

В своем выступлении представитель делегации Венгрии заявил о том, что Министерство иностранных дел Венгрии направило Управлению по государственному имуществу рекомендацию о снижении арендной платы за здание Комиссии ориентировочно на 10-15%.

В ответ на вопрос делегации Германии было подтверждено, что из приложения b) к Отчету Генерального директора об исполнении бюджета следует, что стоимость швейцарского франка по отношению к венгерскому форинту в период с 1 января по 1 декабря 2000 г. возросла на 10%.

Совещание экспертов приняло к сведению, что сумма 549.939,35 шв. франков была внесена в качестве остатка по бюджету за 2000 г.

По пункту 5 Повестки дня

Во вступительном слове делегация Германии отметила, что при составлении бюджета Секретарь Дунайской Комиссии придавал особое значение двум моментам: во избежание дефицита бюджета задолженность по взносам должна быть отражена в расходной части. До погашения задолженности образуется номинальное увеличение взносов стран-членов на 28,5%. Кроме того, проект следует составлять на основе существующей структуры Секретариата.

В ходе обсуждения представленного проекта бюджета ни одна делегация не согласилась с предложенным повышением членского взноса на 28,5%.

Кроме того, ряд делегаций высказали необходимость пересмотреть запланированные расходы по всем статьям расходной части

представленного проекта бюджета Дунайской Комиссии на 2001 г. в сторону их сокращения либо переноса на более поздний период.

Совещание экспертов считало целесообразным поручить Секретариату на основании высказанных предложений (необходимость проверки статей, касающихся страхования, окладов служащих, приобретения литературы, арендной платы, медицинского обслуживания) произвести корректировку приходной и расходной частей бюджета, до 15 марта 2001 г. разослать откорректированный вариант проекта бюджета, который будет представлен на Пятьдесят девятую сессию Дунайской Комиссии. При этом следует исходить из того, чтобы взносы стран-членов остались без изменения и все задолженности погашены.

* *

*

В ходе обсуждения пункта 5 Повестки дня румынская делегация просила включить в приходную часть сумму, представляющую собой возврат налога на добавленную стоимость.

Из расходной части делегация Румынии просила вычеркнуть следующие расходы:

- приобретение нового микроавтобуса вместо имеющейся "Тойоты";
- приобретение системы видеонаблюдения у входа в здание ДК;
- приобретение 8 компьютеров (если компьютеры все-таки будут закуплены, то сумму, полученную от продажи старых компьютеров, следует включить в приходную часть);
- приобретение офисной мебели для компьютеров;
- сумму по статье 2.6.12 "Культурный фонд".

Что касается статьи "Неиспользованный остаток", фигурирующей в расходной части проекта бюджета, предложенного Секретариатом на 2001 г., румынская делегация отметила, что указанная в этой статье сумма

представляет собой задолженность некоторых других стран-членов Дунайской Комиссии и что Румыния не может нести эти расходы, учитывая при этом дополнительную финансовую нагрузку в связи с ее вкладом в Международный фонд по расчистке Дуная.

* *

*

В ходе обсуждения этого вопроса было также предложено просить Председателя Дунайской Комиссии обратиться с письмами к компетентным органам стран-членов, имеющих задолженности, отразив в этих письмах результат дискуссии по вопросу членского взноса на 2001 г.; просить их в самое ближайшее время принять меры для погашения задолженности перед бюджетом Дунайской Комиссии.

Делегация Молдовы и Югославии проинформировала совещание экспертов о своей готовности погасить имеющуюся задолженность.

По пункту 6 Повестки дня

Совещание экспертов отметило большую работу, проделанную Секретариатом по разработке представленных материалов. Эксперты согласились с тем, что изменение структуры Секретариата ДК является составной частью всего комплекса предложений по повышению эффективности работы Секретариата и Дунайской Комиссии в целом.

Вместе с тем ряд делегаций отметили, что квалификационные требования, должностные обязанности и оклады, а также количество некоторых предлагаемых должностей Секретариата требуют уточнения, в том числе в плане обеспечения равномерной нагрузки и повышения интенсивности их труда.

Совещание экспертов просит компетентные органы стран-членов направить свои письменные предложения по данному вопросу в Секретариат Дунайской Комиссии до 15 марта 2001 г. и поручает Секретариату на основе

полученных предложений составить Обобщающую информацию, которая должна быть разослана компетентным органам стран-членов ДК до начала работы Пятьдесят девятой сессии.

По пункту 6 делегации экспертов Австрии, Венгрии и Германии сделали следующее заявление:

"Делегации экспертов Австрии, Венгрии и Германии считают, что предложения, представленные Секретариатом по вопросу изменения структуры и касающиеся лишь служащих, не полностью соответствует поручению, полученному Секретариатом на Пятьдесят восьмой сессии. Было поручено "подготовить предложение о совершенствовании деятельности Секретариата в целом, направленное на повышение эффективности его работы" (см. Доклад рабочей группы Пятьдесят восьмой сессии по юридическим и финансовым вопросам и пункт 51 Плана работы на 2000/2001 гг.).

Решение, касающееся исключительно части персонала Секретариата, не гарантирует осуществление цели, предусмотренной Пятьдесят восьмой сессией.

Следовательно, вышеупомянутые делегации экспертов считают, что вопрос о возможных изменениях структуры Секретариата следует решать только после представления Генеральным директором доклада о других мерах, предпринятых с целью усовершенствования деятельности Секретариата в целом и не связанных с изменением должностей служащих."

Делегация Хорватии сделала следующее заявление:

"Вопреки точкам зрения, высказанным в вышеупомянутом Заявлении, делегация Хорватии подчеркивает, что предложения Секретариата Дунайской Комиссии не ограничились только изменением структуры служащих, а содержали целый ряд предложений, касающихся работы Секретариата, его финансирования и компьютеризации (внедрение компьютеров и специализированных программ, модернизация финансового

учета, изменение бухгалтерских документов, касающихся финансовой деятельности, и т.д.)."

По пункту 7 Повестки дня

В ходе рассмотрения новых образцов финансовых документов делегации высказали свои замечания и предложения по образцам, находящимся в Приложениях 1-20/2, 20/4. Эти документы, откорректированные с учетом предложений, поступивших от компетентных органов Болгарии и России и замечаний, высказанных экспертами, Секретариат должен представить на Пятьдесят девятую сессию Дунайской Комиссии.

Делегация Германии обратила внимание на то, что изначально поручение было связано лишь с введением необходимых изменений, вытекающих из увеличения количества стран-членов и введения немецкого языка в качестве третьего официального языка. Поскольку часть предложенных изменений выходит за рамки вышеуказанного поручения, делегация Германии сделала оговорку общего характера.

В связи с действующим порядком учета налога на добавленную стоимость, согласно Постановлению Пятьдесят пятой сессии (док. ДК/СЕС 55/48), эксперты предложили ввести отдельную бухгалтерскую запись о возврате налога на добавленную стоимость также и в приходной части.

В связи с тем, что некоторые делегации высказали разные мнения о действующем порядке учета налога на добавленную стоимость согласно постановлению Пятьдесят пятой сессии (док. ДК/СЕС 55/48), было предложено поручить Секретариату представить на Пятьдесят девятую сессию ДК пояснительную записку для принятия соответствующего решения по данному вопросу.

Обсуждение изменений "Регламента о финансовой деятельности" (Приложение 20/3) было предложено провести после окончательного решения вопроса об изменении структуры Секретариата ДК.

По пункту 8 Повестки дня

Совещание экспертов рассмотрело три варианта решения данной проблемы, предложенные Секретариатом Комиссии.

В результате обмена мнениями по этому вопросу, в том числе имея в виду возможность включения в заработную плату сотрудников Секретариата всех затрат, компенсируемых Дунайской Комиссией, все делегации стран-членов Комиссии, принимавшие участие в заседании, высказались за третий вариант (Приложение 2*).

Совещание экспертов предложило, чтобы измененные положения раздела VI – "Жилищные условия" применялись, начиная со следующего мандата, а также в случае замены сотрудника действующего мандата.

* *

*

Ссылаясь на содержание Доклада совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам, состоявшегося в ноябре 2000 г., словацкая делегация поставила вопрос о взимании сборов за осуществление ветеринарного и фитосанитарного надзора в транзитном плавании судов на Дунае.

Таким образом, совещание экспертов смогло принять к сведению тот факт, что венгерская сторона не предоставила совещанию информацию о новых мерах и предложениях по этому вопросу, о которых она заявила в ноябре.

---

* В архиве Дунайской Комиссии.

Словацкая делегация сообщила о том, что она намерена представить на Пятьдесят девятую сессию следующий проект Постановления Дунайской Комиссии:

"Дунайская Комиссия констатирует, что сборы, взимаемые за осуществление ветеринарного и фитосанитарного контроля в транзитном плавании судов на Дунае, противоречат соответствующим положениям Белградской конвенции, и просит венгерские власти прекратить взимание сборов такого типа.

Дунайская Комиссия также просит делегацию Венгрии проинформировать страны-члены Комиссии о принимаемых мерах с целью выполнения этого обязательства в соответствии с Конвенцией".

Венгерская делегация заявила, что она согласна с тем, чтобы словацкое выступление было отражено в Докладе совещания экспертов, несмотря на то, что вопрос о взимании сборов за осуществление ветеринарного и фитосанитарного надзора в транзитном плавании судов на Дунае не стоял на повестке дня совещания экспертов.

Помимо этого, венгерская делегация проинформировала совещание о том, что Министерство иностранных дел Венгерской Республики уже обратилось к венгерским компетентным органам с ходатайством о том, чтобы ветеринарный и фитосанитарный контроль осуществлялся в соответствии с международными обязательствами Венгерской Республики. Доклад о результатах консультаций с компетентными органами будет своевременно направлен в письменном виде Дунайской Комиссии еще до Пятьдесят девятой сессии.

* *

*

Совещание экспертов представляет настоящий Доклад на рассмотрение Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии.

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Пятьдесят девятая сессия

КОММЮНИКЕ

Очередная Пятьдесят девятая сессия Дунайской Комиссии состоялась в Будапеште со 2 по 10 апреля 2001 г.

В работе сессии приняли участие представители всех стран-членов (Австрийской Республики, Республики Болгарии, Венгерской Республики, Федеративной Республики Германии, Республики Молдовы, Российской Федерации, Румынии, Словацкой Республики, Украины, Республики Хорватии и Союзной Республики Югославии).

Присутствовали также представители Французской Республики и Турецкой Республики, получившие на этой сессии статус наблюдателя.

Кроме того, в работе сессии приняли участие представители Европейской Экономической Комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) и Центральной комиссии судоходства по Рейну.

За отчетный период Дунайская Комиссия особое внимание уделяла мерам, предпринимаемым для восстановления свободного судоходства на югославском участке Дуная, и в связи с этим тесно сотрудничала с Европейской Комиссией.

Дунайская Комиссия считает первоочередной целью создание технических условий для восстановления судоходства в рамках реализуемого совместно с Европейской Комиссией проекта расчистки Дуная в районе г. Нови Сад.

Основополагающей задачей на современном этапе является решение проблемы понтонного моста. Сессия Дунайской Комиссии обращается к Правительству Союзной Республики Югославии с просьбой постоянно удерживать понтонный мост в разведенном состоянии и сводить его при условии обоснованной необходимости, заранее уведомляя об этом Дунайскую Комиссию и все заинтересованные стороны.

Был рассмотрен ряд вопросов навигационного, гидротехнического, гидрометеорологического характера, вопросы, касающиеся радиосвязи и радиолокации, технические вопросы (в том числе разработка электронной навигационной карты), вопросы охраны окружающей среды (в частности, сбор отходов с судов), вопросы экономического, статистического, а также юридического, организационного и финансового характера; были приняты соответствующие решения.

Дунайская Комиссия в рамках многих международных органов принимает активное участие в процессе разработки европейских и международных правил, касающихся внутреннего судоходства, а также в совместной работе как в области технических вопросов, так и в области юридических и экономических вопросов европейского судоходства.

В рамках постоянных основных задач Дунайская Комиссия планирует опубликовать ряд новых, а также обновленных изданий в области судоходства.

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Пятьдесят девятая сессия

СПИСОК

документов, утвержденных Пятьдесят девятой сессией и не включенных в Протоколы Комиссии

1. Информация о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Кельхейма до Сулины за период с 1 апреля 1999 г. до 31 марта 2000 г. (док. ДК/СЕС 59/10).

2. Новая структура Информации о содержании судоходного фарватера и о критических участках Дуная от Кельхейма до Сулины (док. ДК/СЕС 59/11).

3. Новая структура Гидрологического ежегодника реки Дунай (док. ДК/СЕС 59/12).

4. Новая структура Приложений к "Рекомендациям по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией" (док. ДК/СЕС 59/8).

5. Формы финансовой отчетности (док. ДК/СЕС 59/28).